叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000001

2. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000002

3. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000003

4. 南十字星的童话故事(a Southern Cross Fairy Tale) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] ['sʌðən] [krɒs] ['feəri] [teɪl]
A **Southern** **Cross** **Fairy** **Tale**
一个 南方 叉 仙女 故事

南十字星童话

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sʌðən] [krɒs]
SOUTHERN **CROSS**
南部 叉

南十字星

['feəri] [teɪl]
FAIRY **TALE**
仙女 故事

童话

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] [mə'kɑ:ʃ] [klɑ:k]
KATE **McCOSH** **CLARK**
凯特 麦科什 克拉克

凯特·麦考什·克拉克

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ɑ:(r)] . ['æt.kɪn.sən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **R** **.** **ATKINSON** **AND** **THE** **AUTHOR**
和 插图 经过 拉 . 阿特金森 和 这 作者

由R·阿特金森和作者本人绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] , [siːl] & ['rɪvɪŋtən]
SAMPSON LOW , MARSTON , SEALE & RIVINGTON
参孙 低的 , 马斯顿 , 西尔 & 里文顿

桑普森·洛、马斯顿、西尔和里文顿

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs]
St . Dunstan's House
英石 . 邓斯坦的 房子

圣邓斯坦之家

['fetə(r)] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . -
Fetter Lane , Fleet Street , E . C . 1891
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . -

费特巷，舰队街，EC1891

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON , LIMITED ,
打印 经过 吉尔伯特 和 里文顿 , 有限的 ,

由吉尔伯特和里文顿有限公司印刷

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɒnz] [haʊs] , [klɑːkənwɛl] [rəʊd] .
JOHN'S HOUSE , CLERKENWELL ROAD .
约翰的 房子 , 克勒肯韦尔 路 .

约翰之家，克莱肯韦尔路。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['gɒdtʃaɪld] ['kɪti]
MY GODCHILD KITTY
我的 教子 猫咪

我的教女凯蒂

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
AND **TO** **MY**
和 到 我的

致我的

['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .
LITTLE **NEPHEWS** **AND** **NIECES** **.**
小的 侄子们 和 侄女 .

小侄子和小侄女们。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪliːz] [riːd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn]
The **scenes** **of** **Christmas** **tales** **read** **by** **English** **-** **speaking** **children** **have** **been**
这 场景 的 圣诞节 故事 读 经过 英语 - 请讲 孩子们 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['nætʃ(ə)rəli][leɪd][ə'mɪd]['wɪntə(r)] ,
for **the** **most** **part** **naturally** **laid** **amid** **winter** **,**
为了 这 最多 部分 自然 铺设 之中 冬天 ,

英语国家儿童阅读的圣诞故事场景大多自然地设定在冬季。

[snəʊ] , [ænd; ənd] ['liːfləs] ['lændskeɪp] .
snow **,** **and** **leafless** **landscape** **.**
雪 , 和 无叶 景观 .

积雪，以及光秃秃的景色。

[ðə; ði] [juːl] - [lɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] - ['beri] [hæv; həv] [biːn] [taɪm] - ['ɒnəd] “ ['prɒpətiz] .
The **Yule** **-** **log** **and** **the** **holly** **-** **berry** **have** **been** **time** **-** **honoured** **“** **properties** **.**
这 圣诞节 - 日志 和 这 冬青 - 浆果 有 到过 时间 - 荣幸 “ 特性 .

圣诞柴和冬青浆果一直是历史悠久的“象征物”。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
” **But** **there** **are** **,** **growing** **up** **under** **the** **Southern** **Cross** **,** **generations** **of** **children** **,**
” 但 那里 是 , 生长 向上 在下面 这 南方 叉 , 几代人 的 孩子们 ,

但是，在南十字星下长大的，是一代又一代的孩子，

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts] ,
with **English** **speech** **and** **English** **hearts** **,**
和 英语 演讲 和 英语 心 ,

拥有英语口音和英语情怀

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [juːl] - [lɒg][æt; ət] ['krɪsməs] [ɪz] [ʌn'miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˌʌn'nəʊn] .
to **whom** **the** **Yule** **-** **log** **at** **Christmas** **is** **unmeaning** **and** **the** **snow** **unknown** **.**
到 谁 这 圣诞节 - 日志 在 圣诞节 是 无意义的 和 这 雪 未知 .

对他们而言，圣诞节的柴火毫无意义，雪也闻所未闻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðiːz] ,
The **little** **story** **which** **follows** **is** **written** **for** **such** **children** **as** **these** **,**
这 小的 故事 哪个 跟随 是 书面 为了 这样的 孩子们 作为 这些 ,

接下来这个小故事就是为像这样的孩子们写的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə][lænd] [huː] [hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

and	also	for	those	in	the	older	land	who	have	any	desire	to	know	what
和	还	为了	那些	在	这	老	土地	WHO	有	任何	欲望	到	知道	什么

['krɪsməs] [ɪz] [laɪk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][kɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Christmas	is	like	among	their	kin	on	the	other	side	of	the	world	.
圣诞节	是	喜欢	之中	他们的	亲属	在	这	其他	边	的	这	世界	.

也对于那些身处遥远国度，想要了解世界另一端的亲人如何过圣诞节的人来说，这本书或许能让他们有所启发。

[waɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

While	seeking	to	amuse	,	it	is	intended	to	convey	pleasant	information	.
尽管	寻求	到	娱乐	,	它	是	故意的	到	传达	令人愉快的	信息	.

它旨在以娱乐为目的，传递令人愉快的信息。

[njuː] ['ziːlənd] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ;

New	Zealand	is	a	land	full	of	natural	wonders	and	natural	beauty	;
新的	新西兰	是	一个	土地	满的	的	自然的	奇迹	和	自然的	美丽	;

新西兰是一个充满自然奇观和自然美景的国家；

[ɪts][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['fɔːnə] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wei] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

its	vegetation	and	its	fauna	are	every	way	remarkable	.
它是	植被	和	它是	动物	是	每一个	方式	卓越	.

它的植被和动物群都非常出色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] , [haʊ'evə(r)]

In	the	following	pages	the	allusions	to	these	wonders	and	beauties	,	however
在	这	下列的	页面	这	暗示	到	这些	奇迹	和	美女	,	然而

['pleɪfəli] [ˌɪntrə'djuːst] ,

playfully	introduced	,
嬉戏地	介绍	,

接下来的篇幅中，尽管是以戏谑的方式引入，但对这些奇观和美景的提及，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

are	intended	to	be	truthful	.
是	故意的	到	是	真实	.

旨在做到真实。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['səʊbə(r)] [rɪ'ælətɪ] [dʒʌst] [wɒt]

The	colours	and	habits	of	plants	and	animals	are	in	sober	reality	just	what
这	颜色	和	习惯	的	植物	和	动物	是	在	清醒	现实	只是	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['feəri] - [lænd] .

they	are	made	to	appear	in	fairy	-	land	.
他们	是	制成	到	出现	在	仙女	-	土地	.

现实中，动植物的颜色和习性与它们在童话世界中呈现出的样子并无二致。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði]

The	illustrations	are	from	nature	,	and	will	,	it	is	hoped	,	bear	out	the
这	插图	是	从	自然	,	和	将要	,	它	是	希望	,	熊	出去	这

[tekst] .

text	.
文本	.

插图取材于自然，希望能够与文字内容相呼应。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bɜːdz] [ænd; ənd][klɪə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [nəʊts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

For	the	loan	of	certain	birds	and	clear	descriptive	notes	upon	them	,
为了	这	贷款	的	肯定	鸟类	和	清除	描述性的	笔记	之上	他们	,

借用某些鸟类及对其的清晰描述性说明，

[ai][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - , [ef] . [el] . [es] . , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

I	am	deeply	indebted	to	Mr	.	A	.	Reischek	,	F	.	L	.	S	.	,	the	well	-	known
我	是	深	负债累累	到	先生	.	一个	.	-	,	F	.	L	.	S	.	,	这	出色地	-	已知

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

我由衷感谢著名博物学家 A. Reischek 先生（FLS）。

[ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['tɒməs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . ,

The	kind	interest	of	Professor	Thomas	,	M	.	A	.	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,
这	种类	兴趣	的	教授	托马斯	,	M	.	一个	.	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	G	.	S	.	,

Thomas教授（文学硕士、英国皇家学会会员、英国皇家学会会员）的友好关注

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [nəʊts] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] , ['gaɪzəz] , & [si:] . ,

and	the	valuable	notes	given	by	him	upon	the	Terraces	,	Geysers	,	&	c	.	,
和	这	有价值的	笔记	给定	经过	他	之上	这	露台	,	间歇泉	,	&	c	.	,

以及他留下的关于梯田、间歇泉等的宝贵笔记。

['ɔ:lsəʊ] [leɪ] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

also	lay	me	under	much	obligation	.
还	躺	我	在下面	很多	义务	.

也让我负有重大的责任。

[keɪ] . [si:] .

K	.	C	.
K	.	C	.

堪萨斯城

['ɔ:klənd] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Auckland	,	July	,	1889	.
奥克兰	,	七月	,	-	.

奥克兰，1889年7月。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .

“	THE	CHILDREN'S	HOUR	.
“	这	孩子们的	小时	.

“儿童时光。”

” [ðə; ði] [kɔ:] [rʊks] [flai][tu:; tə][ðeə(r)] [nests] ;

”	The	cawing	rooks	fly	to	their	nests	;
”	这	嘎嘎叫	车	飞	到	他们的	巢穴	;

“乌鸦们发出嘎嘎的叫声，飞回它们的巢穴；

[ə'gen] [ðə; ði] [spŋ] - [bɜ:dz] [hʌʃ] [ðeə(r)] [leɪ] ;

Again	the	song	-	birds	hush	their	lay	;
再次	这	歌曲	-	鸟类	嘘	他们的	躺	;

鸣禽们再次停止了鸣叫；

['or] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [rests] ,

O'er	all	the	world	a	stillness	rests	,
超过	全部	这	世界	一个	寂静	休息	,

世界一片寂静，

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [pleɪ] .

And	twilight	shadows	dance	and	play	.
和	暮	阴影	舞蹈	和	玩	.

暮色中，影子翩翩起舞，嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] , [hændz] ['fəʊldɪd] ['or] ,

The	**book**	**is**	**closed**	**,**	**hands**	**folded**	**o'er**	**,**
这	书	是	关闭	,	双手	折叠	超过	,

书本合上，双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ðæt] [rests] [ðə; ði] [waɪl] , [ʌn'dʌn] ;

The	**work**	**,**	**that**	**rests**	**the**	**while**	**,**	**undone**	**;**
这	工作	,	那	休息	这	尽管	,	未完成	;

这项工作，暂时搁置，未完成；

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[glæd] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

glad	**young**	**faces**	**at**	**the**	**door**	**,**
高兴的	年轻的	面孔	在	这	门	,

门口是一张张快乐的年轻人的脸庞，

[ænd; ənd] [hɑːk] !

And	**hark**	**!**
和	听着	!

听!

[ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [fʌn] .

the	**peals**	**of**	**mirth**	**and**	**fun**	**.**
这	果皮	的	欢笑	和	乐趣	.

欢声笑语。

[jes] , - [tɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] ,

Yes	**,**	**'**	**tis**	**the**	**children's**	**hour**	**,**
是的	,	-	的	这	孩子们的	小时	,

是的，现在是孩子们的时间。

[tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] [ðeɪ] [rʌn] .

To	**waiting**	**arms**	**they**	**run**	**.**
到	等待	武器	他们	跑步	.

他们奔向等待着的手臂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [vaɪ] [tuː; tə] [pres]

The	**little**	**faces**	**vie**	**to**	**press**
这	小的	面孔	争夺	到	按

小脸们争先恐后地按压

[wɔːm] ['kɪsɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [lɪps] ,

Warm	**kisses**	**on**	**our**	**willing**	**lips**	**,**
温暖的	吻	在	我们的	愿意的	嘴唇	,

温暖的吻落在我们情不自禁的唇上，

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [preə(r)z] , [ʌn'spəʊkən] , [bles]

While	**loving**	**prayers**	**,**	**unspoken**	**,**	**bless**
尽管	爱	祈祷	,	未说出口的	,	保佑

无声的爱意祈祷，带来祝福

[ðə; ði] ['sʌni] [hedz] , [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [tɪps]

The	**sunny**	**heads**	**,**	**and**	**finger**	**tips**
这	阳光明媚	头部	,	和	手指	尖端

阳光灿烂的头颅，还有指尖

[pɑːs] ['dʒentli] ['or] [ðə; ði] [tʃiːks] [spft] [bluːm] —

Pass	**gently**	**o'er**	**the**	**cheek's**	**soft**	**bloom**	**—**
经过	轻轻地	超过	这	脸颊	柔软的	盛开	—

轻轻拂过脸颊柔软的花瓣——

[ðæt] [siːm] [æz; əz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] ;

That	seems	as	stolen	from	the	rose	;
那	似乎	作为	被盗	从	这	玫瑰	;

那似乎是从玫瑰上偷来的;

[ðen] ['meri] ['vɔɪsɪz] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	merry	voices	fill	the	room	,
然后	欢乐	声音	充满	这	房间	,

随后，房间里充满了欢快的说话声。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɪt] [hɑːθ] [wiː; wi] [kləʊz] ,

As	round	the	fire	-	lit	hearth	we	close	,
作为	圆形的	这	火	-	点燃	炉	我们	关闭	,

我们围坐在燃着火的壁炉旁，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] ,

For	'	tis	the	children's	hour	,
为了	-	的	这	孩子们的	小时	,

因为现在是孩子们的时间，

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['braɪtnəs] [nəʊz] .

Which	nought	but	brightness	knows	.
哪个	零	但	亮度	知道	.

只有光芒才能知晓。

“ [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [pleɪ] !

“	Play	with	us	,	play	!
”	玩	和	我们	,	玩	!

“和我们一起玩吧，玩吧！”

” [ɑː] , [jes] , [jʌŋ] [hɑːts] ,

”	Ah	,	yes	,	young	hearts	,
”	啊	,	是的	,	年轻的	心	,

“啊，是的，年轻的心……”

[wel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [kəʊks] , [ænd; ənd] [meɪk]

Well	that	your	voices	coax	,	and	make
出色地	那	你的	声音	哄	,	和	制作

你们的声音真好，让人心生好感。

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [fə'get] [ðə; ði] [smɑːts]

Us	for	awhile	forget	the	smarts
我们	为了	一会儿	忘记	这	智慧

我们暂时忘记了智慧

[ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [briːf] [seɪk] .

Of	striving	day	for	your	brief	sake	.
的	努力	天	为了	你的	简短的	清酒	.

为了你短暂的缘故，努力奋斗一天。

“ [sɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sɪŋ] !

“	Sing	with	us	,	sing	!
”	唱歌	和	我们	,	唱歌	!

“和我们一起唱歌吧，唱歌吧！”

” [ænd; ənd] ['juːθfl] [nəʊts]

”	and	youthful	notes
”	和	青春	笔记

“以及青春的音符

[raɪz] [ʃrɪl] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] - ['hæləʊd] [streɪn] .

Rise	shrill	in	some	time	-	hallowed	strain	.
上升	尖锐	在	一些	时间	-	神圣的	拉紧	.

用某种古老的曲调发出尖锐的鸣叫。

['dɪskɔːd] — [swiːt] ['dɪskɔːd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [fləʊts] ,

Discord	—	sweet	discord	round	us	floats	,
Discord	—	甜的	Discord	圆形的	我们	浮标	,

不和谐——甜蜜的不和谐在我们周围飘荡，

[ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [hɑːts] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] —

And	ageing	hearts	grow	young	again	—
和	老化	心	生长	年轻的	再次	—

衰老的心灵也会重焕青春——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] ,

It	is	the	children's	hour	,
它	是	这	孩子们的	小时	,

现在是孩子们的玩耍时间。

[ðæt] [nəʊz] [nɔː(r)][keə(r)][nɔː(r)] [peɪn] .

That	knows	nor	care	nor	pain	.
那	知道	也不	关心	也不	疼痛	.

它既不知痛苦也不知爱。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] !

“	Now	tell	us	stories	,	mother	,	dear	!
“	现在	告诉	我们	故事	,	母亲	,	亲爱的	!

“现在给我们讲故事吧，亲爱的妈妈！”

” [haʊ] [swiːt] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['mætʃləs] [wɜːd] !

”	How	sweet	the	old	and	matchless	word	!
”	如何	甜的	这	老的	和	无比	单词	!

“多么美好，多么无与伦比的古老词语啊！”

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ðæt] [els] [wiː; wi][hɪə(r)]

Sweeter	than	aught	that	else	we	hear
更甜	比	零	那	别的	我们	听到

比我们听到的任何其他声音都更甜美

[frɒm; frəm] ['tʃɪldrənz] [lɪps] .

From	children's	lips	.
从	孩子们的	嘴唇	.

出自孩童之口。

[wɒt] ['meməriz]

What	memories	stirr'd
什么	回忆	搅拌

哪些回忆涌上心头?

[baɪ] [ðæt] [lʌvd] [neɪm] [rʌʃ] ['or] [ðə; ði] [səʊl] !

By	that	loved	name	rush	o'er	the	soul	!
经过	那	喜爱	姓名	匆忙	超过	这	灵魂	!

以那令人心醉的名字，奔涌灵魂!

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [jɜːn]

For	sheltering	arms	we	once	more	yearn
为了	庇护所	武器	我们	一次	更多的	向往

我们再次渴望庇护之臂

[naʊ] ['fəʊldɪd] - [niːθ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [nəʊl] .

Now	folded	'	neath	the	grassy	knoll	.
现在	折叠	-	下方	这	草丛	小丘	.

现在它折叠在草坡下。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]

Would	that	the	children's	hour
会	那	这	孩子们的	小时

但愿那是儿童时光

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] .

For	her	,	too	,	could	return	.
为了	她	,	也	,	可以	返回	.

对她来说，也可能回来。

“ [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈnes(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	Come	,	children	,	nestle	close	to	me
”	来	,	孩子们	,	雀巢	关闭	到	我

孩子们，来，依偎在我身边。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,

And	question	with	your	lips	and	eyes	,
和	问题	和	你的	嘴唇	和	眼睛	,

用你的嘴唇和眼神发出疑问，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][jiː; ji][ˈlɪs(ə)n] , [ai] [wʊd] [siː]

For	,	as	ye	listen	,	I	would	see
为了	,	作为	是的	听	,	我	会	看

因为，当你们倾听时，我便会明白。

[ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [flʌʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [səˈpraɪz]

The	starting	flush	and	sweet	surprise
这	开始	冲洗	和	甜的	惊喜

起跑冲刺和甜蜜惊喜

[æt; ət][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈbraʊni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪ]

At	tales	of	brownie	and	of	fay
在	故事	的	布朗尼	和	的	仙女

在布朗尼和仙女的故事

[ðæt] [haɪd] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [glen] ,

That	hide	within	your	favourite	glen	,
那	隐藏	之内	你的	最喜欢的	格伦	,

就藏在你最喜欢的山谷里，

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈmuːnˌlaɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [reɪ]

And	'	neath	the	moonlight's	flickering	ray
和	-	下方	这	月光	闪烁	射线

在月光摇曳的光芒下

[brɪŋ] [ˈfeəri] [gɪfts] [tuː; tə] [ˈslʌmbə] [men] .

Bring	fairy	gifts	to	slumbering	men	.
带来	仙女	礼物	到	沉睡	男人	.

给熟睡的男人们带上仙女的礼物。

” [swiːt] [lɔː(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊə(r)] ,

”	Sweet	lore	of	children's	hour	,
”	甜的	知识	的	孩子们的	小时	,

“儿童时光的甜蜜传说”，

[waɪ] [niːd] [wiː; wi] [ˈfɜːðə(r)] [ken] ?

Why	need	we	further	ken	?
为什么	需要	我们	更远	肯	?

我们为什么还需要进一步了解?

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɑː] ! [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [jiː; ji][həʊld][ˌjuː ˈes][fɑːst]

Ah	!	little	ones	,	ye	hold	us	fast
啊	!	小的	一个	,	是的	抓住	我们	快速地

啊！孩子们，你们紧紧地抱着我们

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [dʒɔɪ] - [belz] [tʃaɪm]

And	thoughts	of	you	like	joy	-	bells	chime
和	想法	的	你	喜欢	喜悦	-	铃铛	钟声

想起你，就像听到欢快的铃声。

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [lɪŋk] [ðə; ðɪ][pɑːst]

Around	our	lives	,	and	link	the	past
大约	我们的	生活	,	和	关联	这	过去的

围绕着我们的生活，并将过去联系起来

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [swiːt] [raɪm] .

And	present	in	one	long	sweet	rhyme	.
和	展示	在	一	长的	甜的	韵	.

并用一首悠长优美的韵律呈现出来。

[ænd; ənd] ['slʌmbə] ['ekəʊz] [weɪk] [ə'njuː] ,

And	slumbering	echoes	wake	anew	,
和	沉睡	回声	唤醒	重新	,

沉睡的回声再次苏醒，

[fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti] [gləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

For	purity	glows	in	your	eyes	,
为了	纯度	发光	在	你的	眼睛	,

因为你的眼中闪耀着纯洁的光芒，

[ænd; ənd] [truːθ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðem; ðəm] [ʃaɪnz] [səʊ] [truː]

And	truth	from	out	them	shines	so	true
和	真相	从	出去	他们	闪耀	所以	真的

他们身上散发出的真理如此真实

[ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔːl] [fɔːlsnəs] [flaɪz] .

That	from	our	hearts	all	falseness	flies	.
那	从	我们的	心	全部	虚假	苍蝇	.

愿一切虚假从我们心中消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]

It	is	the	children's	hour
它	是	这	孩子们的	小时

现在是儿童时间

[wen] ['pjʊərɪst] [θɔːts] [ə'raɪz] .

When	purest	thoughts	arise	.
什么时候	最纯净的	想法	出现	.

当最纯净的念头升起时。

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [rəʊl][baɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [teɪnt]

The	years	roll	by	and	leave	their	taint
这	年	卷	经过	和	离开	他们的	污点

岁月流逝，留下痕迹。

[ɒv; əv][sɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪt]

Of	sin	upon	us	,	and	the	weight
的	罪	之上	我们	,	和	这	重量

罪孽加诸于我们，以及罪的重担

[ɒv; əv] [self] - [rɔːt] [griːf] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [feɪnt]

Of	self	-	wrought	grief	,	until	we	faint
的	自己	-	锻	悲伤	,	直到	我们	头晕的

因自作自受的悲痛，直至昏厥。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n] [grəʊn] [səʊ] [greɪt] .

Beneath	the	burden	grown	so	great	.
下面	这	负担	生长	所以	伟大的	.

不堪重负。

['fretɪd] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [peɪn] ,
Fretted by sight of others ' pain ,
有格纹的 经过 视线 的 其他的 - 疼痛 ,

看到别人的痛苦，他感到焦虑不安。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ;
The voiceless suffering of the weak ;
这 无声 痛苦 的 这 虚弱的 ;

弱者无声的苦难；

“ ['weəfɔː(r)] ?
“ Wherefore ?
“ 因此 ?

“因此?

” [wiː; wi] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
” we cry , but all in vain ,
” 我们 哭 , 但 全部 在 徒劳 ,

我们哭泣，但一切都是徒劳。

[nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['ɒrəkl] [dʌθ] [spiːk] .
No answering oracle doth speak .
不 回答 神谕 确实 说话 .

没有神谕回应。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]
And in the children's hour
和 在 这 孩子们的 小时

在儿童时段

[wiː; wi] [feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wʊd] [siːk] .
We fain for peace would seek .
我们 欣然 为了 和平 会 寻找 .

我们渴望和平，并将寻求和平。

[fɑː(r)] [ɒf] [laɪk] [sʌm; səm] [grænd] ['snəʊi] [haɪt]
Far off like some grand snowy height
远的 离开 喜欢 一些 盛大 下雪的 高度

遥远的地方，像某个壮丽的雪山高处

[ðæt] [gliːmz] [ə'nɒn] [θruː] ['draɪvɪŋ] [mɪst] ,
That gleams anon through driving mist ,
那 闪光 匿名 通过 驾驶 薄雾 ,

那光芒很快穿透了弥漫的薄雾，

[sʌm; səm] [greɪt] [end] ['flæʃɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪt] ;
Some great End flashes on our sight ;
一些 伟大的 结尾 闪光灯 在 我们的 视线 ;

一些精彩的结局瞬间映入眼帘；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [piːk] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [kɪst] ,
And on that peak the sun hath kissed ,
和 在 那 顶峰 这 太阳 有 亲吻 ,

太阳亲吻过那座山峰，

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [stænd] , [ðens] ['geɪzɪŋ] [bæk]
Could we but stand , thence gazing back
可以 我们 但 站立 , 因此 凝视 后退

我们能否就此驻足，回望过去

[pə'tʃɑːns] ['hɛvənz] ['ekəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hɪə(r)] ,
Perchance Heaven's echoes we might hear ,
或许 天 回声 我们 可能 听到 ,

或许我们会听到来自天堂的回声，

[pə'tʃɑːns] ['hɛvənz] [lait] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [træk]
Perchance **Heaven's** **light** **upon** **our** **track**
或许 天 光 之上 我们的 追踪

或许是上天的光芒照耀着我们的轨道

[mait] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['evri] [teə(r); tɪə] ,
Might **show** **the** **good** **of** **every** **tear** **,**
可能 展示 这 好的 的 每一个 撕 ,

或许能展现每一滴眼泪的美好之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]
And **in** **the** **children's** **hour**
和 在 这 孩子们的 小时

在儿童时段

[laɪfs] ['rɪdlz] [riːd] [mɔː(r)][klɪə(r)] .
Life's **riddles** **read** **more** **clear** **.**
生活的 谜语 读 更多的 清除 .

人生的谜题变得更加清晰。

[spiːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] , [iːtʃ] [braɪt] [jʌŋ] [hɑːt] ,
Speak **to** **our** **hearts** **,** **each** **bright** **young** **heart** **,**
说话 到 我们的 心 , 每个 明亮的 年轻的 心 ,

触动我们每一颗明亮的年轻心灵，

['pɜːfɪkt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][bɪd]
Perfect **in** **love** **and** **faith** **,** **and** **bid**
完美的 在 爱 和 信仰 , 和 出价

在爱和信仰上完美无瑕，并出价

[ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [iːn] [æz; əz][pet(ə)lz] [pɑːt]
Us **know** **that** **e'en** **as** **petals** **part**
我们 知道 那 e'en 作为 花瓣 部分

我们知道，即使花瓣凋零，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] - [niːθ] [ðem; ðəm][hɪd] ,
To **breathe** **the** **fragrance** **'** **neath** **them** **hid** **,**
到 呼吸 这 香味 - 下方 他们 隐藏 ,

呼吸着隐藏在它们之下的芬芳，

[səʊ][duː; də][jiː; ji] [briːð] [ə'raʊnd] [laɪfs] ['aʊəz]
So **do** **ye** **breathe** **around** **life's** **hours**
所以 做 是的 呼吸 大约 生活的 小时

所以，你们在生命的时光里呼吸吧。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [nɔːt] [kæn; kən] [stiːl] [ə'weɪ] ,
The **sweetness** **nought** **can** **steal** **away** **,**
这 甜味 零 能 偷 离开 ,

甜蜜无法被任何事物夺走。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] ['flaʊəz] .
The **sweetness** **of** **our** **cherished** **flowers** **.**
这 甜味 的 我们的 珍爱 花朵 .

我们珍爱的花朵的甜蜜。

[ðen] [əʊp] [braɪt] [bluːmz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
Then **ope** **bright** **blooms** **upon** **our** **way** **,**
然后 开放 明亮的 花朵 之上 我们的 方式 ,

然后，我们前行的路上会绽放出绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]
And **make** **the** **children's** **hour**
和 制作 这 孩子们的 小时

并设立儿童时间

[wɪð] ['bjuːti] [kraʊn] [iːtʃ] [deɪ] .
With beauty crown each day .
和 美丽 王冠 每个 天 .

每天都戴上美丽的皇冠。

[pleɪ] [ɒn] , [jiː; jɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [pleɪ] [ɒn] ,
Play on , ye little ones , play on ,
玩 在 , 是的 小的 一个 , 玩 在 ,

孩子们，继续玩吧，继续玩吧！

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪlləs] [mɜːθ] ;
And cheer us with your guileless mirth ;
和 欢呼 我们 和 你的 朴实 欢笑 ;

请用您天真无邪的快乐给我们带来欢乐；

[tuː] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] ['keələs] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Too soon your careless days are gone
也 很快 你的 粗心 天 是 已消失

你无忧无虑的日子转瞬即逝。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [j'iəz] [siː] ['sɔːroʊz] [bɜːθ] .
And later years see sorrow's birth .
和 之后 年 看 悲伤的 出生 .

而晚年则迎来了悲伤的降临。

[wiː; wi] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] - ['meri] [glɑːns] ,
We love your bright eyes ' merry glance ,
我们 爱 你的 明亮的 眼睛 - 欢乐 瞥一眼 ,

我们喜欢你明亮双眸中洋溢的快乐目光，

[wiː; wi] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] - ['gliːsəm] [rɪŋ] ;
We love your voices ' gleesome ring ;
我们 爱 你的 声音 - 兴高采烈 戒指 ;

我们喜欢你们欢快悦耳的声音；

[tuː; tə] [trɪp] [wɪð] [juː; jʊ]['ti 'eɪtʃ] - - [dɑːns]
To trip with you th ' unrhythm'd dance
到 旅行 和 你 th - - 舞蹈

与你一同踏上那无节奏的舞蹈

[ə'gen] [dʌθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ræptʃə(r)] [brɪŋ] .
Again doth childlike rapture bring .
再次 确实 孩子气 狂喜 带来 .

它再次带来孩童般的狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] ,
It is the children's hour ,
它 是 这 孩子们的 小时 ,

现在是孩子们的玩耍时间。

[sɪŋ] [ɒn] , [jiː; jɪ] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] .
Sing on , ye children , sing .
唱歌 在 , 是的 孩子们 , 唱歌 .

孩子们，继续歌唱吧，歌唱吧。

[jiː; jɪ]['kreɪd(ə)l]['aʊə(r)] [lɒst] [driːmz] [ə'njuː] ,
Ye cradle our lost dreams anew ,
叶 摇篮 我们的 丢失的 梦境 重新 ,

你们重新拥抱我们失去的梦想，

[jiː; jɪ] [meɪk] ['lʌvz] ['ekəʊz] ['siːsləs] [saʊnd] ,
Ye make love's echoes ceaseless sound ,
叶 制作 爱的 回声 不停歇 声音 ,

你们让爱的回声永不停息，

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [juː]

And	,	if	for	some	the	stretching	yew
和	,	如果	为了	一些	这	伸展	紫杉

而且，如果对某些人来说，伸展的紫杉

- [ə; eɪ]['taɪni] ['deɪzid] [maʊnd] ,

O'erguards	a	tiny	daisied	mound	,
-	一个	微小的	雏菊	冢	,

守卫着一个长满雏菊的小土堆，

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][leɪd][ðeə(r)] ['treʒəz] [weə(r)]

They	have	but	laid	their	treasures	where
他们	有	但	铺设	他们的	宝藏	在哪里

他们只是把他们的财宝藏在了那里。

[gɑːdz]['eɪndʒəls] [tred] [wɪð] ['seɪkrɪd] [fiːt] ;

God's	angels	tread	with	sacred	feet	;
神的	天使	踏	和	神圣	脚	;

上帝的天使踏着神圣的脚步；

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['hevnwəd] [sent][ə; eɪ] [preə(r)]

They	have	but	Heavenward	sent	a	prayer
他们	有	但	向天	发送	一个	祷告

他们只是向天祈祷

[ðæt] , [lisp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] ,

That	,	lisped	before	the	mercy	-	seat	,
那	,	口齿不清	前	这	怜悯	-	座位	,

那句话，在施恩座前喃喃自语道，

[ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]

In	God's	own	children's	hour
在	神的	自己的	孩子们的	小时

在上帝儿女的时刻

[ʃæl; ʃəl][wɪn][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [swiːt] .

Shall	win	an	answer	sweet	.
将	赢	一个	回答	甜的	.

必胜的答案令人欣喜。

[keɪ] . [siː] .

K	.	C	.
K	.	C	.

堪萨斯城

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bel] - [bɜːd][wʌn]

Bell	-	Bird	1
钟	-	鸟	1

钟鸟1号

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] !
“ It is Christmas Eve !
〃 它 是 圣诞节 前夕 !

今天是平安夜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒft] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and the long soft shadows of a summer night are quickly falling on the
和 这 长的 柔软的 阴影 的 一个 夏天 夜晚 是 迅速地 坠落 在 这
[ˈgɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

夏夜的柔和长影正迅速地落在花园上。

[ˈfiːldz] , [ænd; ənd] [medəuz] 〃 [tuː; tə] [feɪs] [θriː]
fields , and meadows 〃 To face 3
字段 , 和 草地 〃 到 脸 3

田野和草地〃面对 3

“ [teɪk] [ðæt] , 〃 [sed] [ˈsæntə] [klɔːz] ;
“ Take that , 〃 said Santa Claus ;
〃 拿 那 , 〃 说 圣诞老人 克劳斯 ;

“尝尝这个,〃圣诞老人说;

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈpleɪsɪz] 〃 [tuː; tə] [feɪs] [sɪks]
“ it will give you light in the darkest places 〃 To face 6
〃 它 将要 给 你 光 在 这 最黑暗的 地方 〃 到 脸 6

“它会在最黑暗的地方给你带来光明〃面对 6

“ [wɪr] [ˈsɒri] [wɪr] [səʊ][bɪg] , 〃 [sed] [hæl] -
“ We're sorry we're so big , 〃 said Hal 13
〃 是 对不起 是 所以 大的 , 〃 说 哈尔 -

“我们很抱歉我们体型这么大,〃哈尔13说道。

[ˈkiːwi] -
Kiwi 14
猕猴桃 -

奇异果14

[ˈpɑːsn] - [bɜːd][ɔː(r)][ˈtuːɪ] -
Parson - Bird or Tui 15
牧师 - 鸟 或者 途易 -

帕森伯德或图伊15

[paɪd] [ˈfænteɪl] -
Pied Fantail 15
馅饼 扇尾 -

白尾扇尾鹟 15

[braʊn] [aʊl] [ɔː(r)][mɔː(r)] - [pɔːk] -
Brown Owl or More - pork 16
棕色的 猫头鹰 或者 更多的 - 猪肉 -

棕色猫头鹰或更多猪肉 16

[krəʊ] -
Crow 17
乌鸦 -

乌鸦17

[ˌtuːəˈtɑːrəz] -
Tuataras 19
喙头蜥 -

图阿塔拉斯 19

['vedʒtəb(ə)l] ['kætəpɪlə(r)] -
Vegetable **Caterpillar** **20**
蔬菜 毛虫 -

蔬菜毛虫 20

['rəubinz] -
Robins **22**
知更鸟 -

罗宾斯 22

['maʊri] [hen] -
Maori **Hen** **23**
毛利人 母鸡 -

毛利母鸡 23

[waɪt] ['herən] -
White **Heron** **25**
白色的 苍鹭 -

白鹭 25

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [siː] ,
“ **They** **are** **only** **Maories** **;** **and** **see** **,**
“ 他们 是 仅有的 毛里人 ; 和 看 ,

“他们只是毛利人；你看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ” [tuː; tə] [feɪs] -
they **are** **more** **frightened** **of** **us** **than** **you** **are** **of** **them** **”** **To** **face** **26**
他们 是 更多的 害怕 的 我们 比 你 是 的 他们 ” 到 脸 -

他们比你们更害怕我们” 面对26

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['giːzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['nəʊmiːz] -
On **the** **top** **of** **the** **geyser** **were** **shot** **out** **a** **troop** **of** **laughing** **gnomes** **29**
在 这 顶部 的 这 喷泉 是 射击 出去 一个 部队 的 笑 地精 -

间歇泉顶上喷涌出一群欢笑的小矮人 29

“ [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ! ” [kraɪd] [red] [kæp] [tuː; tə] [feɪs] -
“ **Run** **to** **the** **hill** **!** **”** **cried** **Red** **Cap** **To** **face** **38**
“ 跑步 到 这 爬坡道 ! ” 哭 红色的 帽 到 脸 -

“快跑到山上去！”红帽喊道，面对38

['kiːə; 'keɪə] -
Kea **47**
啄羊鹦鹉 -

Kea 47

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [hæl] !
“ **You** **must** **have** **been** **dreaming** **,** **Hal** **!**
“ 你 必须 有 到过 做梦 , 哈尔 !

“你一定是在做梦，哈尔！”

” [tuː; tə] [feɪs] -
” **To** **face** **51**
” 到 脸 -

“面对51

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]
[**xii** **]** **[** **1** **]**
[十二] [1]

[xii][1]

[ə; eɪ] ['sʌðən] [krɒs] ['feəri] [teɪl] .
A **SOUTHERN** **CROSS** **FAIRY** **TALE** **.**
一个 南部 叉 仙女 故事 .

南十字星童话故事。

[bel] - [bɜːd] .

Bell	**-**	**Bird**	**.**
钟	-	鸟	.

钟鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] !

It	**is**	**Christmas**	**Eve**	**!**
它	是	圣诞节	前夕	!

今天是平安夜!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒft] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**long**	**soft**	**shadows**	**of**	**a**	**summer**	**night**	**are**	**quickly**	**falling**	**on**	**the**
和	这	长的	柔软的	阴影	的	一个	夏天	夜晚	是	迅速地	坠落	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

夏夜的柔和长影正迅速地落在花园上。

['fiːldz] , [ænd; ənd] [medəuz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] [həʊm] .

fields	**,**	**and**	**meadows**	**of**	**a**	**New**	**Zealand**	**home**	**.**
字段	,	和	草地	的	一个	新的	新西兰	家	.

新西兰家园的田野和草地。

[ðə; ði] ['feðəri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [stændz] [aʊt] [dɑːk] [ə'genst]

The	**feathery**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**-**	**clad**	**hills**	**behind**	**the**	**house**	**stands**	**out**	**dark**	**against**
这	羽毛状的	边缘	的	这	森林	-	覆膜	丘陵	在后面	这	房子	站立	出去	黑暗的	反对

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

the	**yellow**	**light**	**still**	**lingering**	**in**	**the**	**west**	**;**
这	黄色的	光	仍然	挥之不去的	在	这	西方	;

房子后面，森林覆盖的山丘边缘如羽毛般纤细，在西方仍然残留的黄色光线的映衬下显得格外醒目;

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['grɑːsi] [sləʊps] [kriːp] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [triː] - [fɜːrnz] [fɔːm] [ə; eɪ]

undulating	**grassy**	**slopes**	**creep**	**down**	**to**	**where**	**the**	**graceful**	**tree**	**-**	**ferns**	**form**	**a**
起伏的	草丛	连续下坡	潜行者	向下	到	在哪里	这	优美	树	-	蕨类植物	形式	一个

['bɪləʊi] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [diːp] ,

billowy	**mass**	**of**	**light**	**and**	**shade**	**near**	**the**	**deep**	**,**
波涛汹涌	大量的	的	光	和	阴影	靠近	这	深的	,

起伏的草坡一直延伸到深水区附近，那里优美的树蕨形成一片光影交错的蓬松云雾。

[dɑːk] [kriːk] , [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['fiːldz] .

dark	**creek**	**,**	**that**	**divides**	**the**	**fields**	**.**
黑暗的	溪	,	那	分割	这	字段	.

幽暗的小溪，将田野一分为二。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɪn] ['hɪd(ə)n] [depθs] [bɪ'ləʊ] , ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,

The	**murmuring**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**in**	**hidden**	**depths**	**below**	**,**	**rises**	**like**	**a**	**lullaby**	**,**
这	淙淙	的	这	溪流	,	在	隐	深度	以下	,	上升	喜欢	一个	催眠曲	,

溪水潺潺，从深处传来，宛如一首摇篮曲。

[waɪl] ['kaʊntləs] [ʃrɪl] ['krɪkɪts] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['meri] ['kærəlz][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

while	**countless**	**shrill**	**crickets**	**sing**	**their**	**merry**	**carols**	**amid**	**the**	**trees**	**.**
尽管	无数	尖锐	蟋蟀	唱歌	他们的	欢乐	圣诞颂歌	之中	这	树木	.

无数尖锐的蟋蟀在树林间唱着欢快的颂歌。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [belz] [ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] ,

No	**sound**	**of**	**joyous**	**bells**	**is**	**borne**	**upon**	**the**	**air**	**,**
不	声音	的	欢乐	铃铛	是	出生	之上	这	空气	,

空中听不到欢快的钟声，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['i:vz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['meməri] , ['əʊnli][ðə; ði] [bel] - ['bɜ:rdz] [[wʌn]]

as	on	the	English	Christmas	Eves	of	pleasant	memory	,	only	the	Bell	-	bird's	[	1	]
作为	在	这	英语	圣诞节	夏娃	的	令人愉快的	记忆	,	仅有的	这	钟	-	鸟类	[	1	]

[tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,

chimes	from	the	bush	,
编钟	从	这	衬套	,

就像人们记忆中美好的英国圣诞夜一样，只有灌木丛中传来钟鸟[1]的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [kaʊ] - [bɛlz] ['tɪŋk(ə)l][mɪd] [[ˌtu:'tu:]]

and	the	distant	cow	-	bell's	tinkle	mid	[	2	]
和	这	遥远	奶牛	-	贝尔的	小便	中	[	2	]

远处传来牛铃的叮当声[2]

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['mɑ:nʊkə; mæ'nu:kə] [klʌmps] , [weə(r)] ['sentɪn(ə)l] ['kæbɪdʒ] - [pɑ:mz] [[ˌtu:'tu:]] [ʌp] - [reɪz]

the	shadowy	Manuka	clumps	,	where	sentinel	cabbage	-	palms	[	2	]	up	-	raise
这	阴暗的	麦卢卡	团块	,	在哪里	哨兵	卷心菜	-	棕榈树	[	2	]	向上	-	增加

[ðeə(r)] ['helmɪtɪd] [hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɜ:n] .

their	helmeted	heads	erect	and	stern	.
他们的	戴头盔	头部	直立	和	船尾	.

阴暗的麦卢卡树丛，那里哨兵般的卷心菜棕榈[2]高高举起它们头盔状的树冠，笔直而庄严。

[feə(r)][ɪz] [ðæt] [haʊs] [bɪlt] [ʌp][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hændz][ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ; [feə(r)] ,

Fair	is	that	house	built	up	by	English	hands	in	the	New	World	;	fair	,
公平的	是	那	房子	建造	向上	经过	英语	双手	在	这	新的	世界	;	公平的	,

公平是指英国人在新大陆建造的房子；公平，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊli] ['gæðəd] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [gɒn] [baɪ] ,

not	with	the	slowly	gathered	beauty	of	centuries	gone	by	,
不是	和	这	缓慢地	聚集	美丽	的	几个世纪	已消失	经过	,

并非是几个世纪以来慢慢积累起来的那种美，

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['laɪkənz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

the	clinging	ivy	and	the	gaily	painted	lichens	on	the	stones	,
这	依恋	常春藤	和	这	兴高采烈地	绘	地衣	在	这	石头	,

石头上攀爬的常春藤和色彩鲜艳的地衣，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪtʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [lændz] .

but	with	the	quick	rich	growth	of	the	southern	lands	.
但	和	这	快的	富有的	生长	的	这	南部	土地	.

但随着南方土地的快速繁荣发展。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ləʊ] ['wʊdn] ['geɪbl] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:ð] [wɪð] [k'ri:pəz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪd]

The	quaint	low	wooden	gables	are	wreathed	with	creepers	of	many	a	shade
这	古雅	低的	木制的	山墙	是	花环	和	爬行者	的	许多	一个	阴影

[ænd; ənd][hju:] ,

and	hue	,
和	色调	,

古朴低矮的木制山墙上缠绕着各种颜色和色调的藤蔓植物。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] [ænd; ənd]['əʊpən] ['keɪsmənt] [dɔ:z] ,

and	over	the	broad	verandah	and	open	casement	doors	,
和	超过	这	广阔	阳台	和	打开	窗扇	门	,

透过宽阔的走廊和敞开的落地窗，

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊəz] [gli:m] [laɪk] ['bɜ:nɪŋ] [stɑ:z] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['glɒsi] [li:vz]

the	scarlet	passion	-	flowers	gleam	like	burning	stars	amid	their	masses	of	glossy	leaves
这	猩红	热情	-	花朵	闪耀	喜欢	燃烧	明星	之中	他们的	群众	的	光滑	树叶

,

,

,

鲜红的西番莲在茂密油亮的叶片间闪耀，宛如燃烧的星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [eg] - [ʃeɪpt] [fruːt][pv; əv][ɪts][mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['kʌz(ə)n] [hæŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn]

and	the	green	egg	-	shaped	fruit	of	its	more	modest	cousin	hang	in	rich	profusion
和	这	绿色的	蛋	-	形状	水果	的	它是	更多的	谦虚的	表哥	悬挂	在	富有的	丰富

[ɒn][ðə; ði] ['trelɪst] ['ɑːbə(r)] [nɪə(r)][baɪ] ,

on	the	trellised	arbour	near	by	,
在	这	棚架式	乔木	靠近	经过	,

而它那较为不起眼的近亲，结出的绿色蛋形果实，则在附近的棚架上繁茂地挂满了。

[ðə; ði] [siːn] [pv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [aʊt] - [dɔː(r)] [tiː] - ['pɑːti] .

the	scene	of	many	a	childish	frolic	and	out	-	door	tea	-	party	.
这	场景	的	许多	一个	幼稚	嬉戏	和	出去	-	门	茶	-	派对	.

这里曾是孩子们嬉戏玩耍和户外茶会的场所。

[swiːt] [sents] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nuk] [pv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [hɑːf][waɪld] ,

Sweet	scents	arise	from	the	nooks	of	the	garden	which	is	left	half	wild	,
甜的	气味	出现	从	这	角落	的	这	花园	哪个	是	左边	一半	荒野	,

半野生的花园角落里飘出阵阵甜香。

[weə(r)] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊə(r)] ['keəfəli] [tend] ,

where	many	an	English	flower	carefully	tended	,
在哪里	许多	一个	英语	花	小心	倾向于	,

许多英国花卉都曾被精心照料，

[telz] [pv; əv] [hɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋ] [fɒnd] ['memərɪz] [pv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] [ə'fɑː(r)] .

tells	of	hearts	in	which	still	cling	fond	memories	of	a	childhood's	home	afar	.
讲述	的	心	在	哪个	仍然	黏着	喜爱	回忆	的	一个	童年的	家	远方	.

讲述的是心中依然怀念远方童年故乡的美好回忆。

[θruː] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [paɪnz] [ðæt] [edʒ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [lɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ]

Through	the	sombre	pines	that	edge	the	spreading	lawn	,	are	seen	the	last	long
通过	这	阴沉	松树	那	边缘	这	传播	草地	,	是	已见	这	最后的	长的

['sɪlvərɪ] [striːks] ,

silvery	streaks	,
银色	连胜	,

透过草坪边缘阴暗的松树，可以看到最后几缕长长的银色光迹。

['kwɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ; [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['bɪzi] ['stɑːliŋz] [flɪt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɔː(r)] ,

quivering	on	the	distant	sea	;	overhead	the	busy	starlings	flit	to	and	fro	,	or	,
颤抖	在	这	遥远	海	;	开销	这	忙碌的	椋鸟	掠过	到	和	弗	,	或者	,

远处海面上颤动；头顶上忙碌的椋鸟来回飞舞，或者，

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['teɪpərɪŋ] [brɑːntʃ] , [gɪv] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [spŋ] , [waɪl] , [naʊ]

perching	on	some	tapering	branch	,	give	forth	their	short	-	lived	song	,	while	,	now
栖息	在	一些	逐渐变细	分支	,	给	前进	他们的	短的	-	居住地	歌曲	,	尽管	,	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

它们栖息在逐渐变细的树枝上，发出短暂的歌声，不时地，

[ðə; ði] [hɑːʃ] [kɔːl][pv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [paɪəs] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʃeɪdz] .

the	harsh	call	of	the	brown	owl	pierces	the	deepening	shades	.
这	残酷的	称呼	的	这	棕色的	猫头鹰	穿孔	这	加深	色调	.

棕色猫头鹰刺耳的叫声划破了越来越深的阴影。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,

But	suddenly	is	heard	the	sound	of	merry	voices	,
但	突然	是	听到	这	声音	的	欢乐	声音	,

但突然间，传来一阵欢快的笑声，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	two	little	children	run	down	the	winding	path	leading	to	the	house	,
和	二	小的	孩子们	跑步	向下	这	绕线	小路	领导	到	这	房子	,

两个小孩沿着通往房子的蜿蜒小路跑了下来。

[ðen] [stɒp] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bed] [rɪtʃ] [ɪn] [bluːm] .

then	stop	near	to	a	rose	-	bed	rich	in	bloom	.
然后	停止	靠近	到	一个	玫瑰	-	床	富有的	在	盛开	.

然后停在一片盛开着玫瑰的花坛附近。

“ [ɪts] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] , ” [sed] [hæl] , [ə; eɪ] ['meri] [strɒŋ] - ['lɪmd] ,

“	It's	Christmas	Eve	,	you	know	,	little	Cis	,	”	said	Hal	,	a	merry	strong	-	limbed	,
”	它是	圣诞节	前夕	,	你	知道	,	小的	顺式	,	”	说	哈尔	,	一个	欢乐	强的	-	有肢的	,

“你知道，今天是平安夜，小西丝，”哈尔说道，他是个快乐、四肢强壮的人。

[dɑːk] - [aɪd] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [huː] [stʊd]

dark	-	eyed	boy	between	nine	and	ten	years	old	,	to	his	little	sister	who	stood
黑暗的	-	眼睛	男生	之间	九	和	十	年	老的	,	到	他的	小的	姐姐	WHO	站立

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

一个九到十岁之间、有着黑色眼睛的男孩，对站在他身旁的妹妹说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɪn] [huːz] ['weɪvi] ['gəʊldən] [heə(r)] [wʌn] [maɪt] [wel]

She	was	a	quaint	little	maid	of	seven	in	whose	wavy	golden	hair	one	might	well
她	曾是	一个	古雅	小的	女佣	的	七	在	谁	波浪状	金的	头发	一	可能	出色地

[θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnbiːm] ['lɪŋgəd] ;

think	the	summer	sunbeams	lingered	;
思考	这	夏天	阳光	徘徊不去	;

她是一位七岁的古朴小女孩，一头金色的波浪卷发，仿佛夏日的阳光仍在她身上停留。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [dɑːk] [læʃt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spləm] ['momənts] [lʊkt] [laɪk] [klɪə(r)] [diːp]

her	large	blue	eyes	,	dark	lashed	,	in	her	solemn	moments	looked	like	clear	deep
她	大的	蓝色的	眼睛	,	黑暗的	鞭打	,	在	她	庄严	时刻	看起来	喜欢	清除	深的

[welz] ,

wells	,
水井	,

她那双湛蓝的大眼睛，睫毛浓密，在她严肃的时候，就像一口口清澈深邃的井。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɑːns] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	could	dance	with	light	and	laughter	at	a	tale	of	fun	.
但	可以	舞蹈	和	光	和	笑声	在	一个	故事	的	乐趣	.

但他能随着有趣的故事翩翩起舞，开怀大笑。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] - ['neɪtʃə(r)] “ [səʊ] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [smaɪlz] [ɔː(r)] [tɪəz] ,

Hers	was	a	sweet	child	-	nature	“	so	easily	moved	to	smiles	or	tears	,
她的	曾是	一个	甜的	孩子	-	自然	“	所以	容易地	已搬	到	微笑	或者	眼泪	,

她天性甜美，像个孩子一样，“很容易被感动得微笑或流泪”。

” [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

”	so	full	of	sympathy	was	her	loving	little	heart	.
”	所以	满的	的	同情	曾是	她	爱	小的	心	.

她那颗充满爱心的小心脏里充满了同情心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [[θriː]]

“	It	is	Christmas	Eve	,	you	know	,	little	Cis	,	and	we	must	get	[	3	]
”	它	是	圣诞节	前夕	,	你	知道	,	小的	顺式	,	和	我们	必须	得到	[	3	]

“今天是平安夜，你知道，小西斯，我们必须[3]

[sʌm; səm] [naɪs] ['flaʊəz] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ? ”

some	nice	flowers	to	give	mother	to	-	morrow	morning	,	mustn't	we	?	”
一些	好的	花朵	到	给	母亲	到	-	明天	早晨	,	不得	我们	?	”

明天早上给妈妈买些漂亮的花，好吗?

“ [jes] , [hæl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [rəʊz] - [bʌdz] , — [əʊ] !

“	Yes	,	Hal	,	and	I	want	to	find	a	lot	of	dear	little	red	rose	-	buds	,	—	oh	!
”	是的	,	哈尔	,	和	我	想	到	寻找	一个	很多	的	亲爱的	小的	红色的	玫瑰	-	花蕾	,	—	哦	!

“是的，哈尔，我想找到很多可爱的小红玫瑰花蕾，——哦!

[hɪrz] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ″

here's	one	,	and	here's	another	,	I'm	so	glad	!	″
这里是	一	,	和	这里是	其他	,	我是	所以	高兴的	！	″

这儿一个，这儿又一个，我太高兴了！

“ [waɪ] [red] [wʌnz] , [sɪs] ? ″ “

“	Why	red	ones	,	Cis	?	″	“
″	为什么	红色的	一个	,	顺式	?	″	“

“为什么是红色的，Cis？″

- [kəz; kɒz] ['mʌðə(r)] [laɪks] [red] [wʌnz] , [ai] [nəʊ] ;

'	Cos	mother	likes	red	ones	,	I	know	;
-	成本	母亲	点赞	红色的	一个	,	我	知道	;

因为我知道妈妈喜欢红色的；

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪkli] [tri:] [wɪð] [red] ['beriz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

she	told	me	about	the	prickly	tree	with	red	berries	on	it	,
她	讲述	我	关于	这	带刺的	树	和	红色的	浆果	在	它	,

她跟我讲了那棵长满刺、结着红色浆果的树。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]['gædə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	she	used	to	gather	bunches	of	at	Christmas	time	when	she	was	a	little
哪个	她	用过的	到	收集	成捆	的	在	圣诞节	时间	什么时候	她	曾是	一个	小的

[gɜ:l] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

girl	like	me	,
女孩	喜欢	我	,

她小时候，像我一样，每到圣诞节就会收集一大堆这些东西。

— [ai][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

—	I	expect	she	gave	some	to	her	mother	,
—	我	预计	她	给予	一些	到	她	母亲	,

我估计她给了她母亲一些。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['prɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ai][du:; də] [maɪn] — ['nevə(r)][maɪnd] ,

and	I	wonder	if	she	pricked	her	fingers	as	I	do	mine	—	never	mind	,
和	我	想知道	如果	她	刺痛	她	手指	作为	我	做	矿	—	绝不	头脑	,

我很好奇她是否也像我一样扎破过手指——算了，不提这件事了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] , [hæl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	am	not	going	to	cry	,	Hal	,	because	it's	for	mother	.
我	是	不是	去	到	哭	,	哈尔	,	因为	它是	为了	母亲	.

哈尔，我不会哭的，因为这是为了妈妈。

[du:; də][ðə; ði] [θɔ:nz] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [hæl] ? ″

Do	the	thorns	hurt	you	,	Hal	?	″
做	这	荆棘	伤害	你	,	哈尔	?	″

哈尔，这些刺扎到你了吗?

“ [jes] , [sɪs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [doʊnt][kraɪ] ;

“	Yes	,	Cis	,	but	I	am	a	boy	you	know	,	and	boys	don't	cry	;
″	是的	,	顺式	,	但	我	是	一个	男生	你	知道	,	和	男孩们	不	哭	;

“是的，Cis，但你知道，我是个男孩，男孩是不哭的；

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [waɪt] [rəʊz] - [bʌdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['mʌðərz] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

I	am	getting	white	rose	-	buds	,	because	in	mother's	tales	about	Christmas	,
我	是	获得	白色的	玫瑰	-	花蕾	,	因为	在	母亲的	故事	关于	圣诞节	,

我收到了白色的玫瑰花蕾，因为在母亲讲述的圣诞节故事里，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] .

there	is	always	a	lot	of	white	snow	.
那里	是	总是	一个	很多	的	白色的	雪	.

这里总是白雪皑皑。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [send] [ˌjuː 'es] ['eni] [snəʊ] [hɪə(r)] ! ”

I	wonder	why	God	does	not	send	us	any	snow	here	!	”
我	想知道	为什么	上帝	做	不是	发送	我们	任何	雪	这里	!	”

我真想知道上帝为什么不给我们这里降雪!

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti]

“	Perhaps	He	will	one	day	if	we	are	naughty	,	for	it	kills	all	the	pretty
”	也许	他	将要	一	天	如果	我们	是	淘气	,	为了	它	杀戮	全部	这	漂亮的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

“如果我们淘气，也许有一天祂会这么做，因为淘气会毁掉所有美丽的花朵。”

” [rɪ'plaɪd] [sɪs] .

”	replied	Cis	.
”	回复	顺式	.

“西斯回答道。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [sɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	No	,	it	doesn't	kill	them	all	,	Cis	,	it	only	covers	them	up	;	besides	,
”	不	,	它	不	杀	他们	全部	,	顺式	,	它	仅有的	封面	他们	向上	;	除了	,

“不，它不会杀死他们所有人，西斯，它只是掩盖了他们；此外，

[ɪts] [reə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [snəʊ] - [bɔːlz] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

it's	rare	fun	to	make	snow	-	balls	,	they	say	.	”
它是	稀有的	乐趣	到	制作	雪	-	球	,	他们	说	.	”

他们说，堆雪球是一件难得的乐趣。

“ ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] ! ” [kɔːlz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [bed] -

“	Children	,	children	!	”	calls	a	voice	from	the	open	door	,	“	it	is	nearly	bed	-
”	孩子们	,	孩子们	!	”	呼叫	一个	嗓音	从	这	打开	门	,	”	它	是	几乎	床	-

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“孩子们，孩子们！”一个声音从敞开的门里传来，“快到睡觉时间了。”

“ [jes] , ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

“	Yes	,	coming	,	mother	dear	,
”	是的	,	未来	,	母亲	亲爱的	,

“好的，来了，亲爱的妈妈。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊt]

”	and	the	two	bunches	of	flowers	were	quickly	hidden	beneath	the	little	coat
”	和	这	二	成捆	的	花朵	是	迅速地	隐	下面	这	小的	外套

[ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] ,

and	pinafore	,
和	围裙	,

于是，那两束花迅速被藏在了小外套和围裙下面。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

while	the	children	ran	round	to	a	side	door	and	gave	them	into	the	nurse's
尽管	这	孩子们	跑	圆形的	到	一个	边	门	和	给予	他们	进入	这	护士的

[tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

charge	to	put	in	water	,
收费	到	放	在	水	,

孩子们跑到侧门，把他们交给护士照看，让她往他们肚子里灌水。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	in	a	safe	hiding	place	until	the	morning	.
和	在	一个	安全的	隐藏	地方	直到	这	早晨	.

并妥善藏匿于安全的地方，直至天亮。

“ [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [bedz] , ['nɜːrsi] , [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [hæl] ,

“	**Put**	**them**	**under**	**our**	**beds**	**,**	**Nursie**	**,**	**no**	**one**	**will**	**see**	**them**	**there**	**,**	**”**	**shouted**	**Hal**	**,**
”	放	他们	在下面	我们的	床	,	护士	,	不	一	将要	看	他们	那里	,	”	喊叫	哈尔	,

“把它们放在床底下，保姆，没人会看到的，”哈尔喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [tʃæt] .

as	**he**	**rushed**	**off**	**with**	**his**	**sister**	**to**	**their**	**mother**	**for**	**the**	**good**	**-**	**night**	**chat**	**.**
作为	他	匆忙	离开	和	他的	姐姐	到	他们的	母亲	为了	这	好的	-	夜晚	聊天	.

他和妹妹匆匆赶去和妈妈道晚安。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] !

“	**It**	**is**	**Christmas**	**Eve**	**!**
”	它	是	圣诞节	前夕	!

今天是平安夜!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒft] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	**the**	**long**	**soft**	**shadows**	**of**	**a**	**summer**	**night**	**are**	**quickly**	**falling**	**on**	**the**
和	这	长的	柔软的	阴影	的	一个	夏天	夜晚	是	迅速地	坠落	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

夏夜的柔和长影正迅速地落在花园上。

['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

fields	**and**	**meadows**	**.**
字段	和	草地	.

田野和草地。

” [peɪdʒ] [θriː] .

”	**Page**	**3**	**.**
”	页	3	.

第 3 页。

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kəʊzi] [ruːm] [sæt] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] ,

In	**the**	**well**	**-**	**known**	**cosy**	**room**	**sat**	**a**	**slender**	**figure**	**in**	**black**	**,**	**in**	**a**	**low**	**wicker**	**chair**	**,**
在	这	出色地	-	已知	舒适	房间	卫星	一个	苗条	数字	在	黑色的	,	在	一个	低的	柳条	椅子	,

在那间熟悉的舒适房间里，一个身穿黑衣的苗条身影坐在低矮的藤椅上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ['nesld] [kləʊz] [ɪn] ,

and	**little**	**Cis**	**was**	**already**	**on**	**her**	**lap**	**,**	**her**	**shining**	**head**	**nestled**	**close**	**in**	**,**
和	小的	顺式	曾是	已经	在	她	膝	,	她	灼灼	头	依偎	关闭	在	,

小茜丝已经躺在她腿上了，闪亮的小脑袋紧紧地依偎在她腿上。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [wɪtʃ] [ɪf] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['sædə(r)] ,

her	**sweet**	**face**	**pressed**	**to**	**her**	**mother's**	**,**	**which**	**if**	**older**	**and**	**sadder**	**,**
她	甜的	脸	按下	到	她	母亲的	,	哪个	如果	老	和	更悲伤	,

[wɒz; wəz] [nɒt] [les] [swiːt] .

was	**not**	**less**	**sweet**	**.**
曾是	不是	较少的	甜的	.

她甜美的脸庞贴着母亲的脸庞，母亲虽然年老体衰，但依然甜美如初。

[hæl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stuːl] , [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [[fɔːr]

Hal	**,**	**taking**	**his**	**favourite**	**stool**	**,**	**sat**	**down**	**close**	**to**	**her**	**knee**	**,**	**and**	**giving**	**[**	**4**
哈尔	,	采取	他的	最喜欢的	凳子	,	卫星	向下	关闭	到	她	膝盖	,	和	给予	[	4

]

]
]

哈尔搬来他最喜欢的凳子，坐在她膝盖附近，然后[4]

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['heɪsti] ['bɔɪɪʃ] [kɪs] , [sed] : " [doʊnt][send][juː 'es][tuː; tə][bed][dʒʌst][jet] , ['mʌðə(r)]

her	hand	a	hasty	boyish	kiss	,	said	:	"	Don't	send	us	to	bed	just	yet	,	mother
她	手	一个	仓促	男孩气	吻	,	说	:	"	不	发送	我们	到	床	只是	然而	,	母亲

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

她匆匆地、像个男孩一样亲吻了一下我们的手，说道："亲爱的妈妈，别急着让我们去睡觉。"

- [tɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

'	tis	Christmas	Eve	,	you	know	.	"
-	的	圣诞节	前夕	,	你	知道	.	"

"今天是平安夜，你知道的。"

" [ɑː] , [jes] !

"	Ah	,	yes	!
"	啊	,	是的	!

"啊，是的！"

['krɪsməs] [iːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ,

Christmas	Eve	,	"	she	echoed	,
圣诞节	前夕	,	"	她	回声	,

"圣诞前夜，"她重复道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['meməriz] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ]

and	her	trembling	voice	told	of	the	mingled	memories	that	thronged
和	她	发抖	嗓音	讲述	的	这	混合	回忆	那	熙熙攘攘

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她颤抖的声音诉说着心中纷乱交织的回忆。

— ['meməriz] [ɒv; əv][pɑːst][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] .

—	memories	of	past	joys	and	sudden	sorrow	.
—	回忆	的	过去的	喜悦	和	突然	悲哀	.

——过往的快乐回忆和突如其来的悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , " ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

Her	thoughts	flew	to	that	time	,	"	only	a	year	ago	,
她	想法	飞翔	到	那	时间	,	"	仅有的	一个	年	前	,

她的思绪飘回到了那时，"仅仅一年前"，

" [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌrid] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['relətɪv]

"	when	there	came	the	hurried	summons	for	her	husband	to	a	sick	relative
"	什么时候	那里	来了	这	慌忙	传票	为了	她	丈夫	到	一个	生病的	相对的

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] — [ðə; ði] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

in	a	distant	land	—	the	hasty	departure	on	the	voyage	,
在	一个	遥远	土地	—	这	仓促	离开	在	这	航程	,

"当她丈夫接到紧急召集令，要他前往远方探望生病的亲戚——匆匆踏上旅程时，

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][blæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] , — [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

—	and	then	the	blank	of	a	terrible	silence	,	—	and	later	,
—	和	然后	这	空白的	的	一个	糟糕的	沉默	,	—	和	之后	,

——然后是令人窒息的寂静，——后来，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] " [ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ,

the	tidings	that	she	should	see	him	no	more	till	"	the	sea	gives	up	her	dead	,
这	消息	那	她	应该	看	他	不	更多的	直到	"	这	海	给予	向上	她	死的	,

她得知，直到"大海交出她的亡灵"之前，她都再也见不到他了。

" — [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [hɑːlz] [dɑːk] [hed] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs]

"	—	and	,	laying	her	hand	on	Hal's	dark	head	,	she	pressed	her	fatherless
"	—	和	,	躺下	她	手	在	哈尔的	黑暗的	头	,	她	按下	她	无父

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

little	ones	closer	to	her	.
小的	一个	更近	到	她	.

"——然后，她把手放在哈尔的黑发上，把这两个没有父亲的孩子紧紧地搂在怀里。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [hɑːlz] [vɔɪs] .

"	Tell	us	a	story	,	mother	dear	,	"	broke	in	Hal's	voice	.
"	告诉	我们	一个	故事	,	母亲	亲爱的	,	"	打破	在	哈尔的	嗓音	.

"亲爱的妈妈，给我们讲个故事吧，"哈尔的声音哽咽了。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Suppose	you	tell	me	one	for	a	change	,	dear	,	"	she	replied	.
"	认为	你	告诉	我	一	为了	一个	改变	,	亲爱的	,	"	她	回复	.

"不如你换个方式告诉我一个，亲爱的，"她回答道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , " [sed] [hɑːlz] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊnz] ,

"	I	don't	think	I	can	,	mother	,	but	I'll	try	,	"	said	Hal's	determined	tones	,
"	我	不	思考	我	能	,	母亲	,	但	患病的	尝试	,	"	说	哈尔的	决定	音调	,

"妈妈，我觉得我做不到，但我会试试，"哈尔坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [wen] [aɪ] [stɪk] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	it	will	be	very	hard	,	but	you'll	help	me	,	little	Cis	,	when	I	stick	,	won't	you	?
"	它	将要	是	非常	难的	,	但	你会	帮助	我	,	小的	顺式	,	什么时候	我	戳	,	惯于	你	?

"这会非常困难，但是当我遇到困难时，小茜丝，你会帮助我的，对吗？"

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ] [meɪd] [ʌp] [wʌn] ? "

Shall	it	be	a	real	story	or	a	made	up	one	?	"
将	它	是	一个	真实的	故事	或者	一个	制成	向上	一	?	"

这会是一个真实的故事，还是一个虚构的故事?

" [əʊ] ! [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [hæl] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

"	Oh	!	a	real	one	,	Hal	,	it	won't	be	so	hard	,	"	said	little	Cis	.
"	哦	!	一个	真实的	一	,	哈尔	,	它	惯于	是	所以	难的	,	"	说	小的	顺式	.

"哦！真的吗，哈尔，不会那么难的，"小西斯说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] , " [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪlst] [aɪ] [θɪŋk] ,

"	All	right	,	"	replied	Hal	,	"	just	wait	a	moment	whilst	I	think	,
"	全部	正确的	,	"	回复	哈尔	,	"	只是	等待	一个	片刻	而	我	思考	,

"好的，"哈尔回答说，"请稍等片刻，让我考虑一下。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

"	and	the	boy's	face	took	an	earnest	,	thoughtful	expression	not	often	seen	on	it
"	和	这	男孩们	脸	采取	一个	认真	,	周到	表达	不是	经常	已见	在	它

,

,

,

男孩脸上露出了认真而沉思的表情，这种表情在他脸上并不常见。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['lædi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ,

for	he	was	a	light	-	hearted	laddie	full	of	the	joy	of	a	happy	,
为了	他	曾是	一个	光	-	心地	小伙子	满的	的	这	喜悦	的	一个	快乐的	,

['keələs] ['tʃaɪldhʊd] .

careless	childhood	.
粗心	童年	.

因为他是一个性格开朗的少年，充满了快乐无忧的童年时光。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['beɪbi] ['gɪni] - [pɪgz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [bɪ'gæn][hiː; hi] ['mjuːzɪŋli] , " [bʌt; bət] ,

"	We	had	three	baby	guinea	-	pigs	this	morning	,	"	began	he	musingly	,	"	but	,
"	我们	有	三	婴儿	几内亚	-	猪	这	早晨	,	"	开始	他	若有所思地	,	"	但	,

"我们今天早上来了三只小豚鼠，"他若有所思地说道，"但是，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	suppose	I	couldn't	make	a	tale	out	of	that	,
我	认为	我	不能	制作	一个	故事	出去	的	那	,

我想我应该没办法把这件事编成故事。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bæntəm] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] ,

—	and	the	little	white	bantam	was	drowned	in	the	duck	-	pond	,
—	和	这	小的	白色的	矮脚鸡	曾是	溺水	在	这	鸭子	-	池塘	,

那只小白鸡溺死在了鸭塘里。

[ænd; ənd] [sɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and	Cis	and	I	put	it	in	a	box	with	flowers	and	buried	it	under	the
和	顺式	和	我	放	它	在	一个	盒子	和	花朵	和	埋葬	它	在下面	这

['æp(ə)l] - [triː] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

我和Cis把它放在一个装有鲜花的盒子里，埋在了苹果树下。

[bʌt; bət] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['aɪðə(r)] ; — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [bɪt] [maɪ] ['fɪŋgəz]

but	,	I	suppose	that	wouldn't	do	either	;	—	and	the	parrot	bit	my	fingers
但	,	我	认为	那	不会	做	任何一个	;	—	和	这	鹦鹉	少量	我的	手指

['dredfəli] , [ænd; ənd] [ai] — [nəʊ] ,

dreadfully	,	and	I	—	no	,
极其糟糕	,	和	我	—	不	,

但是，我想那样也不行；——鹦鹉狠狠地咬了我的手指，而我——不，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] , [ai] ['əʊnli] [haul] .

I	didn't	cry	,	I	only	howled	.
我	没有	哭	,	我	仅有的	嚎叫	.

我没有哭，我只是嚎啕大哭。

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , [ai] [kænt] .

Oh	!	mother	,	you	tell	a	tale	,	I	can't	.
哦	!	母亲	,	你	告诉	一个	故事	,	我	不能	.

哦！母亲，你会讲故事，我不会。

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːlz] ['feɪvərɪt] ,

"	Then	a	minute's	silence	followed	,	broken	only	by	the	purring	of	Hal's	favourite	,
"	然后	一个	分钟	沉默	随后	,	破碎的	仅有的	经过	这	呼噜声	的	哈尔的	最喜欢的	,

[ðə; ði] [blæk] [kæt] " [smʌt] ,

the	black	cat	"	Smut	,
这	黑色的	猫	"	黑穗病	,

然后，一阵沉默之后，只有哈尔最喜欢的黑猫"斯穆特"的呼噜声打破了沉默。

" [huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [leg] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [təʊld] [ɒv; əv]

"	who	was	rubbing	against	his	master's	leg	,	where	the	kneeless	stocking	told	of
"	WHO	曾是	擦	反对	他的	硕士学位	腿	,	在哪里	这	无膝	袜	讲述	的

[ðə; ði] [deɪz] [ɪk'splɔɪts] . [[faɪv]]

the	day's	exploits	.	[	5	]
这	天	漏洞	.	[	5	]

"他蹭着主人的腿，主人的及膝长袜诉说着他当天的冒险经历。[5]

[dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [ruːm] ; [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɒn] [ɪts] [mə'nɒtənəs] "

Darker	grew	the	shadows	in	the	long	low	room	;	the	clock	ticked	on	its	monotonous	"
较暗	生长	这	阴影	在	这	长的	低的	房间	;	这	钟	勾选	在	它是	单调	"

[gɒn] [baɪ] !

Gone	by	!
已消失	经过	!

狭长低矮的房间里，阴影越来越深；时钟滴答作响，单调地"逝去！"

[gɒn] [baɪ] !
gone by !
已消失 经过 !

过去了!

" [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" the faint whisper of the evening breeze through the pines came in at the
" 这 头晕的 耳语 的 这 晚上 微风 通过 这 松树 来了 在 在 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

“傍晚微风穿过松林，轻柔的沙沙声从窗户飘了进来；

[ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
the last rays died in the west ,
这 最后的 射线 死亡 在 这 西方 ,

最后一批光芒在西方消逝了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [skaɪ][ə'pɒn][ðə; ði]
and once again the evening star looked out from the darkening sky upon the
和 一次 再次 这 晚上 星星 看起来 出去 从 这 变暗 天空 之上 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

暮色渐浓，晚星再次从昏暗的天空中望向母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['veərid] ['feɪzɪz] [ɪz][æz; əz]
and the child within her arms — a picture that in all its varied phases is as
和 这 孩子 之内 她 武器 — 一个 图片 那 在 全部它是 多种多样 阶段 是 作为
['bju:tiəs] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
beauteous in our great to - day ,
美丽的 在 我们的 伟大的 到 - 天 ,

还有她怀里的孩子——这幅画面，无论在哪个阶段，在我们这个伟大的今天，都依然美丽动人。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['krɪsməs] - [taɪm] [æt; ət] ['beθlɪhem] [ɪn]['eɪdʒɪz][pɑ:st] .
as at that Christmas - time at Bethlehem in ages past .
作为 在 那 圣诞节 - 时间 在 伯利恒 在 年龄 过去的 .

就像过去伯利恒的圣诞节一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:(r)] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
And little Cis , watching the shining star , raised her head from her
和 小的 顺式 , 观看 这 灼灼 星星 , 提高 她 头 从 她
['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
mother's shoulder ,
母亲的 肩膀 ,

小茜丝望着那颗闪亮的星星，从妈妈的肩膀上抬起头来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :
and said in a hushed voice :
和 说 在 一个 静静地 嗓音 :

他压低声音说道:

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? ”
“ Do you think the angels will come to - night , mother dear ? ”
“ 做 你 思考 这 天使 将要 来 到 - 夜晚 , 母亲 亲爱的 ? ”

“亲爱的妈妈，您认为天使今晚会来吗？”

“ ['eɪndʒəls] !
“ Angels !
“ 天使 !

“天使们!

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
why , little one ?
为什么 , 小的 一 ?

为什么呢，小家伙?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ðə; ði][stɑ:(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn]
" Because there's the star , mother , and I think it must be the one
" 因为 有 这 星星 , 母亲 , 和 我 思考 它 必须 是 这 一
[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ,
you told me about ,
你 讲述 我 关于 ,

“因为那里有颗星星，妈妈，我想那一定是您跟我说过的那颗。”

[ðæt] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] , [əʊ] !
that came when the angels sang , because it's , oh !
那 来了 什么时候 这 天使 唱 , 因为 它是 , 哦 !

那声音来自天使歌唱的时候，因为，哦!

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
so beautiful !
所以 美丽的 !

如此美丽!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ; [pə'hæps] [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] .
I should like them to come to - night ; perhaps dear father will send them .
我 应该 喜欢 他们 到 来 到 - 夜晚 ; 也许 亲爱的 父亲 将要 发送 他们 .

我希望他们今晚能来；也许亲爱的父亲会派他们来。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi][sæt]['evə(r)][səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [daʊn] [nɪə(r)][ˌju: 'es] ?
Do you think if we sat ever so still they would fly down near us ?
做 你 思考 如果 我们 卫星 曾经 所以 仍然 他们 会 飞 向下 靠近 我们 ?

你觉得如果我们一动不动地坐着，它们会不会飞到我们附近?

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ai][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [tri:z] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
You know , when I sit down under the big trees up the hills for a long time ,
你 知道 , 什么时候 我 坐 向下 在下面 这 大的 树木 向上 这 丘陵 为了 一个 长的 时间 ,

你知道，当我长时间坐在山上的大树下时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [flai] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
the little birds fly down and close up their wings and come and look at
这 小的 鸟类 飞 向下 和 关闭 向上 他们的 翅膀 和 来 和 看 在
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

小鸟们飞下来，收拢翅膀，飞来看我。

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][hæv; həv] [wɪŋz] , ['hævnt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?
and angels have wings , haven't they , mother dear ?
和 天使 有 翅膀 , 还没有 他们 , 母亲 亲爱的 ?

天使都有翅膀，对吧，亲爱的妈妈?

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] . "
and so perhaps they will come . "
和 所以 也许 他们 将要 来 . "

所以，他们或许会来。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [hæl] , “ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [flaɪ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , [sɪs] , [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] -
“ Oh ! ” cried Hal , “ if they can fly about like that , Cis , I shouldn't like it to -
“ 哦 ! ” 哭 哈尔 , “ 如果 他们 能 飞 关于 喜欢 那 , 顺式 , 我 不应该 喜欢 它 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“哦！”哈尔喊道，“如果他们能那样飞来飞去，西斯，我今晚可就高兴不起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [plʌmz] [raɪp] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
for there are a lot of Christmas - plums ripe on the tree in the orchard ,
为了 那里 是 一个 很多 的 圣诞节 - 李子 成熟 在 这 树 在 这 果园 ,

因为果园里的树上有很多成熟的圣诞李子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ðem; ðəm] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
and if they come near I expect they would want them , — I should .
和 如果 他们 来 靠近 我 预计 他们 会 想 他们 , — 我 应该 .

如果他们靠近，我想他们会想要这些东西，——我也应该想要。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ;
But I didn't take any to - day , mother ;
但 我 没有 拿 任何 到 - 天 , 母亲 ;

但我今天没吃，妈妈；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ;
we are saving them for to - morrow as you told us to do ;
我们 是 保存 他们 为了 到 - 明天 作为 你 讲述 我们 到 做 ;

我们会按照你的吩咐，把它们留到明天用；

[aɪ] ['əʊnli] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [ðæt] [fel] [daʊn] .
I only sat down under the tree and picked up any that fell down .
我 仅有的 卫星 向下 在下面 这 树 和 挑选 向上 任何 那 跌倒 向下 .

我只是坐在树下，捡起掉下来的树叶。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
You know you told us not to run about when it was very hot ,
你 知道 你 讲述 我们 不是 到 跑步 关于 什么时候 它 曾是 非常 热的 ,

你记得你告诉过我们天气很热的时候不要到处乱跑，

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] , [gɒd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [plʌmz] [drɒp]
so I thought if I was good and sat still , God would make some plums drop
所以 我 想法 如果 我 曾是 好的 和 卫星 仍然 , 上帝 会 制作 一些 李子 降低
[daʊn] .
down .
向下 .

所以我想，如果我乖乖坐着不动，上帝就会让一些李子掉下来。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæt] [dʌz] [gɒd] [weə(r)] ? ”
But , I say , mother , what sort of hat does God wear ? ”
但 , 我 说 , 母亲 , 什么 种类 的 帽子 做 上帝 穿 ? ”

但是，母亲，我想问，上帝戴的是什么帽子呢?

“ [hæt] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Hat , my boy !
“ 帽子 , 我的 男生 !

“帽子，我的孩子！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
what do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][hæt][ɒn] [ðiːz] [hɒt] [[sɪks]]

“	Why	,	mother	,	you	said	I	must	keep	my	hat	on	these	hot	[	6	]
“	为什么	,	母亲	,	你	说	我	必须	保持	我的	帽子	在	这些	热的	[	6	]

“妈妈，您说过我必须把帽子戴在炎热的[6]

[deɪz] [ɔː(r)][aɪ'd][get] ['sʌnstrəʊk] ,

days	or	I'd	get	sunstroke	,
天	或者	ID	得到	中暑	,

几天之内我就会中暑。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ;

and	I'm	sure	it	must	be	dreadfully	hot	for	God	up	in	the	sky	;
和	我是	当然	它	必须	是	极其糟糕	热的	为了	上帝	向上	在	这	天空	;

我敢肯定，天上的上帝一定热得要命；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [ðeə(r)][tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)] .

there	are	no	trees	there	to	sit	under	.
那里	是	不	树木	那里	到	坐	在下面	.

那里没有树可以坐。

” [wɒt] ['meri] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [sɪs] ['fɒləʊd] [hɑːlz] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed]

”	What	merry	laughter	from	little	Cis	followed	Hal's	remark	,	but	his	mother	said
”	什么	欢乐	笑声	从	小的	顺式	随后	哈尔的	评论	,	但	他的	母亲	说

['kwaɪətli] , “ [hʌʃ] ,

quietly	,	“	Hush	,
悄悄	,	“	嘘	,

哈尔的话引得小西斯咯咯直笑，但他的母亲却轻声说道：“嘘，

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] ['laɪtli] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['aʊəz] .

my	boy	,	we	must	not	speak	lightly	of	Him	whose	ways	are	not	as	ours	.
我的	男生	,	我们	必须	不是	说话	轻轻	的	他	谁	方式	是	不是	作为	我们的	.

我的孩子，我们不可轻视那位行事方式与我们不同的人。

” [hɑːlz] ['meri] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	Hal's	merry	face	became	thoughtful	,	and	the	children	were	silent	for	a
”	哈尔的	欢乐	脸	成为	周到	,	和	这	孩子们	是	沉默的	为了	一个

[fjuː] ['momənts] ;

few	moments	;
很少	时刻	;

“哈尔原本快乐的脸庞变得若有所思，孩子们沉默了一会儿；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [kə'res] , —

then	the	favourite	tales	were	won	from	mother	by	many	a	caress	,	—
然后	这	最喜欢的	故事	是	韩元	从	母亲	经过	许多	一个	抚摸	,	—

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

然后，孩子们用无数次的爱抚赢得了母亲的心，获得了她最喜欢的故事——那些故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] [laɪk][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv]

of	which	the	words	fell	on	the	children's	ears	like	the	pleasant	dropping	of
的	哪个	这	字	跌倒	在	这	孩子们的	耳朵	喜欢	这	令人愉快的	下降	的

['sʌmə(r)] [reɪn] ,

summer	rain	,
夏天	雨	,

这些话语如同夏日细雨般悦耳地落在孩子们的耳中。

['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [swiːt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [meɪ] [biː; bi][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]

bringing	forth	sweet	flowers	of	thought	,	may	be	in	later	years	to	bear	a
带来	前进	甜的	花朵	的	想法	,	可能	是	在	之后	年	到	熊	一个

['preʃəs] [fruːt] .

precious	fruit	.
宝贵的	水果	.

带来思想的甜蜜花朵，或许会在日后结出珍贵的果实。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['meri] ['tʃætə(r)] ,

Then	came	the	patter	of	little	feet	up	the	stairs	,	and	merry	chatter	,
然后	来了	这	语调	的	小的	脚	向上	这	楼梯	,	和	欢乐	喋喋不休	,

接着传来孩子们轻快的脚步声，沿着楼梯向上走，还有他们欢快的说话声。

[æz; əz][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen]

as	the	stockings	were	hung	up	ready	for	Santa	Claus	;	and	then	,	when
作为	这	长筒袜	是	悬挂	向上	准备好	为了	圣诞老人	克劳斯	;	和	然后	,	什么时候

['mʌðə(r)] [keɪm] ,

mother	came	,
母亲	来了	,

当圣诞袜挂好准备迎接圣诞老人时；然后，当妈妈来了，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['vɔɪsɪz] ,

there	were	murmurs	of	sleepy	voices	,
那里	是	低语	的	困	声音	,

周围传来阵阵睡意朦胧的低语声，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgəz] [nelt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ɒn][ðeə(r)] ['kɜːt(ə)nd] [bedz] ,

as	the	two	little	white	-	robed	figures	knelt	with	folded	hands	on	their	curtained	beds	,
作为	这	二	小的	白色的	-	身着长袍	数据	跪下	和	折叠	双手	在	他们的	帘幕	床	,

两个身穿白袍的小身影跪在挂着帘子的床上，双手合十。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [preə(r)] [ɒn][ðeə(r)]['rəʊzi][lɪps] —

and	lay	down	with	the	last	words	of	their	childish	prayer	on	their	rosy	lips	—
和	躺	向下	和	这	最后的	字	的	他们的	幼稚	祷告	在	他们的	红润	嘴唇	—

他们躺下时，稚嫩的祈祷词还留在他们红润的嘴唇上——

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,

“	In	the	Kingdom	of	Thy	Grace	,
“	在	这	王国	的	你的	优雅	,

“在祢恩典的国度里，

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] . ”

Give	a	little	child	a	place	.	”
给	一个	小的	孩子	一个	地方	.	”

给小孩子一个栖身之所。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] !

“	A	place	!
“	一个	地方	!

“一个地方！

” [aɪ] ,

”	Aye	,
”	是的	,

“是的，

[wʊd] [ðæt] ['meni] [æn; ən]['əʊldə][tʃaɪld][ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd][kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

would	that	many	an	older	child	of	earth	could	claim	such	a	place	as	His	little
会	那	许多	一个	老	孩子	的	地球	可以	宣称	这样的	一个	地方	作为	他的	小的

[wʌnz][hæv; həv] !

ones	have	!
一个	有	!

但愿地球上许多年长的孩子也能像祂的孩子们一样，拥有如此重要的地位！

[ðen] , [wɪð] ['mʌðərz] [lɑːst] “ [tʌk] [ʌp] ” [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

Then	,	with	mother's	last	“	tuck	up	”	and	good	-	night	kiss	,
然后	,	和	母亲的	最后的	“	塞进	向上	”	和	好的	-	夜晚	吻	,

然后，在母亲最后一次帮孩子盖好被子并道晚安吻后，

[ænd; ənd] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

and	one	last	look	to	make	sure	that	the	stockings	were	all	right	,
和	一	最后的	看	到	制作	当然	那	这	长筒袜	是	全部	正确的	,

最后再检查一遍，确保丝袜没问题。

['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['restləs] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sliːpi] [aɪz] .

silence	fell	on	the	little	restless	tongues	,	and	closed	the	sleepy	eyes	.
沉默	跌倒	在	这	小的	不安	舌头	,	和	关闭	这	困	眼睛	.

小舌头安静了下来，困倦的眼睛也闭上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['krɪsməs] [weɪts] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [haʊs] .

It	was	midnight	,	but	no	Christmas	waits	disturbed	the	stillness	round	the	quiet	house	.
它	曾是	午夜	,	但	不	圣诞节	等待	不安	这	寂静	圆形的	这	安静的	房子	.

已是午夜，但安静的房子周围一片寂静，没有丝毫圣诞节的喧嚣。

[ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [gliːm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [seɪld] [haɪ] ,

The	southern	cross	gleamed	clear	and	bright	in	the	dark	blue	heavens	,	and	the	moon	sailed	high	,
这	南部	叉	闪闪发光	清除	和	明亮的	在	这	黑暗的	蓝色的	天	,	和	这	月亮	航行	高的	,

南十字星在深蓝色的夜空中闪耀着明亮的光芒，月亮高悬在空中。

['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] [klaʊdz] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [lɪt] [depθs] ,

silvering	the	feathery	clouds	that	here	and	there	floated	across	the	star	-	lit	depths
镀银	这	羽毛状的	云	那	这里	和	那里	漂浮	穿过	这	星星	-	点燃	深度

,

银色的光芒洒在星光璀璨的深海中，飘荡的羽状云朵不时浮现。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['eɪndʒəls] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [hæd; həd] [left] [streɪ] ['pinjən] [ðeə(r)] .

as	though	some	angels	passing	by	had	left	stray	pinions	there	.
作为	尽管	一些	天使	通过	经过	有	左边	流浪	小齿轮	那里	.

仿佛有路过的天使留下了散落的翅膀。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [weɪkt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [driːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪlz] ;

The	distant	ocean	had	waked	from	its	evening	dreams	with	a	thousand	twinkling	smiles	;
这	遥远	海洋	有	醒来	从	它是	晚上	梦境	和	一个	千	闪烁	微笑	;

遥远的海洋从晚眠中醒来，闪烁着千百个微笑；

[ðə; ði] [triː] - [fɜːrnz] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] - [sɒft] [kə'res] ; [bʌt; bət] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ðæt] ,

the	tree	-	ferns	trembled	beneath	the	moonbeams	'	soft	caress	;	but	,	brighter	than	all	others	were	the	rays	that	,
这	树	-	蕨类植物	颤抖	下面	这	月光	-	柔软的	抚摸	;	但	,	更亮	比	全部	其他的	是	这	射线	那	,

月光温柔地抚摸着树蕨，它们微微颤动；但是，比其他所有光线都更明亮的，是那些.....

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [['sɛvən]]

creeping	through	the	window	to	the	[	7	]
爬行	通过	这	窗户	到	这	[	7	]

爬过窗户到[7]

[waɪt] ['kɜːt(ə)nd] [bedz] , [kɪst] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [swiːt] ['feɪsɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

white	curtained	beds	,	kissed	so	lovingly	the	sweet	faces	lying	there	,
白色的	帘幕	床	,	亲吻	所以	深情地	这	甜的	面孔	说谎	那里	,

白色帷幔遮蔽的床铺，温柔地亲吻着躺在上面的甜美脸庞。

['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʌmbld] [kɜːrlz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɪmpld] [ɑːm] [θrəʊn]

lingering	round	the	tumbled	curls	of	little	Cis	,	and	on	the	dimpled	arm	thrown
挥之不去的	圆形的	这	翻滚	卷发	的	小的	顺式	,	和	在	这	凹陷的	手臂	抛掷

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

目光在小茜丝蓬松的卷发间流连，在她搭在头顶的、布满酒窝的手臂上停留片刻，

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [hɑːlz] [dɑːk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['heɪləʊ] .

and	crowning	Hal's	dark	hair	with	a	soft	halo	.
和	加冕	哈尔的	黑暗的	头发	和	一个	柔软的	光环	.

并在哈尔的黑发上点缀了一圈柔和的光环。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['pleɪsɪz] .

“	Take	that	,	”	said	Santa	Claus	:	“	it	will	give	you	light	in	the	darkest	places	.
“	拿	那	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	:	“	它	将要	给	你	光	在	这	最黑暗的	地方	.

“拿着吧，”圣诞老人说：“它会在最黑暗的地方给你带来光明。”

” [peɪdʒ][sɪks] .

”	Page	6	.
”	页	6	.

第 6 页。

[ðen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

Then	a	clear	voice	broke	the	stillness	of	that	summer	night	,
然后	一个	清除	嗓音	打破	这	寂静	的	那	夏天	夜晚	,

这时，一个清晰的声音打破了夏夜的宁静。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['slʌmbə] . . .

making	the	children	stir	in	their	slumbers	.	.	.
制作	这	孩子们	搅拌	在	他们的	睡眠	.	.	.

吵醒了熟睡中的孩子们.....

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ræŋ] [fɔːθ] , “ [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

then	,	once	again	the	silvery	voice	rang	forth	,	“	Wake	up	,	little	ones	!
然后	,	一次	再次	这	银色	嗓音	响铃	前进	,	“	唤醒	向上	,	小的	一个	!

然后，那银铃般的声音再次响起：“醒醒吧，小家伙们！”

” [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [sɪs] [ænd; ənd] [hæl] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [geɪzd]

”	And	,	starting	up	,	Cis	and	Hal	rubbed	their	eyes	,	and	wonderingly	gazed
”	和	,	开始	向上	,	顺式	和	哈尔	摩擦	他们的	眼睛	,	和	惊奇地	凝视

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“然后，西斯和哈尔揉了揉眼睛，睁开眼，好奇地环顾四周。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [stʊd] [ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ]

And	there	,	where	the	moonbeams	fell	upon	the	floor	,	stood	a	lad	with	a
和	那里	,	在哪里	这	月光	跌倒	之上	这	地面	,	站立	一个	小伙子	和	一个

['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

smiling	face	,
微笑	脸	,

月光洒落在地板上，那里站着一个面带微笑的少年。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [stɑːz]

and	on	his	head	was	a	crown	of	twinkling	stars	,	and	beneath	the	stars
和	在	他的	头	曾是	一个	王冠	的	闪烁	明星	,	和	下面	这	明星

[ðiːz] [wɜːdz] [ʃɒn] ,

these	words	shone	,
这些	字	闪耀	,

他头上戴着一顶闪烁的星冠，星光之下闪耀着这些文字：

“ [ai] [brɪŋ] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] .

“	I	bring	good	gifts	to	all	.
“	我	带来	好的	礼物	到	全部	.

我给每个人都带来了好礼物。

” [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [dipɪst] [bluː] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [sɒft] ['ʃɪmərɪŋ] [fəʊldz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

”	A	robe	of	deepest	blue	hung	down	in	soft	shimmering	folds	near	to	his	feet	;
”	一个	长袍	的	最深处	蓝色的	悬挂	向下	在	柔软的	闪闪发光	折叠	靠近	到	他的	脚	;

“一件深蓝色长袍垂落在他脚边，柔软的褶皱闪闪发光；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnd] , [ɒn][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]

and	in	his	hand	was	a	wand	,	on	the	tip	of	which	shone	the	evening	star
和	在	他的	手	曾是	一个	魔杖	,	在	这	提示	的	哪个	闪耀	这	晚上	星星

.

:
.

他手中拿着一根魔杖，杖尖闪耀着启明星的光芒。

[ðen] [hæl] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] , [ɑːskt] , “ [pliːz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]

Then	Hal	,	without	fear	,	though	in	a	dreamy	voice	,	asked	,	“	Please	are	you	a
然后	哈尔	,	没有	害怕	,	尽管	在	一个	梦幻般的	嗓音	,	问	,	“	请	是	你	一个

['feəri] ,

fairy	,
仙女	,

然后，哈尔毫无畏惧地用梦幻般的声音问道：“请问您是仙女吗？”

['lɪt(ə)l][mæn] ?

little	man	?
小的	男人	?

小矮人？

” [ænd; ənd] [sɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['ædɪd] , “ [ɪts] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] ! ”

”	And	Cis	in	a	low	voice	added	,	“	It's	the	Angel	of	the	Stars	!	”
”	和	顺式	在	一个	低的	嗓音	额外	,	“	它是	这	天使	的	这	星星	!	”

“西斯低声补充道：‘是星空天使！’”

“ [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['feəri][nɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ;

“	No	,	little	ones	,	”	said	he	,	“	I	am	neither	a	fairy	nor	an	angel	;
“	不	,	小的	一个	,	”	说	他	,	“	我	是	两者都不	一个	仙女	也不	一个	天使	;

“不，孩子们，”他说，“我既不是仙女也不是天使；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['sæntə] [klɔːz] . ”

I	am	only	Santa	Claus	.	”
我	是	仅有的	圣诞老人	克劳斯	.	”

我只是圣诞老人而已。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , ” [sed] [hæl] .

“	Why	,	I	thought	Santa	Claus	was	an	old	man	,	”	said	Hal	.
“	为什么	,	我	想法	圣诞老人	克劳斯	曾是	一个	老的	男人	,	”	说	哈尔	.

“我还以为圣诞老人是个老头呢，”哈尔说。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [wɜːld] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] ,

“	So	I	am	,	in	the	Old	World	,	”	replied	he	,	“	but	here	,	in	the	New	World	,
“	所以	我	是	,	在	这	老的	世界	,	”	回复	他	,	“	但	这里	,	在	这	新的	世界	,

“在旧世界，我的确如此，”他回答说，“但在这里，在新世界，

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	young	like	it	.	”
我	是	年轻的	喜欢	它	.	”

我喜欢它，因为我还年轻。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæl] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['reɪndɪə(r)] ,

“	But	,	”	exclaimed	Hal	,	“	where	are	your	reindeer	,
”	但	,	”	惊呼	哈尔	,	“	在哪里	是	你的	驯鹿	,

“可是，”哈尔惊呼道，“你的驯鹿呢？”

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ]

and	where's	the	sleigh	with	all	the	good	things	in	it	I	always	thought	you
和	在哪里?	这	雪橇	和	全部	这	好的	事物	在	它	我	总是	想法	你

[brɔːt] ?

brought	?
带来	?

我一直以为你带来了装满好东西的雪橇，它呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][feə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

Because	it	won't	be	fair	if	you	don't	give	us	anything	.
因为	它	惯于	是	公平的	如果	你	不	给	我们	任何事物	.

如果你什么都不给我们，那对我们就不公平。

[ɪts] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

It's	Christmas	Eve	,	you	know	,	and	we	have	put	our	stockings	ready	for
它是	圣诞节	前夕	,	你	知道	,	和	我们	有	放	我们的	长筒袜	准备好	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

今天是平安夜，我们已经为你准备好了圣诞袜。

“ [ai][hæv; həv] [left] [maɪ]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

“	I	have	left	my	reindeer	and	the	snow	and	frost	in	the	Old	World	,
”	我	有	左边	我的	驯鹿	和	这	雪	和	霜	在	这	老的	世界	,

“我已将我的驯鹿、冰雪和霜冻留在了旧世界。”

” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ; “ [bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] ;

”	said	Santa	Claus	;	“	but	never	fear	,	I	have	not	forgotten	you	and	little	Cis	;
”	说	圣诞老人	克劳斯	;	“	但	绝不	害怕	,	我	有	不是	被遗忘的	你	和	小的	顺式	;

圣诞老人说：“但是别担心，我没有忘记你和小茜茜；

[maɪ] [wɒnd] , [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [sleɪ] [fʊl] [ɒv; əv]

my	wand	,	with	the	star	of	Love	on	it	,	is	better	than	my	sleigh	full	of
我的	魔杖	,	和	这	星星	的	爱	在	它	,	是	更好的	比	我的	雪橇	满的	的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

我的魔杖，上面有爱之星，比我装满礼物的雪橇还要好。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] [[eit]]

But	come	along	,	little	[	8	]
但	来	沿着	,	小的	[	8	]

但来吧，小[8]

[wʌnz] ; [dres] ['kwɪkli] ,

ones	;	dress	quickly	,
一个	;	裙子	迅速地	,

一；迅速穿好衣服，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

for	I	am	going	to	take	you	where	many	wonderful	things	are	waiting	to
为了	我	是	去	到	拿	你	在哪里	许多	精彩的	事物	是	等待	到

[biː; bi] [siːn] [baɪ] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] . ”

be	seen	by	bright	young	eyes	.	”
是	已见	经过	明亮的	年轻的	眼睛	.	”

因为我要带你们去一个有很多美好事物等待着你们明亮的双眼去发现的地方。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” ['tʃɪərəli] [rɪ'plaɪd] [hæl] .

“	All	right	;	I	am	ready	,	”	cheerily	replied	Hal	.
“	全部	正确的	;	我	是	准备好	,	”	兴高采烈地	回复	哈尔	.

“好的，我准备好了。”哈尔兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][sɪs] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [hæl] ; [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] !

But	little	Cis	said	,	“	I	don't	know	,	Hal	;	what	will	mother	say	!
但	小的	顺式	说	,	“	我	不	知道	,	哈尔	;	什么	将要	母亲	说	!

但小西丝说：“我不知道，哈尔；妈妈会怎么说！”

['meiənt] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ? ”

Mayn't	I	go	and	tell	her	,	Mr	.	Santa	Claus	?	”
可能不会	我	去	和	告诉	她	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	?	”

我可以去告诉她吗，圣诞老人先生?

“ [nəʊ] [niːd] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	No	need	,	little	Cis	;	she	knew	I	was	coming	to	you	to	-	night	.	”
“	不	需要	,	小的	顺式	;	她	知道	我	曾是	未来	到	你	到	-	夜晚	.	”

“不用了，小茜丝；她知道我今晚会来看你。”

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hæl] ['iːgəli] , “ [kʌm] , [dres] ['kwɪkli] , [sɪs] ,

“	Yes	,	it's	all	right	,	”	said	Hal	eagerly	,	“	come	,	dress	quickly	,	Cis	,
“	是的	,	它是	全部	正确的	,	”	说	哈尔	急切地	,	“	来	,	裙子	迅速地	,	顺式	,

“是的，没关系，”哈尔急切地说，“来，快点穿衣服，西丝。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [lɒts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː] .

we	shall	see	lots	of	wonderful	things	,	and	bring	some	back	to	mother	too	.
我们	将	看	很多	的	精彩的	事物	,	和	带来	一些	后退	到	母亲	也	.

我们将看到许多美好的事物，也会带一些回去给妈妈。

” [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drest] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][ðeə(r)] [gaɪd] ,

”	So	the	children	dressed	,	and	,	led	by	their	guide	,
”	所以	这	孩子们	穿着	,	和	,	引领	经过	他们的	指导	,

于是孩子们穿好衣服，在向导的带领下，

[went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [laɪt] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

went	hand	in	hand	with	light	steps	down	the	stairs	and	out	into	the
去	手	在	手	和	光	步骤	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这

['muːnlɪt] [wɜːld] .

moonlit	world	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	世界	.

与轻盈的脚步声一同走下楼梯，走进月光下的世界。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

How	beautiful	it	looked	!
如何	美丽的	它	看起来	!

它看起来真漂亮!

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [græs] [ʃɒn] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ;

The	drooping	grasses	shone	with	drops	of	dew	;
这	下垂	草	闪耀	和	滴	的	露	;

低垂的草叶上闪烁着露珠;

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['lɪliz] [gliːm] [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ;

the	tall	white	lilies	gleamed	fair	as	the	driven	snow	;
这	高的	白色的	百合花	闪闪发光	公平的	作为	这	驱动	雪	;

高高的白色百合花闪闪发光，如同皑皑白雪；

[ə; eɪ] [waɪt] - [teɪld] ['ræbɪt] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðen] [piə] [wɪð] [braɪt] [aɪz]

a	white	-	tailed	rabbit	skipped	across	their	path	and	then	peered	with	bright	eyes
一个	白色的	-	有尾巴的	兔子	跳过	穿过	他们的	小路	和	然后	窥视	和	明亮的	眼睛

[æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [haɪ] ['brækən] ;

at	them	from	high	bracken	;
在	他们	从	高的	蕨类植物	;

一只白尾兔蹦蹦跳跳地穿过他们的路，然后从高高的蕨丛中睁着明亮的眼睛盯着他们；

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [naɪt] - [bɜːd] [tʃɜːrpt] [aʊt] [ɪts] ['sliːpi] [nəʊts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [led][baɪ]

a	solitary	night	-	bird	chirped	out	its	sleepy	notes	;	but	as	the	children	,	led	by
一个	孤	夜晚	-	鸟	啁啾	出去	它是	困	笔记	;	但	作为	这	孩子们	,	引领	经过

['sæntə] [klɔːz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

一只孤独的夜鸟发出昏昏欲睡的鸣叫；但当孩子们在圣诞老人的带领下，

[keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪərəli] .

came	near	to	the	creek	,	the	voice	of	the	stream	sang	out	cheerily	.
来了	靠近	到	这	溪	,	这	嗓音	的	这	溪流	唱	出去	兴高采烈地	.

走到小溪边，溪水欢快地流淌起来。

[ə; eɪ] ['mɒsi] [trʌŋk] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [stept] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	mossy	trunk	lay	across	the	waters	,	and	Santa	Claus	stepped	lightly	along	it	,
一个	苔藓	树干	躺	穿过	这	水	,	和	圣诞老人	克劳斯	步	轻轻	沿着	它	,

['fɒləʊd] [baɪ][hæl] ,

followed	by	Hal	,
随后	经过	哈尔	,

一截长满青苔的树干横卧在水面上，圣诞老人轻盈地沿着树干走去，哈尔紧随其后。

[huː] [held] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	held	the	hand	of	little	Cis	tightly	in	his	,	and	,	guiding	her	,
WHO	握住	这	手	的	小的	顺式	紧紧	在	他的	,	和	,	指导	她	,

他紧紧地握着小茜丝的手，引导着她，

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [brɪdʒ] .

went	across	the	slippery	bridge	.
去	穿过	这	滑	桥	.

走过了那座湿滑的桥。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [mˈɜːməd] [sɪs] ,

“	It	is	dark	down	here	,	”	murmured	Cis	,
“	它	是	黑暗的	向下	这里	,	”	低声说道	顺式	,

“下面好黑啊，”西斯低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [haɪ] [fɜːn] - [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] [bʊʃɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]

as	they	stepped	on	the	bank	where	high	fern	-	trees	and	thick	bushes	shaded	the
作为	他们	步	在	这	银行	在哪里	高的	蕨类	-	树木	和	厚的	灌木丛	阴影	这

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

他们踏上河岸，高大的蕨类植物和茂密的灌木丛遮蔽了沟壑。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

Turning	round	,
转弯	圆形的	,

转身，

['sæntə] [klɔ:z] [pleɪst] [ɪn] [hɑ:lz] [hænd] [ðə; ði] [wɒnd] [weər'ɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ʃɒn] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [ɒv; əv]

Santa	Claus	placed	in	Hal's	hand	the	wand	whereon	so	brightly	shone	the	star	of
圣诞老人	克劳斯	放置	在	哈尔的	手	这	魔杖	其中	所以	明亮地	闪耀	这	星星	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

圣诞老人把魔杖放在哈尔的手里，魔杖上闪耀着爱之星的光芒。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['pleɪsɪz] ; ” [ænd; ənd] ,

“	Take	that	,	”	he	said	,	“	it	will	give	you	light	in	the	darkest	places	;	”	and	,
“	拿	那	,	”	他	说	,	“	它	将要	给	你	光	在	这	最黑暗的	地方	;	”	和	,

“拿着它，”他说，“它会在最黑暗的地方给你带来光明；”

[æz; əz] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [fel] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təz] [dɑ:nst] [ænd; ənd]

as	the	light	from	the	star	fell	around	,	the	black	waters	danced	and
作为	这	光	从	这	星星	跌倒	大约	,	这	黑色的	水	跳舞	和

[gli:m] ,

gleamed	,
闪闪发光	,

当星光洒落在周围时，黑色的水面舞动闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:k] [mɔsɪs] [ʃɒn] .

and	the	dark	mosses	shone	.
和	这	黑暗的	苔藓	闪耀	.

深色的苔藓闪闪发光。

“ [pli:z] [du:; də] [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔ:z] , ” [begd] [hæl] ,

“	Please	do	stop	a	little	while	,	here	,	Mr	.	Santa	Claus	,	”	begged	Hal	,
“	请	做	停止	一个	小的	尽管	,	这里	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	”	乞求	哈尔	,

“圣诞老人先生，请您在这里稍等片刻吧，”哈尔恳求道。

“ [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [kɑ:p] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

“	I	want	so	much	to	have	a	look	at	that	big	carp	I	saw	the	other	day	in	the
“	我	想	所以	很多	到	有	一个	看	在	那	大的	鲤鱼	我	锯	这	其他	天	在	这

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

“我太想看看前几天在池塘里看到的那条大鲤鱼了。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [skeɪlz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

”	and	,	as	he	spoke	,	the	fish	,	his	gold	and	silver	scales	glittering	in	the
”	和	,	作为	他	辐	,	这	鱼	,	他的	金子	和	银	秤	闪闪发光	在	这

[lait] ,

light	,
光	,

“就在他说话的时候，那条鱼，它金银相间的鳞片在光线下闪闪发光，

[keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

came	near	,	and	amid	the	rippling	of	the	waters	the	children	heard	a	little
来了	靠近	,	和	之中	这	涟漪	的	这	水	这	孩子们	听到	一个	小的

[vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] : — [[naɪn]]

voice	singing	:	—	[	9	]
嗓音	歌唱	:	—	[	9	]

走近后，孩子们听见水波荡漾中传来一个稚嫩的声音在歌唱：—[9]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:p] .

The	Song	of	the	Carp	.
这	歌曲	的	这	鲤鱼	.

鲤鱼之歌。

“ [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtəz]
“ Here in the cool waters
“ 这里 在 这 凉爽的 水

“这里凉爽的水中”

[huː] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Who will catch me now ?
WHO 将要 抓住 我 现在 ?

现在谁能抓住我?

[kʌm] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] , [twaɪn] [jiː; ji]
Come , ye children , twine ye
来 , 是的 孩子们 , 缠绕 是的

来吧，孩子们，缠绕你们

[griːn] [wiːdz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] .
Green weeds round your brow .
绿色的 杂草 圆形的 你的 眉头 .

额头周围长满了绿色的杂草。

“ [pleɪ] [jiː; ji] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæləʊz]
“ Play ye while the shallows
“ 玩 是的 尽管 这 浅滩

“趁着浅滩玩耍吧”

['sʌni] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
Sunny are and bright ,
阳光明媚 是 和 明亮的 ,

阳光明媚，阳光灿烂。

[sɪŋ] [jiː; ji] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [depθs]
Sing ye while the still depths
唱歌 是的 尽管 这 仍然 深度

在寂静的深渊中歌唱

[dɑːns] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] .
Dance with sparkling light .
舞蹈 和 闪闪发光 光 .

与闪耀的光芒共舞。

“ ['lɪt(ə)l] [striːmz] [fləʊ] ['ɒnwəd] ,
“ Little streams flow onward ,
“ 小的 溪流 流动 向前 ,

小溪潺潺向前流淌，

[ɒn] [baɪ][mɔː(r)][ænd; ənd] [liː] .
On by moor and lea .
在 经过 泊 和 叶 .

沿着荒原和草地继续前行。

['sɪŋɪŋ] ['evə(r)] ['braɪtli] ,
Singing ever brightly ,
歌唱 曾经 明亮地 ,

歌声依旧嘹亮，

[geɪ] [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [friː] . [-]
Gay their life and free . [10]
同性恋 他们的 生活 和 自由的 . [-]

同性恋者过着自由自在的生活。[10]

“ [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
“ When they join the river
“ 什么时候 他们 加入 这 河

“当他们汇入河流时”

['saɪlənst] [ɪz][ðeə(r)] [sɒŋ] ,
Silenced is their song ,
沉默 是 他们的 歌曲 ,

他们的歌是《沉默》。

[sləʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Slow and dark the current ,
慢的 和 黑暗的 这 当前的 ,

水流缓慢而暗淡，

[rʌf] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Rough the way and long .
粗糙的 这 方式 和 长的 .

路途艰辛漫长。

“ [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n]
“ In the mighty ocean
“ 在 这 强大的 海洋

在浩瀚的海洋中

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [æt; ət][lɑːst] ,
All are lost at last ,
全部 是 丢失的 在 最后的 ,

最终，一切都失去了。

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm] ['əʊvə(r)] !
All the play - time over !
全部 这 玩 - 时间 超过 !

游戏时间结束了！

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pɑːst] !
All the singing past !
全部 这 歌唱 过去的 !

过去所有的歌声！

“ [səʊ] [pleɪ] [jiː; ji] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæləʊz]
“ So play ye while the shallows
“ 所以 玩 是的 尽管 这 浅滩

“所以，趁着浅滩，尽情玩耍吧。”

['sʌni] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
Sunny are and bright ,
阳光明媚 是 和 明亮的 ,

阳光明媚，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [jiː; ji] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [depθs]
And sing ye while the still depths
和 唱歌 是的 尽管 这 仍然 深度

当寂静的深渊……歌唱吧

[dɑːns] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] . ”
Dance with sparkling light . ”
舞蹈 和 闪闪发光 光 . ”

与闪耀的光芒共舞。

“ [kænt] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [hæl] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] ,
“ Can't we catch him , Mr . Santa Claus ? ” shouted Hal , “ I should like that fellow ,
“ 不能 我们 抓住 他 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? ” 喊叫 哈尔 , “ 我 应该 喜欢 那 同伴 ,

“圣诞老人先生，我们抓不到他吗？”哈尔喊道，“我倒是挺喜欢那家伙的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
for he talks like a book !
为了 他 会谈 喜欢 一个 书 !

他说话就像一本书！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] ['əʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . [-]

"	But	the	fish	only	waved	his	tail	and	glided	down	the	stream	.	[	11	]
"	但	这	鱼	仅有的	挥手	他的	尾巴	和	滑翔	向下	这	溪流	.	[	-	]

"但那条鱼只是摇了摇尾巴，顺着溪流滑了下去。[11]

[ðen] [ðeə(r)] [gaɪd] ['bekən] [ðem; ðəm] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd][sɪs] , ['wʌndərɪŋ] , [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ]

Then	their	guide	beckoned	them	forwards	,	and	Cis	,	wondering	,	asked	,	"	Did	you
然后	他们的	指导	招手	他们	前进	,	和	顺式	,	好奇	,	问	,	"	做过	你

[meɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [spiːk] ,

make	the	fish	speak	,
制作	这	鱼	说话	,

这时，他们的向导向他们招手示意，西斯疑惑地问道："你们让鱼说话了吗？"

['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ? "

Mr	.	Santa	Claus	?	"
先生	.	圣诞老人	克劳斯	?	"

圣诞老人先生?

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæl] [ðɪs] [naɪt]

"	Yes	,	little	Cis	,	"	answered	he	,	"	and	the	gift	I	bring	you	and	Hal	this	night
"	是的	,	小的	顺式	,	"	回答	他	,	"	和	这	礼物	我	带来	你	和	哈尔	这	夜晚

,

,
,

"是的，小西丝，"他回答说，"还有我今晚带给你和哈尔的礼物，

[ɪz][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['neɪtʃərz] ['meni] ['vɔɪsɪz] . "

is	the	gift	that	makes	you	know	and	understand	Nature's	many	voices	.	"
是	这	礼物	那	制作	你	知道	和	理解	自然的	许多	声音	.	"

这是让你了解和理解大自然多种声音的礼物。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	Does	any	one	else	know	them	?	"	asked	Hal	.
"	做	任何	一	别的	知道	他们	?	"	问	哈尔	.

"还有其他人认识他们吗？"哈尔问道。

" [jes] , ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	children	,
"	是的	,	孩子们	,

"是的，孩子们，

[tuː; tə][sʌm; səm][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz]['gɪv(ə)n] [θruː] [laɪf][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət]

to	some	pure	and	simple	souls	the	gift	is	given	through	life	to	interpret
到	一些	纯的	和	简单的	灵魂	这	礼物	是	给定	通过	生活	到	解释

[ðem; ðəm][tuː; tə][mæn] ;

them	to	man	;
他们	到	男人	;

对于一些纯洁无瑕的灵魂来说，人生的馈赠就是将他们的经历诠释给世人；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd] [streŋθ]

and	sometimes	to	the	aged	and	the	weak	it	is	granted	to	find	strength
和	有时	到	这	老年人	和	这	虚弱的	它	是	的确	到	寻找	力量

[ə'njuː] ,

anew	,
重新	,

有时，年老体弱者也能重获力量。

[ɪn] ['flaʊəri] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɝdz] - [ænd; ənd] ['ɪnsekts]

in	flowery	woods	and	birds	'	and	insects
在	如花	树林	和	鸟类	-	和	昆虫

在繁花似锦的树林里，鸟语花香，昆虫鸣叫。

- [sɒŋ] ; — [tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - [naɪt] [spiːk] [aʊt][ɪn] [klɪrɪst]

' song ; — to you , ye little ones , Nature shall to - night speak out in clearest

- 歌曲 ; — 到 你 , 是的 小的 一个 , 自然 将 到 - 夜晚 说话 出去 在 最清晰

['vɔɪsɪz] ,

voices ,

声音 ,

歌声；——对你们这些小家伙们，今晚大自然将用最清晰的声音向你们诉说，

[tuː; tə]['ekəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [pə'tʃɑːns] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

to echo in your hearts perchance in years to come . ”

到 回声 在 你的 心 或许 在 年 到 来 . ”

或许会在未来的岁月里，在你们心中回响。”

“ [ai][həʊp][hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] , ” ['wɪspəd] [hæl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

“ I hope he isn't going to preach , ” whispered Hal to his sister ,

“ 我 希望 他 不是 去 到 布道 , ” 低声说道 哈尔 到 他的 姐姐 ,

“我希望他不会说教，”哈尔低声对妹妹说。

“ [ai] [ʃænt] [laɪk] [hɪm] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

“ I shan't like him half so much if he does .

“ 我 不会 喜欢 他 一半 所以 很多 如果 他 做 .

“如果他那样做，我就不会那么喜欢他了。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] , [bʌt; bət]

” Then he added aloud , “ I don't quite understand you , Mr . Santa Claus , but

” 然后 他 额外 大声 , “ 我 不 相当 理解 你 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , 但

['nevə(r)][maɪnd] ,

never mind ,

绝不 头脑 ,

然后他大声补充道：“圣诞老人先生，我不太明白您的意思，不过没关系。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['aʊə(r)][əʊld] ['klɜːdʒimən] [priːtʃ] ;

I don't understand the sermons our old clergyman preaches ;

我 不 理解 这 布道 我们的 老的 牧师 布道 ;

我听不懂我们那位老牧师讲的道；

['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

mother says it is good to try and listen ,

母亲 说道 它 是 好的 到 尝试 和 听 ,

妈妈说最好试着听话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ! ”

but I think they forget about the little children in church ! ”

但 我 思考 他们 忘记 关于 这 小的 孩子们 在 教会 ! ”

但我认为他们忘记了教堂里的小孩！

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [hæl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

“ Perhaps the preacher does not know we are there , Hal , we are so little ,

“ 也许 这 牧师 做 不是 知道 我们 是 那里 , 哈尔 , 我们 是 所以 小的 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you know ,

你 知道 ,

“也许牧师不知道我们在那里，哈尔，我们太渺小了，你知道的。”

” ['ædɪd] [sɪs][ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk][təʊn] ,

” added Cis in an apologetic tone ,

” 额外 顺式 在 一个 道歉的 语气 ,

西斯带着歉意补充道：“

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] . ”

“ and there is a long way between us and the pulpit . ”

“ 和 那里 是 一个 长的 方式 之间 我们 和 这 讲坛 . ”

“我们与讲坛之间还有很长的路要走。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [sed] [hæl] ['æbsəntli] ,

“	Perhaps	so	,	”	said	Hal	absently	,
”	也许	所以	,	”	说	哈尔	心不在焉地	,

“或许如此吧，”哈尔心不在焉地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

for	he	was	wondering	if	he	could	put	his	Star	of	Love	over	the
为了	他	曾是	好奇	如果	他	可以	放	他的	星星	的	爱	超过	这

['pʊlpɪt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ;

pulpit	on	Christmas	Day	;
讲坛	在	圣诞节	天	;

因为他想知道自己能否在圣诞节那天把他的爱之星挂在讲坛上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wʊd] [rɪ'membə(r)]

it	would	make	a	bright	light	,	and	perhaps	the	preacher	would	remember
它	会	制作	一个	明亮的	光	,	和	也许	这	牧师	会	记住

[ðem; ðəm] [ðen] ,

them	then	,
他们	然后	,

它会发出明亮的光，或许牧师那时就会想起他们了。

— [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] , [sɪs] ,

—	and	he	added	aloud	,	“	But	if	he	did	remember	us	,	Cis	,
—	和	他	额外	大声	,	“	但	如果	他	做过	记住	我们	,	顺式	,

——他大声补充道：“但如果他真的记得我们，西斯，

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪd] [biː; bi] [krɒs] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,

I	expect	he'd	be	cross	if	we	didn't	sit	quite	still	,
我	预计	他会	是	叉	如果	我们	没有	坐	相当	仍然	,

我想如果我们不乖乖坐着不动，他会生气的。

[æz; əz][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːt] . ”

as	I	heard	him	say	one	day	we	ought	.	”
作为	我	听到	他	说	一	天	我们	应该	.	”

正如我曾听他说过的，我们应该这样做。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

“	I	suppose	it	is	such	a	long	time	since	he	was	a	little	child	,
”	我	认为	它	是	这样的	一个	长的	时间	自从	他	曾是	一个	小的	孩子	,

“我想，他离开小孩子时代已经很久了。”

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

that	he	forgets	how	hard	it	is	,	”	said	little	Cis	.
那	他	忘记了	如何	难的	它	是	,	”	说	小的	顺式	.

“他忘了这有多难，”小西斯说。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

But	by	this	time	they	had	got	out	of	the	thickest	part	of	the	bush	,
但	经过	这	时间	他们	有	得到	出去	的	这	最厚	部分	的	这	衬套	,

但此时他们已经走出了灌木丛最茂密的地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	were	walking	along	a	little	winding	path	near	a	precipice	.
和	是	步行	沿着	一个	小的	绕线	小路	靠近	一个	悬崖	.

他们沿着悬崖附近的一条蜿蜒小路行走。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪnti] [fɜːrnz] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l]

On	the	upper	side	was	a	bank	from	which	dainty	ferns	hung	their	graceful
在	这	上	边	曾是	一个	银行	从	哪个	纤巧	蕨类植物	悬挂	他们的	优美

[frɒnd] ,

fronds	,
叶状体	,

上方是一处堤岸，上面垂挂着纤细的蕨类植物优美的叶片。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [mɒs] , [ðə; ði]['taɪni][læmps][ɒv; əv] ['mɪriəd] [gləʊ] - [wərmz]

and	beneath	them	,	on	the	moss	,	the	tiny	lamps	of	myriad	glow	-	worms
和	下面	他们	,	在	这	苔藓	,	这	微小的	灯	的	无数	辉光	-	蠕虫

[ʃɒn] [laɪk] [speks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

shone	like	specks	of	fire	.
闪耀	喜欢	斑点	的	火	.

在它们下方，苔藓上，无数萤火虫发出细小的光芒，如同点点火光。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [tuː; tə] [geɪz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] ['sɪŋɪŋ] : — [-]

As	the	children	stopped	to	gaze	,	they	heard	the	glow	-	worms	singing	:	—	[	12	]
作为	这	孩子们	停止	到	目光	,	他们	听到	这	辉光	-	蠕虫	歌唱	:	—	[	-	]

孩子们停下来观看时，听到了萤火虫的歌声：—[12]

“ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

“	Children	of	the	earth	are	we	,
“	孩子们	的	这	地球	是	我们	,

我们是地球之子，

[smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ;

Small	and	brown	and	ill	to	see	;
小的	和	棕色的	和	患病的	到	看	;

小而棕，看起来病怏怏的；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][læmps][æt; ət] [naɪt]

But	we	can	make	our	lamps	at	night
但	我们	能	制作	我们的	灯	在	夜晚

但是我们可以在晚上制作灯。

[ɪn] ['drɪəri] ['pleɪsɪz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [laɪt] .

In	dreary	places	show	their	light	.
在	凄凉	地方	展示	他们的	光	.

在阴暗的地方展现光芒。

['trævələz] [ɒft] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] ,

Travellers	oft	might	miss	the	way	,
旅行者	经常	可能	错过	这	方式	,

旅行者常常会迷路，

[wɔːnd] [wiː; wi][nɒt][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [bæk] ,

Warned	we	not	their	footsteps	back	,
警告	我们	不是	他们的	脚步声	后退	,

我们被警告不要回头，

[wen] [əˈpɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [træk]

When	upon	the	narrow	track
什么时候	之上	这	狭窄的	追踪

在狭窄的轨道上

[nɪə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðeɪ] [streɪ] .

Near	the	precipice	they	stray	.
靠近	这	悬崖	他们	流浪	.

他们迷失在悬崖边。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

Children	of	the	earth	are	we	,
孩子们	的	这	地球	是	我们	,

我们是地球的孩子，

[smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ;

Small	and	brown	and	ill	to	see	;
小的	和	棕色的	和	患病的	到	看	;

小而棕，看起来病怏怏的；

[stɪl] ['aʊə(r)]['taɪni][læmps][wiː; wi][trɪm] ;

Still	**our**	**tiny**	**lamps**	**we**	**trim**	**;**
仍然	我们的	微小的	灯	我们	修剪	;

我们依然修剪着我们的小灯;

['tʃɪldrən] , [let] [nɒt] [jɔːz] [grəʊ] [dɪm] ! ”

Children	**,**	**let**	**not**	**yours**	**grow**	**dim**	**!**	**”**
孩子们	,	让	不是	你的	生长	暗淡	!	”

孩子们，不要让你们的智慧黯淡!

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][nəʊ][læmps] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wərmz] , ” [sed] [hæl] ,

“	**We**	**have**	**got**	**no**	**lamps**	**,**	**you**	**stupid**	**little**	**glow**	**-**	**worms**	**,**	**”**	**said**	**Hal**	**,**
“	我们	有	得到	不	灯	,	你	愚蠢的	小的	辉光	-	蠕虫	,	”	说	哈尔	,

“我们没有灯，你们这些愚蠢的小萤火虫，”哈尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæri] [ə; eɪ][læmp] .

“	unless	you	call	this	Star	of	Love	that	we	carry	a	lamp	.
”	除非	你	称呼	这	星星	的	爱	那	我们	携带	一个	灯	.

“除非你把我们携带的这盏灯称为爱之星。”

[bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈlaɪvli] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

But	couldn't	you	sing	something	more	lively	to	us	?
但	不能	你	唱歌	某物	更多的	热闹	到	我们	?

你就不能给我们唱首更欢快的歌吗?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

[ðen] [ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [ˈbraitən] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeri] [tjuːn] : —

Then	the	glow	-	worms	brightened	up	and	sang	to	a	merry	tune	:	—
然后	这	辉光	-	蠕虫	明亮	向上	和	唱	到	一个	欢乐	调	:	—

随后，萤火虫们亮了起来，唱起了欢快的歌：

“ [əʊ] ! [steɪ] , [jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] , [steɪ] ,

“	Oh	!	stay	,	ye	children	,	stay	,
”	哦	!	停留	,	是的	孩子们	,	停留	,

“哦！孩子们，留下来，留下来，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [sɒŋ] ,

And	listen	to	our	song	,
和	听	到	我们的	歌曲	,

请听我们的歌，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈaʊə(r)][ɪz] [ʃɔːt] ,

For	childhood's	hour	is	short	,
为了	童年的	小时	是	短的	,

因为童年时光短暂，

[ænd; ənd] - [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

And	manhood's	day	is	long	.
和	-	天	是	长的	.

男人的日子很长。

[kʌm] , [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈfeəri] [hɔːnt] ,

Come	,	see	our	fairy	haunts	,
来	,	看	我们的	仙女	闹鬼的地方	,

来吧，看看我们的仙境!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lait] [ðə; ði] [wei] ;

And	we	will	light	the	way	;
和	我们	将要	光	这	方式	;

我们将照亮前路；

[kʌm] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [dɑːns] ,

Come	,	join	the	merry	dance	,
来	,	加入	这	欢乐	舞蹈	,

来吧，加入这欢乐的舞蹈!

[ænd; ənd] [dɑːns] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] . ”
And **dance** **till** **break** **of** **day** **.** **”**
和 舞蹈 直到 休息 的 天 . ”

跳舞跳到天亮。

“ [pliːz] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːns] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ? ” [begd] [hæl] ; [ðeə(r)] [gaɪd]
“ **Please** **may** **we** **go** **to** **the** **dance** **,** **Mr** **.** **Santa** **Claus** **?** **”** **begged** **Hal** **;** **their** **guide**
” 请 可能 我们 去 到 这 舞蹈 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? ” 乞求 哈尔 ; 他们的 指导
[n'ɒdɪd] [ə'sent] ,
nodded **assent** **,**
点头 同意 ,

“圣诞老人先生，我们可以去参加舞会吗？”哈尔恳求道；他们的向导点头同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [gləʊ] - [wərmz] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
and **they** **watched** **the** **glow** **-** **worms** **form** **into** **a** **long** **line** **,** **two** **and** **two** **,**
和 他们 观看 这 辉光 - 蠕虫 形式 进入 一个 长的 线 , 二 和 二 ,

他们看着萤火虫排成一长队，两只两只地排成一长队。

[ænd; ənd] [kriːp] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [mɒs] - [grəʊn] [rɒks] .
and **creep** **between** **two** **high** **moss** **-** **grown** **rocks** **.**
和 潜行者 之间 二 高的 苔藓 - 生长 岩石 .

匍匐在两块长满青苔的高大岩石之间。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [kʌm] , -
“ **It's** **all** **very** **well** **to** **say** **'** **come** **,** **'**
” 它是 全部 非常 出色地 到 说 - 来 , -

说“来吧”固然很好，

” [ri'mɑːk] [hæl] ,
” **remarked** **Hal** **,**
” 评论 哈尔 ,

哈尔说道：“

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ **but** **how** **are** **we** **to** **get** **through** **that** **place** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?** **”**
” 但 如何 是 我们 到 得到 通过 那 地方 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“可是，我们该如何穿过那个地方呢？”我很想知道。

“ [həʊld] ['lʌvz] [wɒnd] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæntə] [klɔːz] ,
“ **Hold** **Love's** **wand** **high** **overhead** **,** **”** **answered** **Santa** **Claus** **,**
” 抓住 爱的 魔杖 高的 开销 , ” 回答 圣诞老人 克劳斯 ,

“高举爱之魔杖，”圣诞老人回答道。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi] . ”
“ **and** **much** **that** **is** **difficult** **will** **be** **made** **easy** **.** **”**
” 和 很多 那 是 难的 将要 是 制成 简单的 . ”

“许多困难的事情都会变得容易。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['priːtʃɪŋ] [ə'gen] , ” [kraɪd] [hæl] ,
he **has** **begun** **preaching** **again** **,** **”** **cried** **Hal** **,**
他 有 开始 布道 再次 , ” 哭 哈尔 ,

“他又开始布道了！”哈尔喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][stɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hed] , [ænd; ənd] ,
but **he** **held** **the** **star** **over** **his** **own** **and** **his** **sister's** **head** **,** **and** **,**
但 他 握住 这 星星 超过 他的 自己的 和 他的 姐妹 头 , 和 ,

但他将那颗星星举过自己和妹妹的头顶，然后，

['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [b'ræmblz] [ə'saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [gəʊ] [weə(r)]

pushing	some	overhanging	brambles	aside	,	they	found	that	they	could	easily	go	where
推动	一些	悬垂	荆棘	旁边	,	他们	成立	那	他们	可以	容易地	去	在哪里

[ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [led] .

the	glow	-	worms	led	.
这	辉光	-	蠕虫	引领	.

他们拨开一些垂落的荆棘，发现自己可以很容易地沿着萤火虫指引的方向前进。

[ɒn] , [ɒn] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

On	,	on	went	the	long	procession	of	shining	lights	,	and	the	little	voices	were
在	,	在	去	这	长的	游行	的	灼灼	灯	,	和	这	小的	声音	是

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

长长的灯光队伍继续向前行进，耳边传来细小的说话声。

[naʊ] [feɪnt] , [naʊ] [klɪə(r)] : —

now	faint	,	now	clear	:	—
现在	头晕的	,	现在	清除	:	—

时而模糊，时而清晰：——

“ [kʌm] , [si:] [ðə; ði]['feəri] [hɔ:nt] .

“	Come	,	see	the	fairy	haunts	.
“	来	,	看	这	仙女	闹鬼的地方	.

“来吧，看看仙女出没的地方。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lait] [ðə; ði] [wei] ;

And	we	will	light	the	way	;
和	我们	将要	光	这	方式	;

我们将照亮前路；

[kʌm] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] [dɑ:ns] ,

Come	,	join	the	merry	dance	,
来	,	加入	这	欢乐	舞蹈	,

来吧，加入这欢乐的舞蹈！

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] . ” [-]

And	dance	till	break	of	day	.	”	[	13	]
和	舞蹈	直到	休息	的	天	.	”	[	-	]

跳舞跳到天亮。”[13]

“ [wɪr] ['sɒri] [wɪr] [səʊ][bɪg] , ” [sed] [hæl] .

“	We're	sorry	we're	so	big	,	”	said	Hal	.
“	是	对不起	是	所以	大的	,	”	说	哈尔	.

“很抱歉我们规模这么大，”哈尔说。

[ænd; ənd] [su:n] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

And	soon	what	a	sight	met	the	eyes	of	the	children	!
和	很快	什么	一个	视线	遇见	这	眼睛	的	这	孩子们	!

孩子们眼前很快映入眼帘的是怎样一番景象！

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [tri:z] , [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gri:n] [grɑ:s] ,

In	an	open	space	surrounded	by	high	trees	,	on	a	bright	ring	of	green	grass	,
在	一个	打开	空间	包围	经过	高的	树木	,	在	一个	明亮的	戒指	的	绿色的	草	,

在一片被高大树木环绕的空地上，一圈鲜亮的绿草地上，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ,

a	number	of	little	fairies	were	dancing	,
一个	数字	的	小的	仙女	是	跳舞	,

许多小仙女在跳舞，

[ðeə(r)]['taɪni] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ['skeəsli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['laɪtli] ['bendɪŋ] [bleɪdz] .

their	tiny	twinkling	feet	scarcely	seeming	to	touch	the	lightly	bending	blades	.
他们的	微小的	闪烁	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	轻轻	弯曲	刀片	.

它们纤细闪亮的脚似乎几乎没碰到轻轻弯曲的刀刃。

[ænd; ənd] [-]

And	[	14	]
和	[	-	]

和[14]

[wɒt] ['meri] ['mjuːzɪk] !

what	merry	music	!
什么	欢乐	音乐	!

多么欢快的音乐啊!

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['ləʊkəsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [biːt] [tjuːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊn] [triː] - [trʌŋks] ;

a	band	of	locusts	with	their	shining	wings	beat	tunes	upon	the	brown	tree	-	trunks	;
一个	乐队	的	蝗虫	和	他们的	灼灼	翅膀	打	曲调	之上	这	棕色的	树	-	树干	;

一群蝗虫用闪亮的翅膀拍打着棕色的树干，发出悦耳的鸣叫声;

[bɪg] [naɪt] - [mɔːθs] [hʌmd] [ðeə(r)] [ləʊ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['draʊzi] ['biːt(ə)lz] [drəʊnd] ['fɪtfəli] ,

big	night	-	moths	hummed	their	low	songs	,	and	drowsy	beetles	droned	fitfully	,
大的	夜晚	-	蛾子	哼唱	他们的	低的	歌曲	,	和	昏昏欲睡	甲虫	无人机	断断续续地	,

大夜蛾发出低沉的鸣叫，昏昏欲睡的甲虫断断续续地嗡嗡叫着。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [bel] - [bɜːdz] [ræŋ] [ðeə(r)][klɪə(r)] [haɪ] [nəʊts] .

while	from	the	trees	o'erhead	the	bell	-	birds	rang	their	clear	high	notes	.
尽管	从	这	树木	头顶	这	钟	-	鸟类	响铃	他们的	清除	高的	笔记	.

头顶的树上，钟鸟鸣唱着清脆的高音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [naɪt] , [ænd; ənd][bɜːdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

It	was	a	gala	night	,	and	birds	and	insects	had	come	to	join	in
它	曾是	一个	节日	夜晚	,	和	鸟类	和	昆虫	有	来	到	加入	在

[ðə; ði] [dɑːns] .

the	dance	.
这	舞蹈	.

那是一个盛大的夜晚，鸟儿和昆虫都来加入到舞蹈中。

[ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][baɪ][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [aʊl] , [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

On	a	branch	near	by	sat	a	small	brown	owl	,	round	-	eyed	and	solemn	,
在	一个	分支	靠近	经过	卫星	一个	小的	棕色的	猫头鹰	,	圆形的	-	眼睛	和	庄严	,

附近的一根树枝上栖息着一只棕色的小猫头鹰，圆眼睛，神情严肃。

['biːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['raʊpoʊ] [stem] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

beating	with	a	raupo	stem	the	time	,	which	no	one	tried	to	keep	.
殴打	和	一个	劳波	干	这	时间	,	哪个	不	一	尝试	到	保持	.

用芦笋茎敲打时间，没有人试图保持这个时间。

“ [tuː] [fɑːst] , [stɒp] [ðem; ðəm] !

“	Too	fast	,	stop	them	!
“	也	快速地	,	停止	他们	!

“太快了，阻止他们！”

” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] , [kəʊld] [vɔɪs] ;

”	cried	he	,	in	his	harsh	,	cold	voice	;
”	哭	他	,	在	他的	残酷的	,	寒冷的	嗓音	;

“他用他那冷酷无情的声音喊道;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tuːɪ][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

but	no	one	took	any	notice	except	the	Tui	in	a	bush	,	who	repeated	his	words	;
但	不	一	采取	任何	注意	除了	这	途易	在	一个	衬套	,	WHO	重复	他的	字	;

但除了灌木丛中的图伊鸟之外，没有人注意到他的话，图伊鸟重复了他的话;

— [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [dɑ:nst] [æz; əz] ['mædli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

—	and	the	music	played	,	and	the	dancers	danced	as	madly	as	before	.
—	和	这	音乐	玩	,	和	这	舞者	跳舞	作为	疯狂地	作为	前	.

音乐响起，舞者们像之前一样疯狂地跳舞。

['ki:wi] .

Kiwi	.
猕猴桃	.

猕猴桃。

[ðen] , [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] ; [braɪt] ['gəʊldən] - [aɪd]

Then	,	out	from	the	dark	wood	there	came	a	motley	throng	;	bright	golden	-	eyed
然后	,	出去	从	这	黑暗的	木头	那里	来了	一个	杂乱无章	人群	;	明亮的	金的	-	眼睛

[gri:n] ['lɪzədz] ,

green	lizards	,
绿色的	蜥蜴	,

这时，从幽暗的树林里走出来一群形形色色的生物：金眼睛的绿色蜥蜴，

[ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] - [wi:dz] ; [sli:k] - ['kəʊtɪd] [ræts] , [ænd; ənd] ['sɒləm]

their	long	tails	waving	like	shining	river	-	weeds	;	sleek	-	coated	rats	,	and	solemn
他们的	长的	尾巴	挥手	喜欢	灼灼	河	-	杂草	;	光滑	-	涂层	老鼠	,	和	庄严

['maʊri] [henz] ;

Maori	hens	;
毛利人	母鸡	;

它们长长的尾巴像闪亮的河草一样摇曳；毛色光滑的老鼠，还有庄严的毛利母鸡；

[fæt] ['kætəpɪləz] ['wɔdlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] ['ki:wi:z] [[θri:]] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ;

fat	caterpillars	waddling	through	the	grass	,	and	snorting	kiwis	[	3	]	following	close	behind	;
胖的	毛毛虫	摇摇摆摆	通过	这	草	,	和	吸鼻	奇异果	[	3	]	下列的	关闭	在后面	;

肥嘟嘟的毛毛虫在草丛中蹒跚而行，发出哼哼声的奇异鸟[3]紧随其后；

[waɪl] ['sɒmbə(r)] - ['kʌləd] [krəʊz] [ænd; ənd] ['stɑ:lɪŋz] [trɪpt] [ɒn] [ɪn] [peəz] .

while	sombre	-	coloured	crows	and	starlings	tripped	on	in	pairs	.
尽管	阴沉	-	有色	乌鸦	和	椋鸟	绊倒了	在	在	对	.

而羽毛颜色暗淡的乌鸦和椋鸟成双成对地跌跌撞撞地走着。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] ,

Now	,	by	the	laws	of	fairy	-	land	,
现在	,	经过	这	法律	的	仙女	-	土地	,

现在，按照仙境的法则，

[nəʊ] [bɜ:d] [kʊd; kəd] [fi:d] [ə'pɒn] ['ɪnsekts] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['revlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ʌp] ;

no	bird	could	feed	upon	insects	so	long	as	the	night	revels	were	kept	up	;
不	鸟	可以	喂养	之上	昆虫	所以	长的	作为	这	夜晚	揭秘	是	保留	向上	;

只要夜间的狂欢持续下去，就没有鸟儿能以昆虫为食；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

nevertheless	the	caterpillars	did	not	feel	quite	comfortable	,
尽管如此	这	毛毛虫	做过	不是	感觉	相当	舒服的	,

然而，毛毛虫们却感觉不太舒服。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪ] [pəʊk] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] “ ['hʌri] [ʌp] ” [frɒm; frəm][ðə; ði]['ki:wi:z] - [lɒŋ] [bɪls] ,

for	many	a	sly	poke	they	got	to	“	hurry	up	”	from	the	kiwis	'	long	bills	,
为了	许多	一个	狡猾	戳	他们	得到	到	“	匆忙	向上	”	从	这	奇异果	-	长的	账单	,

许多偷偷摸摸的家伙都得躲开奇异鸟长长的喙，“快点儿”才能逃走。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːdz] [geɪv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [snæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈtemptɪŋ] [ˈmɔːsel]
with **which** **these** **birds** **gave** **disappointed** **snaps** **,** **as** **they** **saw** **such** **tempting** **morsels**
和 哪个 这些 鸟类 给予 失望的 快照 , 作为 他们 锯 这样的 诱人的 小块
[nɪə(r)][baɪ] . [-]
near **by** **.** **[** **15** **]**
靠近 经过 . [-]

这些鸟儿看到附近有如此诱人的食物，便失望地拍打着。[15]

[ðen] [keɪm] [həʊl] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ˈpærəkiːt] , [ˈpraʊdli] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [red] - [ˈkrestɪd]
Then **came** **whole** **families** **of** **green** **parrakeets** **,** **proudly** **holding** **up** **their** **red** **-** **crested**
然后 来了 所有的 家庭 的 绿色的 鹦鹉 , 自豪地 保持 向上 他们的 红色的 - 冠状
[hedz] ,
heads **,**
头部 ,

随后，一群群绿鹦鹉飞了过来，骄傲地高高昂起它们红色的冠羽。

[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ; [blæk] - [ˈfeðəd] [ˈtuːɪ] [[fɔːr]] [wɪð]
and **chattering** **all** **the** **scandal** **of** **the** **forest** **;** **black** **-** **feathered** **Tuis** **[** **4** **]** **with**
和 喋喋不休 全部 这 丑闻 的 这 森林 ; 黑色的 - 羽毛 嘟嘟鸟 [4] 和
[ðeə(r)] [waɪt] [ˈnekˌtaɪz] [ˈkliːnli] [wɒʃt] ;
their **white** **neckties** **cleanly** **washed** **;**
他们的 白色的 领带 干净利落 洗过 ;

叽叽喳喳地讲述着森林里所有的丑闻；黑羽毛的图伊鸟[4]，它们的白色领带洗得干干净净；

[ˈtaɪni] [ˈfænteɪl] , [[faɪv]]
tiny **Fantails** **,** **[** **5** **]**
微小的 扇尾 , [5]

微小的扇尾鹟，[5]

[ðeə(r)][fænz] [spred] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] : [ænd; ənd][ˈrəubinz] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]
their **fans** **spread** **out** **,** **for** **the** **night** **was** **warm** **:** **and** **Robins** **too** **,** **were**
他们的 粉丝 传播 出去 , 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 : 和 知更鸟 也 , 是
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

他们的粉丝们散开来，因为夜晚很暖和；罗宾斯也在那里。

[sʌm; səm][ɪn] [dɑːk] [greɪ] [gɑːb] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [blæk] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [brest] -
some **in** **dark** **grey** **garb** **,** **and** **some** **in** **black** **with** **yellow** **and** **white** **breast** **-**
一些 在 黑暗的 灰色的 外衣 , 和 一些 在 黑色的 和 黄色的 和 白色的 胸部 -
[frʌnts] [ˈnjuːli] [smuːðd] ;
fronts **newly** **smoothed** **;**
前线 新 平滑 ;

有的穿着深灰色衣服，有的穿着黑色衣服，胸前饰有新近熨烫过的黄白相间的图案；

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [ˈkʌmə(r)] [əˈpɪəd] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈvɪgə(r)] ,
— **and** **as** **the** **fresh** **comers** **appeared** **,** **the** **music** **struck** **up** **with** **renewed** **vigour** **,**
— 和 作为 这 新鲜的 来者 出现 , 这 音乐 击 向上 和 更新 活力 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] ,
and **the** **glow** **-** **worms** **,**
和 这 辉光 - 蠕虫 ,

随着新来的游客出现，音乐再次焕发出活力，萤火虫们也……

[ˈnɒdɪŋ] , [meɪd] [ðeə(r)][læmps] [bɜːn] [braɪtə] [stɪl] .
nodding **,** **made** **their** **lamps** **burn** **brighter** **still** **.**
点头 , 制成 他们的 灯 烧伤 更亮 仍然 .

他们点头示意，灯火烧得更亮了。

[ˈpɑːsn] - [bɜːd][ɔː(r)]['tuːɪ] .
Parson **-** **bird** **or** **Tui** **.**
牧师 - 鸟 或者 途易 .

帕森鸟或图伊鸟。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] , — ['fɛəriz] , [bɝdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [hæl]

All	were	soon	joining	in	the	dance	,	—	fairies	,	birds	and	insects	,	and	Hal
全部	是	很快	加入	在	这	舞蹈	,	—	仙女	,	鸟类	和	昆虫	,	和	哈尔

[ænd; ənd] [sɪs] ,

and	Cis	,
和	顺式	,

很快，所有人都加入了舞蹈——仙女、鸟类、昆虫，还有哈尔和西斯。

['siːɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] - [fɜːn] , [dʒɔɪnd] [tuː] .

seeing	Santa	Claus	sit	down	under	a	tree	-	fern	,	joined	too	.
看到	圣诞老人	克劳斯	坐	向下	在下面	一个	树	-	蕨类	,	加入	也	.

看到圣诞老人坐在树蕨下，他也加入了进来。

“ [wɪr] ['sɒri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bɪg] , ” [sed] [hæl] ,

“	We're	sorry	we	are	so	big	,	”	said	Hal	,
“	是	对不起	我们	是	所以	大的	,	”	说	哈尔	,

“很抱歉我们规模这么大，”哈尔说。

“ [bʌt; bət] [sɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [nɒk] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] .

“	but	Cis	and	I	will	try	and	not	knock	any	of	you	over	.
“	但	顺式	和	我	将要	尝试	和	不是	敲	任何	的	你	超过	.

“但是我和Cis会尽量不撞倒你们任何人。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ʌp] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ?

Would	you	mind	tucking	your	tail	up	under	your	arm	?
会	你	头脑	塞进	你的	尾巴	向上	在下面	你的	手臂	?

请你把尾巴夹在胳膊底下好吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɪzəd] [nɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːlts] .

”	he	said	to	a	young	lady	lizard	near	whom	he	was	dancing	in	a	waltz	.
”	他	说	到	一个	年轻的	女士	蜥蜴	靠近	谁	他	曾是	跳舞	在	一个	华尔兹	.

“他对着身边的一只年轻雌蜥蜴说道，当时他正在和她跳华尔兹。”

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [help] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	Allow	me	to	help	you	;	”	and	help	he	did	,
“	允许	我	到	帮助	你	;	”	和	帮助	他	做过	,

“让我来帮你吧；”他确实帮了你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] !

for	the	tail	came	off	in	his	hand	!
为了	这	尾巴	来了	离开	在	他的	手	!

尾巴竟然在他手里掉了!

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [hɔːl] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Hall	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	大厅	.

“请再说一遍，”霍尔说道。

[paɪd] ['fænteɪl] .

Pied	Fantail	.
馅饼	扇尾	.

花扇尾鹟。

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪlz] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Don't	mention	it	,	tails	always	grow	quickly	,	you	know	,	”	replied	the	lizard	with	a
“	不	提到	它	,	尾巴	总是	生长	迅速地	,	你	知道	,	”	回复	这	蜥蜴	和	一个

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

“别提了，尾巴总是长得很快的，你知道的，”蜥蜴笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['geɪli] [ɒn] . [-]
as she skipped gaily on . [16]
作为 她 跳过 兴高采烈地 在 . [-]

她欢快地跳着往前走。[16]

“ [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kiːwi] , [wʊd] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [tuː] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
“ Please , Mr . Kiwi , would you oblige me by dancing on two legs instead of
“ 请 , 先生 . 猕猴桃 , 会 你 必须 我 经过 跳舞 在 二 腿 反而 的
[θriː] ,
three ,
三 ,

“奇异鸟先生，请您用两条腿而不是三条腿跳舞好吗？”

” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːwi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
” asked little Cis , for the Kiwi was her partner ,
” 问 小的 顺式 , 为了 这 猕猴桃 曾是 她 伙伴 ,

“小茜丝问道，”因为那只奇异鸟是她的伴侣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][bɪl][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)][təʊz] .
and was using his bill as a support , and often pricked her toes .
和 曾是 使用 他的 账单 作为 一个 支持 , 和 经常 刺痛 她 脚趾 .

他用账单作支撑，经常戳到她的脚趾。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , “ [ɪts] [maɪ] [bɪl]
“ You don't know what you are talking about , ” said he in a huff , “ it's my bill
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , ” 说 他 在 一个 哼 , “ 它是 我的 账单
!
!
!

“你根本不懂你在说什么，”他气呼呼地说，“这是我的账单！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] !
but perhaps you don't know what a bill is !
但 也许 你 不 知道 什么 一个 账单 是 !

但或许你根本不知道什么是账单！

” [braʊn] [aʊl] [ɔː(r)][mɔː(r)] - [pɔːk] .
” Brown Owl or More - pork .
” 棕色的 猫头鹰 或者 更多的 - 猪肉 .

“棕色猫头鹰还是更多猪肉。

“ [aɪv] ['əʊnli] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [laɪks] [lɒŋ] [bɪls] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
“ I've only heard mother say that no one likes long bills , ” said little Cis .
“ 我已经 仅有的 听到 母亲 说 那 不 一 点赞 长的 账单 , ” 说 小的 顺式 .

“我只听妈妈说过，没有人喜欢长长的账单，”小西斯说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['kiːwi] [snɔːt] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn]
At this the Kiwi snorted contemptuously , and left her , and the brown
在 这 这 猕猴桃 哼了一声 轻蔑地 , 和 左边 她 , 和 这 棕色的
[aʊl] , [[sɪks]]
owl , [6]
猫头鹰 , [6]

奇异鸟轻蔑地哼了一声，离开了她和那只棕色的猫头鹰。[6]

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
seeing something was wrong , thought it must be the music , and
看到 某物 曾是 错误的 , 想法 它 必须 是 这 音乐 , 和
['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [tuː] [fɑːst] !
shouted out , “ Too fast !
喊叫 出去 , “ 也 快速地 !

看到有什么不对劲，以为是音乐的问题，便喊道：“太快了！”

[stɒp] [ðem; ðəm] !

stop	them	!
停止	他们	!

阻止他们!

〃 [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['krəʊkə(r)] ,

〃	but	no	one	took	any	heed	,	for	he	was	only	an	old	croaker	,
〃	但	不	一	采取	任何	注意	,	为了	他	曾是	仅有的	一个	老的	石首鱼	,

但没有人理会他，因为他只是个老呱呱叫的人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	could	not	be	expected	to	keep	pace	with	the	young	people	.
和	可以	不是	是	预期的	到	保持	步伐	和	这	年轻的	人们	.

不能指望他们能跟上年轻人的步伐。

[səʊ] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [-]

So	he	dropped	his	[	17	]
所以	他	掉落	他的	[	-	]

于是他放弃了[17]

['raʊpoʊ] - [stem] , [ænd; ənd] [sʌlk] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] .

raupo	-	stem	,	and	sulked	on	the	bough	.
劳波	-	干	,	和	生闷气	在	这	买	.

蒲公英茎，闷闷不乐地挂在树枝上。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bænd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fluːt] - [laɪk] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]

Soon	afterwards	the	band	stopped	,	and	some	strange	flute	-	like	notes	were
很快	然后	这	乐队	停止	,	和	一些	奇怪的	长笛	-	喜欢	笔记	是

[hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

heard	in	the	distance	.
听到	在	这	距离	.

不久之后，乐队停止了演奏，远处传来一些奇怪的、类似长笛的声音。

[ðə; ði] ['tuːɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [meɪk] [heɪst] !

The	Tui	called	out	excitedly	,	“	Make	haste	!
这	途易	称为	出去	兴奋地	,	“	制作	匆忙	!

图伊鸟兴奋地喊道：“快点！”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gə'vɒt] ,

take	your	places	if	you	want	to	see	the	Gavotte	,
拿	你的	地方	如果	你	想	到	看	这	加沃特舞曲	,

想看加沃特舞的请就座。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !

here	comes	the	great	dancer	of	the	evening	!
这里	来	这	伟大的	舞蹈家	的	这	晚上	!

今晚最棒的舞者登场啦!

〃 [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['hʌrid] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)] [baɪ] ,

〃	and	all	the	birds	and	fairies	hurried	to	get	good	places	on	the	branches	near	by	,
〃	和	全部	这	鸟类	和	仙女	慌忙	到	得到	好的	地方	在	这	分支	靠近	经过	,

于是所有的鸟儿和仙女都赶紧跑到附近的树枝上找好位置。

[waɪl] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [teɪlz] .

while	caterpillars	and	lizards	stood	up	on	their	tails	.
尽管	毛毛虫	和	蜥蜴	站立	向上	在	他们的	尾巴	.

而毛虫和蜥蜴则用尾巴站立起来。

[ðen] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəwʊd] [keɪm] [tuː] [krəʊz] , [['sɛvən]] ['praʊdli] ['strʌtɪŋ] [saɪd]

Then **out** **from** **the** **thick** **underwood** **came** **two** **crows** **,** **[** **7** **]** **proudly** **strutting** **side**

然后 出去 从 这 厚的 安德伍德 来了 二 乌鸦 , [7] 自豪地 昂首阔步 边

[baɪ] [saɪd] ;

by **side** **;**

经过 边 ;

这时，从茂密的灌木丛中飞出了两只乌鸦，[7] 并排骄傲地昂首阔步；

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪt] ['liːfləs] [brɑːntʃ] ,

the **male** **bird** **took** **his** **place** **upon** **a** **straight** **leafless** **branch** **,**

这 男性 鸟 采取 他的 地方 之上 一个 直的 无叶 分支 ,

雄鸟落在一根笔直光秃的树枝上，

[wel] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [θrɒŋ] ,

well **in** **sight** **of** **all** **the** **expectant** **throng** **,**

出色地 在 视线 的 全部 这 怀孕 人群 ,

在所有翘首以盼的人群的注视下，

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mɒsi] [baʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]

while **the** **female** **bird** **sat** **down** **on** **a** **fallen** **mossy** **bough** **,** **where** **she** **could** **see**

尽管 这 女性 鸟 卫星 向下 在 一个 倒下 苔藓 买 , 在哪里 她 可以 看

[hɜː(r); hə(r)] [meit] .

her **mate** **.**

她 伴侣 .

雌鸟坐在掉落的长满苔藓的树枝上，在那里她可以看到她的配偶。

[krəʊ] .

Crow **.**

乌鸦 .

乌鸦。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gə'vɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pə'fɔːməns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

Then **he** **began** **the** **Gavotte** **,** **and** **what** **a** **lively** **performance** **it** **was** **!**

然后 他 开始 这 加沃特舞曲 , 和 什么 一个 热闹 表现 它 曾是 !

然后他开始跳加沃特舞，那真是一场精彩绝伦的表演！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , ['sprɪŋɪŋ] , [ˌpiru'et] , [teɪl] [ænd; ənd]

up **and** **down** **,** **up** **and** **down** **the** **branch** **,** **springing** **,** **pirouetting** **,** **tail** **and**

向上 和 向下 , 向上 和 向下 这 分支 , 弹簧 , 旋转 , 尾巴 和

[wɪŋz] [aʊt] - [spred] ,

wings **out** **-** **spread** **,**

翅膀 出去 - 传播 ,

上上下下，在树枝上上下下，跳跃，旋转，尾巴和翅膀展开，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [step] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ,

with **many** **a** **fanciful** **step** **and** **flourish** **,**

和 许多 一个 奇幻的 步 和 繁荣 ,

伴随着许多奇特的步伐和华丽的动作，

[dɑːnst] [ðə; ði] [krəʊ] [raɪt] ['merəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk] .

danced **the** **crow** **right** **merrily** **to** **his** **own** **sweet** **gurgling** **music** **.**

跳舞 这 乌鸦 正确的 兴高采烈地 到 他的 自己的 甜的 淙淙 音乐 .

乌鸦伴着自己甜美的咕噜声欢快地跳着舞。

['truːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meit] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Truly **he** **was** **a** **mate** **worthy** **of** **the** **little** **wife** **he** **had** **won** **by** **his**

真的 他 曾是 一个 伴侣 值得 的 这 小的 妻子 他 有 韩元 经过 他的

['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['peərɪŋ] [taɪm] ;

dancing **at** **pairing** **time** **;**

跳舞 在 配对 时间 ;

他确实是个配得上他凭借舞技在舞伴聚会上赢得的小妻子的好伴侣；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] [endid] [hiː; hi] [lʊkt]

she	was	sitting	near	,	watching	,	and	when	the	dance	was	ended	he	looked
她	曾是	坐着	靠近	,	观看	,	和	什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	他	看起来

[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] ,

down	at	her	proudly	,
向下	在	她	自豪地	,

她就坐在附近观看，舞会结束后，他骄傲地低头看着她。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɒn] - ['lukə] [ə'plɔːdɪd] .

while	the	on	-	lookers	applauded	.
尽管	这	在	-	外貌	鼓掌	.

围观者们鼓掌。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [ænd; ənd][hæl] , ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tuːɪ] [ˌəʊvə'hed]

“	Capital	!	capital	!	”	shouted	little	Cis	and	Hal	,	clapping	,	and	the	Tui	overhead
“	首都	!	首都	!	”	喊叫	小的	顺式	和	哈尔	,	鼓掌	,	和	这	途易	开销

['ekəud] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

echoed	their	words	.
回声	他们的	字	.

“首都！首都！”小西斯和哈尔一边拍手一边喊道，头顶上的图伊鸟也跟着他们的声音飞了起来。

“ [haʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [kæn; kən] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] !

“	How	nice	to	have	a	husband	who	can	dance	and	sing	so	well	!
“	如何	好的	到	有	一个	丈夫	WHO	能	舞蹈	和	唱歌	所以	出色地	!

“能拥有一个歌舞俱佳的丈夫真是太好了！”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəkiːt] .

”	said	one	of	the	parrakeets	.
”	说	一	的	这	鹦鹉	.

“其中一只鹦鹉说道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [krəʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Yes	,	”	said	the	lady	crow	,	“	it	is	nice	,	of	course	,
“	是的	,	”	说	这	女士	乌鸦	,	“	它	是	好的	,	的	课程	,

“是的，”母乌鸦说，“当然很好。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [stɪl] [hiː; hi]

but	there	are	other	things	to	be	considered	in	choosing	a	husband	;	still	he
但	那里	是	其他	事物	到	是	经过考虑的	在	选择	一个	丈夫	;	仍然	他

[-]

[	18	]

[-]

但是选择丈夫时还有其他因素需要考虑；尽管他[18]

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

is	a	good	one	on	the	whole	,
是	一个	好的	一	在	这	所有的	,

总体来说还不错。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː] .

though	sometimes	I	should	like	to	join	in	the	whistling	and	dancing	,	too	.
尽管	有时	我	应该	喜欢	到	加入	在	这	吹口哨	和	跳舞	,	也	.

虽然有时候我也很想加入吹口哨和跳舞的行列。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [naʊ] !

Let	us	have	a	dance	all	together	now	!
让	我们	有	一个	舞蹈	全部	一起	现在	!

让我们一起跳舞吧！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊl] , ['hævɪŋ] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌlk] ,

”	she	added	,	and	the	owl	,	having	got	over	his	fit	of	the	sulks	,
”	她	额外	,	和	这	猫头鹰	,	拥有	得到	超过	他的	合身	的	这	生闷气	,

她补充道，猫头鹰也停止了闷闷不乐，

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raʊpoʊ] [stem] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

asked	for	his	raupo	stem	to	be	handed	to	him	again	,	and	started	the
问	为了	他的	劳波	干	到	是	递交	到	他	再次	,	和	开始	这

['mjuːzɪk] [ə'freʃ] .

music	afresh	.
音乐	重新	.

他要求再次将他的 raupo 茎递给他，然后重新开始演奏音乐。

[ðə; ði] [krəʊ] , [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'mɑːrks] , [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	crow	,	offended	by	his	wife's	remarks	,	chose	another	partner	for	a	while	,
这	乌鸦	,	被冒犯了	经过	他的	妻子的	评论	,	选择	其他	伙伴	为了	一个	尽管	,

[bʌt; bət][sɪs] ,

but	Cis	,
但	顺式	,

乌鸦被妻子的话冒犯了，暂时选择了另一个伴侣，但是西斯，

['wɒtʃɪŋ] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

watching	,	saw	that	he	soon	went	back	to	her	,
观看	,	锯	那	他	很快	去	后退	到	她	,

看着，发现他很快就回到了她身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][peə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tə'geðə(r)] ,

and	a	little	later	on	the	pair	slipped	away	into	the	wood	together	,
和	一个	小的	之后	在	这	一对	滑倒了	离开	进入	这	木头	一起	,

不久之后，两人一起溜进了树林。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)] [tɪf] .

so	she	supposed	they	had	made	up	their	tiff	.
所以	她	据称	他们	有	制成	向上	他们的	蒂芙	.

所以她以为他们已经和好了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tʊk] [ə; eɪ][rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

Then	the	dancers	took	a	rest	,	for	they	were	all	rather	tired	.
然后	这	舞者	采取	一个	休息	,	为了	他们	是	全部	相当	疲劳的	.

然后舞者们休息了一会儿，因为他们都有些累了。

“ [əʊ] , [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['rɒbɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] [nɪə(r)][sɪs] ,

“	Oh	,	look	!	”	said	the	grey	robin	,	who	was	still	sitting	on	the	bush	near	Cis	,
“	哦	,	看	!	”	说	这	灰色的	罗宾	,	WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	衬套	靠近	顺式	,

“哦，看！”那只灰知更鸟说道，它仍然栖息在西斯附近的灌木丛中。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌtuːə'tɑːrəz] ; [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

“	there	are	the	Tuataras	;	what	a	wonder	it	is	for	them	to	come
“	那里	是	这	喙头蜥	;	什么	一个	想知道	它	是	为了	他们	到	来

[ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	see	us	.
和	看	我们	.

“那里有图阿塔拉蜥蜴；它们能来看我们，真是太神奇了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][bɜːd] ,

How	do	you	do	?	”	called	out	the	bird	,
如何	做	你	做	?	”	称为	出去	这	鸟	,

“你好吗？”鸟儿叫道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [tuː; tə] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊn] - ['kʌləd]

at	the	same	time	nodding	his	head	condescendingly	to	two	large	stone	-	coloured
在	这	相同的	时间	点头	他的	头	居高临下地	到	二	大的	石头	-	有色

['lɪzədz] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [spaɪnz] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] ,

lizards	with	a	row	of	white	spines	down	their	backs	,
蜥蜴	和	一个	排	的	白色的	脊柱	向下	他们的	背部	,

与此同时，他居高临下地点了点头，向两只背部长着一排白色尖刺的大型石色蜥蜴致意。

[huː] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [stəʊnz] ,

who	glided	into	the	open	space	,	and	,	lying	down	on	some	stones	,
WHO	滑翔	进入	这	打开	空间	,	和	,	说谎	向下	在	一些	石头	,

他滑入空地，然后躺在一些石头上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['sɒləm] [braɪt] [aɪz] .

watched	the	scene	with	solemn	bright	eyes	.
观看	这	场景	和	庄严	明亮的	眼睛	.

她目光炯炯，神情肃穆地注视着这一幕。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ! ” [sed] [sɪs] , “ [duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spiːk] ? ”

“	They	did	not	answer	you	!	”	said	Cis	,	“	do	they	never	speak	?	”
“	他们	做过	不是	回答	你	!	”	说	顺式	,	“	做	他们	绝不	说话	?	”

“他们没有回答你！”西斯说，“他们从来不说话吗？”

“ [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɜːd] ,

“	Not	often	to	us	,	”	replied	the	bird	,
“	不是	经常	到	我们	,	”	回复	这	鸟	,

“我们很少见到，”鸟儿回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['fæməli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði]

“	they	are	too	proud	of	their	old	family	to	talk	to	ordinary	dwellers	in	the
“	他们	是	也	自豪的	的	他们的	老的	家庭	到	讲话	到	普通的	居民	在	这

['fɒrɪst] ;

forest	;
森林	;

“他们太以自己的家族为荣，不愿与森林里的普通居民交谈；

[ðəʊz] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

those	two	must	have	come	a	long	way	to	visit	us	to	-	night	,	for	,
那些	二	必须	有	来	一个	长的	方式	到	访问	我们	到	-	夜晚	,	为了	,

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	years	ago	,
一些	年	前	,

今晚这两个人一定远道而来，因为几年前，

[ðə; ði] [ˌtuːə'tɑːrəz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːst] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt]

the	Tuataras	said	they	did	not	like	the	fast	ways	of	the	inhabitants	of	this	part
这	喙头蜥	说	他们	做过	不是	喜欢	这	快速地	方式	的	这	居民	的	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

图阿塔拉人说他们不喜欢这个地区居民的快节奏生活方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	they	all	retired	to	an	island	off	the	coast	,
和	他们	全部	退休	到	一个	岛	离开	这	海岸	,

于是他们都退休到近海的一个岛上居住。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mʌtn] - [bɜːdz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði]

where	their	only	companions	are	the	mutton	-	birds	who	live	in	holes	in	the
在哪里	他们的	仅有的	同伴	是	这	羊肉	-	鸟类	WHO	居住	在	孔	在	这

[graʊnd] ; — [ænd; ənd] ,

ground	;	—	and	,
地面	;	—	和	,

它们唯一的伙伴是生活在地洞里的海鸥；——而且，

[ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [miːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzədz] , [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mʌtn] - [bɜːdz] - [həʊlz] ,

I	think	,	it	is	so	mean	of	the	lizards	,	they	share	the	mutton	-	birds	'	holes	,
我	思考	,	它	是	所以	意思是	的	这	蜥蜴	,	他们	分享	这	羊肉	-	鸟类	-	孔	,

我觉得蜥蜴太卑鄙了，它们竟然和海鸥共用洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒf(ə)n] [fiːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] . ”

and	then	often	feed	upon	their	young	ones	.	”
和	然后	经常	喂养	之上	他们的	年轻的	一个	.	”

它们还会以幼崽为食。”

“ [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [ˌtuːə'tɑːrəz] [[eit]] [get] ['eni] [fuːd] [ðəm'selvz] ? ” [ɑːskt] [sɪs] .

“	Do	not	the	Tuataras	[	8	]	get	any	food	themselves	?	”	asked	Cis	.
”	做	不是	这	喙头蜥	[	8	]	得到	任何	食物	他们自己	?	”	问	顺式	.

“图阿塔拉蜥蜴[8]自己难道不觅食吗？”西斯问道。

“ [jes] , [æt; ət] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , “ [ðeɪ] ['əʊnli] [gəʊ] [aʊt] [ðen] ;

“	Yes	,	at	night	,	”	replied	the	robin	,	“	they	only	go	out	then	;
”	是的	,	在	夜晚	,	”	回复	这	罗宾	,	“	他们	仅有的	去	出去	然后	;

“是的，它们只在晚上出去，”知更鸟回答说，“

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

I	think	there	must	be	something	wrong	when	people	always	do	things	in	the
我	思考	那里	必须	是	某物	错误的	什么时候	人们	总是	做	事物	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

我认为人们总是暗箱操作肯定有问题。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] ? ”

do	not	you	?	”
做	不是	你	?	”

你不是吗？ ”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [sɪs] , “ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

“	I	do	not	know	,	”	said	Cis	,	“	perhaps	they	have	reasons	we	do	not
”	我	做	不是	知道	,	”	说	顺式	,	“	也许	他们	有	原因	我们	做	不是

[ˌʌndə'stænd] . ” [-]

understand	.	”	[	19	]
理解	.	”	[	-	]

“我不知道，”西斯说，“也许他们有我们不理解的理由。”[19]

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtuːə'tɑːrəz] [hæv; həv] [θriː] [aɪz] ,

“	My	mother	was	told	by	a	learned	man	that	the	Tuataras	have	three	eyes	,
”	我的	母亲	曾是	讲述	经过	一个	学习	男人	那	这	喙头蜥	有	三	眼睛	,

“我母亲从一位博学之士那里得知，图阿塔拉蜥有三只眼睛，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɜːd] .

”	continued	the	bird	.
”	持续	这	鸟	.

“鸟儿继续说道。”

“ [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ]

“	If	so	,	they	can	see	more	than	other	people	,	and	that	is	why	they	look	so
”	如果	所以	,	他们	能	看	更多的	比	其他	人们	,	和	那	是	为什么	他们	看	所以

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

“如果真是这样，他们看得比其他人更清楚，所以看起来才那么睿智。”

” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

”	said	little	Cis	.
”	说	小的	顺式	.

“小西斯说道。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] , “ [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [θɜːd]
“ **Perhaps** **so** **,** ” **replied** **the** **bird** **,** “ **but** **none** **of** **us** **have** **ever** **seen** **the** **third**
“ 也许 所以 , ” 回复 这 鸟 , “ 但 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 这 第三
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

“也许是这样，”鸟儿回答说，“但我们谁也没有见过第三只眼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . ”
and **it** **is** **funny** **where** **it** **can** **be** **.** **”**
和 它 是 有趣的 在哪里 它 能 是 . ”

而且它出现的地方有时还挺滑稽的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] ,
“ **If** **you** **looked** **carefully** **you** **would** **find** **it** **on** **the** **top** **of** **our** **heads** **,**
“ 如果 你 看起来 小心 你 会 寻找 它 在 这 顶部 的 我们的 头部 ,

“如果你仔细观察，就会发现它就在我们头顶上。”

” [sed] [ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtuːə'tɑːrə] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ;
” **said** **the** **mellow** **voice** **of** **a** **Tuatara** **who** **had** **evidently** **been** **listening** **;**
” 说 这 醇厚 嗓音 的 一个 图阿塔拉蜥蜴 WHO 有 显然 到过 聆听 ;

“一只显然一直在偷听的图阿塔拉蜥蜴用柔和的声音说道；

“ ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [stɑː(r)] - [g'eɪzəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt]
“ **our** **ancestors** **were** **great** **star** **-** **gazers** **,** **but** **we** **have** **given** **up** **that**
“ 我们的 祖先 是 伟大的 星星 - 凝视者 , 但 我们 有 给定 向上 那
[sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,
sort **of** **nonsense** **,**
种类 的 废话 ,

“我们的祖先是伟大的观星者，但我们已经放弃了那种无意义的事情。”

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
we **find** **it** **quite** **enough** **to** **attend** **to** **things** **on** **the** **earth** **,**
我们 寻找 它 相当 足够的 到 出席 到 事物 在 这 地球 ,

我们觉得处理地球上的事情就足够了，

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][duː; də][səʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
so **we** **all** **agreed** **to** **shut** **one** **eye** **;** **it** **is** **best** **to** **do** **so** **sometimes** **,**
所以 我们 全部 同意 到 关闭 一 眼睛 ; 它 是 最好的 到 做 所以 有时 ,

所以我们都同意睁一只眼闭一只眼；有时候这样做是最好的。

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['mjuːzɪŋli] .
” **added** **the** **lizard** **musingly** **.**
” 额外 这 蜥蜴 若有所思地 .

“蜥蜴若有所思地补充道。”

[ˌtuːə'tɑːrəz] .
Tuataras **.**
喙头蜥 .

图阿塔拉蜥蜴。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]
“ **Indeed** **!** **”** **said** **the** **robin** **,** **and** **he** **put** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **looked** **very**
“ 的确 ! ” 说 这 罗宾 , 和 他 放 他的 头 在 一 边 和 看起来 非常
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
unbelieving **.**
不信者 .

“真是如此！”知更鸟说道，它歪着头，一脸难以置信。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Just **then** **two** **cockroaches** **,** **more** **curious** **than** **the** **rest** **,**
只是 然后 二 蟑螂 , 更多的 好奇的 比 这 休息 ,

就在这时，两只蟑螂，比其他蟑螂更好奇，

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊnz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪzədz] [sæt] , [huː] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

ran	up	the	stones	near	where	the	lizards	sat	,	who	,	suddenly	turning	their	heads	,
跑	向上	这	石头	靠近	在哪里	这	蜥蜴	卫星	,	WHO	,	突然	转弯	他们的	头部	,

他们跑上蜥蜴栖息处附近的石头，蜥蜴们突然转过头来，

[siːzd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

seized	and	swallowed	them	.
查获	和	吞咽	他们	.

抓住它们并吞了下去。

[haʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [trænzˈgreʃ(ə)n] [-]

How	indignant	all	the	birds	and	insects	were	at	this	transgression	[	20	]
如何	愤怒	全部	这	鸟类	和	昆虫	是	在	这	越轨行为	[	-	]

所有的鸟和昆虫都对这种罪行感到多么愤慨[20]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] “ [ʃeɪm]

of	the	laws	of	fairy	-	land	,	and	loud	cries	arose	from	all	sides	of	“	Shame
的	这	法律	的	仙女	-	土地	,	和	大声	哭泣	出现	从	全部	侧面	的	“	耻辱

! [ʃeɪm] ! ”

!	shame	!	”
!	耻辱	!	”

违背了仙境的法则，四面八方传来“耻辱！耻辱！”的叫喊声。

“ [pek] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] !

“	Peck	out	their	eyes	!
“	啄	出去	他们的	眼睛	!

“啄瞎它们的眼睛！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kiːwi] , [huː] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [miːl]

”	cried	the	Kiwi	,	who	had	,	however	,	been	thinking	he	should	like	a	meal
”	哭	这	猕猴桃	,	WHO	有	,	然而	,	到过	思维	他	应该	喜欢	一个	一顿饭

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“那个新西兰人喊道，不过他当时正想着自己也应该吃顿饭。”

“ [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ! ” [krəuk] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [frɒg] .

“	Off	with	their	tails	!	”	croaked	a	bright	green	frog	.
“	离开	和	他们的	尾巴	!	”	呱呱叫	一个	明亮的	绿色的	青蛙	.

“砍掉它们的尾巴！”一只翠绿色的青蛙呱呱叫道。

“ [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['tuːɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

“	Off	with	their	tails	!	”	repeated	the	Tui	in	a	shrill	voice	.
“	离开	和	他们的	尾巴	!	”	重复	这	途易	在	一个	尖锐	嗓音	.

“砍掉它们的尾巴！”图伊鸟用尖锐的声音重复道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtuːəˈtɑːrəz] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [glaɪdid] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	the	Tuataras	,	hearing	the	noise	,	glided	down	from	the	stones	into	the
但	这	喙头蜥	,	听力	这	噪音	,	滑翔	向下	从	这	石头	进入	这

[fɜːn] ;

fern	;
蕨类	;

但听到动静，图阿塔拉蜥蜴从石头上滑落到蕨类植物丛中；

[hæl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [went] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

Hal	and	the	birds	went	after	them	,
哈尔	和	这	鸟类	去	后	他们	,

哈尔和鸟儿们追了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .

but	the	lizards	were	soon	lost	to	sight	in	a	hole	.
但	这	蜥蜴	是	很快	丢失的	到	视线	在	一个	洞	.

但蜥蜴很快就消失在洞穴里了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [sed] [hæl] ,

“	We	shall	have	to	give	it	up	,	”	said	Hal	,
”	我们	将	有	到	给	它	向上	,	”	说	哈尔	,

“我们不得不放弃它了，”哈尔说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈdɪgɪŋ] ;

“	we	could	not	get	them	out	of	that	hole	except	by	digging	;
”	我们	可以	不是	得到	他们	出去	的	那	洞	除了	经过	挖掘	;

“除了挖洞，我们别无选择，只能把它们从洞里弄出来；

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] : ” [səʊ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd][hæl] ,

let	us	go	back	to	the	others	:	”	so	they	returned	,	and	Hal	,
让	我们	去	后退	到	这	其他的	:	”	所以	他们	返回	,	和	哈尔	,

我们回去和其他人会合吧。”于是他们回去了，哈尔也回去了。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ˈsæntə] [klɔːz] , [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [greɪt] [fʌn] ,

sitting	down	by	Santa	Claus	,	said	,	“	This	is	all	great	fun	,
坐着	向下	经过	圣诞老人	克劳斯	,	说	,	“	这	是	全部	伟大的	乐趣	,

他坐在圣诞老人旁边，说道：“这一切都太有趣了。”

— [ai][ˈwʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈgen] , [ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɑːns] [səʊ] [mʌtʃ]

—	I	wonder	when	they	will	begin	dancing	again	,	I	never	enjoyed	a	dance	so	much
—	我	想知道	什么时候	他们	将要	开始	跳舞	再次	,	我	绝不	享受	一个	舞蹈	所以	很多

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

——我想知道他们什么时候会再次开始跳舞，我以前从未如此享受过一场舞蹈。

” [ə; eɪ] [staʊt] [ˈkætəpɪlə(r)] , [[naɪn]] [huː] [sæt][nɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˈæsmə] ,

”	A	stout	caterpillar	,	[	9	]	who	sat	near	,	and	was	troubled	with	asthma	,
”	一个	肥硕	毛虫	,	[	9	]	WHO	卫星	靠近	,	和	曾是	麻烦	和	哮喘	,

[ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,

overhearing	this	,
偷听	这	,

“一只体型粗壮的毛毛虫[9]坐在附近，患有哮喘，无意中听到了这些话，

[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

put	in	his	word	.
放	在	他的	单词	.

把他的话记下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] [gʊd] ;

“	It	is	only	because	you	are	young	that	it	all	seems	so	good	;
”	它	是	仅有的	因为	你	是	年轻的	那	它	全部	似乎	所以	好的	;

“只是因为你年轻，所以这一切看起来才这么美好；

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [staʊt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ][mæd][æt; ət]

wait	till	you	are	old	and	stout	like	me	,	and	you	won't	be	so	mad	at
等待	直到	你	是	老的	和	肥硕	喜欢	我	,	和	你	惯于	是	所以	疯狂的	在

[ˈdɑːnsɪŋ] ! ”

dancing	!	”
跳舞	!	”

等你像我一样又老又胖的时候，你就不会那么讨厌跳舞了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbʌtəflaɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] .

“	But	you	will	be	a	lovely	butterfly	by	-	and	-	by	,	”	added	little	Cis	.
”	但	你	将要	是	一个	迷人的	蝴蝶	经过	-	和	-	经过	,	”	额外	小的	顺式	.

“但你终有一天会变成一只美丽的蝴蝶，”小茜丝补充道。

[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkætəpɪlə(r)] .

Vegetable	Caterpillar	.
蔬菜	毛虫	.

蔬菜毛虫。

“ [nɒt] [ai] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , “ [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['flaɪti] . ”

“	Not	I	!	”	said	the	caterpillar	,	“	I	would	not	be	anything	so	flighty	.	”
”	不是	我	！	”	说	这	毛虫	，	“	我	会	不是	是	任何事物	所以	轻浮	。	”

“我才不会呢！”毛毛虫说，“我才不会那么轻浮呢。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	,	then	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	，	然后	？	”

“那你打算怎么办？”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ,

“	I	mean	to	retire	to	some	quiet	spot	on	the	earth	,	”	said	the	caterpillar	,
”	我	意思是	到	退休	到	一些	安静的	点	在	这	地球	，	”	说	这	毛虫	，

“我打算退休到地球上某个安静的地方去，”毛毛虫说。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	and	be	of	some	use	in	the	world	.
”	和	是	的	一些	使用	在	这	世界	.

“并在世界上发挥一些作用。”

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [huː] [hæv; həv] ['berid] [ðəm'selvz] [gruː] ['ɑːftə(r)]

I	have	heard	that	some	of	my	brothers	who	have	buried	themselves	grew	after
我	有	听到	那	一些	的	我的	兄弟	WHO	有	埋葬	他们自己	生长	后

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['vælјuːd] ,

a	while	into	plants	which	are	much	sought	for	and	valued	,
一个	尽管	进入	植物	哪个	是	很多	寻求	为了	和	有价值的	,

我听说，我的一些兄弟把自己埋葬后，过了一段时间长成了非常受欢迎和珍贵的植物。

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ai] [əd'maɪə(r)] [və'raɪəti] ,

and	I	intend	to	try	it	too	,	I	admire	variety	,
和	我	打算	到	尝试	它	也	，	我	钦佩	种类	,

我也打算尝试一下，我喜欢多样化的选择。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

for	what	is	the	good	of	being	one	of	the	common	herd	,	I	should	like	to
为了	什么	是	这	好的	的	存在	一	的	这	常见的	一群	，	我	应该	喜欢	到

[nəʊ] ?

know	?
知道	?

我想知道，随波逐流究竟有什么好处?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

”	and	the	[	21	]
”	和	这	[	-	]

“以及[21]

['kætəpɪlə(r)] [stɒpt] , ['pæntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

caterpillar	stopped	,	panting	,	for	it	was	a	long	speech	for	him	with	his
毛虫	停止	，	喘息	，	为了	它	曾是	一个	长的	演讲	为了	他	和	他的

[ʃɔːt] [breθ] .

short	breath	.
短的	气息	.

毛毛虫停了下来，气喘吁吁，因为对他来说，用他那急促的呼吸来说，这是一段很长的演讲。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['kætəpɪləz] [duː; də] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs]

“	I	should	do	what	other	caterpillars	do	,	if	I	were	you	,	”	said	little	Cis
”	我	应该	做	什么	其他	毛毛虫	做	，	如果	我	是	你	，	”	说	小的	顺式

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“如果我是你，我就应该像其他毛毛虫一样，”小茜丝若有所思地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kætəpɪləz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] , [get] ['hɑːdə(r)]

“	for	I've	heard	that	the	hearts	of	those	caterpillars	you	speak	of	,	get	harder
”	为了	我已经	听到	那	这	心	的	那些	毛毛虫	你	说话	的	,	得到	更难

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

and	harder	,
和	更难	,

“因为我听说，你所说的那些毛毛虫的心脏会变得越来越硬，

[tɪl] , [wen] [ðə; ði][plɑːnt] [grəuz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː] [wʊd] , [tuː] , [ænd; ənd][daɪ] . ”

till	,	when	the	plant	grows	from	them	,	they	turn	into	wood	,	too	,	and	die	.	”
直到	,	什么时候	这	植物	生长	从	他们	,	他们	转动	进入	木头	,	也	,	和	死	.	”

直到植物从它们身上长出来，它们也变成木头，然后死去。”

“ [meɪ] [biː; bi] ! [meɪ] [biː; bi] !

“	May	be	!	may	be	!
”	可能	是	!	可能	是	!

“也许！也许！”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hʌski] [təʊnz] ,

but	I	don't	care	what	people	say	,	”	replied	he	in	impatient	husky	tones	,
但	我	不	关心	什么	人们	说	,	”	回复	他	在	不耐烦	沙哑	音调	,

“但我不在乎别人怎么说，”他用不耐烦的沙哑声音回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['rɑːtə] - [triː]

as	he	turned	away	and	began	to	dig	in	the	earth	under	a	big	rata	-	tree
作为	他	转向	离开	和	开始	到	挖	在	这	地球	在下面	一个	大的	拉塔	-	树

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	quickly	as	he	could	.
作为	迅速地	作为	他	可以	.

他转身，开始在一棵大拉塔树下的泥土里飞快地挖土。

“ [tuː] [fɑːst] , [stɒp] [hɪm] !

“	Too	fast	,	stop	him	!
”	也	快速地	,	停止	他	!

“太快了，阻止他！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .

”	shouted	the	brown	owl	.
”	喊叫	这	棕色的	猫头鹰	.

“棕色猫头鹰喊道。”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
”	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	cried	the	caterpillar	,	“	what	do	you	know	about	it	?
”	哭	这	毛虫	,	“	什么	做	你	知道	关于	它	?

“你对它了解多少？”毛毛虫喊道。

[huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] ? ”

Who	asked	you	to	preach	?	”
WHO	问	你	到	布道	?	”

谁让你来布道的?

“ [əʊ] ! [dəʊnt] ['kwɒrəl] !

“	Oh	!	don't	quarrel	!
”	哦	!	不	争吵	!

“哦！别吵架了！”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] ; " [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [lait] ,

" said the gentle voice of little Cis ; " let me give you a little more light ,

" 说 这 温和的 嗓音 的 小的 顺式 ; " 让 我 给 你 一个 小的 更多的 光 ,

"小茜丝温柔的声音说道：'让我再给你多一点光亮吧。'"

['mɪstə(r)] . ['kætəpɪlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['beri] [jɔː'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɑːlz] [wɒnd] ,

Mr . Caterpillar , if you will bury yourself , " and she ran and picked up Hal's wand ,

先生 . 毛虫 , 如果 你 将要 埋葬 你自己 , " 和 她 跑 和 挑选 向上 哈尔的 魔杖 ,

"毛毛虫先生，如果你愿意把自己埋起来的话，"说完，她跑过去捡起了哈尔的魔杖。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lʌvz] [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['grʌbə(r)] .

and threw the light of Love's Star on the old grubber .

和 扔 这 光 的 爱的 星星 在 这 老的 幼虫 .

并将爱之星的光芒投射到老乞丐身上。

[ðə; ði] [aʊl] [ə'bʌv] ['əʊnli] [bliŋk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['sɜːli] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

The owl above only blinked , and said in surly tones that he knew he was right ,

这 猫头鹰 多于 仅有的 眨眼 , 和 说 在 粗鲁 音调 那 他 知道 他 曾是 正确的 ,

那只猫头鹰只是眨了眨眼，用不耐烦的语气说，它知道自己是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and he wished people wouldn't try to throw light on his eyes .

和 他 希望 人们 不会 尝试 到 扔 光 在 他的 眼睛 .

他希望人们不要试图照亮他的眼睛。

['lɪt(ə)l] [sɪs] , ['biːɪŋ] [left] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] ,

Little Cis , being left by her partner , sat down on a mossy bank ,

小的 顺式 , 存在 左边 经过 她 伙伴 , 卫星 向下 在 一个 苔藓 银行 ,

小茜丝被伴侣抛弃后，独自坐在长满青苔的河岸上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['twɪtərɪŋ] [nəʊts] [nɪə(r)] ,

and was watching the rest , when she heard some twittering notes near ,

和 曾是 观看 这 休息 , 什么时候 她 听到 一些 推特 笔记 靠近 ,

她正看着其他人，突然听到附近传来一些啁啾的鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wʌn] [ɔːl] [greɪ] ,

and looking down saw two little birds close to her feet , one all grey ,

和 寻找 向下 锯 二 小的 鸟类 关闭 到 她 脚 , 一 全部 灰色的 ,

她低头一看，发现脚边有两只小鸟，其中一只全身灰色。

[wʌn] [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [brest] , [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪlz] ['wægɪŋ] .

one grey with a yellow breast , their bright eyes twinkling , their little tails wagging .

一 灰色的 和 一个 黄色的 胸部 , 他们的 明亮的 眼睛 闪烁 , 他们的 小的 尾巴 摇尾巴 .

一只灰色的，胸脯是黄色的，它们明亮的眼睛闪闪发光，小尾巴摇来摇去。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ləʊnli] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːd] ,

" We thought you looked lonely , " said the grey bird ,

" 我们 想法 你 看起来 孤独 , " 说 这 灰色的 鸟 ,

"我们觉得你看起来很孤独，"灰鸟说。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" so we have come to talk to you . "

" 所以 我们 有 来 到 讲话 到 你 . "

"所以我们来和你们谈谈。"

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ? ” [sed] [sɪs] .

“	What	are	your	names	,	little	birds	?	”	said	Cis	.
”	什么	是	你的	姓名	,	小的	鸟类	?	”	说	顺式	.

“小鸟们，你们叫什么名字？”西斯问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rəubinz] , ” [-] [sed] [ðeɪ] .

“	We	are	robins	,	”	[	10	]	said	they	.
”	我们	是	知更鸟	,	”	[	-	]	说	他们	.

“我们是知更鸟，”[10]他们说。

“ ['rəubinz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , “ [waɪ] ,

“	Robins	,	are	you	?	”	replied	little	Cis	,	“	why	,
”	知更鸟	,	是	你	?	”	回复	小的	顺式	,	“	为什么	,

“你是罗宾吗？”小茜回答说，“为什么，

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rəubinz][hæd; həd] [red] [brests] . ”

mother	used	to	tell	me	that	robins	had	red	breasts	.	”
母亲	用过的	到	告诉	我	那	知更鸟	有	红色的	乳房	.	”

母亲过去常告诉我，知更鸟的胸脯是红色的。

“ [əʊ] ! [səʊ] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	Oh	!	so	I've	heard	it	said	they	have	on	the	other	side	of	the	world	,
”	哦	!	所以	我已经	听到	它	说	他们	有	在	这	其他	边	的	这	世界	,

“哦！我听说在世界的另一端也有，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [bɜːd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)]['tɔːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

”	replied	the	grey	bird	,	who	seemed	to	be	the	greater	talker	of	the	two	,
”	回复	这	灰色的	鸟	,	WHO	似乎	到	是	这	更大的	健谈者	的	这	二	,

“那只灰鸟回答道，它似乎是两只鸟中更健谈的那只。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [red] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [braɪt] ,

“	but	we	don't	care	for	so	much	red	,	as	everything	else	here	is	so	bright	,
”	但	我们	不	关心	为了	所以	很多	红色的	,	作为	一切	别的	这里	是	所以	明亮的	,

但我们不太喜欢那么多红色，因为这里其他的一切都太鲜艳了。

['aʊə(r)]['fæməli]['əʊnli][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['kʌləs] ; [ɪts] [mɔː(r)] ['leɪdilaɪk] .

our	family	only	go	in	for	quiet	colours	;	it's	more	ladylike	.
我们的	家庭	仅有的	去	在	为了	安静的	颜色	;	它是	更多的	淑女	.

我们家只喜欢素雅的颜色，这样更显淑女气质。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔːl] ?

What	do	you	think	of	our	ball	?
什么	做	你	思考	的	我们的	球	?

你觉得我们的球怎么样?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [maɪ'self] ; [aɪ]

”	he	added	,	and	then	continued	,	“	I	don't	care	much	for	dancing	myself	;	I
”	他	额外	,	和	然后	持续	,	“	我	不	关心	很多	为了	跳舞	我	;	我

[laɪk] [-]

like	[	22	]
喜欢	[	-	]

他补充道，然后继续说道，“我自己不太喜欢跳舞；我喜欢[22]

[ˌɑːftə'nuːn] - [tiːz] ['betə(r)] .

afternoon	-	teas	better	.
下午	-	茶	更好的	.

下午茶更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

I	am	very	fond	of	company	,
我	是	非常	喜爱	的	公司	,

我非常喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd][wʌn] [h'iəz] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:ti] ;

and	one	hears	all	the	news	of	the	country	-	side	at	a	tea	-	party	;
和	一	听到	全部	这	消息	的	这	国家	-	边	在	一个	茶	-	派对	;

在一次茶话会上，人们就能听到乡村的各种消息；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['səʊʃəb(ə)l] [tu:] . ”

it	is	much	more	sociable	too	.	”
它	是	很多	更多的	善于交际的	也	.	”

它也更具社交性。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Perhaps	so	,	”	said	little	Cis	in	a	doubtful	voice	,
“	也许	所以	,	”	说	小的	顺式	在	一个	疑	嗓音	,

“也许是这样吧，”小茜丝用怀疑的语气说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə] [dɒlz] - [ti:] - ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tɔ:kt] [ðeə(r)] .

for	she	had	only	been	to	dolls	'	tea	-	parties	,	and	no	one	talked	there	.
为了	她	有	仅有的	到过	到	娃娃	-	茶	-	各方	,	和	不	一	谈话	那里	.

因为她只参加过娃娃茶会，而茶会上没有人说话。

“ [jes] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['rɒbɪn] , “ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pærəki:t] ,

“	Yes	,	”	went	on	the	grey	robin	,	“	there	are	three	charming	parrakeets	,
“	是的	,	”	去	在	这	灰色的	罗宾	,	“	那里	是	三	迷人	鹦鹉	,

“是的，”灰知更鸟继续说道，“这里有三只迷人的鹦鹉，

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:z] , [ænd; ənd] ,

who	live	in	a	wood	near	by	,	and	they	sometimes	give	afternoon	teas	,	and	,
WHO	居住	在	一个	木头	靠近	经过	,	和	他们	有时	给	下午	茶	,	和	,

['ri:əli] ,

really	,
真的	,

他们住在附近的树林里，有时会举办下午茶聚会，而且，真的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][ɒv; əv]

it	is	as	good	as	reading	a	newspaper	to	hear	all	the	tales	told	of
它	是	作为	好的	作为	阅读	一个	报纸	到	听到	全部	这	故事	讲述	的

[ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] . ”

the	neighbours	.	”
这	邻居	.	”

听邻居们讲故事，就像读报纸一样有趣。

“ [kaɪnd][teɪlz; 'teɪli:z] ? ” [ɑ:skt] [sɪs] .

“	Kind	tales	?	”	asked	Cis	.
“	种类	故事	?	”	问	顺式	.

“好故事吗？”西斯问道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['rɒbɪn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;

“	Well	,	I	don't	exactly	know	,	”	said	the	grey	robin	,	“	but	that	doesn't	matter	;
“	出色地	,	我	不	确切地	知道	,	”	说	这	灰色的	罗宾	,	“	但	那	不	事情	;

“嗯，我不太清楚，”灰知更鸟说，“但这并不重要；

[ðə; ði] ['pærəki:t] [-] [seɪ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

the	parrakeets	[	11	]	say	the	great	thing	is	to	have	something	to	talk	about	.
这	鹦鹉	[	-	]	说	这	伟大的	事物	是	到	有	某物	到	讲话	关于	.

鹦鹉[11]说，最棒的事情就是有话可说。

” ['rəubinz] .

”	Robins	.
”	知更鸟	.

知更鸟。

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['brestɪd] ['rɒbɪn] ,

“	Don't	say	that	,	”	put	in	the	yellow	-	breasted	robin	,
”	不	说	那	,	”	放	在	这	黄色的	-	胸部	罗宾	,

“别这么说，”黄胸知更鸟插嘴道。

“ [ðə; ði] [əʊld] [aʊl] [telz] [ju: 'es] ['nevə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] ;

“	the	old	owl	tells	us	never	to	repeat	an	unkind	thing	;
”	这	老的	猫头鹰	讲述	我们	绝不	到	重复	一个	不友善	事物	;

老猫头鹰告诉我们，永远不要重复不友善的事情；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tu:ɪ] ['fæməli] [hu:] [du:; də] [ðæt] ,

it	is	only	the	busy	-	bodies	of	the	Tui	family	who	do	that	,
它	是	仅有的	这	忙碌的	-	身体	的	这	途易	家庭	WHO	做	那	,

只有图伊家那些爱管闲事的人才会那样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðeɪ] [hɪə(r)] [səʊ] ['bædli] ,

and	they	often	whistle	the	tales	they	hear	so	badly	,
和	他们	经常	哨	这	故事	他们	听到	所以	糟糕	,

他们常常用蹩脚的口哨吹着他们听到的故事。

[ðæt] [jʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] . ”

that	you'd	scarcely	know	them	to	be	the	same	.	”
那	你会	几乎	知道	他们	到	是	这	相同的	.	”

你几乎看不出它们是同一个人。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ri'mɑ:k] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ;

“	Perhaps	they	can't	help	it	,	you	know	,	”	remarked	little	Cis	;
”	也许	他们	不能	帮助	它	,	你	知道	,	”	评论	小的	顺式	;

“也许他们也没办法，你知道，”小西斯说道；

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['tu:ɪ] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] ,

“	it	is	not	every	one	who	has	a	good	ear	;	and	,	besides	,	Tuis	talk	so	much	,
”	它	是	不是	每一个	一	WHO	有	一个	好的	耳朵	;	和	,	除了	,	嘟嘟鸟	讲话	所以	很多	,

“不是每个人都有好的听力；而且，图伊斯话太多了，

[ðæt] [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

that	they	can't	have	much	time	to	think	about	what	they	say	.
那	他们	不能	有	很多	时间	到	思考	关于	什么	他们	说	.

他们没有太多时间思考自己说的话。

[aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [θɪŋz] .

I	don't	expect	they	mean	to	alter	things	.
我	不	预计	他们	意思是	到	改变	事物	.

我不认为他们有意改变现状。

['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] ['nevə(r)] [tu:; tə] [tel] ['eni] [bʌt; bət] [gʊd] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [hæl] ,

Mother	told	me	never	to	tell	any	but	good	tales	of	Hal	,
母亲	讲述	我	绝不	到	告诉	任何	但	好的	故事	的	哈尔	,

母亲告诉我，关于哈尔，除了好话，什么都不要讲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [ti:z] [ˌem 'i:] , ” [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [saɪd] .

but	it	is	difficult	sometimes	when	he	teases	me	,	”	and	little	Cis	sighed	.
但	它	是	难的	有时	什么时候	他	预告	我	,	”	和	小的	顺式	叹了口气	.

但有时候他捉弄我，这让我很难受，”小茜丝叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔ:l] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,

“	I	think	this	is	a	very	nice	ball	with	you	to	talk	to	,
”	我	思考	这	是	一个	非常	好的	球	和	你	到	讲话	到	,

“我觉得和你聊天是个非常好的话题，”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['rɒbɪn] ; “ [du:; də] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [nɪə(r)] [ju:; jʊ] ? ” [-]

”	said	the	grey	robin	;	“	do	you	mind	if	we	stay	near	you	?	”	[	23	]
”	说	这	灰色的	罗宾	;	“	做	你	头脑	如果	我们	停留	靠近	你	?	”	[	-	]

“灰知更鸟说：‘我们能待在你附近吗？’”[23]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪs] ;

“	Oh	,	no	,	I	shall	like	it	,	”	replied	Cis	;
”	哦	,	不	,	我	将	喜欢	它	,	”	回复	顺式	;

“哦，不，我会喜欢的，”西斯回答道；

[səʊ][ðə; ði]['rəubinz] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [kləʊz] [baɪ] ,

so	the	robins	perched	on	a	bush	close	by	,
所以	这	知更鸟	栖息	在	一个	衬套	关闭	经过	,

于是，知更鸟们栖息在附近的一丛灌木上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [aɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ([huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ]) ,

and	with	their	heads	on	one	side	eyed	the	dancers	(	who	had	started	afresh	)	,
和	和	他们的	头部	在	一	边	眼睛	这	舞者	(	WHO	有	开始	重新	)	,

他们歪着头，打量着重新开始跳舞的舞者们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ædɪd] [ðeə(r)] [swiːt] [ləʊ] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	they	now	and	again	added	their	sweet	low	notes	to	the	music	.
和	他们	现在	和	再次	额外	他们的	甜的	低的	笔记	到	这	音乐	.

他们时不时地用甜美的低音为乐曲增添色彩。

“ [wiː; wi][doʊnt] [sɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	We	don't	sing	much	,	”	said	they	,
”	我们	不	唱歌	很多	,	”	说	他们	,

“我们不怎么唱歌，”他们说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] .

“	but	we	like	to	do	our	best	to	make	things	lively	.
”	但	我们	喜欢	到	做	我们的	最好的	到	制作	事物	热闹	.

但我们喜欢尽力让事情变得生动有趣。

” ['maʊri] [hen] .

”	Maori	hen	.
”	毛利人	母鸡	.

“毛利母鸡。”

[dʒʌst] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,

Just	then	,	such	a	scuffling	was	heard	in	the	long	grass	,
只是	然后	,	这样的	一个	扭打	曾是	听到	在	这	长的	草	,

就在这时，长草丛里传来一阵窸窣声。

[ðæt] [sɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

that	Cis	jumped	up	to	see	what	was	the	matter	,
那	顺式	跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,

西斯猛地跳起来，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['maʊri] [henz] [-] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [braɪt] ['bʌtnz] , [taɪd]

and	there	were	two	Maori	hens	[	12	]	fighting	over	some	bright	buttons	,	tied
和	那里	是	二	毛利人	母鸡	[	-	]	斗争	超过	一些	明亮的	按钮	,	系

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [strɪŋ] ,

together	with	string	,
一起	和	细绳	,

还有两只毛利母鸡[12]为了争抢一些用绳子绑在一起的鲜艳纽扣而打架，

[wɪtʃ] [hæl][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] .

which	Hal	had	thrown	down	.
哪个	哈尔	有	抛掷	向下	.

那是哈尔扔下来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mædɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,

They	were	jumping	round	and	round	each	other	in	the	maddest	excitement	,
他们	是	跳	圆形的	和	圆形的	每个	其他	在	这	最疯狂的	激动	,

[hedz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [teɪlz] ['bɒbɪŋ] ,

heads	and	short	tails	bobbing	,
头部	和	短的	尾巴	上下摆动	,

它们兴奋地围着彼此跳来跳去，脑袋和短尾巴上下摆动。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [flæpɪŋ] .

and	wings	flapping	.
和	翅膀	扑	.

翅膀扑扇着。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [kraɪd] , “ [tuː] [fɑːst] , [stɒp] [ðem; ðəm] !

The	brown	owl	cried	,	“	Too	fast	,	stop	them	!
这	棕色的	猫头鹰	哭	,	“	也	快速地	,	停止	他们	!

棕色猫头鹰喊道：“太快了，阻止他们！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	but	the	music	and	the	noise	drowned	his	voice	.
”	但	这	音乐	和	这	噪音	溺水	他的	嗓音	.

但音乐和噪音淹没了他的声音。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['fætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [henz] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [get] [breθ] , [ænd; ənd]

At	last	the	fatter	of	the	two	hens	stopped	a	minute	to	get	breath	,	and
在	最后的	这	更胖	的	这	二	母鸡	停止	一个	分钟	到	得到	气息	,	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

最后，两只母鸡中较胖的那只停下来喘口气，而另一只，

['siːzɪŋ] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [geɪv] [æn; ən] ['ekstrə] [tʌg] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

seizing	its	opportunity	,	gave	an	extra	tug	,	and	carried	off	the	buttons	under	the
抓住	它是	机会	,	给予	一个	额外的	拖船	,	和	携带	离开	这	按钮	在下面	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

它抓住机会，又猛地一拉，把纽扣叼到了灌木丛下。

[ðə; ði] [fæt] [hen] [ræn] ['ɑːftə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [stɒp] [θiːf] !

The	fat	hen	ran	after	as	fast	as	possible	,	calling	out	,	“	Stop	thief	!
这	胖的	母鸡	跑	后	作为	快速地	作为	可能的	,	呼叫	出去	,	“	停止	贼	!

肥母鸡拼命追赶，边跑边喊：“抓住小偷！”

[stɒp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	then	they	both	disappeared	in	the	bushes	.
”	然后	他们	两个都	消失	在	这	灌木丛	.

然后他们俩就消失在灌木丛里了。

['lɪt(ə)l] [sɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pærət] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [ˌəʊvə'hed] [kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “

Little	Cis	thought	she	heard	a	parrot	on	a	tree	overhead	call	out	something	about	“
小的	顺式	想法	她	听到	一个	鹦鹉	在	一个	树	开销	称呼	出去	某物	关于	”

[ðə; ði] [pɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] ,

The	pot	calling	the	kettle	black	,
这	锅	呼叫	这	壶	黑色的	,

小茜丝好像听到头顶树上的一只鹦鹉喊着什么“五十步笑百步”之类的话

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [nɪə(r)] ,

"	but	as	she	did	not	see	any	signs	of	cooking	near	,
"	但	作为	她	做过	不是	看	任何	标志	的	烹饪	靠近	,

但由于她没有看到附近有任何做饭的迹象，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . [-]

she	thought	she	must	be	mistaken	.	[	24	]
她	想法	她	必须	是	错误	.	[	-	]

她认为自己一定是弄错了。[24]

['mi:nwaɪl] , [hæl][hæd; həd] [bi:n] ['gɑ:sɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

Meanwhile	,	Hal	had	been	gossiping	with	the	birds	and	insects	,
同时	,	哈尔	有	到过	八卦	和	这	鸟类	和	昆虫	,

与此同时，哈尔正和鸟虫们闲聊着。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nwʊd] ,

and	hearing	many	tales	of	fun	and	frolic	in	the	greenwood	,
和	听力	许多	故事	的	乐趣	和	嬉戏	在	这	格林伍德	,

听闻了许多关于绿林中嬉戏玩闹的故事，

[ænd; ənd] ['meni] [tu:] [ɒv; əv][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] ['hʌntəz] [ænd; ənd]

and	many	too	of	hair	-	breadth	escapes	from	hard	-	hearted	hunters	and
和	许多	也	的	头发	-	宽度	逃脱	从	难的	-	心地	猎人	和

['kru:əl] [bɔɪz] .

cruel	boys	.
残忍的	男孩们	.

还有许多次死里逃生，险些落入冷酷无情的猎人和残忍的男孩手中。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'kɒmənli] ['hʌŋgri] , " [sed] [hæl] ,

"	Do	you	know	I	am	uncommonly	hungry	,	"	said	Hal	,
"	做	你	知道	我	是	不寻常地	饥饿的	,	"	说	哈尔	,

“你知道我饿得厉害吗？”哈尔说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [weə(r)] ['sæntə] [klɔ:z] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

coming	up	to	where	Santa	Claus	was	watching	.
未来	向上	到	在哪里	圣诞老人	克劳斯	曾是	观看	.

走到圣诞老人注视的地方。

[hæl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] [wɪð] ['lʌvli] [gɔ:z] [wɪŋz] [pɜ:tʃt] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Hal	had	a	little	fairy	with	lovely	gauze	wings	perched	on	each	of	his	shoulders	,
哈尔	有	一个	小的	仙女	和	迷人的	纱布	翅膀	栖息	在	每个	的	他的	肩膀	,

哈尔的双肩上各停着一个长着漂亮薄纱翅膀的小仙女。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:sti] [tu:] ,

and	he	added	,	"	And	these	little	friends	of	mine	are	thirsty	too	,
和	他	额外	,	"	和	这些	小的	朋友们	的	矿	是	渴	也	,

他还补充道：“我的这些小家伙们也渴了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] ['eni] [dju:] ;

and	all	the	flowers	are	shut	up	,	so	they	can't	get	any	dew	;
和	全部	这	花朵	是	关闭	向上	,	所以	他们	不能	得到	任何	露	;

所有的花都闭合了，所以它们得不到露水；

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kləʊz] [səʊ] ['ɜ:li] .

it	really	is	too	bad	for	them	to	close	so	early	.
它	真的	是	也	坏的	为了	他们	到	关闭	所以	早期的	.

他们这么早就关门，真是太可惜了。

" [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm]['sæntə] [klɔ:z] [ðə; ði][bɜ:dz] [flu:] [ɒf] ,

"	At	a	nod	from	Santa	Claus	the	birds	flew	off	,
"	在	一个	点头	从	圣诞老人	克劳斯	这	鸟类	飞翔	离开	,

“圣诞老人点点头，鸟儿们就飞走了。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['nʌmbələs] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ; [hjuːdʒ] ['mʌʃrʊm] - ['teɪblz]

and	quickly	returned	with	numberless	fruits	and	berries	;	huge	mushroom	-	tables
和	迅速地	返回	和	无数	水果	和	浆果	;	巨大的	蘑菇	-	表格

[spræŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] ,

sprang	up	rapidly	,
弹簧	向上	快速	,

很快，他们带回了数不清的水果和浆果；巨大的蘑菇桌迅速冒了出来。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

and	soon	were	bending	with	the	weight	of	the	good	things	.
和	很快	是	弯曲	和	这	重量	的	这	好的	事物	.

很快，他们就被这些美好的事物压弯了腰。

[bluː] - [belz] [held] [aʊt] [ðeə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [ɔːl] ,

Blue	-	bells	held	out	their	cups	of	sparkling	dew	to	all	,
蓝色的	-	铃铛	握住	出去	他们的	杯子	的	闪闪发光	露	到	全部	,

蓝铃花向所有人伸出盛满晶莹露珠的杯子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɜːd] ['revld] [ɪn] ['hʌni] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən] , [wɪtʃ]

and	the	Tui	and	the	Bell	-	bird	revelled	in	honey	,	pure	and	golden	,	which
和	这	途易	和	这	钟	-	鸟	尽情狂欢	在	蜂蜜	,	纯的	和	金的	,	哪个

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪld] - ['biːz] [brɔːt] .

the	small	wild	-	bees	brought	.
这	小的	荒野	-	蜜蜂	带来	.

而图伊鸟和钟鸟则尽情享用着小野蜂带来的纯净金黄的蜂蜜。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['laɪtli] [pɜːtʃt] [ɒn] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

The	fairies	lightly	perched	on	toadstools	and	the	blades	of	grass	,
这	仙女	轻轻	栖息	在	毒菌	和	这	刀片	的	草	,

仙女们轻盈地栖息在蘑菇和草叶上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæləntli] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [lɒŋ] - [legd] ['spaɪdə(r)z] ,

and	were	gallantly	waited	upon	by	long	-	legged	spiders	,
和	是	英勇地	等待	之上	经过	长的	-	腿	蜘蛛	,

并受到长腿蜘蛛的殷勤服侍。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɜːdz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃən] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [sɪs] .

whilst	the	birds	vied	with	each	other	in	paying	attentions	to	little	Cis	.
而	这	鸟类	竞争	和	每个	其他	在	付费	注意	到	小的	顺式	.

鸟儿们争相吸引小西丝的注意。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] , ['əʊnli][ðə; ði]['kiːwi][sæt] ['grʌmpɪli] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ]

Long	and	merry	was	the	feast	,	only	the	Kiwi	sat	grumpily	by	,	and	,	eyeing
长的	和	欢乐	曾是	这	盛宴	,	仅有的	这	猕猴桃	卫星	闷闷不乐地	经过	,	和	,	觊觎

[sʌm; səm] [kɜːld] - [ʌp] ['ɜːθwɜːm] ,

some	curled	-	up	earthworms	,
一些	卷曲	-	向上	蚯蚓	,

宴席漫长而热闹，只有一只奇异鸟闷闷不乐地坐在一旁，盯着几条蜷缩的蚯蚓。

[snɪft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .

sniffed	and	said	that	there	was	nothing	for	him	to	eat	.
嗅了嗅	和	说	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	吃	.

他抽了抽鼻子，说没有东西给他吃。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[əʊld] [taɪm] [steɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] ,

old	Time	stays	not	his	flight	,	even	in	the	brightest	hours	,	and	Santa	Claus	,
老的	时间	停留	不是	他的	航班	,	甚至	在	这	最亮的	小时	,	和	圣诞老人	克劳斯	,

旧时光无法阻挡他的脚步，即使在最美好的时刻，圣诞老人也是如此。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['revl] [siːst] , [ænd; ənd] [gʊd]

pointing	to	the	moon	sinking	low	in	the	sky	,	the	happy	revel	ceased	,	and	good
指向	到	这	月亮	下沉	低的	在	这	天空	,	这	快乐的	陶醉	停止	,	和	好的

- [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] .

-	byes	were	said	.
-	轮空	是	说	.

指着渐渐西沉的月亮，欢乐的聚会结束了，大家互相道别。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] - [swiːt] [hɑːts] ;

The	fairies	winged	their	flight	to	hide	in	the	flowers	'	sweet	hearts	;
这	仙女	有翅膀的	他们的	航班	到	隐藏	在	这	花朵	-	甜的	心	;

仙女们振翅飞翔，躲藏在花朵甜蜜的心房里；

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [sɔːt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [hɔːnt] [ɪn] ['rʌgɪd] [bɑːk] [ænd; ənd] [k'rænɪd] [sɔɪl] ;

the	insects	sought	their	secret	haunts	in	rugged	bark	and	crannied	soil	;
这	昆虫	寻求	他们的	秘密	闹鬼的地方	在	崎岖	吠	和	狭窄的	土壤	;

昆虫们在粗糙的树皮和缝隙的土壤中寻找它们隐秘的栖息地；

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['liːfi] [hoʊmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['kiːwi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

the	birds	flew	off	to	their	leafy	homes	,	except	the	Kiwi	,	and	he	could	not	,
这	鸟类	飞翔	离开	到	他们的	绿叶	房屋	,	除了	这	猕猴桃	,	和	他	可以	不是	,

鸟儿们都飞回了它们绿树成荫的家，只有奇异鸟例外，它无法……

['hævɪŋ] [nəʊ] [wɪŋz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

having	no	wings	,	poor	fellow	!
拥有	不	翅膀	,	贫穷的	同伴	!

没有翅膀，可怜的家伙！

[səʊ][hiː; hi] ['skʌtl] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

so	he	scuttled	quickly	about	,	hunting	around	for	food	,	but	alas	!
所以	他	沉没	迅速地	关于	,	打猎	大约	为了	食物	,	但	唉	!

于是他迅速四处奔走，寻找食物，但是唉！

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] [ænd; ənd] [grʌbz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [sɔɪl] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ]

the	earthworms	and	grubs	had	already	hidden	in	the	mossy	soil	,	or	beneath
这	蚯蚓	和	幼虫	有	已经	隐	在	这	苔藓	土壤	,	或者	下面

[ðə; ði] [ded] [liːvz] .

the	dead	leaves	.
这	死的	树叶	.

蚯蚓和幼虫早已藏身于长满苔藓的土壤中，或枯叶之下。

“ [gɒn] ! [gɒn] ! ” [snɔːt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɜːd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [krɒs] ,

“	Gone	!	gone	!	”	snorted	the	disappointed	bird	,	hungry	and	cross	,
“	已消失	!	已消失	!	”	哼了一声	这	失望的	鸟	,	饥饿的	和	叉	,

“没了！没了！”失望的鸟儿哼了一声，它又饿又生气。

“ [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] . ”

“	and	hard	work	I	shall	have	to	dig	them	out	.	”
“	和	难的	工作	我	将	有	到	挖	他们	出去	.	”

“我得费很大劲才能把它们挖出来。”

“ [tuː] [fɑːst] , [stɒp] [ðem; ðəm] ! ” [ɪk'saɪtɪdli] [ʃriːk] [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] , [-]

“	Too	fast	,	stop	them	!	”	excitedly	shrieked	the	brown	owl	,	[	25	]
“	也	快速地	,	停止	他们	!	”	兴奋地	尖叫	这	棕色的	猫头鹰	,	[	-	]

“太快了，快阻止他们！”棕色猫头鹰兴奋地尖叫道[25]

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['kætəpɪləz] ['wɔdlɪŋ] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

who	was	watching	some	caterpillars	waddling	off	as	quickly	as	they	could	.
WHO	曾是	观看	一些	毛毛虫	摇摇摆摆	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他当时正在看着一些毛毛虫摇摇摆摆地尽快离开。

[waɪt] ['herən] .
White Heron .
白色的 苍鹭 .

白鹭。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['tu:ɪ] , " [aɪ] [ʃænt] ['ɪmɪteɪt] [ju:; jʊ] [ˌeni'mɔ:(r)]
" What is the good of saying that ? " asked the Tui , " I shan't imitate you anymore
" 什么 是 这 好的 的 说 那 ? " 问 这 途易 , " 我 不会 模拟 你 不再
.
:
.

"这么说有什么用呢？"图伊问道，"我以后不模仿你了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ,
It is not likely the caterpillars , if they heard you ,
它 是 不是 可能 这 毛毛虫 , 如果 他们 听到 你 ,

如果毛毛虫听到了你的声音，那它们不太可能是毛毛虫。

[wʊd] [stɒp] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
would stop to be eaten to please you .
会 停止 到 是 吃 到 请 你 .

为了取悦你，他甚至甘愿被吃掉。

[aɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [stri:m] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['tu:ɪ] ,
I'm off to the bush , near the stream , " continued the Tui ,
我是 离开 到 这 衬套 , 靠近 这 溪流 , " 持续 这 途易 ,

"我要去小溪附近的灌木丛里，"图伊鸟继续说道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['herən] [-] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nest]
" where the white heron [13] is bringing up her aristocratic family in her nest
" 在哪里 这 白色的 苍鹭 [-] 是 带来 向上 她 贵族 家庭 在 她 巢
[ɪn][ðə; ði] [tri:] - [fɜ:n] ,
in the tree - fern ,
在 这 树 - 蕨类 ,

"白鹭[13]在树蕨的巢穴里抚养着它的贵族家庭，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [ə; eɪ]
I shall get some conversation worth listening to with her , for she's a
我 将 得到 一些 对话 值得 聆听 到 和 她 , 为了 她是 一个
['leɪdi][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
lady of education ,
女士 的 教育 ,

和她交谈应该会很有意思，因为她是一位受过良好教育的女士。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][mɪks] [wɪð] ['evri] [wʌn] !
and does not mix with every one !
和 做 不是 混合 和 每一个 一 !

而且它并不适合与所有人相处！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:ɪ] [flu:] [ɒf] . [-]
" and the Tui flew off . [26]
" 和 这 途易 飞翔 离开 . [-]

"然后图伊鸟飞走了。[26]

" [aɪ] [seɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [kɔ:ld] [aʊt] [hæl][tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] , " [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] .
" I say , old fellow , " called out Hal to the owl , " that was rather hard on you .
" 我 说 , 老的 同伴 , " 称为 出去 哈尔 到 这 猫头鹰 , " 那 曾是 相当 难的 在 你 .

"我说，老伙计，"哈尔对着猫头鹰喊道，"这对你来说有点太难了。"

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [tju:n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'd change my tune if I were you , I think .
ID 改变 我的 调 如果 我 是 你 , 我 思考 .

如果我是你，我想我会改变我的看法。

" [ðə; ði] [aʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [lʊkt] ['veri] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" The owl put his brown head on one side , looked very wise for a moment ,
" 这 猫头鹰 放 他的 棕色的 头 在 一 边 , 看起来 非常 明智的 为了 一个 片刻 ,

"猫头鹰把棕色的脑袋歪向一边，一时显得非常睿智，

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [mɔː(r)] [pɔːk] !
then shouted out at the top of his shrill voice , " More pork !
然后 喊叫 出去 在 这 顶部 的 他的 尖锐 嗓音 , " 更多的 猪肉 !

然后他用尖锐的声音大喊："还要猪肉！"

[mɔː(r)] [pɔːk] ! "
more pork ! "
更多的 猪肉 ! "

多来点猪肉！

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , " [lɑːft] [hæl] ,
" I'm afraid I can't oblige you , " laughed Hal ,
" 我是 害怕的 我 不能 必须 你 , " 笑了 哈尔 ,

"恐怕我不能满足你的要求，"哈尔笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [juː; jʊ] [mait] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [pɪgz] [ɪf] [juː; jʊ]
" but if you'll go farther into the bush you might tackle a few wild pigs if you
" 但 如果 你会 去 更远 进入 这 衬套 你 可能 处理 一个 很少 荒野 猪 如果 你
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

"但如果你愿意，可以再往丛林深处走走，也许还能猎杀几头野猪。"

" [ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [miːnz] - [mɔː(r)] [maɪs] , -
" I expect he means ' more mice , '
" 我 预计 他 方法 - 更多的 小鼠 , -

"我猜他的意思是'更多的老鼠'，

" [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ; " [pə'hæps] [hiːz] ['getɪŋ] [əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" said little Cis ; " perhaps he's getting old , poor thing !
" 说 小的 顺式 ; " 也许 他是 获得 老的 , 贫穷的 事物 !

"小西斯说：'也许他老了，可怜的人！'"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " [mɔː(r)] [pɔːk] !
" But the owl shouted out " More pork !
" 但 这 猫头鹰 喊叫 出去 " 更多的 猪肉 !

但猫头鹰却喊道："还要猪肉！"

[mɔː(r)] [pɔːk] !
more pork !
更多的 猪肉 !

更多猪肉！

" [ænd; ənd] [dʌz] [səʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" and does so to this day .
" 和 做 所以 到 这 天 .

直到今天依然如此。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['sæntə] [klɔːz] ,
" Come , children , " said Santa Claus ,
" 来 , 孩子们 , " 说 圣诞老人 克劳斯 ,

"孩子们，来吧，"圣诞老人说。

" [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ;
" I have more wonderful things to show you before the sun rises ;
" 我 有 更多的 精彩的 事物 到 展示 你 前 这 太阳 上升 ;

"在太阳升起之前，我还有更多美好的事物要向你们展示；

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

"	and	he	led	them	out	of	the	forest	and	up	a	hill	,
"	和	他	引领	他们	出去	的	这	森林	和	向上	一个	爬坡道	,

于是他领着他们走出森林，上了山。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn]['brəʊkən][baɪ] [diːp] ['gʌliz] [ænd; ənd]

from	the	brow	of	which	they	looked	on	a	plain	broken	by	deep	gullies	and
从	这	眉头	的	哪个	他们	看起来	在	一个	清楚的	破碎的	经过	深的	沟壑	和

['baʊndɪd] [ə'fɑː(r)][baɪ] [dɑːk] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

bounded	afar	by	dark	mountain	ranges	.
有界	远方	经过	黑暗的	山	范围	.

他们从山顶眺望，只见一片平原，平原上沟壑纵横，远处是连绵起伏的黑色山脉。

['skætəd] [triːz] [luːm] [vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Scattered	trees	loomed	vast	and	unreal	in	the	misty	light	,	and	the	children
疏散	树木	迫近	广阔的	和	虚幻	在	这	蒙蒙	光	,	和	这	孩子们

[wɔːkt] [ɒn] ['saɪləntli] ,

walked	on	silently	,
步行	在	默默	,

稀疏的树木在薄雾中显得巨大而虚幻，孩子们默默地走着。

['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,

almost	wishing	they	were	at	home	again	,
几乎	祝	他们	是	在	家	再次	,

他们几乎希望自己能回到家。

[bʌt; bət] [jet] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [els] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

but	yet	curious	to	know	what	else	Santa	Claus	had	to	show	them	.
但	然而	好奇的	到	知道	什么	别的	圣诞老人	克劳斯	有	到	展示	他们	.

但他们仍然很好奇圣诞老人还会给他们展示什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][kɜː(r)][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['bɑːkɪŋ] ,

Suddenly	a	miserable	little	cur	ran	out	of	the	bushes	,	barking	,
突然	一个	悲惨的	小的	库尔	跑	出去	的	这	灌木丛	,	叫声	,

突然，一只可怜的小野狗从灌木丛里跑了出来，边跑边吠叫。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði]['mɑːnʊkə; mæ'nuːkə][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [triːz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['raʊpoʊ] ['wɔːrɪ] .

and	amidst	the	manuka	and	cabbage	-	trees	they	saw	a	raupo	whare	.
和	在……之中	这	麦卢卡	和	卷心菜	-	树木	他们	锯	一个	劳波	什么	.

在麦卢卡树和卷心菜树丛中，他们看到了一座罗望子小屋。

[grəʊ'tesk] [hedz] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf]

Grotesque	heads	carved	upon	the	gable	and	on	the	corner	posts	of	the	low	roof
怪诞	头部	雕刻	之上	这	山墙	和	在	这	角落	帖子	的	这	低的	屋顶

[grɪnd] ['hɪdiəsli] [æt; ət][hæl][ænd; ənd][sɪs] ,

grinned	hideously	at	Hal	and	Cis	,
咧嘴一笑	极其可怕	在	哈尔	和	顺式	,

山墙和低矮屋顶的角柱上雕刻着怪诞的头像，狰狞地对着哈尔和西斯咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['stɑːtld] [wen] [sʌm; səm] [dɑːk] ['fɪgəz] , [ræpt] [ɪn] [luːs] [mæts] ,

and	they	were	very	startled	when	some	dark	figures	,	wrapped	in	loose	mats	,
和	他们	是	非常	惊慌	什么时候	一些	黑暗的	数据	,	包装	在	松动的	垫子	,

[ræn] [aʊt] ['heɪstɪli] ,

ran	out	hastily	,
跑	出去	草草	,

这时，几个裹在松散垫子里的黑影匆匆跑了出来，他们吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [wɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] .

looking	big	and	weird	in	the	dim	and	uncertain	light	.
寻找	大的	和	诡异的	在	这	暗淡	和	不确定	光	.

在昏暗不明的光线下，显得又大又怪异。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒaɪənts] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l][sɪs][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][təʊn] .

“	They	are	not	giants	,	are	they	?	”	whispered	little	Cis	in	a	timid	tone	.
”	他们	是	不是	巨人	,	是	他们	?	”	低声说道	小的	顺式	在	一个	胆小	语气	.

“他们不是巨人吧？”小茜丝怯生生地低声说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [siː] ,

“	No	,	no	,	”	replied	Hal	,	“	they	are	only	Maories	;	and	see	,
”	不	,	不	,	”	回复	哈尔	,	“	他们	是	仅有的	毛里人	;	和	看	,

“不，不，”哈尔回答说，“他们只是毛利人；你看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	more	frightened	of	us	than	you	are	of	them	.
他们	是	更多的	害怕	的	我们	比	你	是	的	他们	.

他们比你们更害怕我们。

” [ðə; ði] , [ɪn'diːd] , [ɒn] ['siːɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] , [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [kraʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ]

”	The	Maories	,	indeed	,	on	seeing	Santa	Claus	,	his	starry	crown	shining	like	a	halo
”	这	毛里人	,	的确	,	在	看到	圣诞老人	克劳斯	,	他的	繁星	王冠	灼灼	喜欢	一个	光环

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

round	his	head	,
圆形的	他的	头	,

“毛利人看到圣诞老人，他头上闪耀的星冠就像光环一样环绕着他的头部，

[ænd; ənd][hæl] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,

and	Hal	,	whose	face	was	lighted	up	by	the	Star	of	Love	which	he	carried	,
和	哈尔	,	谁	脸	曾是	照明	向上	经过	这	星星	的	爱	哪个	他	携带	,

还有哈尔，他手上拿着爱情之星，脸上洋溢着光彩。

[wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [aʊ] !

were	terrified	,	and	uttering	loud	cries	of	“	Aue	!
是	恐惧	,	和	发出声音	大声	哭泣	的	”	aue	!

他们吓坏了，大声喊着“Aue！

[aʊ] !

Aue	!
aue	!

啊！

” [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hʌt] .

”	they	rushed	back	into	their	hut	.
”	他们	匆忙	后退	进入	他们的	小屋	.

他们冲回了小屋。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən]

“	They	are	only	Maories	;	and	see	,	they	are	more	frightened	of	us	than
”	他们	是	仅有的	毛里人	;	和	看	,	他们	是	更多的	害怕	的	我们	比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	are	of	them	.
你	是	的	他们	.

“他们只是毛利人；你看，他们比你们更害怕我们。”

” [peɪdʒ] - . [-]

”	Page	26	.	[	27	]
”	页	-	.	[	-	]

“第 26 页。[27]

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ? ” [ɑːskt] [sɪs] .

“	Why	do	they	run	away	from	us	?	”	asked	Cis	.
”	为什么	做	他们	跑步	离开	从	我们	?	”	问	顺式	.

“他们为什么要逃离我们？”西斯问道。

“ [ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæntə] [klɔːz] ;

“	They	,	no	doubt	,	thought	we	were	spirits	,	”	answered	Santa	Claus	;
”	他们	,	不	怀疑	,	想法	我们	是	烈酒	,	”	回答	圣诞老人	克劳斯	;

“毫无疑问，他们以为我们是鬼魂，”圣诞老人回答道；

“ [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] , ”

“	Maories	are	very	much	afraid	of	their	dead	grandfathers	and	grandmothers	,	”
”	毛里人	是	非常	很多	害怕的	的	他们的	死的	祖父们	和	祖母们	,	”

['ædɪd] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .

added	he	,	laughing	.
额外	他	,	笑	.

“毛利人非常害怕他们已故的祖父母，”他笑着补充道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [hæl] ,

“	I	wonder	why	that	is	,	”	said	Hal	,
”	我	想知道	为什么	那	是	,	”	说	哈尔	,

“我很好奇这是为什么，”哈尔说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'gen] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

“	I	should	have	thought	they	would	be	glad	to	see	the	people	again	who	are
”	我	应该	有	想法	他们	会	是	高兴的	到	看	这	人们	再次	WHO	是

[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

kind	and	good	,
种类	和	好的	,

“我原以为他们会很高兴再次见到这些善良友好的人们，

[æz; əz] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

as	grandfathers	and	grandmothers	always	are	.
作为	祖父们	和	祖母们	总是	是	.

就像爷爷奶奶们总是那样。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [pɑːst][ðə; ði] ['wɔːrɪ] ,

”	By	this	time	they	had	gone	some	little	distance	past	the	whare	,
”	经过	这	时间	他们	有	已消失	一些	小的	距离	过去的	这	什么	,

这时，他们已经走过了那座小屋不远的路了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,

and	at	the	bottom	of	the	hill	they	came	to	a	narrow	valley	,
和	在	这	底部	的	这	爬坡道	他们	来了	到	一个	狭窄的	谷	,

他们来到山脚下，眼前是一条狭窄的山谷。

[-] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪð] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['feðəri]

[	14	]	the	sides	of	which	were	clad	with	a	luxuriant	growth	of	feathery
[	-	]	这	侧面	的	哪个	是	覆膜	和	一个	茂盛的	生长	的	羽毛状的

['mɑːnʊkə; mæ'nuːkə] ,

manuka	,
麦卢卡	,

[14] 其两侧覆盖着茂盛的羽状麦卢卡树，

[səʊ] [waɪt] [wɪð] [ɪts] ['nʌmbələs] [smɔːl] ['blɔsəmz] ,

so	white	with	its	numberless	small	blossoms	,
所以	白色的	和	它是	无数	小的	花朵	,

洁白如雪，开满了无数小花，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔːn] ,

that	in	the	faint	light	that	comes	before	the	summer	dawn	,
那	在	这	头晕的	光	那	来	前	这	夏天	黎明	,

在夏日黎明前那微弱的光线中，

[ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	valley	looked	as	though	a	snowstorm	had	passed	over	it	.
这	谷	看起来	作为	尽管	一个	暴风雪	有	通过了	超过	它	.

山谷看起来像是被暴风雪席卷过一样。

[frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [θɪk] ['kɜːlɪŋ] [stiːm] [ə'rəʊz] , [naʊ] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]

From	hidden	places	amongst	the	shrubs	,	thick	curling	steam	arose	,	now	hiding	the
从	隐	地方	在	这	灌木	,	厚的	冰壶	蒸汽	出现	,	现在	隐藏	这

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

trees	and	bushes	,
树木	和	灌木丛	,

从灌木丛的隐蔽处，冒出浓浓的卷曲蒸汽，瞬间遮蔽了树木和灌木。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑːz] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] ['meltɪŋ]

and	even	veiling	the	faint	stars	above	for	a	few	seconds	,	then	melting
和	甚至	面纱	这	头晕的	明星	多于	为了	一个	很少	秒	,	然后	融化

['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,

into	thin	air	,
进入	薄的	空气	,

甚至短暂地遮蔽了上方微弱的星光，然后消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['drɪpɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

leaving	a	warm	dripping	moisture	on	everything	around	.
离开	一个	温暖的	滴落	水分	在	一切	大约	.

周围的一切都被温暖湿润的水滴覆盖。

[mɪ'stɪəriəs] ['hɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk]

Mysterious	hissing	noises	filled	the	air	,	and	ever	and	anon	the	earth	shook
神秘	嘶嘶声	噪音	已填	这	空气	,	和	曾经	和	匿名	这	地球	摇晃

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [fɪə(r)] .

as	though	with	fear	.
作为	尽管	和	害怕	.

神秘的嘶嘶声充斥着空气，大地不时颤抖，仿佛因恐惧而颤抖。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] , [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,

The	wondering	,	half	-	frightened	children	,	tightly	clasping	each	other's	hands	,
这	好奇	,	一半	-	害怕	孩子们	,	紧紧	紧握	每个	其他的	双手	,

['fɒləʊd] ['sæntə] [klɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,

followed	Santa	Claus	along	the	steep	,
随后	圣诞老人	克劳斯	沿着	这	陡	,

孩子们既好奇又有些害怕，紧紧地牵着彼此的手，跟着圣诞老人沿着陡峭的小路走去。

[zɪg] - [zæg] [pɑːθ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ; [ðen] ,

zig	-	zag	path	that	led	down	to	the	bottom	of	the	valley	;	then	,
之字形	-	之字形	小路	那	引领	向下	到	这	底部	的	这	谷	;	然后	,

一条蜿蜒曲折的小路通向山谷底部；然后，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɔːm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['lɪt(ə)l] [sɪs] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

feeling	the	ground	warm	beneath	her	feet	,	little	Cis	said	,	“	I	am	so	frightened	,
感觉	这	地面	温暖的	下面	她	脚	,	小的	顺式	说	,	“	我	是	所以	害怕	,

['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ,

Mr	.	Santa	Claus	,
先生	.	圣诞老人	克劳斯	,

小茜丝感觉到脚下的地面温暖，说道：“圣诞老人先生，我好害怕。”

[pliːz] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] ? ”

please	may	we	go	back	?	”
请	可能	我们	去	后退	?	”

我们能回去吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ” ['ædɪd] [hæl] ,

“	Yes	,	I	think	we	ought	to	go	back	,	”	added	Hal	,
“	是的	,	我	思考	我们	应该	到	去	后退	,	”	额外	哈尔	,

“是的，我想我们应该回去，”哈尔补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [naʊ] . ”

“	for	it	must	be	getting	near	breakfast	-	time	now	. ”
”	为了	它	必须	是	获得	靠近	早餐	-	时间	现在	. ”

“现在应该快到吃早饭的时间了。”

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsæntə] [klɔːz] ,

“	Do	not	be	afraid	,	children	,	I	will	take	care	of	you	,	”	replied	Santa	Claus	,
”	做	不是	是	害怕的	,	孩子们	,	我	将要	拿	关心	的	你	,	”	回复	圣诞老人	克劳斯	,

“孩子们，别害怕，我会照顾你们的。”圣诞老人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	and	I	have	such	wonderful	things	to	show	you	.
”	和	我	有	这样的	精彩的	事物	到	展示	你	.

“我有很多美好的东西要给你看。”

” [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɒləʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ; [hæl] ,

”	Reassured	by	his	kind	voice	,	the	children	followed	,	keeping	close	together	;	Hal	,
”	放心	经过	他的	种类	嗓音	,	这	孩子们	随后	,	保持	关闭	一起	;	哈尔	,

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [sɪs] ,

with	one	arm	round	Cis	,
和	一	手臂	圆形的	顺式	,

孩子们被他温柔的声音安抚下来，紧紧地跟在他身后；哈尔一只胳膊搂着西丝，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [haɪ] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	with	the	other	holding	the	Star	of	Love	high	above	their	heads	,
和	和	这	其他	保持	这	星星	的	爱	高的	多于	他们的	头部	,

另一人则高举着爱之星，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

as	they	followed	the	path	to	the	bottom	of	the	valley	.
作为	他们	随后	这	小路	到	这	底部	的	这	谷	.

他们沿着小路来到了山谷底部。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] ; [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ˈwɔːtəz] ,

There	they	saw	a	stream	rippling	along	;	clear	as	crystal	were	its	waters	,
那里	他们	锯	一个	溪流	涟漪	沿着	;	清除	作为	水晶	是	它是	水	,

他们看到一条小溪潺潺流淌，溪水清澈如水晶。

[ænd; ənd][ɪts][bæŋks] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [fɜːrnz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [mɔsɪs] .

and	its	banks	covered	with	drooping	ferns	and	tender	mosses	.
和	它是	银行	涵盖	和	下垂	蕨类植物	和	投标	苔藓	.

河岸上长满了垂枝蕨类和嫩苔藓。

[ˈlɪt(ə)l] [sɪs] , [-]

Little	Cis	,	[	28	]
小的	顺式	,	[	-	]

小西斯[28]

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] , [dip] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]

stooping	to	gather	some	of	the	ferns	,	dipped	her	hand	into	a	pool	of
弯腰	到	收集	一些	的	这	蕨类植物	,	浸入	她	手	进入	一个	水池	的

['wɔːtə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

water	near	by	,
水	靠近	经过	,

她弯腰去摘一些蕨类植物，同时把手伸进附近的水洼里。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [waɪ] , [hæl] , [ɪts] [kwaɪt] [hɒt] !

and	cried	out	,	“	Why	,	Hal	,	it's	quite	hot	!
和	哭	出去	,	“	为什么	,	哈尔	,	它是	相当	热的	!

然后喊道：“哎呀，哈尔，好热啊！”

" [jes] , [hɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːm] [ɪtˈself] [stɪl] [hɔtə] , [waɪl] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
" Yes , hot it was , and the steam itself still hotter , while amid the bushes ,
" 是的 , 热的 它 曾是 , 和 这 蒸汽 本身 仍然 更热 , 尽管 之中 这 灌木丛 ,

"是的，天气很热，蒸汽本身更热，而我则身处灌木丛中，"

['kaʊntləs] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] , ['bɔɪlɪŋ] , [frɒm; frəm] ['besn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
countless merry little springs bubbled up , boiling , from basins of yellow and
无数 欢乐 小的 弹簧 冒泡 向上 , 沸腾 , 从 盆地 的 黄色的 和
[pɪŋk] [stəʊn] .
pink stone .
粉色的 石头 .

无数欢快的小泉眼从黄色和粉色的石头盆地里汩汩涌出，沸腾着。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] , — [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
" Why , it smells exactly like lucifer matches , — do they make them here ,
" 为什么 , 它 气味 确切地 喜欢 路西法 比赛 , — 做 他们 制作 他们 这里 ,
['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ?
Mr . Santa Claus ?
先生 . 圣诞老人 克劳斯 ?

"哎呀，这味道简直跟路西法火柴一模一样——圣诞老人先生，这里也生产这种火柴吗？"

" [ɑːskt] [hæl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['sʌlfə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" asked Hal , looking at the bright yellow sulphur on the ground .
" 问 哈尔 , 寻找 在 这 明亮的 黄色的 硫 在 这 地面 .

"哈尔问道，一边看着地上明亮的黄色硫磺。"

" [nəʊ] , " [lɑːft] ['sæntə] [klɔːz] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] . "
" No , " laughed Santa Claus , " but I think they might . "
" 不 , " 笑了 圣诞老人 克劳斯 , " 但 我 思考 他们 可能 . "

"不，"圣诞老人笑着说，"但我认为他们可能会。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [kʊk] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn][hæl] ,
" I shall bring our cook here , " went on Hal ,
" 我 将 带来 我们的 厨师 这里 , " 去 在 哈尔 ,

"我会把我们的厨师带来，"哈尔继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)]
" she needn't have a fire at all to cook our meals or to wash our
" 她 不必 有 一个 火 在 全部 到 厨师 我们的 餐 或者 到 洗 我们的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

"她根本不需要生火就能给我们做饭或洗衣服。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][klɪə(r)] ['stiːmɪŋ] [puːl] [kləʊz] [baɪ] , [edʒd] [wɪð] ['krʌmblɪŋ]
" And he looked down into the clear steaming pool close by , edged with crumbling
" 和 他 看起来 向下 进入 这 清除 蒸煮 水池 关闭 经过 , 边缘 和 摇摇欲坠
, ['meni] - ['kʌləd] [sɔɪl] ,
, many - coloured soil ,
, 许多 - 有色 土壤 ,

他向下望去，只见附近有一汪清澈的、冒着热气的池塘，池塘边缘是五彩斑斓、松软易碎的泥土。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] , ['delɪkət] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
and around , and even within which , delicate ferns were growing .
和 大约 , 和 甚至 之内 哪个 , 精美的 蕨类植物 是 生长 .

周围，甚至里面，都生长着娇嫩的蕨类植物。

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] - ['stɑːri] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [əˈhed] ,
But Santa Claus ' starry crown was already shining faint on the pathway ahead ,
但 圣诞老人 克劳斯 - 繁星 王冠 曾是 已经 灼灼 头晕的 在 这 路径 前方 ,

但圣诞老人的星冠已经在前方的道路上隐隐闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɪpt] [ɒn] ['laɪtli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	the	children	tripped	on	lightly	after	him	.
和	这	孩子们	绊倒了	在	轻轻	后	他	.

孩子们轻盈地跟在他身后。

[wɒt] ['lʌvli] ['feəri] [glen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , ['kɑːpit] [wɪð] [sɒft] ,

What	lovely	fairy	glens	they	saw	at	each	turn	of	the	little	path	,	carpeted	with	soft	,
什么	迷人的	仙女	格伦斯	他们	锯	在	每个	转动	的	这	小的	小路	,	铺地毯的	和	柔软的	,

沿着小路每转一个弯，他们都看到了多么美丽的仙女谷啊，谷底铺着柔软的地毯，

[braɪt] [griːn] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['tendə(r)]['fəʊliɪdʒ] ,

bright	green	,	and	overhung	with	tender	foliage	,
明亮的	绿色的	,	和	悬垂	和	投标	叶子	,

翠绿欲滴，枝叶繁茂。

[ænd; ənd][sɪs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] .

and	Cis	wished	it	were	midnight	that	she	might	see	the	fairies	dance	.
和	顺式	希望	它	是	午夜	那	她	可能	看	这	仙女	舞蹈	.

西丝希望现在是午夜，这样她就能看到仙女们跳舞了。

[wɒt] ['feəri] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] , [tuː] , [wɪð] [flɔːz] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ['mɑːb(ə)l] ,

What	fairy	ball	-	rooms	,	too	,	with	floors	of	pale	pink	marble	,
什么	仙女	球	-	房间	,	也	,	和	楼层	的	苍白	粉色的	大理石	,

还有那些仙境般的舞厅，地板铺着淡粉色的大理石。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['striːmlit] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] [fiːt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ɪn] !

and	pretty	streamlets	of	warm	water	trickling	near	,	for	tired	feet	to	paddle	in	!
和	漂亮的	细流	的	温暖的	水	涓涓细流	靠近	,	为了	疲劳的	脚	到	桨	在	!

附近还有潺潺流淌的温暖溪水，疲惫的双脚可以戏水玩耍！

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

But	Santa	Claus	had	stopped	,	and	the	children	hurried	up	to	his	side	,
但	圣诞老人	克劳斯	有	停止	,	和	这	孩子们	慌忙	向上	到	他的	边	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

但圣诞老人停了下来，孩子们赶紧跑到他身边，然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɒv; əv] [klɪrɪst] [bluː] ,

in	the	midst	of	the	thick	bushes	,	they	saw	a	small	lake	of	clearest	blue	,
在	这	中间	的	这	厚的	灌木丛	,	他们	锯	一个	小的	湖	的	最清晰	蓝色的	,

在茂密的灌木丛中，他们看到了一个清澈湛蓝的小湖。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [edʒ] [sləʊpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] ,

and	to	its	edge	sloped	down	a	gleaming	floor	of	white	,
和	到	它是	边缘	倾斜的	向下	一个	闪闪发光	地面	的	白色的	,

边缘向下倾斜的是一片闪闪发光的白色地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [druːp] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ʃɒn] [waɪt] ,

and	the	trees	that	drooped	near	to	the	water's	edge	shone	white	,
和	这	树木	那	下垂	靠近	到	这	水的	边缘	闪耀	白色的	,

水边垂下的树木闪耀着白光，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hɔː(r)] - [frɒst] [hæd; həd] ['sɪlvəd] [iːtʃ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['taɪni] [twɪg] .

as	though	a	hoar	-	frost	had	silvered	each	trunk	and	tiny	twig	.
作为	尽管	一个	白霜	-	霜	有	银色	每个	树干	和	微小的	枝条	.

仿佛每根树干和每根细小的树枝都蒙上了一层银霜。

“ [əʊ] ！ [haʊ] ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
“ Oh ! how lovely ! ” cried little Cis .
” 哦 ！ 如何 迷人的 ！ ” 哭 小的 顺式 .

“哦！真可爱！”小茜茜喊道。

“ [ɪz] [ðɪs] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['ɪŋgland] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ？ ”
“ Is this like the snow in England , Mr . Santa Claus ? ”
” 是 这 喜欢 这 雪 在 英格兰 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ？ ”

“圣诞老人先生，这雪跟英国的雪一样吗？”

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Not quite , ” he answered , “ though it is as beautiful .
” 不是 相当 , ” 他 回答 , “ 尽管 它 是 作为 美丽的 .

“不完全是，”他回答说，“虽然它也很美。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
But listen , little ones !
但 听 , 小的 一个 !

孩子们，听我说！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [feɪnt] ,
” And as he spoke a chorus of voices was heard , faint ,
” 和 作为 他 辐 一个 合唱 的 声音 曾是 听到 , 头晕的 ,

“当他说话的时候，隐约传来一阵说话声，

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
as though from the bowels of the earth ,
作为 尽管 从 这 肠道 的 这 地球 ,

仿佛来自地底深处，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [bɜːst] [ɒv; əv] [stiːm]
and then a low rumbling noise was followed by a mighty burst of steam
和 然后 一个 低的 隆隆声 噪音 曾是 随后 经过 一个 强大的 爆裂 的 蒸汽
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]
from a hole a little [29]
从 一个 洞 一个 小的 [-]

然后，一阵低沉的隆隆声之后，从一个小孔中喷出一股巨大的蒸汽[29]

[weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ]
way off , and on the top of it were shot out a troop of laughing
方式 离开 , 和 在 这 顶部 的 它 是 射击 出去 一个 部队 的 笑
['nəʊmiːz] .
gnomes .
地精 .

远远地，山顶上射出一群大笑的小矮人。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['giːzə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['nəʊmiːz] .
On the top of the geyser were shot out a troop of laughing gnomes .
在 这 顶部 的 这 喷泉 是 射击 出去 一个 部队 的 笑 地精 .

间歇泉顶上喷射出一群欢笑的小矮人。

[wɒt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [legz] , [ʃɔːt] ['bɒdɪz] ,
What funny little fellows they looked , with their long yellow legs , short bodies ,
什么 有趣的 小的 伙伴们 他们 看起来 , 和 他们的 长的 黄色的 腿 , 短的 身体 ,

它们看起来多么滑稽的小家伙啊，有着长长的黄色腿和短短的身体。

[ænd; ənd] ['meri] [raʊnd] ['feɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [-]
and merry round faces beneath their yellow [30]
和 欢乐 圆形的 面孔 下面 他们的 黄色的 [-]

在他们黄色的[30]下，是快乐的圆脸

[hæts][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

hats	of	all	shapes	and	sizes	.
帽子	的	全部	形状	和	尺寸	.

各种形状和尺寸的帽子。

[wɪð] ['meni] [waɪld]['æntɪks][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['keɪpəz] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] , ['sɪŋɪŋ] :

With	many	wild	antics	and	strange	capers	they	danced	round	the	blue	lake	,	singing	:
和	许多	荒野	滑稽动作	和	奇怪的	刺山柑	他们	跳舞	圆形的	这	蓝色的	湖	,	歌唱	:

—

二

二

他们绕着蓝色的湖跳舞，做出许多疯狂的滑稽动作和奇怪的举动，唱着歌：——

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[hɑː] , [hɑː] !

ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[haʊ] ['dʒɒli][ɪz][laɪf] ,

how	jolly	is	life	,
如何	快乐的	是	生活	,

生活多么美好啊！

[wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][keə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ] [straɪf] ;

We	know	no	care	,	we	know	no	strife	;
我们	知道	不	关心	,	我们	知道	不	冲突	;

我们不知忧愁，我们不知纷争；

[wiː; wi] [dɑːns] , [wiː; wi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['merəli] [pleɪ]

We	dance	,	we	sing	,	and	merrily	play
我们	舞蹈	,	我们	唱歌	,	和	兴高采烈地	玩

我们跳舞、唱歌、快乐地玩耍

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [deɪ]

The	long	night	through	;	and	then	by	day
这	长的	夜晚	通过	;	和	然后	经过	天

漫漫长夜过去了；然后到了白天。

[wiː; wi] [wɜːk] , [wiː; wi] [delv] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

We	work	,	we	delve	in	the	ground	below	,
我们	工作	,	我们	深入探究	在	这	地面	以下	,

我们工作，我们深入地下挖掘，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɜːrθs] ['faʊntɪnz] ['merəli] [fləʊ] .

And	make	Earth's	fountains	merrily	flow	.
和	制作	地球的	喷泉	兴高采烈地	流动	.

让地球上的泉水欢快地流淌。

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði]['faɪərz] , [tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [striːmz] [bɔɪl] ;

We	feed	the	fires	,	till	the	cold	streams	boil	;
我们	喂养	这	火灾	,	直到	这	寒冷的	溪流	熬	;

我们添柴加火，直到冰冷的溪流沸腾；

[wiː; wi][speə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][speə(r)][nəʊ] [tɔɪl] ,

We	spare	no	trouble	,	we	spare	no	toil	,
我们	空闲的	不	麻烦	,	我们	空闲的	不	辛劳	,

我们不遗余力，不吝辛劳。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [puːlz] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪs] ,

We	make	the	dark	pools	bubble	and	hiss	,
我们	制作	这	黑暗的	游泳池	气泡	和	嘶	,

我们让黑暗的水池冒泡嘶嘶作响，

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [liːp] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kɪs] ,

Till	the	waters	leap	up	the	trees	to	kiss	,
直到	这	水	飞跃	向上	这	树木	到	吻	,

直到水流跃上树梢，亲吻彼此，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [səʊ] [haɪ] ,

With	a	roar	,	and	a	whirr	,	and	a	rush	so	high	,
和	一个	吼	,	和	一个	呼呼	,	和	一个	匆忙	所以	高的	,

伴随着轰鸣声、呼啸声和高高冲刺声，

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

That	the	bright	drops	sparkle	and	dance	in	the	sky	,
那	这	明亮的	滴	火花	和	舞蹈	在	这	天空	,

明亮的水滴在天空中闪烁舞动，

[ðen] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [trə] [lɑː] [lɑː] ! [trə] [lɑː] [lɑː] !

Then	fall	with	a	soft	tra	la	la	!	tra	la	la	!
然后	落下	和	一个	柔软的	tra	拉	拉	!	tra	拉	拉	!

然后轻轻的特拉啦啦倒下！啦啦啦！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] , [hɑː] , [hɑː] !

And	we	laugh	as	they	fall	,	ha	,	ha	!
和	我们	笑	作为	他们	落下	,	哈	,	哈	!

看着他们摔倒，我们哈哈大笑！

[hɑː] , [hɑː] !

ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] , ['hedɪd] [baɪ] [red] [kæp] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

"	Then	all	the	little	gnomes	,	headed	by	Red	Cap	,	their	leader	,
"	然后	全部	这	小的	地精	,	标题	经过	红色的	帽	,	他们的	领导者	,

"然后所有的小矮人，在他们的首领红帽的带领下，

[dʒʌmpt] [wɪð] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [wɔːm] [puːl] [nɪə(r)] [baɪ] .

jumped	with	merry	shouts	and	laughter	into	the	clear	warm	pool	near	by	.
跳了起来	和	欢乐	喊叫	和	笑声	进入	这	清除	温暖的	水池	靠近	经过	.

他们欢呼雀跃地跳入附近清澈温暖的泳池中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðen] [sɪs] ['wɔndə] [ɒf] ,

The	children	watched	them	for	awhile	,	then	Cis	wandered	off	,
这	孩子们	观看	他们	为了	一会儿	,	然后	顺式	漫步	离开	,

孩子们看了他们一会儿，然后西斯就走开了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪts] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] ['bʌblɪŋ] [puːl] ,

picking	up	bits	of	petrified	ferns	and	sticks	out	of	a	hot	bubbling	pool	,
挑选	向上	比特	的	石化	蕨类植物	和	棍子	出去	的	一个	热的	冒泡	水池	,

从冒着泡的热水池里捡起石化的蕨类植物碎片和树枝，

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sʌlfə(r)] , [wɪtʃ] , [wen] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [graʊnd]

and	choice	pieces	of	yellow	sulphur	,	which	,	when	broken	off	the	steaming	ground
和	选择	件	的	黄色的	硫	,	哪个	,	什么时候	破碎的	离开	这	蒸煮	地面

,

,

,

还有精选的黄色硫磺块，当它们从冒着热气的地面上掰下来时，

[ʃəʊd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['krɪstlz] ,
showed **myriads** **of** **sparkling** **crystals** **,**
显示 无数 的 闪闪发光 晶体 ,

展现出无数闪闪发光的晶体，

[ænd; ənd][kaɪnd]['sæntə] [klɔːz] [pækt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ɪn] [sɒft] [mɒs] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **kind** **Santa** **Claus** **packed** **all** **her** **treasures** **in** **soft** **moss** **in** **a** **bag** **which** **he**
和 种类 圣诞老人 克劳斯 包装 全部 她 宝藏 在 柔软的 苔藓 在 一个 包 哪个 他
['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
carried **on** **his** **back** **.**
携带 在 他的 后退 .

善良的圣诞老人把她所有的珍宝都用柔软的苔藓包起来，装进一个袋子里，背在背上。

['miːnwaɪl] , [hæl] ['envid] [ðə; ði] ['meri] ['beɪðəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] “
Meanwhile **,** **Hal** **envied** **the** **merry** **bathers** **,** **and** **as** **they** **called** **out** **to** **him** **to** **“**
同时 , 哈尔 令人羡慕 这 欢乐 沐浴者 , 和 作为 他们 称为 出去 到 他 到 “
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

与此同时，哈尔羡慕那些快乐的沐浴者，当他们呼唤他“过来”时，

[tuː] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .
too **,** **”** **he** **quickly** **threw** **off** **his** **clothes** **and** **jumped** **into** **the** **little** **lake** **.**
也 , ” 他 迅速地 扔 离开 他的 衣服 和 跳了起来 进入 这 小的 湖 .

“他也一样，”他迅速脱掉衣服，跳进了小湖里。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How **glorious** **it** **was** **!**
如何 辉煌 它 曾是 !

真是太棒了！

[ðə; ði][hɒt] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði][klɪə(r)]['krɪst(ə)l] [depθs] ,
The **hot** **bubbling** **waters** **,** **the** **clear** **crystal** **depths** **,**
这 热的 冒泡 水 , 这 清除 水晶 深度 ,

滚烫的沸水，清澈见底的深邃湖面，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [æz; əz]
and **the** **sides** **and** **floor** **of** **the** **bath** **yielding** **to** **the** **touch** **,** **as**
和 这 侧面 和 地面 的 这 洗澡 屈服 到 这 触碰 , 作为
[ðəʊ] ['pædɪd] [wɪð] ['velvɪt] !
though **padded** **with** **velvet** **!**
尽管 带衬垫 和 天鹅绒 !

浴缸的侧壁和底部触感柔软，仿佛铺着天鹅绒！

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?
Was **ever** **such** **a** **bath** **enjoyed** **before** **?**
曾是 曾经 这样的 一个 洗澡 享受 前 ?

以前有人享受过这样的沐浴吗?

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] [siːzd] [hæl][ænd; ənd] [pɒpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Shouting **and** **singing** **,** **the** **little** **gnomes** **seized** **Hal** **and** **popped** **him** **over** **the**
喊叫 和 歌唱 , 这 小的 地精 查获 哈尔 和 爆裂 他 超过 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
edge **of** **the** **basin** **,**
边缘 的 这 盆地 ,

小地精们一边喊叫一边唱歌，抓住哈尔，把他扔下了水池。

[ænd; ənd] [plʌmp] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and **plump** **he** **fell** **into** **a** **stream** **of** **cold** **water** **on** **the** **other** **side** **.**
和 丰满 他 跌倒 进入 一个 溪流 的 寒冷的 水 在 这 其他 边 .

他胖乎乎地掉进了对岸的一条冰冷的小溪里。

[wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

What	a	big	breath	he	pulled	at	first	,	and	then	,
什么	一个	大的	气息	他	拉	在	第一的	,	和	然后	,

他一开始深深地吸了一口气，然后，

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [depθs] !

how	delicious	the	glow	and	the	dive	into	the	clear	depths	!
如何	可口的	这	辉光	和	这	潜水	进入	这	清除	深度	!

那波光粼粼的海水和潜入清澈深邃的湖底的感觉真是太棒了！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [hæl][hæd; həd] [ʌp] [ðə; ði][kəʊld] [striːm] ,

What	a	good	swim	Hal	had	up	the	cold	stream	,
什么	一个	好的	游泳	哈尔	有	向上	这	寒冷的	溪流	,

哈尔在冰冷的溪流里游得真爽！

['reɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] [huː] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] !

racing	the	little	gnomes	who	spluttered	and	splashed	after	him	!
赛车	这	小的	地精	WHO	喷溅	和	溅起	后	他	!

他与那些在他身后溅起水花、发出咕噜声的小地精们赛跑！

[ðen] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [leɪk] , ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [wɔːmθ] .

Then	back	they	all	went	into	the	blue	lake	,	revelling	in	the	tingling	warmth	.
然后	后退	他们	全部	去	进入	这	蓝色的	湖	,	狂欢	在	这	刺痛感	温暖	.

然后他们都回到了蓝色的湖里，享受着那令人心悸的温暖。

[ə'gen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bæθ.bɑːθ] [kləʊz] [baɪ] ,

Again	,	out	of	that	into	another	bath	close	by	,
再次	,	出去	的	那	进入	其他	洗澡	关闭	经过	,

再次从那个浴缸出来，进入附近另一个浴缸。

[weə(r)] ['kaʊntləs] ['krɪst(ə)l] ['bʌbəlz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] ['sændi] [-]

where	countless	crystal	bubbles	rose	from	the	soft	sandy	[	31	]
在哪里	无数	水晶	气泡	玫瑰	从	这	柔软的	沙	[	-	]

无数晶莹的气泡从柔软的沙地中升起[31]

[flɔː(r)] , ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪðəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] .

floor	,	playing	round	the	bathers	like	the	dancing	bubbles	of	sparkling	wine	.
地面	,	玩耍	圆形的	这	沐浴者	喜欢	这	跳舞	气泡	的	闪闪发光	葡萄酒	.

在地板上，像起泡酒的气泡一样在沐浴者周围跳跃。

[bʌt; bət][hæl] [hɜːd] ['sæntə] [klɔːz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli]

But	Hal	heard	Santa	Claus	calling	to	him	to	make	haste	,	and	he	reluctantly
但	哈尔	听到	圣诞老人	克劳斯	呼叫	到	他	到	制作	匆忙	,	和	他	勉强

[dʒʌmpt] [aʊt] ,

jumped	out	,
跳了起来	出去	,

但哈尔听到圣诞老人叫他快点，他很不情愿地跳了出去。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊmiːz] , " [aɪl] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	flinging	on	his	clothes	,	shouted	to	the	gnomes	,	"	I'll	come	here	for
和	投掷	在	他的	衣服	,	喊叫	到	这	地精	,	"	患病的	来	这里	为了

[maɪ] ['sætədeɪ] - [naɪt] [tʌb] ,

my	Saturday	-	night	tub	,
我的	周六	-	夜晚	浴缸	,

他胡乱套上衣服，对着小矮人们喊道："我星期六晚上要来这里洗澡！"

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ; [ɪts] ['ɔːfli] ['dʒɒli] . "

if	you	don't	mind	;	it's	awfully	jolly	.	"
如果	你	不	头脑	;	它是	非常	快乐的	.	"

如果你不介意的话，这真是太有趣了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hæl] ,

“	**All**	**right**	**,**	”	**answered**	**the**	**gnomes**	**,**	**running**	**after**	**Hal**	**,**
“	全部	正确的	,	”	回答	这	地精	,	跑步	后	哈尔	,

“好的，”小矮人们回答道，然后追着哈尔跑去。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [sɪs] [ænd; ənd] ['sæntə] [klɔːz] .

who	**by**	**this**	**time**	**had**	**joined**	**Cis**	**and**	**Santa**	**Claus**	**.**
WHO	经过	这	时间	有	加入	顺式	和	圣诞老人	克劳斯	.

此时，他已经加入了Cis和圣诞老人的行列。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [red] [kæp] .

“	**Won't**	**you**	**all**	**come**	**and**	**have**	**breakfast**	**with**	**us**	**?**	”	**asked**	**Red**	**Cap**	**.**
“	惯于	你	全部	来	和	有	早餐	和	我们	?	”	问	红色的	帽	.

“你们都来和我们一起吃早餐好吗？”红帽问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [sɪs] [ɪz] , [tuː] .

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**rather**	**hungry**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**Cis**	**is**	**,**	**too**	**.**
“	出色地	,	我	是	相当	饥饿的	,	和	我	预计	顺式	是	,	也	.

“嗯，我有点饿了，我想西斯也是。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . [red] [kæp] ? ”

But	**what**	**have**	**you**	**got**	**for**	**breakfast**	**,**	**Mr**	**.**	**Red**	**Cap**	**?**	”
但	什么	有	你	得到	为了	早餐	,	先生	.	红色的	帽	?	”

“红帽先生，您早餐吃什么呢？”

“ ['pɒrɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	**Porridge**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
“	稀饭	,	到	是	当然	.

“当然是粥。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [skɒtʃ] [bɔɪz] ?

Didn't	**you**	**know**	**we**	**were**	**hard**	**-**	**working**	**Scotch**	**boys**	**?**
没有	你	知道	我们	是	难的	-	在职的	苏格兰威士忌	男孩们	?

难道你不知道我们是勤劳的苏格兰小伙子吗?

[huː] [els] [wʊd] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] , [ɔː(r)] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æz; əz] [wiː; wi]

Who	**else**	**would**	**work**	**as**	**hard**	**,**	**or**	**get**	**as**	**much**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**as**	**we**
WHO	别的	会	工作	作为	难的	,	或者	得到	作为	很多	出去	的	这	地球	作为	我们

[duː; də] ?

do	**?**
做	?

还有谁会像我们一样努力工作，或者像我们一样从地球上获取这么多资源呢?

” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [nəʊm] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [təʊn] .

”	**answered**	**a**	**gnome**	**in**	**a**	**huffed**	**tone**	**.**
”	回答	一个	侏儒	在	一个	哼了一声	语气	.

“一个地精不耐烦地回答道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**but**	**please**	**don't**	**be**	**offended**	**,**	”	**replied**	**Hal**	**,**
“	我	不	知道	,	我是	当然	;	但	请	不	是	被冒犯了	,	”	回复	哈尔	,

“我不知道，真的；但请不要介意，”哈尔回答道。

“ [wiːl; wil] [iːt] [sʌm; səm] ['pɒrɪdʒ] [wɪð] ['pleʒə(r)] . — [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	**we'll**	**eat**	**some**	**porridge**	**with**	**pleasure**	**.**	**—**	**or**	**try**	**to**	**,**	”	**he**	**added**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
“	出色地	吃	一些	稀饭	和	乐趣	.	—	或者	尝试	到	,	”	他	额外	在	一个	低的	嗓音	,

“我们会愉快地吃点粥——或者至少会努力吃，”他低声补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] [æt; ət][həʊm] .

for	he	did	not	care	for	porridge	at	home	.
为了	他	做过	不是	关心	为了	稀饭	在	家	.

因为他不喜欢在家吃粥。

[red] [kæp][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Red	Cap	led	the	way	to	where	in	the	earth	was	the	porridge	-	pot	—	a	large
红色的	帽	引领	这	方式	到	在哪里	在	这	地球	曾是	这	稀饭	-	锅	—	一个	大的

[həʊl] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [kriːm] - ['kʌləd] ['pɒrɪdʒ] ,

hole	full	of	boiling	cream	-	coloured	porridge	,
洞	满的	的	沸腾	奶油	-	有色	稀饭	,

红帽领着我们来到地底下的粥锅旁——那是一个大坑，里面盛满了沸腾的乳白色粥。

[ðæt] [his] , [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] .

that	hissed	,	and	bubbled	,	and	looked	tempting	enough	.
那	嘶嘶作响	,	和	冒泡	,	和	看起来	诱人的	足够的	.

它发出嘶嘶声，冒着泡，看起来很诱人。

[sɪs][ænd; ənd][hæl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪd] , [dip] [stɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Cis	and	Hal	,	following	the	example	of	their	guide	,	dipped	sticks	into	it	,
顺式	和	哈尔	,	下列的	这	例子	的	他们的	指导	,	浸入	棍子	进入	它	,

西斯和哈尔效仿向导，将树枝浸入水中。

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] [smuːð] [peɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [gri'meis] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] ,

and	tasted	the	smooth	paste	,	and	what	grimaces	they	both	made	,
和	尝过	这	光滑的	粘贴	,	和	什么	鬼脸	他们	两个都	制成	,

他们尝了尝那细腻的糊状物，两人都露出了怪异的表情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][let] [red] [kæp] [siː] !

which	they	tried	not	to	let	Red	Cap	see	!
哪个	他们	尝试	不是	到	让	红色的	帽	看	!

他们尽量不让红帽看到！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

For	the	porridge	was	anything	but	pleasant	,	being	like	a	mixture	of
为了	这	稀饭	曾是	任何事物	但	令人愉快的	,	存在	喜欢	一个	混合物	的

['rɒt(ə)n] [egz] [ænd; ənd]['æləm] .

rotten	eggs	and	alum	.
烂	鸡蛋	和	明矾	.

这粥一点也不好吃，就像臭鸡蛋和明矾的混合物一样。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [red] [kæp] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Isn't	it	good	?	”	asked	Red	Cap	,	smacking	his	lips	over	it	.
“	不是	它	好的	?	”	问	红色的	帽	,	拍打	他的	嘴唇	超过	它	.

“是不是很好吃？”红帽咂着嘴问道。

“ [wel] , ” [sed] [sɪs] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [wel] [bɔɪld] ,

“	Well	,	”	said	Cis	,	who	wished	to	be	polite	,	“	it	certainly	is	well	boiled	,
“	出色地	,	”	说	顺式	,	WHO	希望	到	是	有礼貌的	,	“	它	当然	是	出色地	煮沸	,

“嗯，”西斯出于礼貌说道，“它确实煮得很熟了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['lʌmpi] , [bʌt; bət] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑː] — [θər] — ['ɜːθi] ?

and	it	is	not	at	all	lumpy	,	but	—	isn't	it	ra	—	ther	—	earthy	?
和	它	是	不是	在	全部	凹凸不平	,	但	—	不是	它	拉	—	那里	—	泥土	?

而且它一点也不粗糙，反而——不是更——更有泥土的质感吗？

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [noʊmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [wɪr]

”	Then	,	seeing	the	gnome's	disappointed	face	,	she	added	,	“	But	never	mind	,	we're
”	然后	,	看到	这	侏儒的	失望的	脸	,	她	额外	,	“	但	绝不	头脑	,	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

trying	to	enjoy	it	;
尝试	到	享受	它	;

然后，看到小矮人失望的表情，她又补充道：“不过没关系，我们正在努力享受它；

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [red] [kæp] ,

but	I	expect	you	have	to	be	brought	up	to	it	,	Mr	.	Red	Cap	,
但	我	预计	你	有	到	是	带来	向上	到	它	,	先生	.	红色的	帽	,

但我认为你得经过一番培养才能明白这一点，红帽先生。

['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

really	to	like	it	.	”
真的	到	喜欢	它	.	”

真的很喜欢。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst]['pɪknɪk][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ”

“	We'll	come	for	our	next	picnic	here	,	and	bring	some	tea	for	you	,	”
”	出色地	来	为了	我们的	下一个	野餐	这里	,	和	带来	一些	茶	为了	你	,	”

[sed] [hæl] ,

said	Hal	,
说	哈尔	,

“我们下次来这里野餐，还会带些茶给你，”哈尔说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [red] [kæp] , “ [ænd; ənd] [-]

trying	to	make	friends	with	Red	Cap	,	“	and	[	32	]
尝试	到	制作	朋友们	和	红色的	帽	,	“	和	[	-	]

试图与红帽交朋友，“和[32]

[pə'hæps] [jʊl] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [nəʊ] , [ai] [miːn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

perhaps	you'll	boil	the	kettle	for	us	—	no	,	I	mean	,	give	us	the	water
也许	你会	熬	这	壶	为了	我们	—	不	,	我	意思是	,	给	我们	这	水

[ɔːl'redi] [bɔɪld] .

already	boiled	.
已经	煮沸	.

或许你可以帮我们烧水——不，我的意思是，把已经烧开的水给我们。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [egz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] ,

I'm	afraid	it	will	smell	and	taste	of	rotten	eggs	,	but	that	can't	be	helped	,
我是	害怕的	它	将要	闻	和	品尝	的	烂	鸡蛋	,	但	那	不能	是	帮助	,

恐怕它会闻起来像臭鸡蛋，尝起来像臭鸡蛋，但这也没办法。

” ['ædɪd] [hæl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [sɪs] ,

”	added	Hal	,	in	a	low	voice	,	to	little	Cis	,
”	额外	哈尔	,	在	一个	低的	嗓音	,	到	小的	顺式	,

“哈尔低声对小西丝补充道，”

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

sniffing	the	sulphurous	fumes	rising	from	the	boiling	cauldrons	on	all	sides	.
嗅闻	这	硫磺	烟雾	上升	从	这	沸腾	坩埚	在	全部	侧面	.

嗅着四周沸腾的大锅里升腾起的硫磺气味。

['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [sɪs][ænd; ənd][hæl] ,

Santa	Claus	and	the	children	now	walked	on	,	and	Cis	and	Hal	,
圣诞老人	克劳斯	和	这	孩子们	现在	步行	在	,	和	顺式	和	哈尔	,

圣诞老人和孩子们继续往前走，还有西斯和哈尔。

['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] [ə'raʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [breɪv] .

getting	accustomed	to	the	strange	scenes	around	,	began	to	feel	quite	brave	.
获得	习惯	到	这	奇怪的	场景	大约	,	开始	到	感觉	相当	勇敢的	.

逐渐习惯了周围陌生的景象，开始觉得自己相当勇敢了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [bɜːdz] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] , ” [sed] [sɪs] ,

“	There	are	not	many	birds	here	,	Mr	.	Santa	Claus	,	”	said	Cis	,
”	那里	是	不是	许多	鸟类	这里	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	”	说	顺式	,

“圣诞老人先生，这里鸟不多，”西斯说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [blaɪt] - [bɜːdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ;

for	they	had	only	seen	a	few	blight	-	birds	flitting	about	;
为了	他们	有	仅有的	已见	一个	很少	枯萎病	-	鸟类	飞掠	关于	;

因为他们只看到几只黄雀在周围飞来飞去；

['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['rəubinz][hæd; həd] [kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

only	the	two	little	robins	had	come	part	of	the	way	with	her	into	the
仅有的	这	二	小的	知更鸟	有	来	部分	的	这	方式	和	她	进入	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

只有两只小知更鸟陪她走了一段路才进入山谷。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twitə] [ðeə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][sɪs] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['feðəd]

then	they	had	twittered	their	good	-	bye	,	and	Cis	missed	her	little	feathered
然后	他们	有	推特	他们的	好的	-	再见	,	和	顺式	错过	她	小的	羽毛

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后它们用啁啾声道别，Cis 很想念她的小羽毛朋友们。

“ [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæntə] [klɔːz] ,

“	See	,	”	replied	Santa	Claus	,
“	看	,	”	回复	圣诞老人	克劳斯	,

“你看，”圣诞老人回答说，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] ['feðəri] ['mɑːnʊkə; mæ'nuːkə][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð]

and	there	amid	the	feathery	manuka	was	an	open	space	covered	with
和	那里	之中	这	羽毛状的	麦卢卡	曾是	一个	打开	空间	涵盖	和

['leɪəz] [ɒv; əv] ['kriːmi] - ['kʌləd] [stəʊn] ,

layers	of	creamy	-	coloured	stone	,
层	的	奶油状	-	有色	石头	,

在茂密的麦卢卡树丛中，有一片空地，上面覆盖着层层叠叠的乳白色石头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɜːrdz] [nest] ,

and	in	the	centre	was	what	looked	like	a	huge	bird's	nest	,
和	在	这	中心	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	巨大的	鸟类	巢	,

中央看起来像一个巨大的鸟巢。

[-] [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [waɪt] [stemz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] , [ænd; ənd]

[	15	]	formed	of	large	white	stems	and	branches	crossed	and	recrossed	,	and
[	-	]	形成	的	大的	白色的	茎	和	分支	交叉	和	重新交叉	,	和

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [mɒs] [bɪ'twiːn] .

pieces	of	petrified	moss	between	.
件	的	石化	苔藓	之间	.

[15] 由交错纵横的大白茎和枝组成，其间夹杂着石化的苔藓碎片。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [drɒps] , [ə'pærəntli] ['frəʊz(ə)n] , [sʌm; səm] [θɪk] [æz; əz]

Each	little	twig	was	heavily	laden	with	drops	,	apparently	frozen	,	some	thick	as
每个	小的	枝条	曾是	重度	满载	和	滴	,	显然	冷冻	,	一些	厚的	作为

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

每根小树枝上都挂满了水滴，显然已经冻住了，有些水滴浓稠得像牛奶一样。

[sʌm; səm][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [waɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt]

some	clear	as	crystal	,	while	round	and	overhead	the	bushes	too	were	white
一些	清除	作为	水晶	,	尽管	圆形的	和	开销	这	灌木丛	也	是	白色的

[æz; əz] [snəʊ] .

as	snow	.
作为	雪	.

有些清澈如水晶，而周围和头顶的灌木丛也洁白如雪。

“ [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！ ” [kraɪd] [hæl] .
“ How beautiful ! ” cried Hal .
“ 如何 美丽的 ！ ” 哭 哈尔 .

“真漂亮！”哈尔惊呼道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɜːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæntə] [klɔːz] ？ ” [ɑːskt] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] ,
“ But where is the bird , Mr . Santa Claus ? ” asked little Cis ,
“ 但 在哪里 是 这 鸟 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ？ ” 问 小的 顺式 ,

“可是圣诞老人先生，小鸟在哪里呢？”小茜茜问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)
第3/4页

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nest] ！ ”

“	and	what	a	big	one	it	must	be	to	make	that	nest	!	”
”	和	什么	一个	大的	一	它	必须	是	到	制作	那	巢	！	”

“筑这么大的巢，那鸟巢该有多大啊！”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][bɜːd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] ,

“	Wait	a	little	,	and	if	you	do	not	see	the	bird	you	shall	hear	him	sing	,
”	等待	一个	小的	,	和	如果	你	做	不是	看	这	鸟	你	将	听到	他	唱歌	,

“稍等片刻，如果你看不到那只鸟，你就会听到它的歌声。”

” [lɑːft] [ˈsæntə] [klɔːz] .

”	laughed	Santa	Claus	.
”	笑了	圣诞老人	克劳斯	.

“圣诞老人笑了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] .

The	children	stood	silently	waiting	.
这	孩子们	站立	默默	等待	.

孩子们静静地站着等待。

[suːn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈrʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

Soon	a	low	rumbling	was	heard	below	their	feet	,
很快	一个	低的	隆隆声	曾是	听到	以下	他们的	脚	,

很快，他们脚下传来低沉的隆隆声。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [gruː] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [ðen] [daɪd]

followed	by	hissing	and	bubbling	noises	that	grew	nearer	and	nearer	,	then	died
随后	经过	嘶嘶声	和	冒泡	噪音	那	生长	更近	和	更近	,	然后	死亡

[əˈweɪ] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] ,

away	,	to	begin	again	,
离开	,	到	开始	再次	,

随后传来嘶嘶声和咕噜声，声音越来越近，然后消失，接着又重新开始。

[laʊdə] , [ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪs] [kriːp] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]

louder	,	nearer	than	before	,	and	making	Cis	creep	up	close	to	her	brother
更大声	,	更近	比	前	,	和	制作	顺式	潜行者	向上	关闭	到	她	兄弟

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] .

and	Santa	Claus	.
和	圣诞老人	克劳斯	.

声音更大，距离更近，让西丝悄悄地靠近了她的哥哥和圣诞老人。

[ɔː] - [strʌk] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɒtʃt] ,

Awe	-	struck	,	the	children	watched	,
敬畏	-	击	,	这	孩子们	观看	,

孩子们目瞪口呆地看着，

[ænd; ənd] [suːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ðeɪ] [sɔː] [ˈbʌblɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ðæt] [keɪm]

and	soon	from	the	middle	of	the	nest	they	saw	bubbling	waters	that	came
和	很快	从	这	中间	的	这	巢	他们	锯	冒泡	水	那	来了

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ˈfɪtf(ə)l] [gʌʃ] ,

and	went	in	fitful	gushes	,
和	去	在	断断续续	滔滔不绝	,

很快，他们就从巢穴中央看到有汩汩冒出的水流，时而涌出，时而消失。

[æz; əz] [ðəʊ] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['paʊə(r)] [bɪ'ləʊ] , — [ðen] ['rɔ:rɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

as	though	battling	against	some	unseen	power	below	,	—	then	roaring	,	fighting	,
作为	尽管	战斗	反对	一些	看不见	力量	以下	,	—	然后	咆哮	,	斗争	,

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

仿佛在与某种看不见的力量搏斗，——然后咆哮、搏斗、沸腾，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒləm] [ʃɒt] [ʌp] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

a	mighty	column	shot	up	high	into	the	air	above	their	heads	,
一个	强大的	柱子	射击	向上	高的	进入	这	空气	多于	他们的	头部	,

一道巨大的光柱直冲云霄，占据了他们的头顶。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] [rəʊld] [ə'raʊnd] , ['haɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tri:z] , [-]

and	clouds	of	steam	rolled	around	,	hiding	for	a	little	while	the	trees	,	[	33	]
和	云	的	蒸汽	滚动	大约	,	隐藏	为了	一个	小的	尽管	这	树木	,	[	-	]

蒸汽云翻滚而来，暂时遮蔽了树木。[33]

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	even	the	children	,
和	甚至	这	孩子们	,

甚至包括孩子们。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] . [-] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][klɪə(r)] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

in	a	misty	veil	.	[	16	]	How	beautiful	the	clear	drops	of	the	mighty	fountain
在	一个	蒙蒙	面纱	.	[	-	]	如何	美丽的	这	清除	滴	的	这	强大的	喷泉

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

在一层薄雾之中。[16] 雄伟喷泉的清澈水滴看起来多么美丽啊！

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] !

as	the	water's	rose	and	fell	,	shining	like	dancing	diamonds	in	the	dawning	light	!
作为	这	水的	玫瑰	和	跌倒	,	灼灼	喜欢	跳舞	钻石	在	这	黎明	光	!

水面涨落，在晨曦中闪耀，宛如舞动的钻石！

[ðen] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] [keɪm] [ðə; ði] ['nəʊmi:z] , ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðeə(r)] ['meri] [sɒŋ] .

Then	out	from	their	holes	came	the	gnomes	,	singing	again	their	merry	song	.
然后	出去	从	他们的	孔	来了	这	地精	,	歌唱	再次	他们的	欢乐	歌曲	.

然后，小矮人们从洞穴里走了出来，又唱起了他们欢快的歌。

[ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmi:z] .

The	Merry	Song	of	the	Gnomes	.
这	欢乐	歌曲	的	这	地精	.

小矮人的欢乐之歌。

[wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði]['faɪərz] [tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [stri:mz] [bɔɪl] ,

We	feed	the	fires	till	the	cold	streams	boil	,
我们	喂养	这	火灾	直到	这	寒冷的	溪流	熬	,

我们不断添柴，直到冰冷的溪水沸腾。

[wi:; wi][speə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][speə(r)][nəʊ] [tɔɪl] :

We	spare	no	trouble	we	spare	no	toil	:
我们	空闲的	不	麻烦	我们	空闲的	不	辛劳	:

我们竭尽全力，不遗余力：

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɑ:k] [pu:lz] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪs]

We	make	the	dark	pools	bubble	and	hiss
我们	制作	这	黑暗的	游泳池	气泡	和	嘶

我们让暗池冒泡嘶嘶作响。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [liːp] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kɪs] ,

Till	**the**	**waters**	**leap**	**up**	**the**	**trees**	**to**	**kiss**	**,**
直到	这	水	飞跃	向上	这	树木	到	吻	,

直到水流跃上树梢，亲吻彼此，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [səʊ] [haɪ]

With	**a**	**roar**	**,**	**and**	**a**	**whirr**	**and**	**a**	**rush**	**so**	**high**
和	一个	吼	,	和	一个	呼呼	和	一个	匆忙	所以	高的

伴随着一声咆哮、一声呼啸和一声高亢的冲刺

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

That	**the**	**bright**	**drops**	**sparkle**	**and**	**dance**	**in**	**the**	**sky**
那	这	明亮的	滴	火花	和	舞蹈	在	这	天空

明亮的水滴在天空中闪烁舞动

[ðen] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [trə] [lɑː] [lɑː] [lɑː] ! [trə] [lɑː] [lɑː] [lɑː] !

Then	**fall**	**with**	**a**	**soft**	**tra**	**la**	**la**	**la**	**!**	**tra**	**la**	**la**	**la**	**!**
然后	落下	和	一个	柔软的	tra	拉	拉	拉	!	tra	拉	拉	拉	!

然后轻轻地啦啦啦倒下！啦啦啦！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

And	**we**	**laugh**	**as**	**they**	**fall**	**.**
和	我们	笑	作为	他们	落下	.

我们看着他们摔倒而大笑。

[hɑː] [hɑː] !

Ha	**ha**	**!**
哈	哈	!

哈哈！

[hɑː] [hɑː] ! [-]

ha	**ha**	**!**	**[**	**34**	**]**
哈	哈	!	[	-	]

哈哈！[34]

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['giːzə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fel] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ,

Then	**they**	**danced**	**around**	**the**	**roaring**	**geyser**	**,**	**till**	**the**	**waters**	**fell**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
然后	他们	跳舞	大约	这	咆哮	喷泉	,	直到	这	水	跌倒	降低	和	降低	,

然后他们围绕着咆哮的间歇泉跳舞，直到水位越来越低。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [sɒbz] [ænd; ənd] [saɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [həʊl] ,

and	**amid**	**sobs**	**and**	**sighs**	**died**	**away**	**in**	**the**	**deep**	**dark**	**hole**	**,**
和	之中	啜泣	和	叹息	死亡	离开	在	这	深的	黑暗的	洞	,

在啜泣和叹息声中，一切渐渐消失在了幽深的黑洞里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜːdz] [nest] .

and	**all**	**was**	**still**	**and**	**silent**	**as**	**before**	**in**	**the**	**mysterious**	**bird's**	**nest**	**.**
和	全部	曾是	仍然	和	沉默的	作为	前	在	这	神秘	鸟类	巢	.

神秘的鸟巢里，一切依旧静谧无声，如同之前一样。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wʌndərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , ['sæntə] [klɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm]

Without	**waiting**	**to**	**hear**	**the**	**children's**	**wondering**	**remarks**	**,**	**Santa**	**Claus**	**took**	**them**
没有	等待	到	听到	这	孩子们的	好奇	评论	,	圣诞老人	克劳斯	采取	他们

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

by	**the**	**hand**	**,**
经过	这	手	,

不等孩子们发出好奇的惊叹，圣诞老人就牵起了他们的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

and	**they**	**seemed**	**to**	**pass**	**quickly**	**over**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**country**	**,**
和	他们	似乎	到	经过	迅速地	超过	一个	大的	通道	的	国家	,

他们似乎迅速掠过一大片地区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [frɒm; frəm][ɪts] ['stiːmɪŋ] [saɪdz] [wɒz; wəz]

until	they	came	to	a	creek	,	which	they	soon	saw	from	its	steaming	sides	was
直到	他们	来了	到	一个	溪	,	哪个	他们	很快	锯	从	它是	蒸煮	侧面	曾是

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

直到他们来到一条小溪边，很快他们就从冒着热气的溪岸上发现，这条小溪很烫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ; — ['əʊnli][ðə; ðɪ] [-]

and	which	ran	into	a	lake	lying	quiet	and	peaceful	;	—	only	the	pukekos	[	17	]
和	哪个	跑	进入	一个	湖	说谎	安静的	和	和平	;	—	仅有的	这	紫水鸡	[	-	]

[rəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

rose	now	and	again	,
玫瑰	现在	和	再次	,

水流汇入一片静谧的湖泊；——只有紫水鸡[17]偶尔跃出水面，

['skriːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['riːdi] ['ʃæləʊz] .

screeching	from	the	reedy	shallows	.
尖叫	从	这	芦苇	浅滩	.

从芦苇丛生的浅滩传来刺耳的叫声。

['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [θɪk] [skrʌb] ,

Pushing	their	way	through	thick	scrub	,
推动	他们的	方式	通过	厚的	擦洗	,

他们奋力穿过茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [bɪ'twiːn] ['bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [diːp] [həʊlz] [frɒm; frəm]

and	walking	with	great	care	between	bubbling	cauldrons	and	deep	holes	from
和	步行	和	伟大的	关心	之间	冒泡	坩埚	和	深的	孔	从

[wɪtʃ] [stiːm] [beltʃ] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][ænd; ənd] [θʌd] ,

which	steam	belched	forth	with	a	mighty	roar	and	thud	,
哪个	蒸汽	打嗝	前进	和	一个	强大的	吼	和	砰的一声	,

他们小心翼翼地穿行在冒着气泡的大锅和蒸汽从中喷涌而出的深坑之间，蒸汽发出巨大的轰鸣声和砰砰声。

[hæl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['seɪfli] ,

Hal	found	it	difficult	to	carry	the	Star	of	Love	safely	,
哈尔	成立	它	难的	到	携带	这	星星	的	爱	安全	,

哈尔发现很难安全地携带爱情之星。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	Santa	Claus	what	he	should	do	with	it	.
和	问	圣诞老人	克劳斯	什么	他	应该	做	和	它	.

然后问圣诞老人应该怎么处理它。

“ [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , ”

“	Hold	it	high	overhead	,	and	then	stop	for	a	minute	and	watch	,	”
“	抓住	它	高的	开销	,	和	然后	停止	为了	一个	分钟	和	手表	,	”

[rɪ'plaɪd] ['sæntə] [klɔːz] ,

replied	Santa	Claus	,
回复	圣诞老人	克劳斯	,

“把它高高举过头顶，然后停下来观察一分钟，”圣诞老人回答道。

[ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,

and	,	doing	as	he	was	bid	,
和	,	正在做	作为	他	曾是	出价	,

他遵照吩咐行事，

[hæl][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] [fləʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [peɪl] [greɪ] [skaɪ] ,

Hal	was	astonished	to	see	the	Star	float	away	into	the	pale	grey	sky	,
哈尔	曾是	惊讶	到	看	这	星星	漂浮	离开	进入	这	苍白	灰色的	天空	,

哈尔惊讶地看着那颗星星飘向浅灰色的天空。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [dɔːn] .

becoming	fainter	and	fainter	,	till	it	disappeared	in	the	misty	dawn	.
成为	较暗	和	较暗	,	直到	它	消失	在	这	蒙蒙	黎明	.

越来越暗，直到消失在朦胧的黎明中。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [keə(r)] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] , “ [ðæt] [baɪ] [deɪ] ,

“	You	have	carried	it	so	long	with	care	,	”	said	Santa	Claus	,	“	that	by	day	,
“	你	有	携带	它	所以	长的	和	关心	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	“	那	经过	天	,

“你一直小心翼翼地带着它，”圣诞老人说，“以至于到了白天，

[ðəʊ] [ˌʌn'siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [ʃaɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

though	unseen	,	it	will	ever	shine	to	guide	you	,	and	at	night	,
尽管	看不见	,	它	将要	曾经	闪耀	到	指导	你	,	和	在	夜晚	,

虽然看不见，但它会永远闪耀指引你，在夜晚，

[ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

though	passing	clouds	may	sometimes	hide	it	,	if	you	look	for	it	,
尽管	通过	云	可能	有时	隐藏	它	,	如果	你	看	为了	它	,

虽然飘过的云层有时会遮蔽它，但如果你仔细寻找，就能找到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

you	will	soon	find	it	again	.	”
你	将要	很快	寻找	它	再次	.	”

你很快就能再次找到它。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] ;

“	I	shall	look	for	it	,	Mr	.	Santa	Claus	,	”	said	little	Cis	;
“	我	将	看	为了	它	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	”	说	小的	顺式	;

“我会去找的，圣诞老人先生，”小茜茜说；

“ [aɪ]['ɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] ,

“	I	often	see	the	stars	shining	in	at	my	window	when	I	am	in	bed	,
“	我	经常	看	这	明星	灼灼	在	在	我的	窗户	什么时候	我	是	在	床	,

“我躺在床上时，经常能看到星星从窗户里照进来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][gɒd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['eɪndʒəls] [fə'get] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn]

and	I	shall	ask	God	not	to	let	the	angels	forget	to	light	that	beautiful	one
和	我	将	问	上帝	不是	到	让	这	天使	忘记	到	光	那	美丽的	一

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .

for	me	to	see	.
为了	我	到	看	.

我会祈求上帝，让天使们不要忘记点亮那盏美丽的灯，让我能看到。

” [æz; əz]['lɪt(ə)l] [sɪs] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][əʊld] [frend] [red] [kæp] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)]

”	As	little	Cis	finished	speaking	,	their	old	friend	Red	Cap	appeared	on	the	path	before
”	作为	小的	顺式	完成的	请讲	,	他们的	老的	朋友	红色的	帽	出现	在	这	小路	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“小茜丝说完话时，他们的老朋友红帽出现在他们面前的小路上。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [kraɪd] [hæl] , “ [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bɜːrdz] [nest] . ”

“	Where	did	you	come	from	?	”	cried	Hal	,	“	we	left	you	at	the	bird's	nest	.	”
“	在哪里	做过	你	来	从	?	”	哭	哈尔	,	“	我们	左边	你	在	这	鸟类	巢	.	”

“你从哪里来？”哈尔喊道，“我们把你留在鸟巢里了。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [red] [kæp] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['nəʊmiːz] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːðz] [juː; jʊ]

“	Yes	,	”	answered	Red	Cap	,	“	but	we	gnomes	do	not	follow	the	paths	you
“	是的	,	”	回答	红色的	帽	,	“	但	我们	地精	做	不是	跟随	这	路径	你

['mɔːtəlz] [tred] ,

mortals	tread	,
凡人	踏	,

“是的，”红帽回答说，“但我们侏儒不会走你们凡人走过的路。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['meni]
but have many and hidden passages under the earth , and many
但 有 许多 和 隐 段落 在下面 这 地球 , 和 许多
[ˌʌndə'graʊnd] [striːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [-]
underground streams by which we pass [35]
地下 溪流 经过 哪个 我们 经过 [-]

但是，地底下有许多隐蔽的通道，以及许多地下溪流，我们都要经过这些溪流[35]。

['kwɪkli] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] .
quickly from south to north .
迅速地 从 南 到 北 .

快速地从南向北。

[səʊ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , here I am , you see ,
所以 , 这里 我 是 , 你 看 ,

所以，你看，我就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
and now I am going to show you the realm of the King and Queen
和 现在 我 是 去 到 展示 你 这 领域 的 这 国王 和 女王
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] . ”
of the Gnomes . ”
的 这 地精 . ”

现在我要带你们参观侏儒国王和王后的领地。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli] !
“ That will be jolly !
“ 那 将要 是 快乐的 !

“那真是太棒了！”

” [kraɪd] [hæl] .
” cried Hal .
” 哭 哈尔 .

“哈尔喊道。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [red] [kæp] ? ” [ɑːskt] [sɪs] .
“ Will it take very long , Mr . Red Cap ? ” asked Cis .
“ 将要 它 拿 非常 长的 , 先生 . 红色的 帽 ? ” 问 顺式 .

“红帽先生，需要很长时间吗？”西斯问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] [bæk] [suːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ I have been thinking of mother , and she will want me back soon , I am
“ 我 有 到过 思维 的 母亲 , 和 她 将要 想 我 后退 很快 , 我 是
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

“我一直在想念妈妈，我相信她很快就会想念我。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [lʊkt] [sæd]
” And the child's face grew thoughtful , and her large eyes looked sad
” 和 这 孩子的 脸 生长 周到 , 和 她 大的 眼睛 看起来 伤心
[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
and wistful .
和 怅惘 .

“孩子的脸上浮现出沉思的神情，她的大眼睛里充满了悲伤和惆怅。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [sɪs]

“ You shall be back for breakfast on Christmas morning , I promise you , little Cis

” 你 将 是 后退 为了 早餐 在 圣诞节 早晨 , 我 承诺 你 , 小的 顺式

,

,

,

“我向你保证，圣诞节早上你一定会回来吃早餐的，小西丝。”

” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ; “ ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

” said Santa Claus ; “ Mother will not expect you before then .

” 说 圣诞老人 克劳斯 ; “ 母亲 将要 不是 预计 你 前 然后 .

圣诞老人说：“妈妈不会在那之前等你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [red] [kæp] [naʊ] ,

I am going to leave you a little while with Red Cap now ,

我 是 去 到 离开 你 一个 小的 尽管 和 红色的 帽 现在 ,

我现在要留给红帽先生一会儿了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ;

for I have some other children expecting me before the sun is up ;

为了 我 有 一些 其他 孩子们 期待 我 前 这 太阳 是 向上 ;

因为在太阳升起之前，我还有几个孩子要生。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv]

but I will meet you after you have seen where the King and Queen of

但 我 将要 见面 你 后 你 有 已见 在哪里 这 国王 和 女王 的

[ðə; ðɪ] ['nəʊmiːz] [lɪv; laɪv] . ”

the Gnomes live . ”

这 地精 居住 . ”

但等你参观完小矮人国王和王后居住的地方之后，我才会和你见面。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [sɪs] ,

“ You will not forget us , Mr . Santa Claus , will you ? ” asked Cis ,

” 你 将要 不是 忘记 我们 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , 将要 你 ? ” 问 顺式 ,

“圣诞老人先生，您不会忘记我们吧？”西丝问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

“ because we could never get home without you . ”

” 因为 我们 可以 绝不 得到 家 没有 你 . ”

“因为没有你，我们根本回不了家。”

“ [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] ['nevə(r)] [feɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

“ No fear of that , little one , I never fail the children who believe in me ,

” 不 害怕 的 那 , 小的 一 , 我 绝不 失败 这 孩子们 WHO 相信 在 我 ,

“别担心，孩子，我永远不会辜负相信我的孩子们。”

” [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪt] .

” and so saying he disappeared from their sight .

” 和 所以 说 他 消失 从 他们的 视线 .

说完，他就从他们的视线中消失了。

[hæl] [kɔːld] [aʊt] , —

Hal called out , —

哈尔 称为 出去 , —

哈尔喊道——

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [meɪk] [heɪst] [bæk] , ” [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [sɪs]

“ Good - bye , old fellow , I hope you'll make haste back , ” and then , taking Cis's

” 好的 - 再见 , 老的 同伴 , 我 希望 你会 制作 匆忙 后退 , ” 和 然后 , 采取 独联体的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

“再见了，老伙计，希望你早点回来，”然后，他握住西丝的手，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] ,

for	he	thought	she	was	a	little	timid	,
为了	他	想法	她	曾是	一个	小的	胆小	,

因为他觉得她有点胆怯。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [red] [kæp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

he	followed	Red	Cap	until	they	came	to	the	end	of	the	thick	bushes	.
他	随后	红色的	帽	直到	他们	来了	到	这	结尾	的	这	厚的	灌木丛	.

他跟着红帽，直到他们来到茂密灌木丛的尽头。

“ [lʊk] , ” [sed] [red] [kæp] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

“	Look	,	”	said	Red	Cap	,	“	this	is	the	dwelling	place	of	our	King	and	Queen	.
“	看	,	”	说	红色的	帽	,	“	这	是	这	住宅	地方	的	我们的	国王	和	女王	.

“瞧，”红帽说，“这是我们国王和王后的住所。”

” ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðeə(r)] [geɪz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Beautiful	indeed	was	the	sight	that	met	their	gaze	;	from	the	edge	of	the
”	美丽的	的确	曾是	这	视线	那	遇见	他们的	目光	;	从	这	边缘	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

映入眼帘的景色确实美丽；从湖边望去，

[tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪlkɪ] [waɪt] ['terəsɪz] [-] [sləʊpt] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

tier	upon	tier	of	milky	white	terraces	[	18	]	sloped	upwards	to	a	great	height	,
层级	之上	层级	的	乳白色	白色的	露台	[	-	]	倾斜的	向上	到	一个	伟大的	高度	,

层层叠叠的乳白色梯田[18]向上倾斜至很高的地方，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [fel] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts]

and	over	them	fell	a	glistening	veil	of	water	which	filled	the	air	with	its
和	超过	他们	跌倒	一个	闪闪发光	面纱	的	水	哪个	已填	这	空气	和	它是

['rɪp(ə)lɪŋ] [sɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .

rippling	song	as	it	sought	the	placid	lake	below	.
涟漪	歌曲	作为	它	寻求	这	平静	湖	以下	.

一道闪闪发光的水幕落在他们身上，潺潺的水声充满了空气，汇入下方平静的湖泊。

“ [əʊ] ! [let] [ˌjuː 'es]['pæd(ə)l] , ” [sed] [hæl][tuː; tə] [sɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæn; ðən]

“	Oh	!	let	us	paddle	,	”	said	Hal	to	Cis	,	and	no	sooner	was	it	said	than
“	哦	!	让	我们	桨	,	”	说	哈尔	到	顺式	,	和	不	很快	曾是	它	说	比

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“哦！我们去划船吧，”哈尔对西丝说，话音刚落，他们就划了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fiːt] !

and	how	delightful	was	the	soft	,	warm	water	trickling	over	their	feet	!
和	如何	愉快	曾是	这	柔软的	,	温暖的	水	涓涓细流	超过	他们的	脚	!

柔软温暖的流水轻轻滑过他们的脚底，真是太舒服了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] ['fɒləʊd] [æz; əz] [red] [kæp][led][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][tɪə(r)][tuː; tə][tɪə(r)] ,

The	children	then	followed	as	Red	Cap	led	the	way	from	tier	to	tier	,
这	孩子们	然后	随后	作为	红色的	帽	引领	这	方式	从	层级	到	层级	,

孩子们随后跟随红帽子领头，一层一层地往下看。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['mɑːb(ə)l] [bɑːθs] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] ,

looking	into	the	numberless	marble	baths	of	all	shapes	and	sizes	that	they	passed	,
寻找	进入	这	无数	大理石	浴室	的	全部	形状	和	尺寸	那	他们	通过了	,

他们环顾四周，发现路过的无数个形状和大小各异的大理石浴池。

[fɪld] [wɪð] ['kʌləd] ['wɔːtəz] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] — [ðə; ði] [saɪdz]

filled	with	coloured	waters	,	clear	and	inviting	,	pale	blue	and	green	—	the	sides
已填	和	有色	水	,	清除	和	邀请	,	苍白	蓝色的	和	绿色的	—	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [edʒd] [wɪð] [-]

of	the	baths	edged	with	[	36	]
的	这	浴室	边缘	和	[	-	]

池中充满了彩色的水，清澈诱人，淡蓝色和绿色——浴池的池边镶有[36]

[fæn'tæstɪk][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [kɑːrvd] ['æləbɑːstə(r)] [frɪndʒ] ,

fantastic	wreaths	and	carved	alabaster	fringe	,
极好的	花圈	和	雕刻	雪花石膏	边缘	,

精美的花环和雕刻精美的雪花石膏流苏，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [drɒps] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['mjuːzɪk(ə)l]

from	the	countless	points	of	which	overflowing	drops	fell	with	a	soft	musical
从	这	无数	积分	的	哪个	溢出	滴	跌倒	和	一个	柔软的	音乐

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

从无数个点滴中，溢出的水滴伴着柔和的乐声落下。

[haʊ] ['dæz(ə)lɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlki] [waɪt] [flɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [lʊkt]

How	dazzling	was	the	milky	white	floor	as	they	stepped	upwards	and	looked
如何	耀眼的	曾是	这	乳白色	白色的	地面	作为	他们	步	向上	和	看起来

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['terəsɪz] [dʒemd] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [puːlz] !

down	on	the	stretching	terraces	gemmed	with	their	glistening	pools	!
向下	在	这	伸展	露台	宝石	和	他们的	闪闪发光	游泳池	！

当他们拾级而上，俯瞰点缀着波光粼粼水池的绵延露台时，乳白色的地面是多么耀眼夺目啊！

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəlænd] !

Truly	it	was	wonderland	!
真的	它	曾是	仙境	！

简直就是人间仙境！

[ə; eɪ] [fɪt] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

A	fit	dwelling	-	place	for	the	King	and	Queen	;
一个	合身	住宅	-	地方	为了	这	国王	和	女王	;

适合国王和王后居住的住所；

[ə; eɪ] [fɪt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['revlz] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [feɪz] !

a	fit	scene	for	the	midnight	revels	of	Gnomes	and	Fays	!
一个	合身	场景	为了	这	午夜	揭秘	的	地精	和	费伊斯	！

这是小矮人和仙子们午夜狂欢的绝佳场景！

[hæl][ænd; ənd] [sɪs] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petrɪfaɪd] ['treʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Hal	and	Cis	found	many	a	little	petrified	treasure	as	they	lingered	here	and
哈尔	和	顺式	成立	许多	一个	小的	石化	宝藏	作为	他们	徘徊不去	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

哈尔和西丝四处闲逛，发现了不少小小的石化宝物。

— [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪnsekts] [waɪt] [ænd; ənd]

—	twigs	and	bits	of	moss	and	fern	,	and	even	insects	white	and
—	树枝	和	比特	的	苔藓	和	蕨类	,	和	甚至	昆虫	白色的	和

['glɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['terəs] [ɪt'self] .

glistening	as	the	terrace	itself	.
闪闪发光	作为	这	阳台	本身	.

—树枝、苔藓和蕨类植物的碎片，甚至还有像露台本身一样洁白闪亮的昆虫。

“ [əʊ] ！ [siː] ，[ˈmɪstə(r)] . [red] [kæp] ，” [kɔːld] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] ，
“ Oh ! see , Mr . Red Cap , ” called out little Cis ,
” 哦 ！ 看 ， 先生 . 红色的 帽 ，” 称为 出去 小的 顺式 ，

“哦！看，红帽先生！”小西斯喊道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [waɪt] [ˈdrægənflaɪ] ，“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
picking up what looked like a perfect white dragonfly , “ what has happened to
挑选 向上 什么 看起来 喜欢 一个 完美的 白色的 蜻蜓 ，” 什么 有 发生 到
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdrægənflaɪ] !
the poor dragonfly !
这 贫穷的 蜻蜓 !

他捡起一只看起来像是完美的白色蜻蜓，“这只可怜的蜻蜓怎么了！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈtendəli] .
” and she held it in her hand tenderly .
” 和 她 握住 它 在 她 手 温柔地 .

她温柔地把它握在手中。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] [ˈpʌnɪʃ] [ˈeni] [ˈɪnsekt] [ðæt] [ˈkɒmz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ]
“ That is the way the gnomes punish any insect that comes near where our King
” 那 是 这 方式 这 地精 惩治 任何 昆虫 那 来 靠近 在哪里 我们的 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] [lɪv; laɪv] ,
and Queen live ,
和 女王 居住 ,

“这就是地精惩罚任何靠近国王和王后居住地的昆虫的方式。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [red] [kæp] ; “ [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɔːtəz] [lʊə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðem; ðəm]
” answered Red Cap ; “ the singing waters lure them in , and then turn them
” 回答 红色的 帽 ; “ 这 歌唱 水 饵 他们 在 , 和 然后 转动 他们
[tuː; tə] [stəʊn] [ɪtˈself] . ”
to stone itself . ”
到 石头 本身 . ”

“红帽回答说：‘歌唱的河水引诱他们，然后把他们变成石头。’”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ，” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] ，“ [haʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɔːtəz] [mʌst; məst]
“ Poor things , ” said little Cis , “ how hard - hearted the pretty waters must
“ 贫穷的 事物 ，” 说 小的 顺式 ，“ 如何 难的 - 心地 这 漂亮的 水 必须
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“可怜的家伙们，”小茜茜说，“美丽的水流一定很冷酷无情吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [naɪs] . ”
and they look so soft and nice . ”
和 他们 看 所以 柔软的 和 好的 . ”

它们看起来好柔软好漂亮。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [θɪŋz] ，” [ri'mɑːk] [red] [kæp] ;
“ That is often the way with things , ” remarked Red Cap ;
“ 那 是 经常 这 方式 和 事物 ，” 评论 红色的 帽 ;

“事情往往就是这样，”红帽说道；

“ [æt; ət] [liːst] [səʊ] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
“ at least so I've heard it said .
“ 在 至少 所以 我已经 听到 它 说 .

“至少我是这么听说的。”

| | | |

“ [əʊ] ! [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [hæl] .

“	Oh	!	may	we	go	down	there	?	”	asked	Hal	.
”	哦	！	可能	我们	去	向下	那里	？	”	问	哈尔	。

“哦！我们可以下去吗？”哈尔问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [red] [kæp] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə][gəʊ] [-]

“	No	,	”	replied	Red	Cap	,	“	it	would	be	death	to	mortals	to	go	[	37	]
”	不	,	”	回复	红色的	帽	,	“	它	会	是	死亡	到	凡人	到	去	[	-	]

“不，”红帽回答说，“对凡人来说，去那里就是死亡[37]”。

[ðeə(r)] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈfɛəriz] [ˈkænɒt] [ˈentə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] ,

there	;	even	fairies	cannot	enter	;	but	they	are	allowed	to	bathe	in	the	pools	,
那里	;	甚至	仙女	不能	进入	;	但	他们	是	允许	到	洗澡	在	这	游泳池	,

那里，就连仙女也不能进去，但她们可以在水池里沐浴。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] [ɒn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] , [wen] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

or	to	dance	with	the	gnomes	on	moonlight	nights	,	when	our	King	and	Queen
或者	到	舞蹈	和	这	地精	在	月光	夜晚	,	什么时候	我们的	国王	和	女王

[həʊld][ðeə(r)] [kɔːt] .

hold	their	court	.
抓住	他们的	法庭	.

或者在月光皎洁的夜晚与小矮人们共舞，那时我们的国王和王后正在举行朝会。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] [kæn; kən][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [hɔːlz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [puːl] ,

Only	the	gnomes	can	enter	the	palace	halls	below	the	pool	,
仅有的	这	地精	能	进入	这	宫殿	大厅	以下	这	水池	,

只有地精才能进入水池下方的宫殿大厅。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk]

and	many	strange	sights	and	sounds	are	there	,	and	it	is	hard	work
和	许多	奇怪的	景点	和	声音	是	那里	,	和	它	是	难的	工作

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] ,

there	for	the	gnomes	,
那里	为了	这	地精	,

那里有很多奇特的景象和声音，对小矮人来说，在那里工作很辛苦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[siː] , ” [went] [ɒn] [red] [kæp] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

See	,	”	went	on	Red	Cap	,	“	the	King	and	Queen	are	away	just	now	,
看	,	”	去	在	红色的	帽	,	“	这	国王	和	女王	是	离开	只是	现在	,

“你看，”红帽接着说，“国王和王后现在不在家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊmiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

and	the	gnomes	are	busy	cleaning	out	the	palace	,
和	这	地精	是	忙碌的	打扫	出去	这	宫殿	,

小矮人们正忙着打扫宫殿。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bɪg][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈterəs] [bɑːθs]

and	soon	they	will	make	the	big	fountain	play	,	and	fill	the	terrace	baths
和	很快	他们	将要	制作	这	大的	喷泉	玩	,	和	充满	这	阳台	浴室

[əˈfreʃ] . ”

afresh	.	”
重新	.	”

不久之后，他们就会启动大型喷泉，并重新注满露台浴池。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [gɒn] ? ” [ɑːskt] [hæl] , “ [ænd; ənd] [ʃænt] [wiː; wi] [siː]
“ **Where** **have** **the** **King** **and** **Queen** **gone** **?** ” **asked** **Hal** **,** “ **and** **shan't** **we** **see**
“ 在哪里 有 这 国王 和 女王 已消失 ? ” 问 哈尔 , “ 和 不会 我们 看
[ðem; ðəm] ? ”
them **?** ”
他们 ? ”

“国王和王后去哪儿了？”哈尔问道，“我们难道见不到他们了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [red] [kæp] ,
“ **I** **think** **not** **to** **-** **night** **,** ” **said** **Red** **Cap** **,**
“ 我 思考 不是 到 - 夜晚 , ” 说 红色的 帽 ,

“我想今晚不行，”红帽说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
“ **for** **they** **have** **gone** **to** **their** **summer** **palace** **over** **there** **,**
“ 为了 他们 有 已消失 到 他们的 夏天 宫殿 超过 那里 ,

因为他们已经去了那边的夏宫，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
” **and** **he** **pointed** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **,**
” 和 他 尖 到 这 其他 边 的 这 湖 ,

他指着湖的另一边说：“

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['terəst] [relm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
where **the** **children** **saw** **another** **terraced** **realm** **even** **more** **beautiful** **than** **the** **one** **they**
在哪里 这 孩子们 锯 其他 梯田 领域 甚至 更多的 美丽的 比 这 一 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,
were **on** **,**
是 在 ,

孩子们在那里看到了另一个梯田世界，比他们所在的梯田世界更加美丽。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] ,
being **of** **a** **pale** **pink** **colour** **,**
存在 的 一个 苍白 粉色的 颜色 ,

呈淡粉色，

[laɪk] [ðə; ði]['tendə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌnset] [ə'pɒn] [bedz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
like **the** **tender** **flush** **of** **a** **warm** **sunset** **upon** **beds** **of** **snow** **,**
喜欢 这 投标 冲洗 的 一个 温暖的 日落 之上 床 的 雪 ,

就像温暖的夕阳温柔地洒在雪地上一样

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gliːm] .
and **over** **all** **the** **falling** **waters** **danced** **and** **gleamed** **.**
和 超过 全部 这 坠落 水 跳舞 和 闪闪发光 .

落水在水面上跳跃闪烁。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tuː] ? ” [ɑːskt] [hæl] .
“ **Are** **there** **as** **beautiful** **bathing** **places** **over** **there** **too** **?** ” **asked** **Hal** **.**
“ 是 那里 作为 美丽的 洗澡 地方 超过 那里 也 ? ” 问 哈尔 .

“那边也有同样美丽的沐浴场所吗？”哈尔问道。

“ [jes] , ” [sed] [red] [kæp] ,
“ **Yes** **,** ” **said** **Red** **Cap** **,**
“ 是的 , ” 说 红色的 帽 ,

“是的，”红帽说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] [wɪð] [sɒft] ['daʊni] [saɪdz][ænd; ənd][flɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz]
“ **and** **there** **is** **a** **large** **bath** **with** **soft** **downy** **sides** **and** **floor** **in** **which** **mortals**
“ 和 那里 是 一个 大的 洗澡 和 柔软的 绒毛状 侧面 和 地面 在 哪个 凡人
['sʌmtaɪmz] [beɪð] .
sometimes **bathe** **.**
有时 洗澡 .

“还有一个大浴池，池壁和池底都铺着柔软的绒毛，凡人有时会在里面沐浴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɔːldrən]

But	they	are	seldom	allowed	to	see	into	the	depths	of	the	huge	cauldron
但	他们	是	很少	允许	到	看	进入	这	深度	的	这	巨大的	釜

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪŋk] ['terəs] ,

at	the	top	of	this	pink	terrace	,
在	这	顶部	的	这	粉色的	阳台	,

但他们很少被允许窥视这座粉红色露台顶端巨大坩埚的深处。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [spft] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

for	,	by	the	order	of	the	King	,	soft	clouds	of	steam	cover	it	,	which
为了	,	经过	这	命令	的	这	国王	,	柔软的	云	的	蒸汽	覆盖	它	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['lɪftɪd] .

are	rarely	lifted	.
是	很少	抬起	.

因为奉国王之命，它被一层层柔和的蒸汽云笼罩着，这些蒸汽云很少消散。

[sʌm; səm] ['feɪvəd] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [depθs] [seɪ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

Some	favoured	ones	who	have	looked	into	the	boiling	depths	say	the	forests
一些	受青睐	一个	WHO	有	看起来	进入	这	沸腾	深度	说	这	森林

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['flaʊəri] [fɔːmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ]

and	beauteous	flowery	forms	there	are	even	more	wonderful	than	those	you
和	美丽的	如花	表格	那里	是	甚至	更多的	精彩的	比	那些	你

[siː] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] . ”

see	here	at	the	entrance	of	the	Winter	Palace	.	”
看	这里	在	这	入口	的	这	冬天	宫殿	.	”

一些曾窥见沸腾深处的人说，那里的森林和美丽的花卉比你们在冬宫门口看到的还要奇妙。

“ [əʊ] ! [lʊk] ! ” [kraɪd] [hæl] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [sɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [red] [kæp] [siːst] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] ,

“	Oh	!	look	!	”	cried	Hal	excitedly	to	Cis	just	as	Red	Cap	ceased	speaking	;	then	,
”	哦	!	看	!	”	哭	哈尔	兴奋地	到	顺式	只是	作为	红色的	帽	停止	请讲	;	然后	,

“哦！快看！”就在红帽停止说话的那一刻，哈尔兴奋地对西丝喊道；然后，

[aʊt] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [smɔːl] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kɔːldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [dʒʌmpt] ['hʌndrədz]

out	of	numberless	small	caves	in	the	blue	cauldron	at	their	feet	jumped	hundreds
出去	的	无数	小的	洞穴	在	这	蓝色的	釜	在	他们的	脚	跳了起来	数百

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['nəʊmiːz] ,

of	little	black	gnomes	,
的	小的	黑色的	地精	,

从他们脚下蓝色大锅里无数的小洞穴中跳出了数百个黑色小地精，

['hævɪŋ] [θɪk] [kəʊts] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [keɪks] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ['mɪlki] [waɪt]

having	thick	coats	made	out	of	sulphur	cakes	,	and	on	their	heads	milky	white
拥有	厚的	外套	制成	出去	的	硫	蛋糕	,	和	在	他们的	头部	乳白色	白色的

['helmits] .

helmets	.
头盔	.

他们身穿由硫磺饼制成的厚外套，头上戴着乳白色的头盔。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [spræŋ] ,

Up	from	the	blue	waters	they	sprang	,
向上	从	这	蓝色的	水	他们	弹簧	,

它们从蔚蓝的海水中跃出，

['keipə] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbələs]

capering	with	wild	delight	round	the	edges	of	the	cauldron	and	the	numberless
嬉戏	和	荒野	喜	圆形的	这	边缘	的	这	釜	和	这	无数

['besn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['terəsɪz] [bɪ'ləʊ] ,

basins	of	the	white	terraces	below	,
盆地	的	这	白色的	露台	以下	,

它们欢快地在坩埚边缘和下方白色梯田上无数的水池周围跳跃嬉戏，

['ʃaʊtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːstɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]['ɪntuː][waɪld] ['kɔːrəs] . [-] “

shouting	,	laughing	,	and	then	bursting	ever	and	anon	into	wild	chorus	.	[	38	]	“
喊叫	,	笑	,	和	然后	爆发	曾经	和	匿名	进入	荒野	合唱	.	[	-	]	“

他们大声喊叫、大笑，然后不时爆发出一阵狂野的合唱。[38]

- [tɪz] [dʌn] !

'	Tis	done	!
-	的	完毕	!

完成了！

- [tɪz] [dʌn] !

'	tis	done	!
-	的	完毕	!

完成了！

['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] ['or] ,

our	labour	is	o'er	,
我们的	劳动	是	超过	,

我们的劳动结束了。

[wɪv] [kliːnd] [iːtʃ] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [iːtʃ] [flɔː(r)] .

We've	cleaned	each	hall	,	and	polished	each	floor	.
我们已经	已清洗	每个	大厅	,	和	抛光	每个	地面	.

我们打扫了每个大厅，擦亮了每一层地板。

[wɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪərz]

We've	made	the	matches	,	and	lighted	the	fires
我们已经	制成	这	比赛	,	和	照明	这	火灾

我们已经准备好了火柴，点燃了火焰。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz]['aʊə(r)] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] ;

The	engines	to	start	as	our	King	desires	;
这	发动机	到	开始	作为	我们的	国王	欲望	;

引擎将按照国王的意愿启动；

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæməz] [ðæt] [θʌmp] [ænd; ənd] [bæŋ] ,

List	to	the	hammers	that	thump	and	bang	,
列表	到	这	锤子	那	扑通	和	砰	,

听那砰砰作响的锤子声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪstənz] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænvɪlz] [klæŋ] .

To	the	piston's	thud	and	the	anvil's	clang	.
到	这	活塞	砰的一声	和	这	铁砧的	铛	.

伴随着活塞的砰砰声和铁砧的叮当声。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] ,

for	the	rumble	and	rush	,
为了	这	隆隆	和	匆忙	,

为了喧嚣和冲刺，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [puːlz] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gʌʃ] ,

The	boiling	pools	that	bubble	and	gush	,
这	沸腾	游泳池	那	气泡	和	喷	,

沸腾的池水翻滚涌动，

[ðen] ['ʌpwədz] [bɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [klaʊdz] [raɪz]

Then	upwards	burst	,	and	the	steam	clouds	rise
然后	向上	爆裂	,	和	这	蒸汽	云	上升

然后向上喷发，蒸汽云升腾而起。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['breðrən] [ðæt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

To	join	their	brethren	that	float	in	the	skies	.
到	加入	他们的	弟兄们	那	漂浮	在	这	天空	.

去加入那些在天空中漂浮的同伴们。

[naʊ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [pleɪ] ['or] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ,

Now	the	fountains	play	o'er	the	palace	halls	,
现在	这	喷泉	玩	超过	这	宫殿	大厅	,

如今，喷泉在宫殿大厅上空嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [ɑːtʃ] ['or] [ðə; ði] ['pɔːtl] [fɔːls] ,

And	the	rainbow	-	arch	o'er	the	portal	falls	,
和	这	彩虹	-	拱	超过	这	门户网站	瀑布	,

而门户上方的彩虹拱门倒塌了，

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ! [ænd; ənd] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)] !

Hark	to	the	din	!	and	hark	to	the	roar	!
听着	到	这	din	!	和	听着	到	这	吼	!

听听这喧嚣！听听这咆哮！

- [tɪz] [dʌn] , - [tɪz] [dʌn] ; ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] ['or] .

'	Tis	done	,	'	tis	done	;	our	labour	is	o'er	.
-	的	完毕	,	-	的	完毕	;	我们的	劳动	是	超过	.

完成了，完成了；我们的工作结束了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [red] [kæp] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɔːldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	And	the	children	and	Red	Cap	saw	the	water	in	the	big	cauldron	begin	to
"	和	这	孩子们	和	红色的	帽	锯	这	水	在	这	大的	釜	开始	到

['bʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

bubble	at	the	bottom	,
气泡	在	这	底部	,

孩子们和红帽子看到大锅里的水从底部开始冒泡。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] ['ræpɪdli] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	then	rise	rapidly	higher	and	higher	.
和	然后	上升	快速	更高	和	更高	.

然后迅速上升，越升越高。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ! " [kraɪd] [red] [kæp] .

"	Run	to	the	hill	!	"	cried	Red	Cap	.
"	跑步	到	这	爬坡道	!	"	哭	红色的	帽	.

"快跑到山上去！"红帽子喊道。

[hæl][ænd; ənd][sɪs] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

Hal	and	Cis	needed	no	second	bidding	,
哈尔	和	顺式	需要	不	第二	投标	,

Hal和Cis无需二次竞标，

[bʌt; bət][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

but	ran	down	the	terrace	and	then	climbed	up	the	hill	-	side	as	quickly	as
但	跑	向下	这	阳台	和	然后	攀登	向上	这	爬坡道	-	边	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] ,

they	could	with	their	bare	feet	,
他们	可以	和	他们的	裸	脚	,

但他们跑下露台，然后赤着脚以最快的速度爬上山坡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['giːzə(r)] [ʃuːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	from	the	midst	of	the	bushes	watched	the	big	geyser	shoot	up	into	the
和	从	这	中间	的	这	灌木丛	观看	这	大的	喷泉	射击	向上	进入	这

[skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] .

sky	with	a	terrific	roar	.
天空	和	一个	了不起	吼	.

从灌木丛中，他看到巨大的间歇泉伴着震耳欲聋的轰鸣声冲向天空。

[suːn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn] ['tɒsɪŋ] ['weɪvlɪts] [ðæt] [swept] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm] ['terəs]

Soon	the	cauldron	overflowed	in	tossing	wavelets	that	swept	downwards	from	terrace
很快	这	釜	溢出	在	抛掷	小波	那	扫荡	向下	从	阳台

[tuː; tə] ['terəs] ,

to	terrace	,
到	阳台	,

很快，锅里的水就溢出来了，翻滚的水波从一排排平台向下涌去。

['fɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [bɑːθs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

filling	to	overflowing	the	countless	baths	on	the	way	,
填充	到	溢出	这	无数	浴室	在	这	方式	,

沿途无数浴池都注满了水，几乎溢出来了。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [kæ'skeɪd] — [ɪn] ['meni] [pɑːts] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

and	forming	one	beautiful	sparkling	cascade	—	in	many	parts	blue	as	the	sky
和	成型	一	美丽的	闪闪发光	级联	—	在	许多	部分	蓝色的	作为	这	天空

[ˌəʊvə'hed] — [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] ,

overhead	—	from	the	top	to	the	lake	below	,
开销	—	从	这	顶部	到	这	湖	以下	,

从山顶到下面的湖面，形成了一道美丽闪亮的瀑布——很多地方都像头顶的天空一样湛蓝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

which	was	itself	blue	as	a	summer	sky	.
哪个	曾是	本身	蓝色的	作为	一个	夏天	天空	.

而它本身则像夏日的天空一样湛蓝。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][flæks] [klʌmps] [raʊnd] , [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz]

The	gnomes	,	perching	on	the	bushes	and	flax	clumps	round	,	nodded	their	heads
这	地精	,	栖息	在	这	灌木丛	和	亚麻	团块	圆形的	,	点头	他们的	头部

[ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —

approvingly	,	and	sang	:	—
赞许地	,	和	唱	:	—

小矮人们栖息在周围的灌木丛和亚麻丛上，赞许地点头，唱道：

“ [ðə; ði][kæ'skeɪd] [fɔːls] ['or] [iːtʃ] ['mɑːb(ə)l][lɪp] ,

“	The	cascade	falls	o'er	each	marble	lip	,
“	这	级联	瀑布	超过	每个	大理石	唇	,

“瀑布倾泻而下，越过每一块大理石的边缘，

[weə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['merəli] [trɪp] ,

Where	at	night	the	fairies	merrily	trip	,
在哪里	在	夜晚	这	仙女	兴高采烈地	旅行	,

夜里，仙子们欢快地漫步。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,

As	the	rippling	waters	rise	and	fall	,
作为	这	涟漪	水	上升	和	落下	,

随着涟漪荡漾，

[wiː; wi][dʒɔɪn][ðeə(r)] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [wɔːl] ,

We	join	their	dance	on	a	gleaming	wall	,
我们	加入	他们的	舞蹈	在	一个	闪闪发光	墙	,

我们加入他们在闪亮的墙壁上的舞蹈，

[ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [muːnz] [braɪt] [reɪz] ,
Or climbing high on the moon's bright rays ,
或者 攀登 高的 在 这 月亮的 明亮的 射线 ,

或者攀登到月光高处，

[wiː; wi] [sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [pleɪz] ,
We sing till the sun on the terrace plays ,
我们 唱歌 直到 这 太阳 在 这 阳台 演出 ,

我们在露台上唱歌直到太阳升起，

[ðen] [haɪd] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,
Then hide again in our holes and caves ,
然后 隐藏 再次 在 我们的 孔 和 洞穴 ,

然后再次躲进我们的洞穴和山洞里，

[weə(r)] ['aʊə(r)]['taɪəd] [fiːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪvz] ,
Where our tired feet the water laves ,
在哪里 我们的 疲劳的 脚 这 水 拉维斯 ,

我们疲惫的双脚被流水浸润的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
And we watch poor mortals come and go ,
和 我们 手表 贫穷的 凡人 来 和 去 ,

我们看着可怜的凡人来来往往，

[ðeɪ] [siː] [nɒt] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'ləʊ] .
They see not the fun we have below .
他们 看 不是 这 乐趣 我们 有 以下 .

他们看不到我们下面享受的乐趣。

[əʊ] ! [wɒt] [trɪks] [wiː; wi] [pleɪ] !
Oh ! what tricks we play !
哦 ! 什么 技巧 我们 玩 !

哦！我们玩了多少花招啊！

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]
They know not why
他们 知道 不是 为什么

他们不知道为什么

[ðə; ði] ['gaɪzəz] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [klaʊdz] [flaɪ] :
The geysers gush , and the steam - clouds fly :
这 间歇泉 喷 , 和 这 蒸汽 - 云 飞 :

间歇泉喷涌而出，蒸汽云飞扬：

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː 'es] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] , [hɑː] !
As they hear us chuckle and laugh , ha !
作为 他们 听到 我们 轻笑 和 笑 , 哈 !

当他们听到我们咯咯笑的时候，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðeɪ] [seɪ] , - [tɪz][ðə; ði] ['wɔːtərz] [sɒŋ] , [trə][lɑː][lɑː] !
They say , ' tis the water's song , tra la la !
他们 说 , - 的 这 水的 歌曲 , tra 拉 拉 !

他们说，这是水的歌声，啦啦啦！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɪd(ə)n] [hoʊmz] ,

for	the	fun	in	our	hidden	homes	,
为了	这	乐趣	在	我们的	隐	房屋	,

为了在我们隐秘的家中享受乐趣，

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['nəʊmiːz] ! ”

for	the	life	of	the	merry	gnomes	!	”
为了	这	生活	的	这	欢乐	地精	!	”

为了快乐小矮人们的生命！

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ! ” [kraɪd] [red] [kæp] . [-]

“	Run	to	the	hill	!	”	cried	Red	Cap	.	[	39	]
“	跑步	到	这	爬坡道	!	”	哭	红色的	帽	.	[	-	]

“快跑到山上去！”红帽子喊道。[39]

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkətli]

And	down	the	funny	little	fellows	jumped	and	rushed	laughing	into	the	delicately
和	向下	这	有趣的	小的	伙伴们	跳了起来	和	匆忙	笑	进入	这	轻柔地

[frɪndʒd] [keɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bɑːθs] .

fringed	caves	beneath	the	marble	baths	.
流苏	洞穴	下面	这	大理石	浴室	.

于是，那些滑稽的小家伙们跳了下去，笑着冲进了大理石浴池下方装饰精美的洞穴里。

“ [wɒt] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hæl] ,

“	What	jolly	little	boys	they	are	,	”	said	Hal	,
“	什么	快乐的	小的	男孩们	他们	是	,	”	说	哈尔	,

“他们真是些快乐的小男孩，”哈尔说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ! ”

“	and	what	a	good	time	they	seem	to	be	having	!	”
“	和	什么	一个	好的	时间	他们	似乎	到	是	拥有	!	”

“他们看起来玩得很开心啊！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [red] [kæp] , “ [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['hæpi] ;

“	Yes	,	”	replied	Red	Cap	,	“	they	all	seem	happy	;
“	是的	,	”	回复	红色的	帽	,	“	他们	全部	似乎	快乐的	;

“是的，”红帽回答说，“他们看起来都很高兴；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] ,

but	I	am	sorry	to	say	there	are	a	lot	of	discontented	ones	below	,
但	我	是	对不起	到	说	那里	是	一个	很多	的	不满	一个	以下	,

但很遗憾，下面有很多不满的人。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	I	should	not	wonder	if	they	strike	one	day	;	and	if	so	,
和	我	应该	不是	想知道	如果	他们	罢工	一	天	;	和	如果	所以	,

如果他们有一天发动袭击，我不会感到惊讶；如果真是那样，

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪl] [get] [klɑːgd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [bləʊ] [ʌp] ,

the	passages	will	get	clogged	,	and	there	will	be	a	grand	blow	up	,
这	段落	将要	得到	堵塞	,	和	那里	将要	是	一个	盛大	吹	向上	,

通道会被堵塞，然后会发生大爆炸。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and **I** **don't** **know** **what** **will** **happen** **to** **our** **King** **and** **Queen** **and** **their**
和 我 不 知道 什么 将要 发生 到 我们的 国王 和 女王 和 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [relmz] ,
beautiful **fairy** **realms** **,**
美丽的 仙女 领域 ,

我不知道我们的国王和王后以及他们美丽的仙境将会面临怎样的命运。

" [-] [ænd; ənd] [red] [kæp] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" **[** **19** **]** **and** **Red** **Cap** **heaved** **a** **deep** **sigh** **.**
" [-] 和 红色的 帽 喘息 一个 深的 叹 .

"[19] 红帽深深地叹了口气。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .
" **But** **we** **must** **go** **now** **,** **"** **added** **he** **.**
" 但 我们 必须 去 现在 , " 额外 他 .

"但我们现在必须走了，"他补充道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
The **children** **ran** **down** **to** **where** **they** **had** **left** **their** **shoes** **and** **stockings** **,**
这 孩子们 跑 向下 到 在哪里 他们 有 左边 他们的 鞋 和 长筒袜 ,
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,
and **putting** **them** **on** **,**
和 推杆 他们 在 ,

孩子们跑到他们放鞋袜的地方，穿上它们。

['fɒləʊd] [ðeə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .
followed **their** **guide** **to** **the** **creek** **.**
随后 他们的 指导 到 这 溪 .

跟着向导来到小溪边。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɔɪntɪd]
There **in** **the** **reeds** **,** **close** **to** **the** **bank** **,** **they** **found** **a** **canoe** **;** **it** **had** **pointed**
那里 在 这 芦苇 , 关闭 到 这 银行 , 他们 成立 一个 独木舟 ; 它 有 尖
[endz] ,
ends **,**
结束 ,

他们在岸边附近的芦苇丛中发现了一艘独木舟；它的两端是尖的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [trʌŋk] ,
and **was** **hollowed** **out** **of** **a** **large** **tree** **trunk** **,**
和 曾是 空心的 出去 的 一个 大的 树 树干 ,

它是由一棵大树干掏空而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['liːfi] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **bottom** **was** **covered** **with** **the** **small** **leafy** **twigs** **of** **the**
和 这 底部 曾是 涵盖 和 这 小的 绿叶 树枝 的 这
['mɑːnʊkə; mæ'nuːkə] .
manuka **.**
麦卢卡 .

底部覆盖着麦卢卡树细小的枝叶。

" [get] [ɪn] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [red] [kæp] .
" **Get** **in** **,** **children** **,** **"** **said** **Red** **Cap** **.**
" 得到 在 , 孩子们 , " 说 红色的 帽 .

"孩子们，上车！"红帽说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [siːts] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .
" **There** **are** **no** **seats** **,** **"** **said** **little** **Cis** **.**
" 那里 是 不 座位 , " 说 小的 顺式 .

"这里没有座位了，"小西斯说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [red] [kæp] ; " [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

"	Never	mind	,	"	answered	Red	Cap	;	"	sit	quite	still	on	the	bottom	,
"	绝不	头脑	,	"	回答	红色的	帽	;	"	坐	相当	仍然	在	这	底部	,

"没关系,"红帽回答说，"乖乖地坐在下面别动。"

[ænd; ənd][həʊld] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] .

and	hold	tightly	to	the	sides	.
和	抓住	紧紧	到	这	侧面	.

紧紧抓住两侧。

" [səʊ][hæl] [helpt] [sɪs][ɪn] ['keəfəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði]

"	So	Hal	helped	Cis	in	carefully	,	for	it	seemed	as	if	very	little	would	upset	the
"	所以	哈尔	帮助	顺式	在	小心	,	为了	它	似乎	作为	如果	非常	小的	会	沮丧的	这

[kə'nu:] ,

canoe	,
独木舟	,

于是哈尔小心翼翼地扶着西丝上了船，因为看起来只要稍微动一下，独木舟就不会翻动。

[ænd; ənd] [red] [kæp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [pʊʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

and	Red	Cap	,	taking	up	a	paddle	,	pushed	out	into	the	stream	.
和	红色的	帽	,	采取	向上	一个	桨	,	推动	出去	进入	这	溪流	.

红帽拿起桨，划向溪流。

[ðen] , [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ;

Then	,	how	quickly	they	floated	along	on	the	rapidly	running	water	;
然后	,	如何	迅速地	他们	漂浮	沿着	在	这	快速	跑步	水	;

然后，它们在湍急的水流上漂流得多么快啊；

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪft] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] ,

how	delightful	was	the	swift	motion	without	any	effort	,
如何	愉快	曾是	这	迅速	运动	没有	任何	努力	,

毫不费力的迅捷动作是多么令人愉悦啊！

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fi:l] ['gɪdi] [æz; əz][sʌm; səm] [swɪft] ['edi] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:nz]

making	the	children	feel	giddy	as	some	swift	eddy	hurried	them	round	the	turns
制作	这	孩子们	感觉	头晕	作为	一些	迅速	涡流	慌忙	他们	圆形的	这	转弯

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

湍急的水流带着孩子们在溪流的弯道间穿梭，让他们感到一阵眩晕。

[ɒn] , [ɒn][pɑ:st][ðə; ði] ['ri:di] [bæŋks] , ['əʊvə(r)] [di:p] [pu:lz] [ænd; ənd] ['wi:di] ['ʃæləʊz] , [fɑ:stə(r)][ænd; ənd]

On	,	on	past	the	reedy	banks	,	over	deep	pools	and	weedy	shallows	,	faster	and
在	,	在	过去的	这	芦苇	银行	,	超过	深的	游泳池	和	杂草	浅滩	,	快点	和

[fɑ:stə(r)] ,

faster	,
快点	,

继续，越过芦苇丛生的河岸，越过深潭和长满水草的浅滩，越来越快，

[red] [kæp] ['stɪərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

Red	Cap	steering	here	and	there	with	a	touch	of	the	paddle	.
红色的	帽	转向	这里	和	那里	和	一个	触碰	的	这	桨	.

红帽驾驶着帆船，轻触桨叶，左右操控着方向盘。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

At	last	they	came	to	the	end	of	the	rapids	,
在	最后的	他们	来了	到	这	结尾	的	这	急流	,

他们终于到达了急流的尽头。

[ænd; ənd] [red] [kæp] [stɪrd] [ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ,

and	Red	Cap	steered	the	canoe	to	a	little	curve	in	the	banks	,
和	红色的	帽	转向	这	独木舟	到	一个	小的	曲线	在	这	银行	,

红帽驾着独木舟驶向河岸的一个小弯道，

[ænd; ənd] [sɪs] [ænd; ənd] [hæl] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	Cis	and	Hal	jumped	out	.
和	顺式	和	哈尔	跳了起来	出去	.

然后Cis和Hal跳了出来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] , ” [kraɪd] [hæl] , “ [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [səʊ] [ˈkwɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

“	It	was	splendid	,	”	cried	Hal	,	“	to	come	all	that	way	so	quickly	,	without	any
”	它	曾是	灿烂	,	”	哭	哈尔	,	“	到	来	全部	那	方式	所以	迅速地	,	没有	任何

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“太棒了！”哈尔喊道，“这么快就到了，而且一点麻烦都没有！”

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪs] ? ” [-]

wasn't	it	,	Cis	?	”	[	40	]
不是	它	,	顺式	?	”	[	-	]

是吧，Cis？”[40]

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪs] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [tʊk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] ,

“	Yes	,	”	replied	Cis	,	hesitating	a	little	;	“	but	it	rather	took	my	breath	away	,
”	是的	,	”	回复	顺式	,	犹豫不决	一个	小的	;	“	但	它	相当	采取	我的	气息	离开	,

“是的，”西斯略微犹豫了一下，回答道，“但这确实让我屏住了呼吸。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌpˈset] . ”

and	I	was	afraid	we	might	be	upset	.	”
和	我	曾是	害怕的	我们	可能	是	沮丧的	.	”

我担心我们会不高兴。”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [hæl] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈwɪzdəm] ,

“	Oh	!	it	was	safe	enough	,	”	said	Hal	with	an	air	of	superior	wisdom	,
”	哦	!	它	曾是	安全的	足够的	,	”	说	哈尔	和	一个	空气	的	优越的	智慧	,

“哦！很安全，”哈尔一副高人一等的姿态说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sæt] [stɪl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] [tuː; tə]

“	as	long	as	you	sat	still	;	but	I	suppose	it	is	difficult	for	girls	to
”	作为	长的	作为	你	卫星	仍然	;	但	我	认为	它	是	难的	为了	女孩们	到

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

“只要你保持安静就行；但我想这对女孩来说很难做到。”

[weə(r)] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [red] [kæp] ?

Where	now	,	Mr	.	Red	Cap	?
在哪里	现在	,	先生	.	红色的	帽	?

红帽先生，您现在在哪里?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ai] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ˈsæntə] [klɔːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	must	leave	you	now	,	children	;	but	here	is	Santa	Claus	waiting	for	you	.
”	我	必须	离开	你	现在	,	孩子们	;	但	这里	是	圣诞老人	克劳斯	等待	为了	你	.

“孩子们，我现在必须离开你们了；但是圣诞老人在这里等着你们。”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] .

”	And	there	indeed	they	saw	their	old	friend	sitting	on	a	bank	.
”	和	那里	的确	他们	锯	他们的	老的	朋友	坐着	在	一个	银行	.

“果然，他们看见他们的老朋友坐在河岸上。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ;

The	children	rushed	to	him	,	for	they	were	delighted	to	see	him	again	;
这	孩子们	匆忙	到	他	,	为了	他们	是	高兴极了	到	看	他	再次	;

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ,

then	,	turning	,
然后	,	转弯	,

孩子们冲向他，因为他们很高兴再次见到他；然后，他转过身来，

[ðeɪ] [bɪd] [red] [kæp] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

they	bid	Red	Cap	good	-	bye	,	and	thanked	him	heartily	for	all	his	kindness	to
他们	出价	红色的	帽	好的	-	再见	,	和	谢谢	他	衷心地	为了	全部	他的	仁慈	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们向红帽先生道别，并衷心感谢他一直以来对他们的友善照顾。

[hæl] ['ædɪŋ] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn]

Hal	adding	,	"	I	shall	tell	other	children	of	the	wonderful	things	you	have	shown
哈尔	添加	,	"	我	将	告诉	其他	孩子们	的	这	精彩的	事物	你	有	所示

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

哈尔补充道："我会把你们向我们展示的奇妙事物告诉其他孩子。"

['mɪstə(r)] . [red] [kæp] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] ,

Mr	.	Red	Cap	,	that	I	shall	,	for	I	had	often	read	of	fairy	-	land	,
先生	.	红色的	帽	,	那	我	将	,	为了	我	有	经常	读	的	仙女	-	土地	,

红帽先生，我会的，因为我经常读到关于仙境的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] .

but	I	had	never	been	to	it	before	,	and	I	think	it	is	a	jolly	place	.
但	我	有	绝不	到过	到	它	前	,	和	我	思考	它	是	一个	快乐的	地方	.

但我之前从未去过那里，我觉得那是个令人愉快的地方。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [red] [kæp] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .

"	And	with	another	good	-	bye	,	Red	Cap	vanished	from	their	sight	.
"	和	和	其他	好的	-	再见	,	红色的	帽	消失了	从	他们的	视线	.

"又一声道别后，红帽消失在他们的视线中。"

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'selvz] , ['tʃɪldrən] ?

"	So	you	have	enjoyed	yourselves	,	children	?
"	所以	你	有	享受	你们自己	,	孩子们	?

"孩子们，你们玩得开心吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['sæntə] [klɔːz] .

I	am	glad	of	that	,	"	said	Santa	Claus	.
我	是	高兴的	的	那	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	.

"我很高兴，"圣诞老人说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][həʊm] ? "

"	And	now	,	is	there	anything	more	you	would	like	to	see	before	you	go	home	?	"
"	和	现在	,	是	那里	任何事物	更多的	你	会	喜欢	到	看	前	你	去	家	?	"

"那么，在你回家之前，还有什么想看的吗？"

" [jes] , " [kraɪd][hæl] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['riːəl] [snəʊ] ,

"	Yes	,	"	cried	Hal	,	"	I	should	like	to	see	some	real	snow	,
"	是的	,	"	哭	哈尔	,	"	我	应该	喜欢	到	看	一些	真实的	雪	,

"是啊，"哈尔喊道，"我真想看看真正的雪。"

[ðə; ði] [snəʊ] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] .

the	snow	mother	tells	us	of	.
这	雪	母亲	讲述	我们	的	.

雪妈妈告诉我们。

[kæn; kən][wiː; wi] , [pliːz] ?

Can	we	,	please	?
能	我们	,	请	?

可以吗?

〞 [sɪs] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [hɑːlz] ,

〞	Cis	added	her	entreaty	to	Hal's	,
〞	顺式	额外	她	恳求	到	哈尔的	,

西丝也向哈尔表达了她的请求，

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] .

and	Santa	Claus	said	he	would	take	them	where	they	could	see	some	.
和	圣诞老人	克劳斯	说	他	会	拿	他们	在哪里	他们	可以	看	一些	.

圣诞老人说他会带他们去能看到一些圣诞老人的地方。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	morning	had	come	,
这	早晨	有	来	,

清晨来临了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ləʊ] .

but	the	sun	only	now	and	again	shone	through	the	gray	clouds	that	floated	low	.
但	这	太阳	仅有的	现在	和	再次	闪耀	通过	这	灰色的	云	那	漂浮	低的	.

但太阳只是偶尔穿透低垂的灰色云层。

“ [kʌm] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

“	Come	,	”	said	Santa	Claus	;	and	taking	a	hand	of	each	,
“	来	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	;	和	采取	一个	手	的	每个	,

“来吧，”圣诞老人说；然后他握住每个人的手，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [sɒft] [klaʊd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

he	led	them	up	to	where	a	large	,	soft	cloud	rested	on	the	hill	-	side	,
他	引领	他们	向上	到	在哪里	一个	大的	,	柔软的	云	休息	在	这	爬坡道	-	边	,

他领着他们来到山坡上，那里有一大片柔软的云朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	bade	the	children	sit	down	with	him	on	it	.
和	他	巴德	这	孩子们	坐	向下	和	他	在	它	.

他让孩子们和他一起坐在上面。

[ʌp] , [ʌp] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Up	,	up	floated	the	billowy	mass	into	the	sky	,	and	glided	away	to	the	south	.
向上	,	向上	漂浮	这	波涛汹涌	大量的	进入	这	天空	,	和	滑翔	离开	到	这	南	.

那团蓬松的云团向上、向上飘向天空，然后向南滑翔而去。

[haʊ] ['smuːðli] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] !

How	smoothly	they	went	along	,	wafted	by	the	morning	breezes	!
如何	顺利	他们	去	沿着	,	飘散	经过	这	早晨	微风	!

它们顺着清晨的微风轻柔地飘荡着!

[ænd; ənd][sɪs][ænd; ənd][hæl] , ['siːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [sɒft] ['kʊʃnz] ,

and	Cis	and	Hal	,	seated	on	their	soft	cushions	,
和	顺式	和	哈尔	,	坐着	在	他们的	柔软的	靠垫	,

Cis 和 Hal 则坐在柔软的靠垫上。

[geɪzd] ['driːmɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [sped] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . [-]

gazed	dreamily	down	on	the	country	that	sped	away	so	quickly	beneath	them	.	[	41	]
凝视	梦幻般地	向下	在	这	国家	那	加速	离开	所以	迅速地	下面	他们	.	[	-	]

他们梦幻般地俯瞰着脚下飞速掠过的土地。[41]

“ [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði][bɪg] ['maʊntənz] [lʊk] ! ” [kraɪd] [hæl] ;

“	How	small	the	big	mountains	look	!	”	cried	Hal	;
“	如何	小的	这	大的	山脉	看	!	”	哭	哈尔	;

“大山看起来好小啊！”哈尔喊道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [lʊk] [laɪk] [tɔɪ] [wʌnz] .

“	and	the	towns	and	villages	look	like	toy	ones	.
”	和	这	城镇	和	村庄	看	喜欢	玩具	一个	.

“城镇和乡村看起来就像玩具一样。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][bɪg] [striːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [streɪt] ,

”	And	then	they	passed	over	big	streams	,	and	a	wide	strait	,
”	和	然后	他们	通过了	超过	大的	溪流	,	和	一个	宽的	海峡	,

然后他们越过大河和宽阔的海峡，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːk] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [depθs] .

that	looked	like	a	silver	streak	in	the	far	depths	.
那	看起来	喜欢	一个	银	条纹	在	这	远的	深度	.

那看起来像是远处深处的一道银色光迹。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd] [pf] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Away	,	away	they	floated	;	the	sky	was	now	clearer	,	and	off	the	hills	,
离开	,	离开	他们	漂浮	;	这	天空	曾是	现在	更清晰	,	和	离开	这	丘陵	,

它们飘走了，飘走了；天空变得更加晴朗，离开了山丘，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['edʒɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['sʌnlaɪt] .

and	out	of	the	valleys	the	mists	were	rolling	,	their	silvery	edges	gleaming	in	the	fitful	sunlight	.
和	出去	的	这	山谷	这	薄雾	是	滚动	,	他们的	银色	边缘	闪闪发光	在	这	断断续续	阳光	.

山谷间弥漫着薄雾，雾气边缘泛着银光，在忽明忽暗的阳光下闪闪发光。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][bɪg] [pɒndz] [naʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

we	are	going	over	some	big	ponds	now	,	”	said	little	Cis	.
我们	是	去	超过	一些	大的	池塘	现在	,	”	说	小的	顺式	.

“我们现在要越过一些大池塘了，”小西斯说。

“ [pɒndz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sæntə] [klɔːz] , “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [leɪks] ,

“	Ponds	!	”	exclaimed	Santa	Claus	,	“	those	are	large	lakes	,
”	池塘	!	”	惊呼	圣诞老人	克劳斯	,	“	那些	是	大的	湖泊	,

“池塘！”圣诞老人惊呼道，“那些是大湖泊，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['wɔːtə(r)] !

see	how	they	spread	out	like	sheets	of	silver	water	!
看	如何	他们	传播	出去	喜欢	纸张	的	银	水	!

看它们像银色的水幕一样铺展开来！

” [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [leɪks] ,

”	The	cloud	was	by	this	time	passing	over	one	of	the	largest	lakes	,
”	这	云	曾是	经过	这	时间	通过	超过	一	的	这	最大	湖泊	,

“此时，云层正飘过一个最大的湖泊上空，

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊkt] [ðə; ði] [spft] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] ,

and	very	beautiful	looked	the	soft	shining	waters	surrounded	by	mountains	,
和	非常	美丽的	看起来	这	柔软的	灼灼	水	包围	经过	山脉	,

群山环绕，波光粼粼的湖水显得格外美丽。

[ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] ['restɪd] .

on	the	tops	of	which	the	clouds	still	rested	.
在	这	最高额	的	哪个	这	云	仍然	休息	.

云朵依然停留在山顶。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	the	cloud	floated	to	the	far	end	of	the	lake	,
然后	这	云	漂浮	到	这	远的	结尾	的	这	湖	,

然后，云朵飘到了湖的另一端。

[ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlki] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] -

and	glided	down	a	narrow	valley	in	which	the	milky	blue	waters	of	a	glacier	-
和	滑翔	向下	一个	狭窄的	谷	在	哪个	这	乳白色	蓝色的	水	的	一个	冰川	-

[striːm] [rʌʃt] [ænd; ənd] [rɔːd] ,

stream	rushed	and	roared	,
溪流	匆忙	和	咆哮	,

然后滑下狭窄的山谷，山谷中冰川溪流的乳蓝色河水奔腾咆哮。

[ðəʊ] [nəʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ɪts] ['faɪtɪŋ] ['weɪvlɪts] .

though	no	sound	reached	the	children	,	who	could	only	see	its	fighting	wavelets	.
尽管	不	声音	达到	这	孩子们	,	WHO	可以	仅有的	看	它是	斗争	小波	.

虽然孩子们听不到任何声音，只能看到波浪翻腾的景象。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [klæd] [depθs] [ænd; ənd] ['rɒki]

On	they	went	,	watching	the	clouds	roll	from	the	tree	-	clad	depths	and	rocky
在	他们	去	,	观看	这	云	卷	从	这	树	-	覆膜	深度	和	岩石

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

他们继续前行，看着云朵从树木葱郁的深处和岩石嶙峋的高处滚滚而来。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['ʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

till	at	last	they	uttered	cries	of	joy	and	wonder	.
直到	在	最后的	他们	说出	哭泣	的	喜悦	和	想知道	.

最后，他们发出了喜悦和惊奇的欢呼声。

[ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maɪti] [snəʊ] - [kraʊnd] [hɪlz] [pɪəst] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ,

There	,	in	front	of	them	,	the	mighty	snow	-	crowned	hills	pierced	the	grey	clouds	,
那里	,	在	正面	的	他们	,	这	强大的	雪	-	加冕	丘陵	穿孔	这	灰色的	云	,

在他们面前，巍峨的雪山直插云霄，穿透了灰色的云层。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdli] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

catching	the	rosy	rays	of	the	now	rapidly	-	rising	sun	.
捕捉	这	红润	射线	的	这	现在	快速	-	上升	太阳	.

沐浴着冉冉升起的太阳的玫瑰色光芒。

[vɑːst] [aɪs] - ['fiːldz] [stretʃt] [fɑː(r)][end; ənd] [waɪd] , [ðeə(r)] [rɪfts] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Vast	ice	-	fields	stretched	far	and	wide	,	their	rifts	blue	as	the	breaks	in	the	sky
广阔的	冰	-	字段	拉伸	远的	和	宽的	,	他们的	裂痕	蓝色的	作为	这	休息	在	这	天空

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

广袤无垠的冰原绵延不绝，冰原上的裂缝如同上方天空的裂缝般湛蓝。

[ðeə(r)]['dʒægɪd] [piːks] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] [laɪts] ;

their	jagged	peaks	gleaming	with	a	thousand	diamond	lights	;
他们的	锯齿状	高峰	闪闪发光	和	一个	千	钻石	灯	;

它们锯齿状的山峰闪耀着千百颗钻石般的光芒；

[ænd; ənd] [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] !

and	how	soft	and	inviting	looked	the	beds	of	snow	in	the	hollows	!
和	如何	柔软的	和	邀请	看起来	这	床	的	雪	在	这	空心	!

山谷里厚厚的积雪看起来多么柔软诱人啊！

“ [ðə; ði] [snəʊ] !

“	The	snow	!
“	这	雪	!

“下雪了！”

[ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [lɑːst] ！ ” [kraɪd] [hæl] [ænd; ənd] [sɪs] ，

The	snow	at	last	！	”	cried	Hal	and	Cis	，
这	雪	在	最后的	！	”	哭	哈尔	和	顺式	，

“终于下雪了！”哈尔和西丝喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [piːks] ； “ [əʊ] ！ [duː; də] [let]

as	they	saw	the	hills	and	their	gleaming	sides	and	peaks	;	“	oh	！	do	let
作为	他们	锯	这	丘陵	和	他们的	闪闪发光	侧面	和	高峰	；	”	哦	！	做	让

[ˌjuː 'es] [get] [daʊn] ，

us	get	down	，
我们	得到	向下	，

当他们看到群山及其闪闪发光的山坡和山峰时；“哦！让我们下去吧，

['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] . ”

Mr	.	Santa	Claus	.	”
先生	.	圣诞老人	克劳斯	.	”

圣诞老人先生。

“ [weɪt] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ； [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [glaidid] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Wait	，	”	he	replied	;	and	the	cloud	glided	close	to	a	gorge	in	one	of	the
“	等待	，	”	他	回复	；	和	这	云	滑翔	关闭	到	一个	峡谷	在	一	的	这

['maʊntənz] ，

mountains	，
山脉	，

“等等，”他回答道；云朵滑翔到一座山上的峡谷附近，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [-] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sti:p] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli]

where	a	mighty	foaming	torrent	[	20	]	rushed	down	the	rocky	steeps	to	the	valley
在哪里	一个	强大的	起泡	激流	[	-	]	匆忙	向下	这	岩石	陡峭	到	这	谷

[bɪ'niːθ] ，

beneath	，
下面	，

那里有一股汹涌澎湃的洪流[20]从岩石陡坡上奔涌而下，汇入下方的山谷，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːks] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ræn] [aʊt]

the	silver	streaks	thousands	of	feet	overhead	showing	where	the	waters	ran	out
这	银	连胜	数千	的	脚	开销	显示	在哪里	这	水	跑	出去

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] ['fiːldz] . [-]

from	the	glacier	fields	.	[	42	]
从	这	冰川	字段	.	[	-	]

数千英尺高空的银色条纹显示了冰川融水流出的地方。[42]

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [stɒpt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

When	the	cloud	stopped	,	the	children	jumped	off	and	rushed	to	the	edge	of
什么时候	这	云	停止	，	这	孩子们	跳了起来	离开	和	匆忙	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ，

the	waterfall	，
这	瀑布	，

云停之后，孩子们跳下瀑布，冲到瀑布边。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn]

and	,	holding	on	to	the	trees	at	the	side	,	were	about	to	stoop	down
和	，	保持	在	到	这	树木	在	这	边	，	是	关于	到	哈腰	向下

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] ，

for	a	drink	，
为了	一个	喝	，

他们扶着路边的树干，正要弯腰喝水。

[wen] ['sæntə] [klɔːz] [kraɪd] [aʊt] , “ [duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] , ['tʃɪldrən] ，

when	Santa	Claus	cried	out	,	“	Do	not	try	to	drink	there	,	children	,
什么时候	圣诞老人	克劳斯	哭	出去	，	“	做	不是	尝试	到	喝	那里	，	孩子们	，

圣诞老人喊道：“孩子们，不要在那里喝水！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtəz] .

you	will	be	swept	away	by	the	rushing	waters	.
你	将要	是	扫荡	离开	经过	这	匆忙	水	.

你将被湍急的水流冲走。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Come	with	me	,
来	和	我	,

跟我来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][klɪə(r)] [stɪl] [ˈwɔːtə(r)] .

and	I	will	show	you	where	you	can	get	a	draught	of	clear	still	water	.
和	我	将要	展示	你	在哪里	你	能	得到	一个	草稿	的	清除	仍然	水	.

我会带你去看看哪里可以喝到清澈的静水。

" [hæl][ænd; ənd] [sɪs] [tɜːnd] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd][ˈsæntə] [klɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm] [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ]

"	Hal	and	Cis	turned	reluctantly	,	and	Santa	Claus	took	them	where	,	in	a	dry
"	哈尔	和	顺式	转向	勉强	,	和	圣诞老人	克劳斯	采取	他们	在哪里	,	在	一个	干燥

[ˈwɔːtə(r)] - [kɔːs] ,

water	-	course	,
水	-	课程	,

"哈尔和西丝不情愿地转过身，圣诞老人带着他们来到一条干涸的河道里，

[əˈmɪd] [bɪg] [ˈbəʊldəz] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] -

amid	big	boulders	,	they	saw	clusters	of	the	pure	white	flowers	of	the	mountain	-
之中	大的	巨石	,	他们	锯	集群	的	这	纯的	白色的	花朵	的	这	山	-

[ˈlɪli] ,

lily	,
百合	,

在巨石之间，他们看到了成簇的纯白色山百合花。

[-] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [sed] , " [siː] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːsti]

[	21	]	and	their	guide	,	pointing	to	these	,	said	,	"	See	there	,	if	you	are	thirsty
[	-	]	和	他们的	指导	,	指向	到	这些	,	说	,	"	看	那里	,	如果	你	是	渴

. "

:	"
.	"

[21] 他们的向导指着这些说："如果你们渴了，就看那里。"

" [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæntə] [klɔːz] , " [sed] [sɪs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

"	The	flowers	are	very	beautiful	,	Mr	.	Santa	Claus	,	"	said	Cis	,	"	but	it	is
"	这	花朵	是	非常	美丽的	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	"	说	顺式	,	"	但	它	是

[ˈwɔːtə(r)][wiː; wi] [wɒnt] ,

water	we	want	,
水	我们	想	,

"圣诞老人先生，这些花很漂亮，"西斯说，"但我们想要的是水。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈθɜːsti] . "

and	I	am	so	thirsty	.	"
和	我	是	所以	渴	.	"

我好渴啊。"

" [lʊk] [əˈgen] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæntə] [klɔːz] .

"	Look	again	,	"	replied	Santa	Claus	.
"	看	再次	,	"	回复	圣诞老人	克劳斯	.

"再看看，"圣诞老人回答道。

[ðeə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [kʌp] - [ʃeɪpt] [li:vz] [fʊl] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld]['wɔ:tə(r)]

There	,	below	the	flowers	,	were	large	cup	-	shaped	leaves	full	of	clear	cold	water
那里	,	以下	这	花朵	,	是	大的	杯子	-	形状	树叶	满的	的	清除	寒冷的	水

;

;

;

花朵下方是盛满清澈冰凉水的大杯状叶子；

[sɪs][ænd; ənd][hæl] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Cis	and	Hal	darted	forward	to	gather	them	and	drink	,
顺式	和	哈尔	飞镖	向前	到	收集	他们	和	喝	,

西斯和哈尔迅速上前去把他们聚拢起来喝酒。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

when	the	leaves	seemed	to	be	shaken	as	if	with	the	wind	,
什么时候	这	树叶	似乎	到	是	摇晃	作为	如果	和	这	风	,

当树叶仿佛被风吹动一般摇曳时

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,

but	there	was	not	wind	enough	for	that	,	and	,	stooping	down	,
但	那里	曾是	不是	风	足够的	为了	那	,	和	,	弯腰	向下	,

但是风力不够，于是他弯下腰，

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['lɪt(ə)l][fæt] [dwɔ:fs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] . [-]

they	saw	two	little	fat	dwarfs	holding	the	stems	and	shaking	with	laughter	.	[	43	]
他们	锯	二	小的	胖的	矮人	保持	这	茎	和	摇晃	和	笑声	.	[	-	]

他们看到两个胖乎乎的小矮人拿着茎秆，笑得浑身颤抖。[43]

[wɒt] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

What	ugly	little	fellows	they	were	!
什么	丑陋的	小的	伙伴们	他们	是	!

它们真是些丑陋的小家伙！

[hæl] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [frɒgz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [taɪt] -

Hal	thought	at	first	they	were	green	frogs	,	for	they	were	dressed	in	tight	-
哈尔	想法	在	第一的	他们	是	绿色的	青蛙	,	为了	他们	是	穿着	在	紧的	-

['fɪtɪŋ] [gri:n] [kəʊts] ,

fitting	green	coats	,
配件	绿色的	外套	,

哈尔起初以为它们是绿色的青蛙，因为它们穿着紧身的绿色外套。

[ðeə(r)][bɪg] [maʊðz] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t]

their	big	mouths	reached	from	ear	to	ear	,	and	their	hands	and	feet
他们的	大的	嘴	达到	从	耳朵	到	耳朵	,	和	他们的	双手	和	脚

[wɜ:(r); wə(r)] [webd] .

were	webbed	.
是	蹼状的	.

它们的大嘴从耳朵延伸到耳朵，手脚之间有蹼。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd][hæl] , “ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	Hulloa	!	”	cried	Hal	,	“	who	are	you	?
“	你好	!	”	哭	哈尔	,	“	WHO	是	你	?

“你好！”哈尔喊道，“你是谁？”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd]

”	Instead	of	answering	,	they	only	laughed	and	choked	,	and	choked	and
”	反而	的	回答	,	他们	仅有的	笑了	和	窒息	,	和	窒息	和

[lɑ:ft] .

laughed	.
笑了	.

“他们没有回答，只是笑着、哽咽着，哽咽着、笑着。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][bæd][kˈəʊldz] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] .
“ You seem to have got bad colds , ” said little Cis .
“ 你 似乎 到 有 得到 坏的 感冒 , ” 说 小的 顺式 .

“你好像得了重感冒，”小西斯说。

“ [pəˈhæps] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
“ Perhaps , when you have done , you will tell us what you are laughing at ?
“ 也许 , 什么时候 你 有 完毕 , 你 将要 告诉 我们 什么 你 是 笑 在 ?
” [kənˈtɪnjuːd] [hæl] ,
” continued Hal ,
” 持续 哈尔 ,

“或许，等你笑完之后，你会告诉我们你到底在笑什么？”哈尔继续说道。

[ɪn] [əˈgriːvd] [təʊnz] .
in aggrieved tones .
在 受委屈的 音调 .

语气愤愤不平。

[stɪl] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .
Still they laughed and choked .
仍然 他们 笑了 和 窒息 .

他们仍然笑着，却又被哽咽着。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ; [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪpɪˌkækjʊˈænə] [waɪn] ,
“ I wish I were at home ; my mother would give you some ipecacuanha wine ,
“ 我 希望 我 是 在 家 ; 我的 母亲 会 给 你 一些 吐根 葡萄酒 ,

“我真希望我在家；我妈妈会给你做一些吐根酒，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kruːp] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [sɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [vɔɪs] .
for I think you have got the croup , ” said little Cis , in a troubled voice .
为了 我 思考 你 有 得到 这 哮吼 , ” 说 小的 顺式 , 在 一个 麻烦 嗓音 .

“我觉得你得了哮吼，”小茜茜用忧虑的声音说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dwɔːfs] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
At this the dwarfs opened their mouths wider than before , and , at last ,
在 这 这 矮人 打开 他们的 嘴 更广泛 比 前 , 和 , 在 最后的 ,

这时，矮人们张大了嘴巴，最后，

[ɪn] [ləʊ] [ˈkrəʊkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈgæn][ə; eɪ][djuˈet] : —
in low croaking voices began a duet : —
在 低的 呱呱叫 声音 开始 一个 二重唱 : —

低沉沙哑的声音开始二重唱：——

“ [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʌp] ! ”
“ My name it is Gup ! ”
“ 我的 姓名 它 是 格普 ! ”

“我的名字叫古普！”

“ [maɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒəʊk] ! ”
“ My name it is Joke ! ”
“ 我的 姓名 它 是 开玩笑 ! ”

“我的名字叫笑话！”

“ [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [bæd][kˈəʊldz] ([təˈgeðə(r)])
“ We've got such bad colds (together)
“ 我们已经 得到 这样的 坏的 感冒 (一起)

我们俩都得了重感冒

[wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [krəʊk] .
We can only croak .
我们 能 仅有的 发牢骚 .

我们只能咽气了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ][fæt] , （ [tə'geðə(r)] ）
“ We are both so fat , (together)
” 我们 是 两个都 所以 胖的 , （ 一起 ）

我们俩都太胖了，（一起）

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [tel] [waɪ] ,
And we can't tell why ,
和 我们 不能 告诉 为什么 ,

我们无法解释原因。

[ən'les] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Unless it's because
除非 它是 因为

除非是因为

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði][skaɪ] . ”
We live near the sky . ”
我们 居住 靠近 这 天空 . ”

我们生活在天空附近。

“ [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz]
“ So close to the clouds
” 所以 关闭 到 这 云

“离云层如此之近”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
There's no need to climb ,
有 不 需要 到 爬 ,

无需攀爬。

” [sed] [dʒəʊk] , “ [səʊ][ɔːl] [deɪ]
” Said Joke , “ so all day
” 说 开玩笑 , “ 所以 全部 天

“笑话说，”“所以一整天都是这样。”

[aɪ][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪm] .
I sit here and rhyme .
我 坐 这里 和 韵 .

我坐在这里押韵。

“ [aɪ] [fiːd] [ə'pɒn] [flaɪz] ,
“ I feed upon flies ,
” 我 喂养 之上 苍蝇 ,

我以苍蝇为食，

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [grʌnt] ,
And grumble and grunt ,
和 叽 和 咕哝 ,

咕哝抱怨，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [fæt] [sneɪlz]
Or for nice fat snails
或者 为了 好的 胖的 蜗牛

或者为了美味的肥蜗牛

[əl] [naɪt] - [taɪm] [aɪ] [hʌnt] . ”
Al night - time I hunt . ”
阿尔 夜晚 - 时间 我 打猎 . ”

我晚上都打猎。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” [kraɪd] [gʌp] .
“ Be quiet , ” cried Gup .
” 是 安静的 , ” 哭 格普 .

“安静！”古普喊道。

“ [ðæt] [ai][woʊnt] , ” [sed] [dʒəʊk] ;
“ That I won't , ” said Joke ;
“ 那 我 惯于 , ” 说 开玩笑 ;

“我不会，”乔克说；

“ [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk]
“ Your voice is just like
“ 你的 嗓音 是 只是 喜欢

你的声音就像

[ə; eɪ] [pɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] ! ”
A pig's in a poke ! ”
一个 猪的 在 一个 戳 ! ”

真是捡到宝了！

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][keə(r)][ai]
“ And little care I
“ 和 小的 关心 我

“我几乎不在乎

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [gʌp] ;
If it is , ” said Gup ;
如果 它 是 , ” 说 格普 ;

“如果真是这样的话，”古普说道；

“ [aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ]
“ I'm tired to death
“ 我是 疲劳的 到 死亡

我累死了

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [kʌp] . ” [-]
Of holding this cup . ” [44]
的 保持 这 杯子 . ” [-]

捧着这个杯子。”[44]

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][fæt] ,
“ I like to be fat ,
“ 我 喜欢 到 是 胖的 ,

我喜欢胖乎乎的，

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [djuː] ,
I hate to drink dew ,
我 恨 到 喝 露 ,

我讨厌喝露水。

[ɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [kəʊld] [drɑːft]
It's a weak cold draught
它是 一个 虚弱的 寒冷的 草稿

这是一阵微弱的冷风

[ðæt] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [fjuː] .
That nourishes few .
那 滋养 很少 .

那对少数人来说毫无益处。

“ [greɪt] ['poʊəts] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ Great poets , they say ,
“ 伟大的 诗人 , 他们 说 ,

人们常说，伟大的诗人

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [skaɪz] ! ”
Must live near the skies ! ”
必须 居住 靠近 这 天空 ! ”

必须住在天空附近！

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [aʊt] [dʒəʊk] ;
“ That's me ! ” cried out Joke ;
” 那就是 我 ! ” 哭 出去 开玩笑 ;

“那是我！”乔克喊道；

“ [aɪm] [ˈevə(r)] [səʊ] [waɪz] !
“ I'm ever so wise !
” 我是 曾经 所以 明智的 !

“我真是太聪明了！”

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ] [ˈgræmə(r)] ,
“ I know no grammar ,
” 我 知道 不 语法 ,

我不懂语法，

[ai] [riːd] [nəʊ] [bʊks] ,
I read no books ,
我 读 不 图书 ,

我不读书。

[ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈstʌdid]
I have but studied
我 有 但 研究

我只是研究过

[deɪm] [ˈneɪtʃərz] [lʊks] .
Dame Nature's looks .
贵妇人 自然的 看起来 .

大自然的美貌。

“ [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [tuː; tə] [geɪn]
“ A poet to gain
” 一个 诗人 到 获得

“一位诗人获得

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
The top of the tree ,
这 顶部 的 这 树 ,

树顶，

[hæz; həz] [tuː; tə] [juːz] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
Has to use long words ,
有 到 使用 长的 字 ,

必须使用长单词，

[ænd; ənd] [drəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .
And drone like a bee .
和 无人机 喜欢 一个 蜜蜂 .

像蜜蜂一样嗡嗡叫。

” [səʊ] [wiː; wi] [bəuθ] [meɪk] [raɪmz] ,
” So we both make rhymes ,
” 所以 我们 两个都 制作 韵律 ,

所以我们都喜欢押韵，

[ænd; ənd] [ˈtʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [grɪn]
And chuckle and grin
和 轻笑 和 咧嘴笑

然后轻笑，咧嘴一笑

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈlɪs(ə)n] ,
At the people who listen ,
在 这 人们 WHO 听 ,

致那些倾听的人，

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [wɒt] [ə; eɪ][sɪn] “
And cry , “ What a sin “
和 哭 , “ 什么 一个 罪 “

然后哭喊：“这是多么罪恶啊！”

- [ðiːz] [tuː] ['klevə(r)] [bɔɪz]
' These two clever boys
- 这些 二 聪明的 男孩们

这两个聪明的男孩

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ik'stəul] ! - ”
Should not be extolled ! ' ”
应该 不是 是 赞扬 ! - ”

不应大肆宣扬!

“ [stɒp] ! [stɒp] !
“ Stop ! stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [kraɪd] [aʊt] [dʒəʊk] ,
” cried out Joke ,
” 哭 出去 开玩笑 ,

“乔克喊道，”

“ [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [grʌb] [rəʊld] ? ”
“ Where has the grub rolled ? ”
“ 在哪里 有 这 幼虫 滚动 ? ”

“虫子滚到哪儿去了？”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ What are you looking for ? ” asked the children .
“ 什么 是 你 寻找 为了 ? ” 问 这 孩子们 .

孩子们问：“你在找什么？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] ,
“ We are looking for our dinner , ” replied the dwarfs , who ,
“ 我们 是 寻找 为了 我们的 晚餐 , ” 回复 这 矮人 , WHO ,

“我们在找晚餐，”小矮人们回答道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
during the latter part of their singing ,
期间 这 后者 部分 的 他们的 歌唱 ,

在他们演唱的后半段，

[hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]
had been hunting under the leaves and down the slippery slope for a big
有 到过 打猎 在下面 这 树叶 和 向下 这 滑 坡 为了 一个 大的
[fæt] [grʌb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,
fat grub which they had carefully stowed away for a meal ,
胖的 幼虫 哪个 他们 有 小心 已存放 离开 为了 一个 一顿饭 ,

他们一直在落叶下和湿滑的斜坡上寻找一条肥大的幼虫，并小心翼翼地把它藏起来准备当晚餐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
but which had disappeared .
但 哪个 有 消失 .

但它已经消失了。

“ [aɪ'd] [rəʊld] [hɪm] [ɔːl] [ʌp]
“ I'd rolled him all up
“ ID 滚动 他 全部向上

我把他卷了起来

[dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kʌp] !
just under this cup !
只是 在下面 这 杯子 !

就在这个杯子下面!

" [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [kraɪd] [aʊt] [gʌp] .
" With a grunt cried out Gup .
" 和 一个 咕哝 哭 出去 格普 .

"咕噜一声,"古普喊道。

" [jes] ! [grʌnt] [ænd; ənd] [krəʊk] ,
" Yes ! grunt and croak ,
" 是的 ! 咕哝 和 发牢骚 ,

"是的!"咕哝和嘶哑声说道。

[juː; jʊ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] ;
You pig in a poke ;
你 猪 在 一个 戳 ;

你捡了个大便宜;

[jʊr; jər] [tuː; tə] [bleɪm] , " [kraɪd] [dʒəʊk] .
You're to blame , " cried Joke .
你是 到 责备 , " 哭 开玩笑 .

"都是你的错!"乔克喊道。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [fʊl] [ɒft]
" I've told you full oft
" 我已经 讲述 你 满的 经常

"我已经跟你说过很多次了

[nɒt] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [ə'lɒft] —
Not to gaze up aloft —
不是 到 目光 向上 高空 —

不要抬头仰望——

[ðæt] [grʌb] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] !
That grub was so soft !
那 幼虫 曾是 所以 柔软的 !

那条虫子好软啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] !
He was such a prize !
他 曾是 这样的 一个 奖 !

他真是个宝贝!

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz]
A sight for sore eyes
一个 视线 为了 疮 眼睛

令人赏心悦目的景象

[wen] [meɪd] ['ɪntuː][paɪz] !
When made into pies !
什么时候 制成 进入 馅饼 !

做成馅饼的时候!

" [ænd; ənd][dʒəʊk] [hiːv] [bɪg] [saɪz] .
" And Joke heaved big sighs .
" 和 开玩笑 喘息 大的 叹息 .

"然后乔克长长地叹了口气。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , “ [preɪ] [doʊnt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [grʌb] . ” [-]

oh	,	dear	!	”	said	little	Cis	,	“	pray	don't	quarrel	over	a	grub	.	”	[	45	]
哦	,	亲爱的	!	”	说	小的	顺式	,	“	祈祷	不	争吵	超过	一个	幼虫	.	”	[	-	]

“哦，天哪！”小西斯说，“请不要为了一个虫子争吵。”[45]

“ ['kwɒrəl] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; “ ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] !

“	Quarrel	,	indeed	!	”	cried	a	voice	out	of	the	bushes	;	“	they're	always	quarrelling	!
”	争吵	,	的确	!	”	哭	一个	嗓音	出去	的	这	灌木丛	;	”	它们是	总是	争吵	!

“吵架了！”灌木丛里传来一个声音；“他们总是吵架！”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['maʊri] [hen] [hu:] [ðʌs] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

”	It	was	a	plump	Maori	hen	who	thus	spoke	,	and	she	added	,
”	它	曾是	一个	丰满	毛利人	母鸡	WHO	因此	辐	,	和	她	额外	,

“说话的是一只肥硕的毛利母鸡，她补充道：”

“ [ɪf] [ðeid] [li:v] [ɒf] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ]

“	If	they'd	leave	off	making	rhymes	,	and	attend	to	the	business	of	every	-	day
“	如果	他们会	离开	离开	制作	韵律	,	和	出席	到	这	商业	的	每一个	-	天

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“如果他们能停止创作韵律诗，转而关注日常生活，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)] ['betə(r)] .

it	would	be	far	better	.
它	会	是	远的	更好的	.

那样会好得多。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] [grʌb] [rəʊld] [daʊn] ,

While	they	sat	looking	up	at	the	skies	,	the	grub	rolled	down	,
尽管	他们	卫星	寻找	向上	在	这	天空	,	这	幼虫	滚动	向下	,

他们坐着仰望天空，这时，虫子滚了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd][et; eɪt] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	I	caught	him	and	ate	him	,	for	it	was	a	pity	he	should	be
和	我	捕捉	他	和	吃	他	,	为了	它	曾是	一个	遗憾	他	应该	是

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

我抓住了他，把他吃了，因为他被浪费了实在可惜。

[ɪn][fækt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][hen] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɒd] , “ [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [grʌbz]

In	fact	,	”	added	the	hen	,	with	a	satisfied	nod	,	“	as	a	rule	,	they	find	the	grubs
在	事实	,	”	额外	这	母鸡	,	和	一个	使满意	点头	,	“	作为	一个	规则	,	他们	寻找	这	幼虫

,

,
,

“事实上，”母鸡满意地点点头补充道，“通常情况下，它们都能找到幼虫。”

[ænd; ənd][aɪ] [i:t] [ðem; ðəm] !

and	I	eat	them	!
和	我	吃	他们	!

我把它们吃了！

” [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [dwɔ:fs] [gɒt] [səʊ] [pʌft] [aʊt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

”	At	this	,	the	dwarfs	got	so	puffed	out	with	anger	,
”	在	这	,	这	矮人	得到	所以	膨胀的	出去	和	愤怒	,

“听到这话，矮人们气得气喘吁吁，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] , [ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]

that	the	children	were	afraid	they	would	burst	,	they	rolled	their	eyes	round	and
那	这	孩子们	是	害怕的	他们	会	爆裂	,	他们	滚动	他们的	眼睛	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

孩子们害怕得眼珠子都要爆开了，他们不停地转动着眼珠子。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊri] [hen] ,

in	search	of	something	to	throw	at	the	Maori	hen	,
在	搜索	的	某物	到	扔	在	这	毛利人	母鸡	,

寻找可以扔向毛利母鸡的东西，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

but	she	ran	away	into	the	bushes	beyond	their	reach	.
但	她	跑	离开	进入	这	灌木丛	超过	他们的	抵达	.

但她逃进了他们够不着的灌木丛里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [griːn] [kʌps] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	I	should	be	glad	if	you'd	give	us	a	drink	out	of	those	green	cups	of	yours	,
“	我	应该	是	高兴的	如果	你会	给	我们	一个	喝	出去	的	那些	绿色的	杯子	的	你的	,

“如果你能用你那些绿色的杯子给我们倒杯饮料，我会很高兴的。”

” [sed] [hæl] ; “ [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['betə(r)] ['pəʊətri] ?

”	said	Hal	;	“	and	couldn't	you	make	some	better	poetry	?
”	说	哈尔	;	“	和	不能	你	制作	一些	更好的	诗	?

哈尔说：“难道你就写不出更好的诗吗？”

[ɪf] [səʊ] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

if	so	,	we'd	like	to	hear	it	very	much	.
如果	所以	,	我们会	喜欢	到	听到	它	非常	很多	.

如果真是这样，我们非常想听听。

” [ðə; ði] [dwɔːfs] [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] - ['lɪli] [liːf] [fʊl] [ɒv; əv] [kuːl] [djuː] ,

”	The	dwarfs	then	handed	the	children	each	a	mountain	-	lily	leaf	full	of	cool	dew	,
”	这	矮人	然后	递交	这	孩子们	每个	一个	山	-	百合	叶子	满的	的	凉爽的	露	,

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

“矮人们随后递给孩子们每人一片沾满清凉露水的山百合叶，说道：——

“ [tuː; tə] [juː; jʊ] [wiː; wi] [həʊld] [ðə; ði] ['feəri] [kʌp] ,

“	To	you	we	hold	the	fairy	cup	,
“	到	你	我们	抓住	这	仙女	杯子	,

“我们把仙女杯献给你，

[ænd; ənd] [bɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [djuː] ,

And	bid	you	drink	of	sparkling	dew	,
和	出价	你	喝	的	闪闪发光	露	,

并请你畅饮这晶莹剔透的露珠，

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [gɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,

The	stars	have	gone	,	the	sun	is	up	,
这	明星	有	已消失	,	这	太阳	是	向上	,

星星都消失了，太阳升起来了。

[suːn] [mʌst; məst] [wiː; wi] [haɪd] [frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)l] [vjuː] .

Soon	must	we	hide	from	mortal	view	.
很快	必须	我们	隐藏	从	凡人	看法	.

我们很快就必须躲避世人的视线。

[bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi][bɪd]

But	ere	we	say	good	-	bye	,	we	bid
但	埃雷	我们	说	好的	-	再见	,	我们	出价

但在我们道别之前，我们向……告别

[jiː; ji] ['ʌpwəd] , ['evə(r)] ['ʌpwəd] [gəʊ] ;

Ye	upward	,	ever	upward	go	;
叶	向上	,	曾经	向上	去	;

向上，永远向上走；

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] ,

Look	to	the	Star	that	shines	above	,
看	到	这	星星	那	闪耀	多于	,

仰望那颗闪耀在天上的星辰，

[ðəʊ] [ɒft] [juː; jʊ] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'ləʊ] .

Though	oft	you	cull	the	flowers	below	.
尽管	经常	你	淘汰	这	花朵	以下	.

虽然你经常会采摘下面的花朵。

- [tɪz] ['krɪsməs] [mɔːn] , [ðə; ði] [bel] - ['bɜːrdz] [tʃaɪmz]

'	Tis	Christmas	morn	,	the	Bell	-	bird's	chimes
-	的	圣诞节	早晨	,	这	钟	-	鸟类	编钟

圣诞清晨，钟鸟鸣叫

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] ; ['or] [hɪlz]

Rise	from	the	distant	woods	;	o'er	hills
上升	从	这	遥远	树林	;	超过	丘陵

从远处的树林中升起；越过山丘

[weə(r)] ['ræbɪts] [skɪp] , [ðeə(r)] ['spftli] [rɪŋz]

Where	rabbits	skip	,	there	softly	rings
在哪里	兔子	跳过	,	那里	轻轻	戒指

兔子跳跃的地方，传来轻柔的铃声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪl] .

The	music	of	a	thousand	rills	.
这	音乐	的	一个	千	小溪	.

千条溪流的乐章。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

A	merry	Christmas	!
一个	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

[ðen] [wiː; wi] [sɪŋ] ;

then	we	sing	;
然后	我们	唱歌	;

然后我们唱歌；

[ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !

A	merry	time	for	one	and	all	!
一个	欢乐	时间	为了	一	和	全部	!

大家一起欢度美好时光！

[let] [nɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] ,

Let	not	the	poor	pass	by	your	gates	,
让	不是	这	贫穷的	经过	经过	你的	大门	,

不要让穷人从你的门前经过，

[let] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [fɔːl] .

Let	from	your	hands	the	good	gifts	fall	.
让	从	你的	双手	这	好的	礼物	落下	.

让美好的礼物从你手中落下。

[wiː; wi] ['meri] [dwɔːfs] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [gɪft] ,

We	merry	dwarfs	have	but	one	gift	,
我们	欢乐	矮人	有	但	一	礼物	,

我们这些快乐的小矮人只有一份礼物，

[tuː; tə] ['θɜːsti] [səʊlz] [wiː; wi][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

To	thirsty	souls	we	hold	it	up	,
到	渴	灵魂	我们	抓住	它	向上	,

我们把它举向渴望的灵魂，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [drɪŋk] [rɪ'freʃɪŋ] [djuː]

And	bid	them	drink	refreshing	dew
和	出价	他们	喝	令人耳目一新	露

并请他们饮用清凉的露水

[frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] [kuːl] [griːn] ['feəri] [kʌp] .

From	out	our	cool	green	fairy	cup	.
从	出去	我们的	凉爽的	绿色的	仙女	杯子	.

从我们漂亮的绿色仙女杯里。

[bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wiː; wi][bɪd]

But	ere	we	say	good	-	bye	we	bid
但	埃雷	我们	说	好的	-	再见	我们	出价

但在我们道别之前，我们向……告别

[jiː; ji] ['ʌpwədz] , ['evə(r)] ['ʌpwədz] [gəʊ] ;

Ye	upwards	,	ever	upwards	go	;
叶	向上	,	曾经	向上	去	;

向上，永远向上；

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] ,

Look	to	the	Star	that	shines	above	,
看	到	这	星星	那	闪耀	多于	,

仰望那颗闪耀在天上的星辰，

[iːn] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'ləʊ] . ”

E'en	though	you	cull	the	flowers	below	.	”
e'en	尽管	你	淘汰	这	花朵	以下	.	”

即使你摘掉下面的花朵。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['aʊə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] . [-]

“	I	wonder	if	they	mean	our	Star	of	Love	,	”	said	little	Cis	.	[	46	]
“	我	想知道	如果	他们	意思是	我们的	星星	的	爱	,	”	说	小的	顺式	.	[	-	]

“我不知道他们说的是不是我们的爱情之星，”小西斯说。[46]

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [sed] [hæl] , “ [ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Perhaps	so	,	”	said	Hal	,	“	though	I	don't	see	it	anywhere	just	now	.
“	也许	所以	,	”	说	哈尔	,	“	尽管	我	不	看	它	任何地方	只是	现在	.

“也许是这样，”哈尔说，“虽然我现在还没看到。”

” [hæl] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	Hal	stooped	down	to	where	the	little	dwarfs	were	hiding	themselves	under	the
”	哈尔	弯腰	向下	到	在哪里	这	小的	矮人	是	隐藏	他们自己	在下面	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

哈尔弯下腰，走到小矮人们藏身的树叶下。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stɔːks] [siːmd] [tuː; tə][get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,

but	somehow	they	and	the	big	stalks	seemed	to	get	all	mixed	up	,
但	不知何故	他们	和	这	大的	茎	似乎	到	得到	全部	混合	向上	,

但不知何故，它们和那些粗壮的茎秆似乎混杂在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːks] ,

and	he	then	could	see	nothing	but	the	stalks	,
和	他	然后	可以	看	没有什么	但	这	茎	,

然后他眼前就只剩下茎秆了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dremt] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	began	to	think	he	must	have	dreamt	all	the	rest	.
和	开始	到	思考	他	必须	有	梦见	全部	这	休息	.

他开始觉得其余的那些肯定都是他做的梦。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['maʊri] [hen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [eə(r)] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] , [ænd; ənd] [hæl] ,

Just	then	a	Maori	hen	,	with	an	inquisitive	air	,	came	out	of	the	fern	,	and	Hal	,
只是	然后	一个	毛利人	母鸡	,	和	一个	好奇	空气	,	来了	出去	的	这	蕨类	,	和	哈尔	,

就在这时，一只毛利母鸡带着好奇的神情从蕨类植物中飞了出来，哈尔，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] [aʊt] , —

seeing	it	,	cried	out	,	—
看到	它	,	哭	出去	,	—

看到它，他喊道——

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [əʊld] [θiːf] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [stəʊl] ? ”

“	By	-	the	-	bye	,	old	thief	,	where	are	those	buttons	of	mine	you	stole	?	”
“	经过	-	这	-	再见	,	老的	贼	,	在哪里	是	那些	按钮	的	矿	你	偷窃	?	”

“对了，老贼，你偷走的那些纽扣在哪儿呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] .

“	I	don't	know	,	”	replied	the	hen	.
“	我	不	知道	,	”	回复	这	母鸡	.

“我不知道，”母鸡回答道。

[ɪn'dɪgnənt] ['mʌtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [henz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] : —

Indignant	mutterings	were	uttered	by	some	other	hens	gathering	round	:	—
愤怒	低语	是	说出	经过	一些	其他	母鸡	采集	圆形的	:	—

其他几只母鸡围拢过来，愤愤不平地低声说道：——

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [stəʊl] ['eni] ['bʌtnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['aʊəz] ;

“	We	never	stole	any	buttons	,	it	must	have	been	some	country	cousin	of	ours	;
“	我们	绝不	偷窃	任何	按钮	,	它	必须	有	到过	一些	国家	表哥	的	我们的	;

“我们从未偷过任何纽扣，那一定是我们的某个乡下表亲干的；

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .

we	never	think	of	stealing	anything	,	”	protested	the	crowd	indignantly	.
我们	绝不	思考	的	偷窃	任何事物	,	”	抗议	这	人群	愤慨地	.

“我们从来没有想过要偷东西！”人群愤慨地抗议道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl] , “ [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

“	Well	,	you	see	,	”	replied	Hal	,	“	all	your	family	have	got	a	bad	name	;
“	出色地	,	你	看	,	”	回复	哈尔	,	“	全部	你的	家庭	有	得到	一个	坏的	姓名	;

“你看，”哈尔回答说，“你们全家名声都很差；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [wʌnz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .

but	there	may	be	some	honest	ones	amongst	you	.
但	那里	可能	是	一些	诚实的	一个	在	你	.

但你们当中或许也有一些诚实的人。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fendɪd] [henz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['skʌtl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

〞	But	the	offended	hens	did	not	wait	to	hear	more	,	and	scuttled	off	into	the
〞	但	这	被冒犯了	母鸡	做过	不是	等待	到	听到	更多的	,	和	沉没	离开	进入	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

“但是，那些受辱的母鸡们没有等听完更多，就溜进了灌木丛里。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

The	children	,	seeing	that	Santa	Claus	was	beckoning	to	them	to	go	on	,
这	孩子们	,	看到	那	圣诞老人	克劳斯	曾是	招手	到	他们	到	去	在	,

孩子们看到圣诞老人招手示意他们继续前进，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['slɪpəri] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [grɑːs]

tried	to	get	up	the	slope	quickly	;	but	how	slippery	the	stretches	of	snow	-	grass
尝试	到	得到	向上	这	坡	迅速地	;	但	如何	滑	这	伸展	的	雪	-	草

[wɜː(r); wə(r)] !

were	!
是	!

试图快速爬上斜坡；但是雪地草地多么滑啊！

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['stʌmb(ə)ld] ,

they	often	stumbled	,
他们	经常	踉跄	,

他们经常跌倒，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] [tʌfts] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

and	had	to	hold	on	tightly	to	the	silvery	tufts	to	keep	from	falling
和	有	到	抓住	在	紧紧	到	这	银色	簇绒	到	保持	从	坠落

['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [depθs] .

backwards	into	the	awful	depths	.
向后	进入	这	可怕	深度	.

他不得不紧紧抓住银色的绒毛，以免向后跌入可怕的深渊。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hæl] [help] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [wɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Many	a	time	did	Hal	help	little	Cis	,	for	he	still	had	the	wand	in	his	hand	,
许多	一个	时间	做过	哈尔	帮助	小的	顺式	,	为了	他	仍然	有	这	魔杖	在	他的	手	,

哈尔多次帮助小西斯，因为他手里还拿着魔杖。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .

and	used	it	as	a	stick	to	lean	upon	.
和	用过的	它	作为	一个	戳	到	倾斜	之上	.

他把它当成拐杖倚靠着。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [naʊ] , 〞 [sed] ['sæntə] [klɔːz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	We	shall	soon	get	to	the	snow	now	,	〞	said	Santa	Claus	,	waiting	for	the
“	我们	将	很快	得到	到	这	雪	现在	,	〞	说	圣诞老人	克劳斯	,	等待	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“我们很快就能看到雪了，”圣诞老人一边等着孩子们一边说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	pointing	above	them	,	where	the	eternal	peaks	were	shining	.
和	指向	多于	他们	,	在哪里	这	永恒	高峰	是	灼灼	.

并指向他们上方，那里永恒的山峰闪耀着光芒。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? 〞 [kraɪd] [hæl] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,

“	What	is	that	?	〞	cried	Hal	,	as	he	heard	a	loud	thundering	,
“	什么	是	那	?	〞	哭	哈尔	,	作为	他	听到	一个	大声	雷鸣	,

“那是什么？”哈尔喊道，他听到一声巨大的雷鸣声。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [fɑː(r)]

as	of	a	huge	mass	falling	from	some	great	height	,	waking	the	echoes	far
作为	的	一个	巨大的	大量的	坠落	从	一些	伟大的	高度	,	醒来	这	回声	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	near	.
和	靠近	.

如同巨大的物体从高处坠落，惊起远近的回声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [suːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæntə] [klɔːz] ; [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðə; ði]

“	You	will	know	soon	,	”	answered	Santa	Claus	;	and	helping	the	children	up	the
“	你	将要	知道	很快	,	”	回答	圣诞老人	克劳斯	;	和	帮助	这	孩子们	向上	这

[lɑːst] [stiːp] [ledʒ] ,

last	steep	ledges	,
最后的	陡	壁架	,

“你们很快就会知道了，”圣诞老人回答道；然后他帮助孩子们爬上了最后一段陡峭的岩壁。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] . [-]

they	came	in	sight	of	the	vast	fields	of	snow	and	ice	.	[	47	]
他们	来了	在	视线	的	这	广阔的	字段	的	雪	和	冰	.	[	-	]

他们看到了广袤的冰雪原野。[47]

[prə'siːdɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

Proceeding	in	single	file	along	the	narrow	path	under	his	guidance	,
进行中	在	单身的	文件	沿着	这	狭窄的	小路	在下面	他的	指导	,

在他的指引下，他们沿着狭窄的小路排成一列纵队前进。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][spɒt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [wɒtʃ] [ðə; ði]

he	at	length	placed	them	on	a	spot	whence	they	could	safely	watch	the
他	在	长度	放置	他们	在	一个	点	何处	他们	可以	安全	手表	这

['ævəˌlæntʃiz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] ,

avalanches	thundering	from	the	heights	,
雪崩	雷鸣	从	这	高度	,

他最终把他们安置在一个可以安全观看从高处轰鸣而下的雪崩的地方。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

down	the	rugged	mountain	side	to	the	valley	below	,
向下	这	崎岖	山	边	到	这	谷	以下	,

沿着崎岖的山坡向下走到山谷，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ['fɔːlɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] ,

and	how	wonderful	it	was	to	see	the	huge	masses	of	ice	falling	,	sliding	,
和	如何	精彩的	它	曾是	到	看	这	巨大的	群众	的	冰	坠落	,	滑动	,

亲眼目睹巨大的冰块崩落、滑落，真是太壮观了！

['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] !

dashing	from	ledge	to	ledge	!
帅气	从	壁架	到	壁架	!

在悬崖边上飞奔！

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “ [keɪ 'iː] - [ə; eɪ] ,

Then	from	the	clear	sky	above	them	they	heard	a	voice	calling	,	“	Ke	-	a	,
然后	从	这	清除	天空	多于	他们	他们	听到	一个	嗓音	呼叫	,	“	基	-	一个	,

[keɪ 'iː] - [ə; eɪ] . [kʌm] [ʌp] ,

ke	-	a	.	Come	up	,
ke	-	一个	.	来	向上	,

然后，他们听到头顶晴朗的天空中传来一个声音在呼唤：“凯阿，凯阿。上来吧。”

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

过来。

" ['kiːə; 'keɪə] .
" Kea .
" 啄羊鹦鹉 .

"基亚。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hæl]
" What is that ? " asked little Cis , who had not spoken , but , sitting close to Hal
" 什么 是 那 ? " 问 小的 顺式 , WHO 有 不是 说 , 但 , 坐着 关闭 到 哈尔
,
,
,

"那是什么？"小茜丝问道，她一直没说话，只是坐在哈尔旁边。

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] .
had been watching the wonderful scene .
有 到过 观看 这 精彩的 场景 .

我一直在欣赏这美妙的景象。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [hæl] ,
" I do not know , " said Hal ,
" 我 做 不是 知道 , " 说 哈尔 ,

"我不知道，"哈尔说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊntən] ['pærət] [ðæt] [aɪv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː]
" but it looks like a big mountain parrot that I've seen pictures of in our new
" 但 它 看起来 喜欢 一个 大的 山 鹦鹉 那 我已经 已见 图片 的 在 我们的 新的
[bʊk] [ɒn] [njuː] ['ziːlənd] [bɜːdz] . "
book on New Zealand birds . "
书 在 新的 新西兰 鸟类 . "

"但它看起来像一只大型山地鹦鹉，我在我们的新西兰鸟类新书中看到过这种鹦鹉的照片。"

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['sæntə] [klɔːz] ? "
" Is that what it is , Mr . Santa Claus ? "
" 是 那 什么 它 是 , 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ? "

"原来如此，圣诞老人先生？"

" [jes] , [hæl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bɜːd] ,
" Yes , Hal , and it is a cruel bird ,
" 是的 , 哈尔 , 和 它 是 一个 残忍的 鸟 ,

"是的，哈尔，它是一种残忍的鸟。"

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['eni] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz]
[22] for it will fasten its claws into the back of any sheep that has
[-] 为了 它 将要 系 它是 爪子 进入 这 后退 的 任何 羊 那 有
['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [ɪz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
wandered away from its companions or is floundering in the snow ,
漫步 离开 从 它是 同伴 或者 是 挣扎 在 这 雪 ,

[22] 因为它会用爪子抓住任何走失的羊或在雪地里挣扎的羊的背，

[ænd; ənd] [ðen] , ['dɪgɪŋ] [ɪts] [-]
and then , digging its [48]
和 然后 , 挖掘 它是 [-]

然后，挖掘它的[48]

[ʃɑːp] [biːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fæt] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [best] .
sharp beak through the flesh , it feeds upon the fat part it likes best .
锋利的 喙 通过 这 肉 , 它 饲料 之上 这 胖的 部分 它 点赞 最好的 .

它用锋利的喙刺穿血肉，尤其喜欢吃肥美的部分。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , ['drɪvn] ['frəntɪk] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] , ['rʌʃɪz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
The poor sheep , driven frantic by the pain , rushes on and on ,
这 贫穷的 羊 , 驱动 疯狂的 经过 这 疼痛 , 冲刺 在 和 在 ,

可怜的绵羊，因疼痛而惊慌失措，不停地奔跑着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kiːə; 'keɪə] ,

till	it	sinks	down	exhausted	to	die	;	and	then	the	Kea	,
直到	它	水槽	向下	筋疲力尽的	到	死	;	和	然后	这	啄羊鹦鹉	,

直到它精疲力竭地沉入海底死去；然后是啄羊鹦鹉，

['hævɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] ['deɪnti] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] , [liːvz] [ɪts] [preɪ] ,

having	got	the	dainty	bit	it	wanted	,	leaves	its	prey	,
拥有	得到	这	纤巧	少量	它	通缉	,	树叶	它是	猎物	,

它吃到了想要的那块美味，便离开了猎物。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm] . ”

and	goes	off	to	seek	a	fresh	victim	.	”
和	去	离开	到	寻找	一个	新鲜的	受害者	.	”

然后又去找下一个受害者了。

“ [haʊ] ['kruːəl] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

“	How	cruel	!	”	said	little	Cis	,	her	eyes	filling	with	tears	.
“	如何	残忍的	!	”	说	小的	顺式	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“太残忍了！”小茜丝说着，眼里噙满了泪水。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] , “ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

“	But	come	,	children	,	”	said	Santa	Claus	,	“	I	must	take	you	near	the	snow	,
“	但	来	,	孩子们	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	,	“	我	必须	拿	你	靠近	这	雪	,

“孩子们，来吧，”圣诞老人说，“我必须带你们到雪地附近去。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

”	and	he	led	them	to	where	the	snow	lay	white	and	pure	.
”	和	他	引领	他们	到	在哪里	这	雪	躺	白色的	和	纯的	.

于是他带领他们来到白雪皑皑、洁白无瑕的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

The	children	rushed	to	fill	their	hands	with	it	,	and	shouted	for	joy	.
这	孩子们	匆忙	到	充满	他们的	双手	和	它	,	和	喊叫	为了	喜悦	.

孩子们争先恐后地抓起一把，欢呼雀跃。

“ [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [hæl] .

“	How	cold	it	is	!	”	cried	Hal	.
“	如何	寒冷的	它	是	!	”	哭	哈尔	.

“真冷啊！”哈尔喊道。

“ [haʊ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] .

“	How	beautifully	white	and	soft	!	”	said	little	Cis	.
“	如何	非常漂亮	白色的	和	柔软的	!	”	说	小的	顺式	.

“多么洁白柔软啊！”小茜茜说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][pelt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['meri] ['lɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	the	children	began	to	pelt	each	other	,	their	merry	laughter	ringing	on	the
和	这	孩子们	开始	到	毛皮	每个	其他	,	他们的	欢乐	笑声	铃声	在	这

[klɪə(r)][eə(r)] .

clear	air	.
清除	空气	.

孩子们开始互相投掷水弹，欢快的笑声在晴朗的空气中回荡。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət]['sæntə] [klɔːz] , ” ['wɪspəd] [hæl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] ,

“	Let's	have	a	shy	at	Santa	Claus	,	”	whispered	Hal	to	his	sister	;	and	,
“	我们来吧	有	一个	害羞的	在	圣诞老人	克劳斯	,	”	低声说道	哈尔	到	他的	姐姐	;	和	,

“咱们去捉弄圣诞老人吧，”哈尔悄声对妹妹说；然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] - [bɔːl] , [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [fʌn] , [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]

making	a	big	snow	-	ball	,	their	eyes	sparkling	with	fun	,	they	threw	it	suddenly	at
制作	一个	大的	雪	-	球	,	他们的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	,	他们	扔	它	突然	在

[ðeə(r)] [gaɪd] ,

their	guide	,
他们的	指导	,

他们堆起一个大雪球，眼中闪烁着兴奋的光芒，然后突然把雪球扔向他们的向导。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][baɪ] .

who	was	sitting	on	a	rock	near	by	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	岩石	靠近	经过	.

他当时正坐在附近的一块石头上。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːl] [hɪt] [hɪm] ,

But	how	astonished	they	were	,	when	the	snow	-	ball	hit	him	,
但	如何	惊讶	他们	是	,	什么时候	这	雪	-	球	打	他	,

但当雪球击中他时，他们都惊呆了。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [spred] [aʊt] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] .

to	see	it	gradually	spread	out	and	cover	him	.
到	看	它	逐步地	传播	出去	和	覆盖	他	.

眼睁睁地看着它逐渐蔓延开来，将他完全覆盖。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] !

“	Good	-	bye	,	children	!
”	好的	-	再见	,	孩子们	!

“孩子们，再见！”

[gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] ['sæntə] [klɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌfld] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Good	-	bye	!	good	-	bye	!	”	said	Santa	Claus	in	a	low	muffled	voice	;	and	then	,
好的	-	再见	!	好的	-	再见	!	”	说	圣诞老人	克劳斯	在	一个	低的	闷音	嗓音	;	和	然后	,

“再见！再见！”圣诞老人低声说道；然后，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] [gaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] .

all	that	was	left	of	their	kind	guide	was	a	heap	of	snow	.
全部	那	曾是	左边	的	他们的	种类	指导	曾是	一个	堆	的	雪	.

他们善良的向导只剩下了一堆积雪。

“ [əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] !

“	Oh	!	what	have	we	done	!
”	哦	!	什么	有	我们	完毕	!

“哦！我们都做了些什么！”

” [kraɪd] [sɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] .

”	cried	Cis	,	as	she	looked	round	and	round	for	Santa	Claus	.
”	哭	顺式	,	作为	她	看起来	圆形的	和	圆形的	为了	圣诞老人	克劳斯	.

“西丝一边四处张望寻找圣诞老人，一边喊道。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ʃeɪp] ,

She	thought	the	heap	of	snow	was	something	like	him	in	shape	,
她	想法	这	堆	的	雪	曾是	某物	喜欢	他	在	形状	,

她觉得那堆雪的形状有点像他。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪs] [sæt] [daʊn]

but	then	it	was	only	a	heap	of	snow	,	and	poor	Cis	sat	down
但	然后	它	曾是	仅有的	一个	堆	的	雪	,	和	贫穷的	顺式	卫星	向下

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

但后来发现那只是一堆雪，可怜的西斯坐下来哭了起来。

[hæl] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] , [bʌt; bət] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] ,
Hal tried to look brave , but felt inclined to cry too ,
哈尔 尝试 到 看 勇敢的 , 但 毛毡 倾斜 到 哭 也 ,

哈尔努力装作勇敢，但心里也忍不住想哭。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .
when he remembered how far they were from home .
什么时候 他 记得 如何 远的 他们 是 从 家 .

当他想起他们离家有多远时。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ?
“ How shall we get down the mountain ?
“ 如何 将 我们 得到 向下 这 山 ?

我们该如何下山呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ? ” [məʊn] [sɪs] ,
How shall we get back to mother ? ” moaned Cis ,
如何 将 我们 得到 后退 到 母亲 ? ” 呻吟 顺式 ,

“我们该怎么回去见母亲呢？”西斯呻吟道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'freʃ] .
and the tears ran down her cheeks afresh .
和 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 重新 .

泪水再次顺着她的脸颊流了下来。

[ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] - [hiːp] [spræŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [legd] [-]
Then from out the snow - heap sprang hundreds of little long - legged [49]
然后 从 出去 这 雪 - 堆 弹簧 数百 的 小的 长的 - 腿 [-]

然后，从雪堆里跳出了数百只长腿小[49]

[spraɪts] , [wɪð] [haɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪs] - [kæps] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [kəʊts] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]
sprites , with high pointed ice - caps on their heads , and wearing coats of sparkling
精灵 , 和 高的 尖 冰 - 帽子 在 他们的 头部 , 和 穿着 外套 的 闪闪发光
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

精灵们，头上戴着高高的尖冰帽，身穿闪闪发光的雪衣，

[ðə; ði] ['aɪsɪk(ə)l] - [frɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] ['merəli] .
the icicle - fringe of which jingled merrily .
这 冰柱 - 边缘 的 哪个 叮当作响 兴高采烈地 .

它的冰柱边缘发出清脆悦耳的叮当声。

[wɒt] [raʊnd] , ['rəʊzi] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What round , rosy faces they had !
什么 圆形的 , 红润 面孔 他们 有 !

他们有着多么圆润红润的小脸蛋啊!

[wɒt] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] !
What twinkling blue eyes !
什么 闪烁 蓝色的 眼睛 !

多么闪亮的蓝眼睛啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南十字星的童话故事(A Southern Cross fairy tale)

[ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] ['kærid] [frɒst] [lɑːns] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [speɪdz] ,
In their hands they carried frost lances or little crystal spades ,
在 他们的 双手 他们 携带 霜 长矛 或者 小的 水晶 黑桃 ,

他们手中拿着霜矛或小小的水晶铲，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['flaurɪʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,
which they flourished in the air as they sprang up from the snow ,
哪个 他们 繁荣 在 这 空气 作为 他们 弹簧 向上 从 这 雪 ,

它们从雪地里跃出，在空中翩翩起舞。

['meɪkɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
making flashes of light in the sun .
制作 闪光灯 的 光 在 这 太阳 .

在阳光下闪烁着光芒。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [hæl] .
“ Who are you ? ” cried Hal .
“ WHO 是 你 ? ” 哭 哈尔 .

“你是谁？”哈尔喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
“ Are you the children of Santa Claus ? ” asked little Cis , “ and if so ,
“ 是 你 这 孩子们 的 圣诞老人 克劳斯 ? ” 问 小的 顺式 , “ 和 如果 所以 ,

“你们是圣诞老人的孩子吗？”小西丝问道，“如果是的话，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , [pliːz] ? ”
can you tell us where he has gone , please ? ”
能 你 告诉 我们 在哪里 他 有 已消失 , 请 ? ”

请问他去了哪里?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
“ We are his servants , ” shouted they , “ and he has sent us to
“ 我们 是 他的 仆人 , ” 喊叫 他们 , “ 和 他 有 发送 我们 到
[help] [juː; jʊ] ;
help you ;
帮助 你 ;

“我们是他的仆人，”他们喊道，“他派我们来帮助你们；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
for he has started on his journey to the Old World ,
为了 他 有 开始 在 他的 旅行 到 这 老的 世界 ,

因为他已经踏上了前往旧世界的旅程。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
where the children will soon be looking for him . ”
在哪里 这 孩子们 将要 很快 是 寻找 为了 他 . ”

孩子们很快就会在那里寻找他。

“ [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [eə(r)] ,
“ Oh ! is that where he has gone ! ” said little Cis with a relieved air ,
“ 哦 ! 是 那 在哪里 他 有 已消失 ! ” 说 小的 顺式 和 一个 松了口气 空气 ,

“哦！原来他去那儿了！”小西丝如释重负地说。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪm] ; “ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

glad	to	find	they	had	not	killed	him	;	“	and	will	you	help	us	to	go	home	?	?
高兴的	到	寻找	他们	有	不是	被杀	他	;	“	和	将要	你	帮助	我们	到	去	家	?	?

很高兴他们没有杀他；“你们能帮我们回家吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

because	I	think	it	must	be	Christmas	morning	,	and	mother	will	be
因为	我	思考	它	必须	是	圣诞节	早晨	,	和	母亲	将要	是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

expecting	us	;
期待	我们	;

因为我觉得今天一定是圣诞节早上，妈妈应该在等我们了；

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] - ['bɜːrdz] [tʃaɪmz] ,

”	and	little	Cis	thought	she	could	hear	the	Bell	-	bird's	chimes	,
”	和	小的	顺式	想法	她	可以	听到	这	钟	-	鸟类	编钟	,

小茜丝觉得她能听到钟鸟的鸣叫声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	had	heard	it	many	a	time	in	the	early	morning	.
作为	她	有	听到	它	许多	一个	时间	在	这	早期的	早晨	.

因为她曾在清晨多次听到过这句话。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [spraɪts] .

“	Yes	,	we	will	help	you	,	”	answered	the	sprites	.
“	是的	,	我们	将要	帮助	你	,	”	回答	这	精灵	.

“是的，我们会帮助你的。”小精灵们回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][bɜːd] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ə'gen] ['kraɪɪŋ] , “ [keɪ 'iː] - [ə; eɪ] !

Just	then	they	heard	the	bird	circling	over	their	heads	,	again	crying	,	“	Ke	-	a	!
只是	然后	他们	听到	这	鸟	盘旋	超过	他们的	头部	,	再次	哭泣	,	“	基	-	一个	!

就在这时，他们听到那只鸟在他们头顶盘旋，再次叫道：“Ke-a！

[keɪ 'iː] - [ə; eɪ] !

Ke	-	a	!
基	-	一个	!

Ke-a！

[kʌm] [ʌp] !

Come	up	!
来	向上	!

过来！

[kʌm] [ʌp] !

come	up	!
来	向上	!

过来！

” [ænd; ənd]

”	and
”	和

“和

[hæl] , ['helpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɜːmli] , [step] [baɪ] [step] , [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Hal	,	helping	little	Cis	,	and	planting	his	stick	firmly	,	step	by	step	,	in	the	snow	,
哈尔	,	帮助	小的	顺式	,	和	种植	他的	戳	牢牢	,	步	经过	步	,	在	这	雪	,

哈尔一边帮助小西斯，一边一步一步地将木棍牢牢地插在雪地里。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [spraɪts] , [huː] [trɪpt] ['laɪtli] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [laɪt] .

followed	the	sprites	,	who	tripped	lightly	on	,	looking	like	points	of	dancing	light	.
随后	这	精灵	,	WHO	绊倒了	轻轻	在	,	寻找	喜欢	积分	的	跳舞	光	.

跟着那些轻盈的精灵，它们像跳舞的光点一样轻快地走着。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hɑːd] ['klaɪmɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪs] - [klæd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk]

At	last	,	after	hard	climbing	,	they	reached	the	ice	-	clad	side	of	the	highest	peak
在	最后的	,	后	难的	攀登	,	他们	达到	这	冰	-	覆膜	边	的	这	最高	顶峰

.

:

.

经过艰苦的攀登，他们终于到达了最高峰冰雪覆盖的一侧。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] !

How	beautiful	the	prospect	in	the	bright	sunlight	!
如何	美丽的	这	前景	在	这	明亮的	阳光	!

阳光明媚，景色真美!

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːl] [gɒn] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

The	clouds	all	gone	;	nothing	but	the	clear	blue	sky	above	and	around	.
这	云	全部	已消失	;	没有什么	但	这	清除	蓝色的	天空	多于	和	大约	.

云散了，四周只有湛蓝的天空。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] ['θʌndə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] .

All	was	still	,	save	when	the	avalanches	thundered	down	from	the	heights	.
全部	曾是	仍然	,	节省	什么时候	这	雪崩	雷鸣	向下	从	这	高度	.

周围一片寂静，只有雪崩从高处轰然落下时才会打破宁静。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] , [naʊ] [hɪə(r)] ,

The	children	stood	and	watched	the	huge	masses	of	ice	as	they	slid	down	,	now	here	,
这	孩子们	站立	和	观看	这	巨大的	群众	的	冰	作为	他们	滑行	向下	,	现在	这里	,

孩子们站在那里，看着巨大的冰块滑落下来，现在就在这里。

[naʊ] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːks] ,

now	there	from	the	shining	peaks	,
现在	那里	从	这	灼灼	高峰	,

现在从闪耀的山峰上，

[tuː; tə][fɔːl] [laɪk] ['paʊdəd] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['glæsiə(r)] [striːm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

to	fall	like	powdered	snow	into	the	foaming	glacier	stream	in	the	dim	depths	below	.
到	落下	喜欢	粉末状	雪	进入	这	起泡	冰川	溪流	在	这	暗淡	深度	以下	.

像粉状的雪一样落入下方昏暗深处翻腾的冰川溪流中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] . [-]

Meanwhile	the	little	sprites	were	hard	at	work	digging	,	cutting	,	shaping	a	huge	block	of	ice	.	[	50	]
同时	这	小的	精灵	是	难的	在	工作	挖掘	,	切割	,	成型	一个	巨大的	堵塞	的	冰	.	[	-	]

与此同时，小精灵们正在辛勤地挖掘、切割、塑造一块巨大的冰块。[50]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? ” [ɑːskt] [hæl] .

“	What	are	you	making	?	”	asked	Hal	.
”	什么	是	你	制作	?	”	问	哈尔	.

“你在做什么？”哈尔问道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][help] ? ”

“	Can	we	help	?	”
”	能	我们	帮助	?	”

“我们能帮上什么忙吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [spraɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪs] [tuː] ['lɪt(ə)l]
“ Yes , if you like , ” said the sprites , and they gave him and Cis two little
” 是的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 精灵 , 和 他们 给予 他 和 顺式 二 小的
[speɪdz] .
spades .
黑桃 .

“是的，如果你喜欢的话，”小精灵们说，然后给了他和西斯两把小铲子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kwaɪt] [hɒt] , ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [spraɪts] [beɪd] [ðem; ðəm] ,
The children were soon quite hot , working as the sprites bade them ,
这 孩子们 是 很快 相当 热的 , 在职的 作为 这 精灵 巴德 他们 ,

孩子们很快就热了，因为他们按照精灵们的吩咐干活。

['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] ; [waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
loosening and shaping the huge block of ice ; while every now and then they
松动 和 成型 这 巨大的 堵塞 的 冰 ; 尽管 每一个 现在 和 然后 他们
[wʊd] [ɔːl] [stɒp] ,
would all stop ,
会 全部 停止 ,

他们松动并塑形着巨大的冰块；时不时地，他们都会停下来，

[ænd; ənd] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdəd] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪts] [sæŋ] : —
and pelt each other with the powdered ice , and the sprites sang : —
和 毛皮 每个 其他 和 这 粉末状 冰 , 和 这 精灵 唱 : —

他们互相投掷冰粉，精灵们唱着歌：

“ [pelt] [ˌjuː 'es] , [pelt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] ,
“ Pelt us , pelt us , we don't care ,
” 毛皮 我们 , 毛皮 我们 , 我们 不 关心 ,

“打我们吧，打我们吧，我们不在乎。”

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [krɪsp] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
We love the snow so crisp and fair ;
我们 爱 这 雪 所以 脆 和 公平的 ;

我们喜欢这种清爽洁白的雪；

[wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪg] ,
We will shape and we will dig ,
我们 将要 形状 和 我们 将要 挖 ,

我们将塑造，我们将挖掘，

[tɪl] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [waɪt] [ænd; ənd] [bɪg]
Till a chariot white and big
直到 一个 战车 白色的 和 大的

直到一辆白色而大的战车

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːd] [feɪn]
We have cut , for those who'd fain
我们 有 切 , 为了 那些 谁会 欣然

我们已经削减了，对于那些会屈服的人来说

['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
Hasten to their home again .
趋 到 他们的 家 再次 .

赶紧回家。

[slaɪd] [ænd; ənd] [slɪp] , [ænd; ənd] [slɪp] [ænd; ənd] [slaɪd] ,
Slide and slip , and slip and slide ,
滑动 和 滑 , 和 滑 和 滑动 ,

滑来滑去，滑来滑去，

['θʌndərəs] [rəʊl] , [ænd; ənd] ['maɪti] [kræʃ] !
Thunderous roll , and mighty crash !
雷鸣 卷 , 和 强大的 碰撞 !

雷鸣般的滚滚声，以及巨大的撞击声！

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [kʌm] [ænd; ənd][raɪd] ,
In the chariot come and ride ,
在 这 战车 来 和 骑 ,

乘着战车来吧，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [dæʃ] .
Down into the depths to dash .
向下 进入 这 深度 到 短跑 .

深入深处疾驰。

['mɪstɪk] [trɪp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rəʊm] ;
Mystic trip for those who roam ;
神秘 旅行 为了 那些 WHO 漫游 ;

为流浪者准备的神秘之旅；

[wʌn][waɪld] [rʌʃ] : [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] !
One wild rush : Hurrah for home !
一 荒野 匆忙 : 欢呼 为了 家 !

一次疯狂的冲刺：回家万岁！

" ['temptɪŋ] [ɪn'diːd] [lʊkt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ; [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [wiːlz] [ɒv; əv]
" Tempting indeed looked the chariot ; bright and sparkling were its wheels of
" 诱人的 的确 看起来 这 战车 ; 明亮的 和 闪闪发光 是 它是 车轮 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

“那辆战车看起来确实很诱人；它的冰轮闪闪发光，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪts] [hæd; həd] [dekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stɑːri] ['eɪdlvaɪs] ['gæðəd] [ɒn]
and some of the sprites had decked it with starry edelweiss gathered on
和 一些 的 这 精灵 有 甲板 它 和 繁星 雪绒花 聚集 在
[ðə; ði] [sləʊps] [bɪ'ləʊ] ,
the slopes below ,
这 连续下坡 以下 ,

有些精灵还用山坡下采摘的星状雪绒花装饰了它。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [snəʊ] - ['laɪkən] .
and with handfuls of the red snow - lichen .
和 和 一把 的 这 红色的 雪 - 地衣 .

还夹杂着一把把红色的雪地衣。

“ [lets] [get][ɪn] , [sɪs] ! " [kraɪd][hæl] .
“ Let's get in , Cis ! " cried Hal .
“ 我们来吧 得到 在 , 顺式 ! " 哭 哈尔 .

“我们进去吧，西斯！”哈尔喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [seɪf] ? " [ɑːskt] [sɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪts] .
“ Is it quite safe ? " asked Cis of the sprites .
“ 是 它 相当 安全的 ? " 问 顺式 的 这 精灵 .

“这里安全吗？”西斯问精灵们。

“ [kwaɪt] , [kwaɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ; “ ['sæntə] [klɔːz] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Quite , quite , " answered they ; “ Santa Claus told us to make it for you .
“ 相当 , 相当 , " 回答 他们 ; “ 圣诞老人 克劳斯 讲述 我们 到 制作 它 为了 你 .

“没错，没错，”他们回答说；“圣诞老人让我们为你做这个。”

〃 ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɪs] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [spraɪt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ɪn] ,

〃	Taking	hold	of	little	Cis	,	the	foremost	sprite	helped	her	to	get	in	,
〃	采取	抓住	的	小的	顺式	,	这	首先	精灵	帮助	她	到	得到	在	,

“第一个精灵抓住小茜丝，帮她进了屋。”

[ænd; ənd][hæl] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	Hal	jumped	quickly	in	by	her	side	.
和	哈尔	跳了起来	迅速地	在	经过	她	边	.

哈尔迅速跳到她身边。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [speɪdz] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [spraɪts] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] , ['redi]

Throwing	down	their	spades	,	the	laughing	sprites	rushed	to	the	chariot	wheels	,	ready
投掷	向下	他们的	黑桃	,	这	笑	精灵	匆忙	到	这	战车	车轮	,	准备好

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,

to	push	them	round	,
到	推	他们	圆形的	,

小精灵们扔下铁锹，笑着冲到战车轮边，准备推着战车转圈。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [pelt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [snəʊ] - ['laɪkən] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]

whilst	others	pelted	the	children	with	snow	-	lichen	,	shouting	at	the	top	of	their
而	其他的	被毛皮覆盖	这	孩子们	和	雪	-	地衣	,	喊叫	在	这	顶部	的	他们的

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] : —

shrill	voices	:	—
尖锐	声音	:	—

其他人则用雪地衣砸向孩子们，同时用尖锐的声音大喊：

“ [slaɪd] [ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd][slɪp][ænd; ənd][slaɪd] ,

“	Slide	and	slip	,	and	slip	and	slide	,
〃	滑动	和	滑	,	和	滑	和	滑动	,

“滑啊滑，滑啊滑，

['θʌndərəs] [rəʊl][ænd; ənd] ['maɪti] [kræʃ] !

Thunderous	roll	and	mighty	crash	!
雷鸣	卷	和	强大的	碰撞	!

雷鸣般的滚滚声和巨大的撞击声！

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðəʊz] [huː] [raɪd] ,

In	the	chariot	those	who	ride	,
在	这	战车	那些	WHO	骑	,

战车上的乘客，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] .

Down	into	the	depths	shall	dash	.
向下	进入	这	深度	将	短跑	.

纵身跃入深渊。

['mɪstɪk] [trɪp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rəʊm] ;

Mystic	trip	for	those	who	roam	;
神秘	旅行	为了	那些	WHO	漫游	;

为流浪者准备的神秘之旅；

[wʌn] [waɪld] [rʌʃ] : [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !

One	wild	rush	:	Hurrah	for	home	!
一	荒野	匆忙	:	欢呼	为了	家	!

一次疯狂的冲刺：回家万岁！

〃 [ðen] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd][hæl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [sɪs] ,

〃	Then	the	wheels	began	to	turn	,	and	Hal	threw	his	arm	round	Cis	,
〃	然后	这	车轮	开始	到	转动	,	和	哈尔	扔	他的	手臂	圆形的	顺式	,

“然后，事情开始有了转机，哈尔一把搂住了西丝，

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	was	holding	on	to	him	,	and	looking	with	a	little	white	face	into	the
WHO	曾是	保持	在	到	他	,	和	寻找	和	一个	小的	白色的	脸	进入	这

[depθs] [bɪ'ləʊ] .

depths	below	.
深度	以下	.

她紧紧地抱着他，用一张白皙的小脸望着下面的深渊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [hæl] ! ” [-]

“	You	must	have	been	dreaming	,	Hal	!	”	[	51	]
”	你	必须	有	到过	做梦	,	哈尔	!	”	[	-	]

“你一定是在做梦，哈尔！”[51]

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːnd] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	wheels	turned	faster	and	faster	,	as	the	chariot	dashed	down	the
但	这	车轮	转向	快点	和	快点	,	作为	这	战车	虚线	向下	这

['glɑːsi] [sləʊp] .

glassy	slope	.
玻璃状	坡	.

但车轮转得越来越快，战车飞驰而下，沿着光滑的斜坡一路向下。

[hæl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [weə(r)] [ðə; ði]['kiːə; 'keɪə][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] , “ [kʌm] [ʌp] !

Hal	looked	at	the	sky	above	,	where	the	Kea	was	still	crying	,	“	Come	up	!
哈尔	看起来	在	这	天空	多于	,	在哪里	这	啄羊鹦鹉	曾是	仍然	哭泣	,	“	来	向上	!

哈尔抬头望向天空，那里凯亚鸟还在鸣叫：“上来吧！”

[kʌm] [ʌp] !

come	up	!
来	向上	!

过来!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] ;

”	and	he	thought	he	saw	the	Star	of	Love	shining	faint	and	far	;
”	和	他	想法	他	锯	这	星星	的	爱	灼灼	头晕的	和	远的	;

“他仿佛看见了爱情之星，在遥远的地方微弱地闪耀着；

[ænd; ənd] [ðen] — — [hæl] [rɪ'membəd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪts]

and	then	—	—	Hal	remembered	no	more	;	and	,	with	the	words	of	the	sprites
和	然后	—	—	哈尔	记得	不	更多的	;	和	,	和	这	字	的	这	精灵

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , —

ringing	in	his	ears	,	—
铃声	在	他的	耳朵	,	—

然后——哈尔就什么都记不起来了；精灵们的话语在他耳边回响——

“ [slaɪd][ænd; ənd][slɪp] , [ænd; ənd][slɪp][ænd; ənd][slaɪd] ,

“	Slide	and	slip	,	and	slip	and	slide	,
”	滑动	和	滑	,	和	滑	和	滑动	,

“滑啊滑，滑啊滑，

” [hiː; hi] — [ə'wəʊk] , — [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	he	—	awoke	,	—	to	find	he	had	tumbled	out	of	bed	,	and	that	it
”	他	—	醒来	,	—	到	寻找	他	有	翻滚	出去	的	床	,	和	那	它

[wɒz; wəz] ['krɪsməs] [mɔːn] [ɪn'diːd] .

was	Christmas	morn	indeed	.
曾是	圣诞节	早晨	的确	.

他醒来，发现自己从床上滚了下来，而且这的确是圣诞节的早晨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

And	there	was	little	Cis	,	sitting	up	in	her	bed	,
和	那里	曾是	小的	顺式	,	坐着	向上	在	她	床	,

小茜丝坐在床上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbʌldʒɪŋ] [saɪdz] ;

and	there	were	the	stockings	with	their	bulging	sides	;
和	那里	是	这	长筒袜	和	他们的	凸起	侧面	;

还有那些两侧鼓鼓囊囊的长筒袜；

[ænd; ənd] [hæl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] [ɔː(r)] [ˈdriːmɪŋ] .

and	Hal	rubbed	his	eyes	and	wondered	if	he	were	awake	or	dreaming	.
和	哈尔	摩擦	他的	眼睛	和	想知道	如果	他	是	醒	或者	做梦	.

哈尔揉了揉眼睛，心想自己是醒着还是在做梦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪs] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [daɪv] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [sˈtɒkɪŋz] ,

But	he	and	Cis	hastened	to	dive	into	their	stockings	,
但	他	和	顺式	加快	到	潜水	进入	他们的	长筒袜	,

但他和西丝赶紧钻进他们的长筒袜里。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈsæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ˈtreʒəz] [ðeɪ] [faʊnd] !

to	see	what	Santa	Claus	had	put	into	them	,	and	,	what	treasures	they	found	!
到	看	什么	圣诞老人	克劳斯	有	放	进入	他们	,	和	,	什么	宝藏	他们	成立	!

看看圣诞老人给他们准备了什么礼物，以及他们发现了哪些宝藏！

[fɔː(r); fə(r)] [sɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒl] , [drest] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ˈfeəri] - [laɪk] [smɔːl] [wʌnz] ,

For	Cis	there	was	a	big	doll	,	dressed	like	an	angel	,	and	fairy	-	like	small	ones	,
为了	顺式	那里	曾是	一个	大的	玩具娃娃	,	穿着	喜欢	一个	天使	,	和	仙女	-	喜欢	小的	一个	,

给Cis准备了一个打扮成天使的大娃娃，还有一些像仙女一样的小娃娃。

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [haʊs] ,

and	beautiful	furniture	for	her	doll's	house	,
和	美丽的	家具	为了	她	娃娃的	房子	,

还有为她的娃娃屋准备的漂亮家具，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] .

and	a	book	with	pictures	of	all	kinds	of	birds	and	insects	.
和	一个	书	和	图片	的	全部	种类	的	鸟类	和	昆虫	.

还有一本图文并茂的书，里面有各种鸟类和昆虫的图片。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːlz] , [wɒt] [ˈtreʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] !

And	in	Hal's	,	what	treasures	for	his	collection	!
和	在	哈尔的	,	什么	宝藏	为了	他的	收藏	!

哈尔的收藏里真是满满当当的宝贝啊！

[reə(r)] [bɜ˞dz] - [egz] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] - [ˈkʌvəd] [ˈbɒksɪz] , [ˈpreʃəs] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ɔːrz] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] ,

Rare	birds	'	eggs	in	little	glass	-	covered	boxes	,	precious	bits	of	many	-	coloured	ores	;	and	from	the	Terraces	,
稀有的	鸟类	-	鸡蛋	在	小的	玻璃	-	涵盖	盒子	,	宝贵的	比特	的	许多	-	有色	矿石	;	和	从	这	露台	,

装在玻璃小盒子里的珍稀鸟蛋，五彩斑斓的珍贵矿石碎片；以及来自梯田的.....

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [təʊld] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪnˈkrʌstɪd] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɜːrnz] .

about	which	his	mother	had	often	told	him	,	were	specimens	of	white	encrusted	sticks	and	delicate	ferns	.
关于	哪个	他的	母亲	有	经常	讲述	他	,	是	标本	的	白色的	结壳的	棍子	和	精美的	蕨类植物	.

他母亲经常跟他提起的那些东西，是一些结着白色痂皮的树枝和娇嫩的蕨类植物。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] !

How	he	longed	to	put	them	in	his	cabinet	with	his	other	treasures	!
如何	他	渴望	到	放	他们	在	他的	内阁	和	他的	其他	宝藏	!

他多么渴望能把它们和其他珍宝一起放进柜子里！

[bʌt; bət] [wen] [hæl] [tɔːkt] [tuː; tə] [sɪs] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [naɪts] ['trævlz] , [ʃiː; ʃi]

But	when	Hal	talked	to	Cis	about	Santa	Claus	and	their	night's	travels	,	she
但	什么时候	哈尔	谈话	到	顺式	关于	圣诞老人	克劳斯	和	他们的	夜晚	旅行	,	她

[lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , —

laughed	and	said	,	—
笑了	和	说	,	—

但当哈尔和西丝谈起圣诞老人和他们夜间的旅程时，西丝笑着说：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [hæl] ,

“	You	must	have	been	dreaming	,	Hal	,
“	你	必须	有	到过	做梦	,	哈尔	,

“你一定是在做梦，哈尔。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ,

or	perhaps	the	treasures	in	the	stockings	whispered	it	all	in	your	ear	,
或者	也许	这	宝藏	在	这	长筒袜	低声说道	它	全部	在	你的	耳朵	,

或许是长筒袜里的珍宝在你耳边悄悄透露了一切。

” [wɪtʃ] [hæl] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] .

”	which	Hal	indignantly	denied	.
”	哪个	哈尔	愤慨地	否认	.

哈尔对此愤慨地予以否认。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	For	I	know	it	was	real	,	”	he	said	.
“	为了	我	知道	它	曾是	真实的	,	”	他	说	.

“因为我知道那是真的，”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bel] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [tʃaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

But	the	Bell	-	birds	were	singing	their	Christmas	chime	in	the	bush	,
但	这	钟	-	鸟类	是	歌唱	他们的	圣诞节	钟声	在	这	衬套	,

但是，灌木丛中的钟鸟正在唱着它们的圣诞铃声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd]

and	the	morning	sun	was	gilding	the	tree	-	ferns	and	the	waves	,	and
和	这	早晨	太阳	曾是	镀金	这	树	-	蕨类植物	和	这	波浪	,	和

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

their	mother's	voice	was	calling	,
他们的	母亲的	嗓音	曾是	呼叫	,

晨曦洒在树蕨和海浪上，母亲的呼唤声响起。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , ['tʃɪldrən] !

“	A	happy	Christmas	,	children	!
“	一个	快乐的	圣诞节	,	孩子们	!

孩子们，圣诞快乐！

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] !

a	happy	Christmas	!
一个	快乐的	圣诞节	!

圣诞快乐！

” [ænd; ənd] [huːz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː] ?

”	And	whose	was	that	other	voice	that	called	out	the	words	too	?
”	和	谁	曾是	那	其他	嗓音	那	称为	出去	这	字	也	?

“还有，那个喊出这些话的另一个声音是谁的？”

“ ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['iːgəli] , ['tɪəfəli] , [æz; əz] [-]

“	Father	!	father	!	”	cried	the	little	ones	eagerly	,	tearfully	,	as	[	52	]
“	父亲	!	父亲	!	”	哭	这	小的	一个	急切地	,	泪流满面	,	作为	[	-	]

“爸爸！爸爸！”孩子们急切地、含着泪哭喊着[52]

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tuː] !

they	rushed	into	the	outstretched	arms	of	their	mother	and	father	too	!
他们	匆忙	进入	这	伸展	武器	的	他们的	母亲	和	父亲	也	!

他们也纷纷扑进了父母张开的双臂中！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [mɔːn] , [ɪn'diːd] ,

Yes	,	it	was	a	happy	Christmas	morn	,	indeed	,
是的	,	它	曾是	一个	快乐的	圣诞节	早晨	,	的确	,

是的，那确实是一个快乐的圣诞节早晨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

for	the	sea	had	brought	its	living	to	their	home	.
为了	这	海	有	带来	它是	活的	到	他们的	家	.

因为大海将生命带到了他们的家园。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ruːm] ,

And	as	the	children	sat	that	evening	in	the	little	low	room	,
和	作为	这	孩子们	卫星	那	晚上	在	这	小的	低的	房间	,

那天晚上，孩子们坐在那间矮小的房间里，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] [wʌn]

their	father	told	them	of	the	shipwreck	,	of	his	life	on	an	island	with	one
他们的	父亲	讲述	他们	的	这	海难	,	的	他的	生活	在	一个	岛	和	一

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他们的父亲告诉他们那场海难，以及他和另一个人在岛上的生活。

['kærid] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] ,

carried	like	himself	to	its	shores	,
携带	喜欢	他自己	到	它是	海岸	,

像他自己一样被带到了岸边，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	of	their	joy	when	a	passing	vessel	sighted	them	and	brought	them
和	的	他们的	喜悦	什么时候	一个	通过	血管	目击者	他们	和	带来	他们

[həʊm] [æt; ət][lɑːst] .

home	at	last	.
家	在	最后的	.

当一艘过往船只发现他们并将他们最终接回家时，他们欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [ə'gen] [ʃɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

When	the	Southern	Cross	again	shone	down	from	the	sky	on	the	father	and
什么时候	这	南方	叉	再次	闪耀	向下	从	这	天空	在	这	父亲	和

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,

mother	and	happy	children	,
母亲	和	快乐的	孩子们	,

当南十字星再次从天而降，照耀着这对父母和快乐的孩子们时

[hæl][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Hal	told	them	his	tale	of	all	he	had	seen	the	night	before	.
哈尔	讲述	他们	他的	故事	的	全部	他	有	已见	这	夜晚	前	.

哈尔把前一天晚上看到的一切告诉了他们。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [sɪs] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,

Although	little	Cis	declared	it	was	not	so	,
虽然	小的	顺式	声明	它	曾是	不是	所以	,

虽然小西斯声称并非如此，

[hæl] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [sɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə]

Hal	would	never	believe	but	that	Cis	and	he	had	been	with	Santa	Claus	to
哈尔	会	绝不	相信	但	那	顺式	和	他	有	到过	和	圣诞老人	克劳斯	到

[siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ['feəri] - [lænd] .

see	all	the	wonders	of	the	Southern	Cross	Fairy	-	land	.
看	全部	这	奇迹	的	这	南方	叉	仙女	-	土地	.

哈尔永远不会相信，他和西丝曾与圣诞老人一起游览过南十字星仙境的所有奇观。

['faɪnɪs] . [-]

FINIS	.	[	53	]
结束	.	[	-	]

FINIS.[53]

[nəʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[[wʌn]] [bel] - [bɜːd] .

[	1	]	Bell	-	bird	.
[	1	]	钟	-	鸟	.

[1] 钟鸟。

[ˌkəurə'mɑːkəu] .

Korimako	.
可里马科	.

科里马科。

(- [mɛlənʊrə] .) — [ə; eɪ] ['hʌni] ['iːtə(r)] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ; ['pluːmɪdʒ] [dɑːk]

(	Anthornis	melanura	.	)	—	A	honey	eater	,	the	size	of	a	sparrow	;	plumage	dark
(	-	黑尾	.	)	—	一个	蜂蜜	食客	,	这	尺寸	的	一个	麻雀	;	羽毛	黑暗的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

（Anthornis melanura.）—一种食蜜鸟，体型与麻雀相仿；羽毛呈深绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈhæbit] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

It	inhabits	the	outskirts	of	the	forest	.
它	居住地	这	郊区	的	这	森林	.

它栖息在森林边缘。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [bel] - [bɜːdz] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði]

At	daybreak	the	Bell	-	birds	collect	together	in	a	favourite	tree	,	especially	on	the
在	拂晓	这	钟	-	鸟类	收集	一起	在	一个	最喜欢的	树	,	尤其	在	这

[pə(ʊ)ˌhuːtə'kɑːwə] , [ɔː(r)] ['krɪsməs] - [triː] ,

Pohutukawa	,	or	Christmas	-	tree	,
波胡图卡瓦	,	或者	圣诞节	-	树	,

黎明时分，钟鸟会聚集在它们最喜欢的树上，尤其是圣诞树（Pohutukawa）。

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['blɒsəm] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

so	called	because	it	is	in	blossom	at	Christmas	time	,
所以	称为	因为	它	是	在	开花	在	圣诞节	时间	,

之所以叫这个名字，是因为它在圣诞节期间盛开。

['evri] ['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] ['biːɪŋ] [ðen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] ,

every	little	branch	being	then	decorated	with	a	tuft	of	crimson	flowers	,
每一个	小的	分支	存在	然后	装饰	和	一个	簇	的	赤红	花朵	,

每根小树枝上都点缀着一簇簇深红色的花朵，

[ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] .

the	cups	of	which	are	full	of	honey	.
这	杯子	的	哪个	是	满的	的	蜂蜜	.

杯子里盛满了蜂蜜。

[wʌn] [bɜːd] [ækts] [æz; əz] [kən'dʌktə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

One	bird	acts	as	conductor	,	making	a	snap	with	his	bill	,
一	鸟	行为	作为	导体	,	制作	一个	折断	和	他的	账单	,

其中一只鸟充当指挥，用喙发出咔哒声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [wen] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]

which	is	the	signal	to	the	others	to	begin	the	music	,	when	at	once	a
哪个	是	这	信号	到	这	其他的	到	开始	这	音乐	,	什么时候	在	一次	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] ,

beautiful	sound	,
美丽的	声音	,

这是向其他人发出开始演奏音乐的信号，同时响起一个美妙的声音。

[laɪk] ['dɪstənt] [tʃaɪmz] , [ɪz] [hɜːd] ; [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

like	distant	chimes	,	is	heard	;	all	the	birds	listen	to	the	conductor	,
喜欢	遥远	编钟	,	是	听到	;	全部	这	鸟类	听	到	这	导体	,

如同远处传来的钟声；所有的鸟儿都在聆听指挥者的声音。

[ænd; ənd] [stɒp] [ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

and	stop	or	begin	at	his	command	.
和	停止	或者	开始	在	他的	命令	.

并按他的命令停止或开始。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

During	the	daytime	they	do	not	sing	in	chorus	,
期间	这	白天	他们	做	不是	唱歌	在	合唱	,

白天他们不合唱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [ə'gen] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ʃəʊ]

but	before	retiring	to	rest	they	again	gather	together	and	with	sweet	music	show
但	前	退休	到	休息	他们	再次	收集	一起	和	和	甜的	音乐	展示

[ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] . — [ə; eɪ] . - ,

their	joy	in	life	.	—	A	.	Reischek	,
他们的	喜悦	在	生活	.	—	一个	.	-	,

但在就寝休息之前，他们又会聚集在一起，用甜美的音乐表达他们对生活的热爱。——A. Reischek

[ef] . [el] . [es] .

F	.	L	.	S	.
F	.	L	.	S	.

佛罗里达州

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [triː] ([ˌkɔːrdɪ'laɪn] [ɔː'streɪlɪs]) [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [njuː]

[	2	]	The	Cabbage	-	tree	(	Cordyline	australis	)	is	a	characteristic	feature	in	New
[	2	]	这	卷心菜	-	树	(	朱蕉	澳大利亚	)	是	一个	特征	特征	在	新的

['ziːlənd] ['lændskeɪps] .

Zealand	landscapes	.
新西兰	风景	.

[2] 紫叶朱蕉（Cordyline australis）是新西兰景观的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [liːvz] [ɪn] [tʌfts] [ɔː(r)] [hedz] [æt; ət]

It	receives	its	name	from	the	arrangement	of	its	leaves	in	tufts	or	heads	at
它	接收	它是	姓名	从	这	安排	的	它是	树叶	在	簇绒	或者	头部	在

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

the	ends	of	the	branches	.
这	结束	的	这	分支	.

它的名字来源于其叶子在枝条末端簇生或成簇生长的形态。

[ðə; ði] [triː] [meɪ] [riːtʃ] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	tree	may	reach	forty	feet	in	height	,
这	树	可能	抵达	四十	脚	在	高度	,

这棵树可能长到四十英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [stɪf] [ænd; ənd] [sɒ:d] - [ʃeɪpt] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt]
and **the** **tufts** **of** **stiff** **and** **sword** **-** **shaped** **leaves** **at** **the** **ends** **of** **the** **not**
和 这 簇绒 的 僵硬的 和 剑 - 形状 树叶 在 这 结束 的 这 不是
['veri] ['nju:mərəs] ['brɑ:ntʃɪz] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] .
very **numerous** **branches** **gives** **it** **a** **peculiarly** **picturesque** **appearance** **.**
非常 很多的 分支 给予 它 一个 奇特地 如画 外貌 .

枝条不多，但末端却长着一簇簇坚硬的剑形叶子，这让它看起来别具一格，颇具观赏性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [beəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['feðəri] ['mæsɪz]
It **is** **a** **member** **of** **the** **Lily** **order** **,** **and** **bears** **in** **the** **spring** **,** **feathery** **masses**
它 是 一个 成员 的 这 百合 命令 , 和 熊 在 这 春天 , 羽毛状的 群众
[ɒv; əv] [smɔ:l] ,
of **small** **,**
的 小的 ,

它是百合科植物，春天会开出簇簇羽毛状的小花，

[waɪt] [ænd; ənd] [swi:t] - ['sentɪd] ['flaʊəz] . — [ə; eɪ] . [pi:] . ['dʌblju:] . ['tɒməs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] .
white **and** **sweet** **-** **scented** **flowers** **.** **—** **A** **.** **P** **.** **W** **.** **Thomas** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **L** **.**
白色的 和 甜的 - 香味 花朵 . — 一个 . P . W . 托马斯 , M . 一个 . , F . L .
[es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] .
S **.** **,** **F** **.** **G** **.** **S** **.**
S . , F . G . S .

白色且散发甜香的花朵。——APW Thomas，文学硕士，FLS，FGS

[[θri:]] ['ki:wi] .
[**3** **]** **Kiwi** **.**
[3] 猕猴桃 .

[3] 奇异果。

(['æptərɪks] [mɑ:ntɛli] .) — [ə; eɪ][bɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [faʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
(**Apteryx** **mantelli** **.** **)** **—** **A** **bird** **about** **the** **size** **of** **a** **common** **fowl** **,** **with** **a** **long**
(飞鸟 曼泰利 .) — 一个 鸟 关于 这 尺寸 的 一个 常见的 鸡 , 和 一个 长的
[bɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [flaɪ] ,
bill **;** **it** **cannot** **fly** **,**
账单 ; 它 不能 飞 ,

（Apteryx mantelli.）——一种体型与普通家禽相仿，喙长的鸟；它不会飞。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] , ['bi:ɪŋ]
as **the** **wings** **are** **extremely** **small** **and** **hidden** **amongst** **the** **plumage** **,** **being**
作为 这 翅膀 是 极其 小的 和 隐 在 这 羽毛 , 存在
['əʊnli] 2½ ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
only **2½** **inches** **long** **.**
仅有的 2½ 英寸 长的 .

因为它们的翅膀非常小，隐藏在羽毛中，只有 2½ 英寸长。

[ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['ki:wi][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] [greɪ]
The **plumage** **of** **the** **Northern** **Kiwi** **is** **brown** **,** **and** **that** **of** **the** **South** **Island** **grey**
这 羽毛 的 这 北方 猕猴桃 是 棕色的 , 和 那 的 这 南 岛 灰色的
,
,
,

北岛奇异鸟的羽毛是棕色的，南岛奇异鸟的羽毛是灰色的。

[ðə; ði] ['feðər] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [ɪt'self] [wɪð]
the **feathers** **are** **very** **much** **like** **hair** **,** **and** **when** **walking** **it** **steadies** **itself** **with**
这 羽毛 是 非常 很多 喜欢 头发 , 和 什么时候 步行 它 稳定器 本身 和
[ɪts] [lɒŋ] [bɪl] .
its **long** **bill** **.**
它是 长的 账单 .

它的羽毛很像头发，走路时会用长长的喙保持平衡。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbit] [dens] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['gʌliz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv]

In	summer	it	inhabits	dense	and	secluded	gullies	,	and	in	winter	the	spurs	of
在	夏天	它	居住地	稠密	和	僻	沟壑	,	和	在	冬天	这	马刺	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] [hɪlz] .

the	forest	-	covered	hills	.
这	森林	-	涵盖	丘陵	.

夏季，它栖息在茂密幽静的沟壑中；冬季，它栖息在森林覆盖的山丘的山麓上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['kiːwiːz] [sliːp] [ɪn] [b'ʌɹəʊz] , ['ʌndə(r)] [ruːts] , [ɔː(r)][ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] .

During	the	day	the	Kiwis	sleep	in	burrows	,	under	roots	,	or	in	hollow	trees	.
期间	这	天	这	奇异鸟	睡觉	在	洞穴	,	在下面	根	,	或者	在	空洞的	树木	.

白天，奇异鸟会在洞穴、树根下或空心树中睡觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

As	soon	as	the	sun	sets	the	shrill	call	of	the	male	,
作为	很快	作为	这	太阳	套	这	尖锐	称呼	的	这	男性	,

太阳一下山，雄鸟就发出尖锐的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪz] [hɜːd] ,

and	the	croaking	answer	of	the	female	,	is	heard	,
和	这	呱呱叫	回答	的	这	女性	,	是	听到	,

随后传来雌性动物沙哑的回答声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

and	it	is	amusing	to	see	these	creatures	on	a	moonlight	night	,	coming	into
和	它	是	有趣	到	看	这些	生物	在	一个	月光	夜晚	,	未来	进入

[ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] ,

the	open	spaces	,
这	打开	空间	,

在月光皎洁的夜晚，看到这些生物来到开阔地带，真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] [huː] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

and	challenging	any	of	their	rivals	who	may	dare	to	intrude	into	their	favourite
和	具有挑战性的	任何	的	他们的	竞争对手	WHO	可能	敢	到	侵入	进入	他们的	最喜欢的

[hɔːnt] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

并向任何胆敢闯入他们常去之地的竞争对手发起挑战。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [iːtʃ] [bɜːd] [meɪks] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ðen] [ðə; ði] [tuː]

The	challenge	being	answered	,	each	bird	makes	a	grunt	of	defiance	,	then	the	two
这	挑战	存在	回答	,	每个	鸟	制作	一个	咕哝	的	蔑视	,	然后	这	二

[rʌʃ] [tə'geðə(r)] ,

rush	together	,
匆忙	一起	,

面对挑战，每只鸟都发出一声挑衅的咕噜声，然后两只鸟一起冲了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

and	the	fight	begins	.
和	这	斗争	开始	.

战斗开始了。

[ðeɪ] [straɪk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [legz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	strike	forward	with	their	strong	legs	at	each	other	,
他们	罢工	向前	和	他们的	强的	腿	在	每个	其他	,

它们用强壮的双腿互相向前猛冲，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] [bləʊz] ['gɪv(ə)n] .

and	often	roll	over	and	over	from	the	hard	blows	given	.
和	经常	卷	超过	和	超过	从	这	难的	打击	给定	.

经常被重击后翻滚不止。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'səʊʃəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [bɜːdz] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

They	are	the	most	unsociable	of	all	the	New	Zealand	birds	.	—	A	.	R	.
他们	是	这	最多	不善交际	的	全部	这	新的	新西兰	鸟类	.	—	一个	.	拉	.

它们是新西兰所有鸟类中最不合群的。——AR

[[fɔːr]] ['pɑːsn] - [bɜːd] .

[	4	]	Parson	-	bird	.
[	4	]	牧师	-	鸟	.

[4] 牧师鸟。

['tuːɪ] .

Tui	.
途易	.

途易。

([prɑːsθəmædɛrə] - - .) — [ə; eɪ] ['hʌni] [bɜːd] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækbɜːd] ;

(	Prosthemadera	novæ	Zealandiæ	.	)	—	A	honey	bird	,	the	size	of	a	blackbird	;
(	前腿	-	-	.	)	—	一个	蜂蜜	鸟	,	这	尺寸	的	一个	黑鸟	;

['pluːmɪdʒ] [blæk] , [wɪð] [stiːl] - [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ['ʃɪmə(r)] ,

plumage	black	,	with	steel	-	blue	and	green	shimmer	,
羽毛	黑色的	,	和	钢	-	蓝色的	和	绿色的	闪烁	,

（Prosthemadera novæ Zealandiæ.）—一种蜜鸟，体型与乌鸫相仿；羽毛黑色，泛着钢蓝色和绿色的光泽，

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [tʌfts] [ɒv; əv] [spft] ['kɜːli] ['feðər] ['ʌndə(r)][ɪts] [θrəʊt] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [waɪt]

and	two	white	tufts	of	soft	curly	feathers	under	its	throat	,	suggestive	of	white
和	二	白色的	簇绒	的	柔软的	卷曲	羽毛	在下面	它是	喉	,	暗示性的	的	白色的

[bændz] ,

bands	,
乐队	,

喉部下方有两簇柔软卷曲的白色羽毛，看起来像是白色的条纹。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] , ['pɑːsn] - [bɜːd] .

hence	the	name	,	Parson	-	bird	.
因此	这	姓名	,	牧师	-	鸟	.

因此得名“牧师鸟”。

[ˌaɪ 'tiː] ['imiteit] ['nɪəli] ['evri] [bɜːd] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɪf]

It	imitates	nearly	every	bird	,	and	talks	to	perfection	when	in	captivity	and	if
它	模仿	几乎	每一个	鸟	,	和	会谈	到	完美	什么时候	在	囚禁	和	如果

[tɔːt] .

taught	.
教授	.

它几乎能模仿所有鸟类，如果被圈养或经过训练，就能完美地说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [ɪts] [nəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] .

It	alters	its	note	according	to	the	four	seasons	.
它	改变	它是	笔记	根据	到	这	四	季节	.

它会根据四季变换音调。

[ɪn] [sep'tembə(r)] , [wen] [ðə; ði]['kəʊwaɪ; 'kɔːfaɪ][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,

In	September	,	when	the	Kowhai	is	covered	with	bright	yellow	flowers	,
在	九月	,	什么时候	这	考怀	是	涵盖	和	明亮的	黄色的	花朵	,

九月，当考怀树开满明亮的黄色花朵时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tuːɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

it	is	a	remarkable	sight	to	see	the	Tuis	climbing	among	the	blossoms	,
它	是	一个	卓越	视线	到	看	这	嘟嘟鸟	攀登	之中	这	花朵	,

看到图伊鸟攀爬在花丛中，真是一件令人惊叹的事情。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	sucking	the	honey	from	them	,
和	吸吮	这	蜂蜜	从	他们	,

然后吸吮它们身上的蜂蜜，

[ðeə(r)] [dɑːk] ['pluːmɪdʒ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['gəʊldən]

their	dark	plumage	forming	a	beautiful	contrast	to	the	mass	of	brilliant	golden
他们的	黑暗的	羽毛	成型	一个	美丽的	对比	到	这	大量的	的	杰出的	金的

['flaʊəz] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [-]

flowers	.	—	A	.	R	.	[	54	]
花朵	.	—	一个	.	拉	.	[	-	]

它们深色的羽毛与金灿灿的花朵形成了美丽的对比。——AR[54]

[[faɪv]] [paɪd] ['fænteɪl] .

[	5	]	Pied	Fantail	.
[	5	]	馅饼	扇尾	.

[5] 花扇尾鹟。

(- - .) — [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ] - ['kætʃə(r)] ; ['pluːmɪdʒ] ['greɪɪʃ] [braʊn] .

Piwakawaka	(	Rhipidura	flabellifera	.	)	—	A	small	fly	-	catcher	;	plumage	greyish	brown	.
皮瓦卡瓦卡	(	-	-	.	)	—	一个	小的	飞	-	捕手	;	羽毛	灰蒙蒙的	棕色的	.

扇尾鹟（Rhipidura flabellifera.）—一种小型鹟；羽毛呈灰褐色。

[waɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['kætʃɪŋ] [məsk'iːtəʊz] [ɔː(r)][sænd] [flaɪz] , [ðiːz] [bɜːdz] [stɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fæn] -

While	busily	engaged	catching	mosquitos	or	sand	flies	,	these	birds	steer	with	their	fan	-
尽管	忙碌地	已订婚的	捕捉	蚊子	或者	沙	苍蝇	,	这些	鸟类	转向	和	他们的	扇子	-

[ʃeɪpt] [teɪlz] ,

shaped	tails	,
形状	尾巴	,

这些鸟儿在忙着捕捉蚊子或沙蝇时，会用扇形尾巴来控制方向。

['meɪkɪŋ] [fæn'tæstɪk] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

making	fantastic	evolutions	in	the	air	.
制作	极好的	进化	在	这	空气	.

在空中做出精彩的变向动作。

[wen] [ə; eɪ]['fænteɪl][hæz; həz][spaɪd] [aʊt] [wɪð] [ɪts][bɪg] [blæk] [aɪz] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl]

When	a	fantail	has	spied	out	with	its	big	black	eyes	the	hiding	place	of	the	owl
什么时候	一个	扇尾	有	间谍	出去	和	它是	大的	黑色的	眼睛	这	隐藏	地方	的	这	猫头鹰

,

,

,

当一只扇尾鹟用它那双黑色的大眼睛发现了猫头鹰的藏身之处时，

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl] [ɪts] [meɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

in	the	daytime	it	will	call	its	mates	together	and	show	them	the	spot	where
在	这	白天	它	将要	称呼	它是	伙伴们	一起	和	展示	他们	这	点	在哪里

[ðeə(r)] ['enəmi] [dwel] ,

their	enemy	dwells	,
他们的	敌人	居住地	,

白天，它会把同伴召集起来，带它们找到敌人的巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [dɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	then	all	the	birds	dart	at	the	owl	,	and	fly	round	and	round	,
和	然后	全部	这	鸟类	镖	在	这	猫头鹰	,	和	飞	圆形的	和	圆形的	,

然后所有的鸟都向猫头鹰扑去，绕着它飞来飞去。

[ə'nɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

annoying	it	in	every	possible	manner	until	they	chase	it	away	.	—	A	.	R	.
恼人的	它	在	每一个	可能的	方式	直到	他们	追赶	它	离开	.	—	一个	.	拉	.

想尽一切办法骚扰它，直到把它赶走。——AR

[[sɪks]] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aʊl] , [ɔː(r)] ['mɔːpɔːk] .

[	6	]	The	little	Brown	Owl	,	or	Morepork	.
[	6	]	这	小的	棕色的	猫头鹰	,	或者	更多猪肉	.

[6] 小棕猫头鹰，或莫尔波克。

['ruːruː] .
Ruru **.**
ruru .

鲁鲁。

([əˈθiːni] - - .) — [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
(Athene novæ Zealandiæ .) — The size and plumage is the same as that of
(雅典娜 - - .) — 这 尺寸 和 羽毛 是 这 相同的 作为 那 的
[ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [stəʊn] [aʊl] .
the European Stone Owl .
这 欧洲的 石头 猫头鹰 .

（Athene novæ Zealandiæ.）——体型和羽毛与欧洲石鸮相同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] ['kʌvəz] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['mɔːpɔːk] [əˈpɪə(r)] ['saɪləntli] [swuːp]
As soon as darkness covers the land , the Moreporks appear silently swooping
作为 很快 作为 黑暗 封面 这 土地 , 这 更多猪肉 出现 默默 俯冲
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

当夜幕降临大地，莫雷波克们便会悄无声息地出现在空中俯冲而下。

[ɔː(r)] [dɑːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)] ['ɪnsekts] .
or darting suddenly after insects .
或者 飞镖 突然 后 昆虫 .

或者突然追赶昆虫。

[wəʊ] [tuː; tə] ['eni] [smɔːl] [bɜːd] [wɪʧ] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃɜːp] [ɪn][ɪts] [driːmz] ,
Woe to any small bird which happens to chirp in its dreams ,
悲哀 到 任何 小的 鸟 哪个 发生 到 啁啾 在 它是 梦境 ,

任何在梦中鸣叫的小鸟都将遭殃。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ræt] [wɪʧ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbrɔːd] ,
or to any rat which is taking a walk abroad ,
或者 到 任何 鼠 哪个 是 采取 一个 走 国外 ,

或者对任何一只在国外散步的老鼠来说，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒkˈtɜːn(ə)l]
they will be sure to be detected by the bright yellow eyes of these nocturnal
他们 将要 是 当然 到 是 检测到 经过 这 明亮的 黄色的 眼睛 的 这些 夜
['wɔndərəz] .
wanderers .
流浪者 .

它们一定会被这些夜行动物明亮的黄色眼睛发现。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [aʊlz] [dɑːt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt] ,
On one occasion I saw one of these owls dart down on a large rat ,
在 一 场合 我 锯 一 的 这些 猫头鹰 镖 向下 在 一个 大的 鼠 ,

有一次，我看到一只猫头鹰俯冲下来捕食一只大老鼠。

[flaɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][drɒp] , [ænd; ənd] , [əˈgen] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn]
fly with it high into the air , then let it drop , and , again darting down upon
飞 和 它 高的 进入 这 空气 , 然后 让 它 降低 , 和 , 再次 飞镖 向下 之上
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

带着它飞到高空，然后让它落下，再迅速俯冲下去，抓住它。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] [ded] .
it repeated the operation till the rat was dead .
它 重复 这 手术 直到 这 鼠 曾是 死的 .

它反复进行这一操作，直到老鼠死亡。

[ðə; ði][bɜːd] [ðen] [prə'siːdid] [məʊst] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə][skɪn] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ]

The	bird	then	proceeded	most	systematically	to	skin	its	prey	,	and	,	after	feasting
这	鸟	然后	继续	最多	系统地	到	皮肤	它是	猎物	,	和	,	后	盛宴

[ɒn][ðə; ði] [fleʃ] ,

on	the	flesh	,
在	这	肉	,

然后，这只鸟有条不紊地剥去猎物的皮，并在享用完猎物的肉之后，

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'tentɪd] [kɔːlz][ɒv; əv] “ ['mɔːpɔːk] ,

flew	to	the	nearest	tree	,	where	it	gave	a	few	contented	calls	of	“	Morepork	,
飞翔	到	这	最近的	树	,	在哪里	它	给予	一个	很少	满足	呼叫	的	“	更多猪肉	,

它飞到最近的一棵树上，发出几声满足的“Morepork”叫声。

” [ænd; ənd] [ðen] [sæt][laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

”	and	then	sat	like	an	image	,
”	和	然后	卫星	喜欢	一个	图像	,

然后像一幅画一样静静地坐着，

[wɪð] [ɪts] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [preɪ] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

with	its	piercing	eyes	gazing	on	the	ground	in	search	of	other	prey	.	—	A	.	R	.
和	它是	冲孔	眼睛	凝视	在	这	地面	在	搜索	的	其他	猎物	.	—	一个	.	拉	.

它那双锐利的眼睛盯着地面，寻找其他猎物。——AR

[['sɛvən]] [nɔːθ] ['aɪlənd] [krəʊ] .

[	7	]	North	Island	Crow	.
[	7	]	北	岛	乌鸦	.

[7] 北岛乌鸦。

['koʊkɑːkoʊ] .

Kokako	.
可可可	.

可可可。

([ˌglɔː'koʊpɪs][wɪlsoʊni] .) — [ə; eɪ][bɜːd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] ; ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sleɪti] -

(	Glaucopis	wilsoni	.	)	—	A	bird	about	the	size	of	a	jay	;	plumage	of	a	slaty	-
(	青光眼	威尔逊	.	)	—	一个	鸟	关于	这	尺寸	的	一个	杰伊	;	羽毛	的	一个	板岩	-

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

（Glaucopis wilsoni.）—体型与松鸦相仿的鸟；羽毛呈灰蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bluː] ['wɔtlz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [bluː] .

In	the	North	Island	it	has	blue	wattles	,	in	the	South	,	orange	with	blue	.
在	这	北	岛	它	有	蓝色的	金合欢	,	在	这	南	,	橙子	和	蓝色的	.

北岛的金合欢是蓝色的，南岛的金合欢是橙蓝色的。

[ðɪs] [bɜːd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['hɒpɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

This	bird	inhabits	the	secluded	slopes	of	mountains	,	hopping	swiftly	through	the	forest
这	鸟	居住地	这	僻	连续下坡	的	山脉	,	跳跃	迅速地	通过	这	森林

,

,
,

这种鸟栖息在偏僻的山坡上，在森林中快速跳跃。

[ɔː(r)]['haɪdɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bau] .

or	hiding	itself	and	peering	through	the	boughs	.
或者	隐藏	本身	和	窥视	通过	这	树枝	.

或者躲藏起来，从树枝间向外窥视。

[ɪts] [nəʊt] [ɪz] [mə'ləʊdiəs] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ,

Its	note	is	melodious	,	and	similar	to	that	of	a	flute	,
它是	笔记	是	悦耳动听	,	和	相似的	到	那	的	一个	长笛	,

它的音色优美动听，类似于长笛的音色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peərɪŋ] ['si:z(ə)n][ðə; ði] [meɪl] ['dɑ:nsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ,

and	in	the	pairing	season	the	male	dances	up	and	down	on	a	branch	,
和	在	这	配对	季节	这	男性	舞蹈	向上	和	向下	在	一个	分支	,

在交配季节，雄鸟会在树枝上上下跳舞。

[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋz] [aʊt] - [spred] ,

with	his	tail	and	wings	out	-	spread	,
和	他的	尾巴	和	翅膀	出去	-	传播	,

它的尾巴和翅膀都张开着，

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bɜ:rdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

making	at	the	same	time	a	gurgling	noise	to	attract	the	female	bird's	attention	,
制作	在	这	相同的	时间	一个	淙淙	噪音	到	吸引	这	女性	鸟类	注意力	,

同时发出咕噜咕噜的声音来吸引雌鸟的注意，

[hu:] [sɪts][nɪə(r)][baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn]['kwaɪət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] .

who	sits	near	by	,	looking	on	in	quiet	admiration	.	—	A	.	R	.
WHO	坐着	靠近	经过	,	寻找	在	在	安静的	钦佩	.	—	一个	.	拉	.

他坐在附近，默默地注视着，满怀钦佩。——AR

[[eɪt]] [ðə; ði] [ˌtu:ə'tɑ:rə] (- -) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [nju:]

[	8	]	The	Tuatara	(	Splenodon	punebatum	)	is	one	of	the	peculiar	animals	of	New
[	8	]	这	图阿塔拉蜥蜴	(	-	-	)	是	一	的	这	奇特	动物	的	新的

['zi:lənd] .

Zealand	.
新西兰	.

[8] 新西兰的奇特动物之一就是楔齿蜥（Splenodon punebatum）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪzəd] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] , ['rɑ:də(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

It	is	a	lizard	-	like	animal	,	rather	less	than	two	feet	in	length	.
它	是	一个	蜥蜴	-	喜欢	动物	,	相当	较少的	比	二	脚	在	长度	.

它是一种类似蜥蜴的动物，体长不到两英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

It	was	formerly	found	on	the	mainland	,
它	曾是	以前	成立	在	这	大陆	,

它以前是在大陆上发现的。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm]

but	is	now	confined	to	a	few	of	the	outlying	islands	which	are	seldom
但	是	现在	受限	到	一个	很少	的	这	边远	岛屿	哪个	是	很少

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

但现在仅限于少数几个鲜有人至的偏远岛屿。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪv] [ə'mʌŋst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪzədz] ,

It	has	no	near	relative	amongst	existing	lizards	,
它	有	不	靠近	相对的	在	现存的	蜥蜴	,

它在现存蜥蜴中没有近亲。

[ænd; ənd][ɪts] ['nɪərɪst] ['ælaɪz][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n]['fɒs(ə)l] ['sɔ:riən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]['pɪəriəd] (

and	its	nearest	allies	are	certain	fossil	saurians	of	a	remote	geological	period	(
和	它是	最近的	盟国	是	肯定	化石	蜥蜴	的	一个	偏僻的	地质	时期	(

-) .

Lianic	)	.
-	)	.

而它最近的盟友是遥远地质时期（利安尼克时期）的某些化石蜥蜴。

[ə; eɪ] . [pi:] . ['dʌblju:] . [ti:] .

A	.	P	.	W	.	T	.
一个	.	P	.	W	.	T	.

APWT

['vedʒtəb(ə)l] ['kætəpɪlə(r)] .
Vegetable Caterpillar .
蔬菜 毛虫 .

蔬菜毛虫。

[[naɪn]] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['zi:lənd] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] ,
[9] A caterpillar found in the New Zealand forest , which ,
[9] 一个 毛虫 成立 在 这 新的 新西兰 森林 , 哪个 ,

[9] 在新西兰森林中发现的一种毛虫，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ɪts] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [wɪŋd]
when it buries itself in the ground previous to its change into the perfect winged
什么时候 它 埋葬 本身 在 这 地面 以前的 到 它是 改变 进入 这 完美的 有翅膀的
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ,

在它蜕变成完美的有翼形态之前，它会把自己埋入地下。

[ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌŋgəs] .
is attacked by a kind of fungus .
是 遭到攻击 经过 一个 种类 的 菌 .

受到某种真菌的侵袭。

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spredz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz]
The fungus spreads through the substance of the caterpillar , upon which it lives
这 菌 传播 通过 这 物质 的 这 毛虫 , 之上 哪个 它 生活
;
;
;

这种真菌通过它所寄生的毛虫的组织传播；

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [stem] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ,
it then sends up a stem from the neck of its victim ,
它 然后 发送 向上 一个 干 从 这 脖子 的 它是 受害者 ,

然后它会从受害者的脖子上伸出一根茎，

[ænd; ənd] [ðɪs] [stem] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [graʊnd] , ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt]
and this stem appears above ground , growing to the length of some eight
和 这 干 出现 多于 地面 , 生长 到 这 长度 的 一些 八
[ɔ:(r)][ten] ['ɪntʃɪz] .
or ten inches .
或者 十 英寸 .

茎秆从地面长出，可长到大约八到十英寸长。

[frɒm; frəm][ɪts] ['slaɪtli] ['θɪkənd] [end] , [spɔ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃed] .
From its slightly thickened end , spores are shed .
从 它是 轻微地 增稠 结尾 , 孢子 是 棚 .

孢子从其略微增厚的一端散落出来。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɑ:d][ænd; ənd][draɪ] ,
The caterpillar becomes hard and dry ,
这 毛虫 变成 难的 和 干燥 ,

毛虫变得又硬又干，

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ,
and its skin being filled with the wood - like substance of the fungus ,
和 它是 皮肤 存在 已填 和 这 木头 - 喜欢 物质 的 这 菌 ,

它的表皮充满了真菌的木质物质，

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪz] [prɪ'zɜ:vd] . — [ə; eɪ] . [pi:] . ['dʌblju:] . [ti:] .
its natural shape is preserved . — A . P . W . T .
它是 自然的 形状 是 保存完好 . — 一个 . P . W . T .

它的自然形状得以保留。——APWT

[-] [greɪ] ['rɒbɪn] .
[10] Grey Robin .
[-] 灰色的 罗宾 .

[10] 灰知更鸟。

- .
Toutouwai .
- .

头头外。

(- [lɒd'ʒaɪps] .) — [ə; eɪ][bɜːd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [red] - [brest] .
(Petrœca longipes .) — A bird very much like the Robin Red - breast .
(- 长柄 .) — 一个 鸟 非常 很多 喜欢 这 罗宾 红色的 - 胸部 .

（Petrœca longipes.）—一种与知更鸟非常相似的鸟类。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] [brest] .
The plumage is grey , with a yellowish - white breast .
这 羽毛 是 灰色的 , 和 一个 淡黄色 - 白色的 胸部 .

羽毛呈灰色，胸部呈黄白色。

['rəubinz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] [bɝdz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [pets] ;
Robins are very tame birds , and can easily be made pets ;
知更鸟 是 非常 驯服 鸟类 , 和 能 容易地 是 制成 宠物 ;

知更鸟是非常温顺的鸟类，很容易成为宠物；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] .
they will often come into a tent .
他们 将要 经常 来 进入 一个 帐篷 .

他们经常会进入帐篷。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ][peə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hʌt] , [et; eɪt] [ɒf] [maɪ] [pleɪt] ,
When I was camping in the forest , a pair came into my hut , ate off my plate ,
什么时候 我 曾是 野营 在 这 森林 , 一个 一对 来了 进入 我的 小屋 , 吃 离开 我的 盘子 ,

我在森林里露营的时候，有一对男女走进我的小屋，吃了我盘子里的食物。

[dræŋk][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][maɪ][tɪn] [mʌg] , [sæt][ɒn][maɪ][dɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd] ,
drank and bathed in my tin mug , sat on my dog's back , and ,
喝 和 洗澡 在 我的 锡 马克杯 , 卫星 在 我的 狗的 后退 , 和 ,

我用锡杯喝水洗澡，坐在狗背上，然后，

[wen] [ai][dɪd][nɒt] [get] [ʌp] [baɪ] ['deɪbreɪk] , ['æktʃuəli] ['pʊld] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][maɪ] ['blæŋkit]
when I did not get up by daybreak , actually pulled my beard and sat on my blanket
什么时候 我 做过 不是 得到 向上 经过 拂晓 , 实际上 拉 我的 胡须 和 卫星 在 我的 毯子
.
:
.

天亮时我还没起床，就揪着胡子坐在毯子上。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
They often followed me on my expeditions for miles ,
他们 经常 随后 我 在 我的 探险 为了 英里 ,

他们经常跟随我进行探险，行程长达数英里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rəubinz] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ][kæmp]
and were so jealous that they would not let any other robins come near my camp
和 是 所以 嫉妒的 那 他们 会 不是 让 任何 其他 知更鸟 来 靠近 我的 营
. — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
: — A . R .
. — 一个 . 拉 .

它们嫉妒得厉害，不让其他知更鸟靠近我的营地。——AR

['tɒmtɪt] , [ɔː(r)] [blæk] ['rɒbɪn] .
Tomtit , or Black Robin .
汤姆山雀 , 或者 黑色的 罗宾 .

山雀，或黑知更鸟。

(- - .) — [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪtmaʊs] ; ['pluːmɪdʒ] [blæk] ,
(Petrœca macrocephala .) — A bird of the size of a titmouse ; plumage black ,
(- - .) — 一个 鸟 的 这 尺寸 的 一个 山雀 ; 羽毛 黑色的 ,

（大头山雀）—一种体型与山雀相仿的鸟类；羽毛黑色，

[wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [brest] .
with yellow and white on the breast .
和 黄色的 和 白色的 在 这 胸部 .

胸部呈黄色和白色相间。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæriə(r)] ['aɪlənd] , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['prɒvɪns] ,
On the Little Barrier Island , off the coast of the Auckland province ,
在 这 小的 障碍 岛 , 离开 这 海岸 的 这 奥克兰 省 ,

在奥克兰省海岸附近的小巴里尔岛上，

[ə; eɪ][peə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kæmp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː]
a pair came to my camp every morning to get a little porridge or a few
一个 一对 来了 到 我的 营 每一个 早晨 到 得到 一个 小的 稀饭 或者 一个 很少
[krʌmz] .
crumbs .
面包屑 .

每天早上都有一对男女来到我的营地，要一点粥或者一些面包屑。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪ][tent] ,
If I did not feed them at once they would come to the entrance of my tent ,
如果 我 做过 不是 喂养 他们 在 一次 他们 会 来 到 这 入口 的 我的 帐篷 ,

如果我不马上喂它们，它们就会来到我的帐篷门口。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
and whistling , ask for food .
和 吹口哨 , 问 为了 食物 .

吹着口哨，讨要食物。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
One morning , to my delight ,
一 早晨 , 到 我的 喜 ,

一天早晨，令我欣喜的是，

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [θriː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['spekl] .
they brought a family of three pretty little birds covered with yellow speckles .
他们 带来 一个 家庭 的 三 漂亮的 小的 鸟类 涵盖 和 黄色的 斑点 .

他们带来了一家三口漂亮的小鸟，它们身上布满了黄色斑点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['əʊtmiːl] [ðeɪ] [fed] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as I gave them oatmeal they fed their young with it .
作为 很快 作为 我 给予 他们 麦片 他们 美联储 他们的 年轻的 和 它 .

我刚给它们喂了燕麦片，它们就用燕麦片喂幼崽了。

[ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [brəʊk] [ʌp] [maɪ][kæmp] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [-]
They stayed with me till I broke up my camp . — A . R . [55]
他们 入住 和 我 直到 我 打破 向上 我的 营 . — 一个 . 拉 . [-]

他们一直陪着我，直到我解散营地。——AR[55]

[-] ['pærəkiːt] .
[11] Parrakeet .
[-] 鹦鹉 .

[11] 鹦鹉。

[ˌkɑːkəˈriːkiː] .
Kakariki .
卡卡里基 .

卡卡里基。

([ˌplætɪˈsɜːrkəs] - - .) — [ə; eɪ][smɔːl] [griːn] ['pærət] , [red] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
(Platycercus novæ Zealandiæ .) — A small green parrot , red on the top of the
(扁尾 - - .) — 一个 小的 绿色的 鹦鹉 , 红色的 在 这 顶部 的 这
[hed] .
head .
头 .

（Platycercus novæ Zealandiæ.）—一种小型绿色鹦鹉，头部顶部为红色。

[ðə; ði] ['pærəkiːt] [klaɪm] [ə'baʊt][ɪn] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
The parakeets climb about in large flocks on the tops of the trees ,
这 虎皮鹦鹉 爬 关于 在 大的 羊群 在 这 最高额 的 这 树木 ,

鹦鹉成群结队地爬到树顶上。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] .
feeding on seeds and berries .
喂养 在 种子 和 浆果 .

以种子和浆果为食。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , ['fiːdɪŋ]
They are most amiable towards each other , chattering the whole day , feeding
他们 是 最多 可亲 向 每个 其他 , 喋喋不休 这 所有的 天 , 喂养
[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
and kissing . — A . R .
和 接吻 . — 一个 . 拉 .

它们彼此相处得非常融洽，整天叽叽喳喳，互相喂食、亲吻。——AR

[-] ['maʊri] [hen] .
[12] Maori Hen .
[-] 毛利人 母鸡 .

[12] 毛利母鸡。

['wekə] .
Weka .
韦卡 .

韦卡。

([ɑː'sɪdrəməs] ['ɜːrli] .) — [ə; eɪ][bɜːd]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [hen] ; ['pluːmɪdʒ] [braʊn]
(Ocydromus earli .) — A bird rather smaller than a common hen ; plumage brown
(奥西德罗姆斯 早 .) — 一个 鸟 相当 较小的 比 一个 常见的 母鸡 ; 羽毛 棕色的
.
:
.

（Ocydromus earli.）—一种比普通母鸡体型小的鸟；羽毛呈棕色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd]
It is the most inquisitive , cunning , and mischievous of all the New Zealand
它 是 这 最多 好奇 , 狡猾 , 和 恶作剧 的 全部 这 新的 新西兰
[bɜːdz] .
birds .
鸟类 .

它是新西兰所有鸟类中最好奇、最狡猾、最调皮的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪn] [b'ʌɹəʊz] [ɔː(r)][ɪn] [θɪk] [skrʌb] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
During the day it hides in burrows or in thick scrub , from which , however ,
期间 这 天 它 隐藏 在 洞穴 或者 在 厚的 擦洗 , 从 哪个 , 然而 ,

白天，它会躲藏在洞穴或茂密的灌木丛中，然而，

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈməːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hˈiəz] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [haɪdz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]

it	emerges	as	soon	as	it	hears	any	unusual	noise	;	it	then	hides	behind	a
它	出现	作为	很快	作为	它	听到	任何	异常	噪音	;	它	然后	隐藏	在后面	一个

[lɒg] ,

log	,
日志	,

它一听到任何异常声响就会立刻出现；然后躲到一根圆木后面。

[stəʊn] , [ɔː(r)] [triː] - [ruːt] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒtʃɪz] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] [wɪð]

stone	,	or	tree	-	root	,	whence	it	watches	all	proceedings	,	calling	to	its	mate	with
石头	,	或者	树	-	根	,	何处	它	手表	全部	诉讼程序	,	呼叫	到	它是	伴侣	和

[ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [nɔɪz] .

a	booming	noise	.
一个	蓬勃发展	噪音	.

它栖息在石头或树根上，从那里观察着一切，并发出隆隆的叫声呼唤它的伴侣。

[ˈeni] [smɔːl] , [braɪt] [ˈɑːtɪk(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] , [wɒtʃ] , [ɔː(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [leɪd] [əˈsaɪd] ,

Any	small	,	bright	article	,	such	as	a	knife	,	watch	,	or	bunch	of	keys	laid	aside	,
任何	小的	,	明亮的	文章	,	这样的	作为	一个	刀	,	手表	,	或者	束	的	钥匙	铺设	旁边	,

任何被随意放置的小巧、明亮的物品，例如刀、手表或一串钥匙，

[ðə; ði] [ˈmaʊri] [hen] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒf] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

the	Maori	hen	will	at	once	pick	up	and	carry	off	with	delight	to	its	hiding	place	.
这	毛利人	母鸡	将要	在	一次	挑选	向上	和	携带	离开	和	喜	到	它是	隐藏	地方	.

毛利母鸡会立刻叼起食物，兴高采烈地飞回它的藏身之处。

[wen] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] , [ðɪs] [bɜːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hˈiəz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [hen]

When	near	a	farm	-	house	,	this	bird	,	as	soon	as	it	hears	a	domestic	hen
什么时候	靠近	一个	农场	-	房子	,	这	鸟	,	作为	很快	作为	它	听到	一个	国内的	母鸡

[ˈkækl] ,

cackle	,
咯咯笑	,

当靠近农舍时，这只鸟一听到家母鸡的咯咯声，

[wɪl] [wɒtʃ] [ɪts] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [eg] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

will	watch	its	opportunity	to	run	to	the	place	and	carry	off	the	egg	she	has
将要	手表	它是	机会	到	跑步	到	这	地方	和	携带	离开	这	蛋	她	有

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

它会伺机跑到母鸡产蛋的地方，叼走它下的蛋。

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈleʒə(r)] .

to	eat	it	at	leisure	.
到	吃	它	在	闲暇	.

悠闲地享用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [henz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ˈbɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [stiːl]

In	the	forest	the	Maori	hens	watch	the	birds	building	their	nests	in	order	to	steal
在	这	森林	这	毛利人	母鸡	手表	这	鸟类	建筑	他们的	巢穴	在	命令	到	偷

[ðeə(r)] [egz] .

their	eggs	.
他们的	鸡蛋	.

在森林里，毛利母鸡会观察鸟类筑巢，以便偷走它们的蛋。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ][ræt][ɪz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] ,

If	a	young	bird	or	a	rat	is	not	sufficiently	on	the	alert	,
如果	一个	年轻的	鸟	或者	一个	鼠	是	不是	足够	在	这	警报	,

如果幼鸟或老鼠的警惕性不够高，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ,

it	will	be	seized	at	once	and	devoured	,
它	将要	是	查获	在	一次	和	吞噬	,

它将被立即夺取并吞噬。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [grʌb] [krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

or	should	a	lizard	or	a	grub	cross	their	path	,
或者	应该	一个	蜥蜴	或者	一个	幼虫	叉	他们的	小路	,

或者，如果蜥蜴或幼虫闯入他们的行进路线，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] ['seldəm] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪdʒɪlənt]

or	a	fish	come	too	near	the	shore	,	they	seldom	escape	the	eye	of	these	vigilant
或者	一个	鱼	来	也	靠近	这	支撑	,	他们	很少	逃脱	这	眼睛	的	这些	警惕的

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

或者有鱼游到离岸边太近的地方，它们很少能逃过这些警惕鸟类的视线。

[wen] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] [ðə; ði] ['maʊri] [hen] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪts] [həʊl] [ænd; ənd] [slɪp] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

When	chased	by	a	dog	the	Maori	hen	will	run	into	its	hole	and	slip	out	by	another
什么时候	追逐	经过	一个	狗	这	毛利人	母鸡	将要	跑步	进入	它是	洞	和	滑	出去	经过	其他

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

当被狗追赶时，毛利母鸡会跑进洞里，然后从另一个洞口溜出来。

[ænd; ənd] , [skriːnd] [pə'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)] [fɜːn] , [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɒg] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	,	screened	perhaps	by	a	bush	or	fern	,	will	watch	the	dog	digging	for
和	,	筛选	也许	经过	一个	衬套	或者	蕨类	,	将要	手表	这	狗	挖掘	为了

[ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

it	.	—	A	.	R	.
它	.	—	一个	.	拉	.

或许躲在灌木丛或蕨类植物的掩映下，他会注视着狗狗挖东西。——AR

[-] [waɪt] ['herən] .

[	13	]	White	Heron	.
[	-	]	白色的	苍鹭	.

[13] 白鹭。

['koʊtʊkuː] .

Kotuku	.
科图库	.

科图库。

(['ɑːrdɪə] ['ælbə] .) — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊri] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʊkuː] , [ɔː(r)] [waɪt] ['herən] , [ɪz] [laɪk]

(	Ardea	alba	.	)	—	There	is	a	Maori	saying	,	that	the	Kotuku	,	or	White	Heron	,	is	like
(	阿尔迪亚	阿尔巴	.	)	—	那里	是	一个	毛利人	说	,	那	这	科图库	,	或者	白色的	苍鹭	,	是	喜欢

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

a	great	chief	,
一个	伟大的	首席	,

（Ardea alba.）——毛利人有句谚语说，白鹭（Kotuku）就像一位伟大的酋长，

[siːn] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

seen	only	once	in	a	lifetime	.
已见	仅有的	一次	在	一个	寿命	.

一生难得一见。

[ðiːz] [bɜ˞dz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] ,

These	birds	inhabit	the	rivers	on	the	west	coast	of	the	South	Island	,
这些	鸟类	居住	这	河流	在	这	西方	海岸	的	这	南	岛	,

这些鸟类栖息在南岛西海岸的河流中。

['praʊdli] ['stepɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

proudly	stepping	up	and	down	the	shore	,	or	standing	knee	deep	in	the	water	,
自豪地	步进	向上	和	向下	这	支撑	,	或者	常设	膝盖	深的	在	这	水	,

骄傲地在岸边来回走动，或者站在齐膝深的水中，

[wɪð] [nek] [drɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [hed] [bent] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːt]

with	neck	drawn	in	and	head	bent	downwards	to	be	ready	to	make	a	dart
和	脖子	绘制	在	和	头	弯曲	向下	到	是	准备好	到	制作	一个	镖

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [fɪʃ] ['ventʃə(r)] [tuː] [nɪə(r)] .

should	any	fish	venture	too	near	.
应该	任何	鱼	风险投资	也	靠近	.

它缩着脖子，低着头，随时准备向靠近的鱼儿发起猛扑。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['herən] [liːv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['kɒŋgrɪgeɪt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	November	the	White	Herons	leave	the	rivers	and	congregate	at	one	of	the
在	十一月	这	白色的	苍鹭	离开	这	河流	和	聚集	在	一	的	这

[əʊld] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [sɪ'kluːdɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪks] ,

old	breeding	-	places	on	the	shores	of	secluded	inland	lakes	,
老的	选育	-	地方	在	这	海岸	的	僻	内陆	湖泊	,

11月，白鹭离开河流，聚集在偏僻内陆湖泊岸边的古老繁殖地之一。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [triː] - [fɜːrnz] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [nɪə(r)] [ðeə(r)]

where	they	sit	about	on	the	crowns	of	tree	-	ferns	or	branches	of	trees	near	their
在哪里	他们	坐	关于	在	这	皇冠	的	树	-	蕨类植物	或者	分支	的	树木	靠近	他们的

[nests] ;

nests	;
巢穴	;

它们栖息在树蕨的树冠或巢穴附近的树枝上；

[ɪf] ['eni] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['kɔːrəs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krəʊkɪŋ] [nɔɪz] .

if	any	enemy	approaches	,	the	birds	begin	in	chorus	a	strange	croaking	noise	.
如果	任何	敌人	方法	,	这	鸟类	开始	在	合唱	一个	奇怪的	呱呱叫	噪音	.

如果敌人靠近，鸟儿们就会齐声发出奇怪的呱呱声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] , [snəʊ] - [waɪt] ['kriːtʃəz] ['sɪtɪŋ]

It	is	a	beautiful	sight	to	see	the	long	-	legged	,	snow	-	white	creatures	sitting
它	是	一个	美丽的	视线	到	看	这	长的	-	腿	,	雪	-	白色的	生物	坐着

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ,

amongst	the	green	foliage	,
在	这	绿色的	叶子	,

看到这些长腿雪白的生物栖息在绿树丛中，真是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [stɪl] ['wɔːtə(r)] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

the	whole	picture	clearly	reflected	in	the	dark	still	water	.	—	A	.	R	.
这	所有的	图片	清楚地	反映	在	这	黑暗的	仍然	水	.	—	一个	.	拉	.

整个画面清晰地倒映在静谧的黑暗水中。——AR

[-] [ˌwaɪ'rɑːkeɪ] ['væli] . — [keɪ] . [siː] .

[	14	]	Wairakei	Valley	.	—	K	.	C	.
[	-	]	怀拉基	谷	.	—	K	.	C	.

[14] 怀拉基谷.—KC

[-] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ['giːzə(r)] . — [keɪ] . [siː] .

[	15	]	The	Eagle's	Nest	Geyser	.	—	K	.	C	.
[	-	]	这	老鹰的	巢	喷泉	.	—	K	.	C	.

[15] 鹰巢间歇泉。—KC

[-] [ðə; ði] [hɒt] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [nju:] ['zi:lənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [faʊnd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

[	16	]	The	hot	-	springs	and	geysers	of	New	Zealand	are	chiefly	found	over	a
[	-	]	这	热的	-	弹簧	和	间歇泉	的	新的	新西兰	是	主要	成立	超过	一个

[brɔ:d] [belt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)]

broad	belt	of	country	stretching	from	the	great	volcanic	mountains	near	the	centre
广阔	腰带	的	国家	伸展	从	这	伟大的	火山	山脉	靠近	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['aɪlənd] ,

of	the	North	Island	,
的	这	北	岛	,

[16] 新西兰的温泉和间歇泉主要分布在北岛中部附近巨大的火山山脉延伸出的广阔地带上，

[ɪn] [ə; eɪ] [nɔ:θ] - ['i:stəli] [də'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['plenti] .

in	a	north	-	easterly	direction	to	the	Bay	of	Plenty	.
在	一个	北	-	东风	方向	到	这	湾	的	很多	.

向东北方向前往丰盛湾。

[hɒt] - [sprɪŋz] [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['eəriə] , ['ʃəʊɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] ;

Hot	-	springs	occur	in	tens	of	thousands	over	this	area	,	showing	every	variety	;
热的	-	弹簧	发生	在	十	的	数千	超过	这	区域	,	显示	每一个	种类	;

这一地区有数万个温泉，种类繁多；

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪz] ['əʊnli] ['plezntli] [wɔ:m] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɜ:v] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [bɑ:θs]

the	water	of	some	is	only	pleasantly	warm	,	so	that	they	serve	as	natural	baths
这	水	的	一些	是	仅有的	愉快	温暖的	,	所以	那	他们	服务	作为	自然的	浴室

,

,

,

有些地方的水温只有舒适的温水，因此可以作为天然浴池。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['temprətʃə(r)] ; [ðə; ði] ['gaɪzəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [ækt]

others	are	at	a	boiling	temperature	;	the	geysers	are	boiling	springs	which	act
其他的	是	在	一个	沸腾	温度	;	这	间歇泉	是	沸腾	弹簧	哪个	行为

[ˌɪntə'mɪtəntli] ,

intermittently	,
间歇性地	,

其他泉水则处于沸腾温度；间歇泉是间歇性喷发的沸泉。

[naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [laɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

now	throwing	up	a	column	of	water	fountain	-	like	into	the	air	,
现在	投掷	向上	一个	柱子	的	水	喷泉	-	喜欢	进入	这	空气	,

现在，它像喷泉一样向空中喷射出一道水柱。

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [ɔ:(r)] [ʃɔ:tə] [taɪm] . — [ə; eɪ] . [pi:] . ['dʌblju:] . [ti:] .

now	sinking	to	rest	for	a	longer	or	shorter	time	.	—	A	.	P	.	W	.	T	.
现在	下沉	到	休息	为了	一个	更长	或者	较短	时间	.	—	一个	.	P	.	W	.	T	.

现在沉入水中休息，休息时间长短不一。——APWT

[-] [swɒmp] [hen] .

[	17	]	Swamp	Hen	.
[	-	]	沼泽	母鸡	.

[17] 沼泽母鸡。

['pu:kekəʊ] .

Pukeko	.
紫水鸡	.

紫水鸡。

([pɔːrˈfɪrɪˌoʊ] - .) — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] : [ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk]

(Porphyrio melanotus .) — About the size of a fowl : plumage of a black

(波菲里奥 - .) — 关于 这 尺寸 的 一个 鸡 : 羽毛 的 一个 黑色的

[ænd; ənd] [bluː] [ˈkʌlə(r)] ,

and blue colour ,

和 蓝色的 颜色 ,

（黑斑紫蛱蝶）——体型与家禽相仿；羽毛呈黑色和蓝色。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [red] [legz] .

with a red bill and long red legs .

和 一个 红色的 账单 和 长的 红色的 腿 .

喙和腿都是红色的。

[ðiːz] [bɝdz] [ɪnˈhæbɪt] [swɒmps] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪks] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɔːk] [əˈbaʊt]

These birds inhabit swamps , or the shallow shores of lakes , where they stalk about

这些 鸟类 居住 沼泽 , 或者 这 浅的 海岸 的 湖泊 , 在哪里 他们 茎 关于

[wɪð] [teɪlz] [ɪˈrekt] ,

with tails erect ,

和 尾巴 直立 ,

这些鸟类栖息在沼泽或湖泊的浅岸边，它们竖起尾巴，四处潜行。

[ðeə(r)] [waɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [aʊt] [kənˈspɪkjuəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpluːmɪdʒ] .

their white undercoverts showing out conspicuously from the dark plumage .

他们的 白色的 卧底 显示 出去 显眼地 从 这 黑暗的 羽毛 .

它们的白色下覆羽在深色羽毛的映衬下格外显眼。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈstɜːbd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [waɪlst] [ˈʌðə(r)z]

Where they are often disturbed , a few are always on the watch , whilst others

在哪里 他们 是 经常 不安 , 一个 很少 是 总是 在 这 手表 , 而 其他的

[fiːd] ,

feed ,

喂养 ,

在它们经常受到干扰的地方，总有一些人负责警戒，而另一些人则负责觅食。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [gɪv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ænd; ənd]

and on the approach of danger the watchers give a note of alarm and

和 在 这 方法 的 危险 这 观察者 给 一个 笔记 的 警报 和

[ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

all disappear in the swamp .

全部 消失 在 这 沼泽 .

当危险临近时，守望者发出警报，然后全部消失在沼泽中。

[wen] [ˈplentɪf(ə)l] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [krɒps] [ɒv; əv] [greɪn] ,

When plentiful near a cultivation they are destructive to crops of grain ,

什么时候 丰富 靠近 一个 栽培 他们 是 破坏性的 到 农作物 的 粮食 ,

当它们大量出现在农田附近时，会对粮食作物造成破坏。

[æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] . — [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [-]

as they eat the young shoots . — A . R . [56]

作为 他们 吃 这 年轻的 芽 . — 一个 . 拉 . [-]

它们吃嫩芽。—AR[56]

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] .

The Terraces .

这 露台 .

露台。

[-] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['terəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [leɪk]

[	18	]	The	White	and	Pink	Terraces	were	situated	on	the	shores	of	Lake
[	-	]	这	白色的	和	粉色的	露台	是	位于	在	这	海岸	的	湖

- , [ə; eɪ] [wɔ:m] [leɪk] ,

Rotomahana	,	a	warm	lake	,
-	,	一个	温暖的	湖	,

[18] 白色和粉色梯田位于罗托马哈纳湖畔，这是一个温暖的湖泊，

[æz; əz] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] ([frɒm; frəm] ['rəʊtəʊ] , [leɪk] , [ænd; ənd] [mə'hɑ:nə] , [wɔ:m]) .

as	its	name	indicates	(	from	Roto	,	lake	,	and	mahana	,	warm	)	.
作为	它是	姓名	表示	(	从	旋转	,	湖	,	和	摩诃那	,	温暖的	)	.

正如其名称所示（源自 Roto，湖泊，和 mahana，温暖）。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ði:z] [hɪlz]

The	lake	was	surrounded	by	hills	,	and	it	was	on	the	sides	of	these	hills
这	湖	曾是	包围	经过	丘陵	,	和	它	曾是	在	这	侧面	的	这些	丘陵

,

,

,

湖泊四周环山，就坐落在这些山丘的两侧。

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] .

sloping	down	to	the	lake	,	that	the	Terraces	had	been	formed	.
倾斜的	向下	到	这	湖	,	那	这	露台	有	到过	形成	.

梯田从湖边向下倾斜形成。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['terəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

At	the	top	of	the	White	Terrace	was	a	hollow	in	the	hill	-	side	,
在	这	顶部	的	这	白色的	阳台	曾是	一个	空洞的	在	这	爬坡道	-	边	,

白色露台的顶端山坡上有一个凹陷处，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gi:zə(r)] .

and	in	the	centre	of	this	was	a	great	geyser	.
和	在	这	中心	的	这	曾是	一个	伟大的	喷泉	.

而在这片区域的中心，则是一个巨大的间歇泉。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gi:zə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] ['beɪs(ə)n] ,

The	water	rising	in	the	geyser	overflowed	its	basin	,
这	水	上升	在	这	喷泉	溢出	它是	盆地	,

间歇泉中上升的水溢出了水池，

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [graʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] , [ku:ld] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]

and	streaming	down	the	sloping	ground	into	the	lake	,	cooled	,	and	deposited
和	流媒体	向下	这	倾斜的	地面	进入	这	湖	,	冷却	,	和	已存

[ə; eɪ] [waɪt] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪlɪkə] .

a	white	incrustation	of	silica	.
一个	白色的	结壳	的	二氧化硅	.

水流顺着倾斜的地面流入湖泊，冷却后沉积了一层白色的二氧化硅结壳。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['terəs] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪŋk] ['terəs] ,

On	the	opposite	side	of	the	lake	was	a	similar	terrace	,	known	as	the	Pink	Terrace	,
在	这	对面的	边	的	这	湖	曾是	一个	相似的	阳台	,	已知	作为	这	粉色的	阳台	,

湖的另一边也有一处类似的平台，被称为粉红平台。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən]['ɒksaɪd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

which	,	owing	to	the	presence	of	a	little	iron	oxide	,	was	of	a	delicate
哪个	,	欠款	到	这	在场	的	一个	小的	铁	氧化物	,	曾是	的	一个	精美的

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] .

shade	of	pink	.
阴影	的	粉色的	.

由于含有少量氧化铁，它呈现出淡淡的粉红色。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['terəsɪz]

Thus	,	in	the	course	of	unknown	ages	had	been	built	up	the	wonderful	Terraces
因此	,	在	这	课程	的	未知	年龄	有	到过	建造	向上	这	精彩的	露台

[ɒv; əv] - ,

of	Rotomahana	,
的	-	,

因此，在漫长的岁月中，奇妙的罗托马哈纳梯田逐渐建成。

[stˈrʌktʃəz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərətɪ][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə] [wɜː(r); wə(r)]

structures	which	for	purity	of	colour	and	beauty	of	sculpturing	were
结构	哪个	为了	纯度	的	颜色	和	美丽	的	雕塑	是

[ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

unrivalled	in	the	world	.
无与伦比	在	这	世界	.

这些建筑在色彩纯净度和雕塑美感方面，在世界上是无与伦比的。

[ðə; ði] [waɪt] ['terəs] ['kʌvəd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['eɪkəz] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['terəs] [wɒz; wəz]

The	White	Terrace	covered	an	area	of	about	four	acres	,	the	Pink	Terrace	was
这	白色的	阳台	涵盖	一个	区域	的	关于	四	英亩	,	这	粉色的	阳台	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)] .

a	little	smaller	.
一个	小的	较小的	.

白色露台占地约四英亩，粉色露台面积略小一些。

[-] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪzəz] [ænd; ənd][hɒt] - [sprɪŋz] [ə'raʊnd] - [wɒz; wəz]

[	19	]	The	heat	of	the	geysers	and	hot	-	springs	around	Rotomahana	was
[	-	]	这	热	的	这	间歇泉	和	热的	-	弹簧	大约	-	曾是

['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] [wɪtʃ] ['slʌmbə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌtɑːrə'wɪrə]

doubtless	derived	from	the	volcanic	fires	which	slumbered	beneath	the	Tarawera
毫无疑问	衍生的	从	这	火山	火灾	哪个	沉睡	下面	这	塔拉韦拉

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

[19] 罗托马哈纳周围的间歇泉和温泉的热量无疑来源于塔拉韦拉山下沉睡的火山火。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] .

standing	at	a	distance	of	some	miles	.
常设	在	一个	距离	的	一些	英里	.

站在几英里之外。

[ðɪs] ['maʊntən] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][vɒl'keɪnəʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['rekəg'naɪzd]

This	mountain	was	an	old	volcano	,	but	its	true	nature	was	hardly	recognized
这	山	曾是	一个	老的	火山	,	但	它是	真的	自然	曾是	几乎	认可

.

:
.

这座山是一座古老的火山，但它的真实性质却鲜为人知。

[ɒn] [dʒuːn] 10th , - , [ðə; ði][əʊld][vɒl'keɪnəʊ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] ,

On	June	10th	,	1886	,	the	old	volcano	awoke	to	new	life	,
在	六月	10th	,	-	,	这	老的	火山	醒来	到	新的	生活	,

1886年6月10日，这座古老的火山苏醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌpærək'sɪzməl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [rent] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'sʌndə(r)] ,

and	a	violent	paroxysmal	eruption	rent	the	mountain	asunder	,
和	一个	暴力	阵发性	火山爆发	租	这	山	分离	,

猛烈的火山爆发撕裂了山体，

[ðə; ði]['kæzəm] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] - .

the	chasm	extending	beyond	its	foot	and	through	Rotomahana	.
这	深渊	扩展	超过	它是	脚	和	通过	-	.

深渊从它的脚下延伸到罗托马哈纳。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt]

The	ground	around	the	lake	and	beneath	its	waters	to	the	depth	of	500	feet
这	地面	大约	这	湖	和	下面	它是	水	到	这	深度	的	-	脚

[wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

was	blown	into	the	air	,
曾是	吹	进入	这	空气	,

湖泊周围以及水下500英尺深处的地面都被吹到了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . —

and	the	beauty	of	the	terraces	was	lost	to	the	world	for	ever	.	—
和	这	美丽	的	这	露台	曾是	丢失的	到	这	世界	为了	曾经	.	—

[ə; eɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .

A	.	P	.	W	.	T	.
一个	.	P	.	W	.	T	.

梯田的美景从此永远地从世人眼前消失了。——APWT

[-] ['lɛnəks] [fɔːls] .

[	20	]	Lennox	Falls	.
[	-	]	伦诺克斯	瀑布	.

[20] 伦诺克斯瀑布。

[ˌɛm'tiː] . - . — [keɪ] . [siː] .

Mt	.	Earnslaw	.	—	K	.	C	.
公吨	.	-	.	—	K	.	C	.

厄恩斯洛山。—KC

[-] [ðə; ði] ['maʊntən] ['lɪli] ([rə'nʌŋkjələs] -) [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

[	21	]	The	Mountain	Lily	(	Ranunculus	Lyallii	)	of	the	South	Island	is	a	large	and
[	-	]	这	山	百合	(	莨	-	)	的	这	南	岛	是	一个	大的	和

['hænsəm] ['bʌtəkʌp] ,

handsome	buttercup	,
英俊的	毛茛	,

[21] 南岛的山百合（Ranunculus Lyallii）是一种大型且漂亮的毛茛，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

perhaps	the	most	beautiful	of	its	kind	.
也许	这	最多	美丽的	的	它是	种类	.

或许是同类中最美的。

[ɪts] ['njuːmərəs] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [ðə; ði][pet(ə)lz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['wæksi] -

Its	numerous	flowers	are	four	inches	across	,	the	petals	being	of	a	pure	waxy	-
它是	很多的	花朵	是	四	英寸	穿过	,	这	花瓣	存在	的	一个	纯的	蜡状的	-

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

它开出的花朵众多，直径达四英寸，花瓣呈纯蜡白色；

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kʌp] - [ʃeɪpt] .

the	leaves	are	very	large	,	round	,	and	somewhat	cup	-	shaped	.
这	树叶	是	非常	大的	,	圆形的	,	和	有些	杯子	-	形状	.

叶子很大，呈圆形，略呈杯状。

[ɪts] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['maʊntən] [striːm] . — [ə; eɪ] . [piː] . ['dʌbljuː] . [tiː] .

Its	favourite	spot	is	by	the	side	of	some	mountain	stream	.	—	A	.	P	.	W	.	T	.
它是	最喜欢的	点	是	经过	这	边	的	一些	山	溪流	.	—	一个	.	P	.	W	.	T	.

[-]

[	22	]
[	-	]

它最喜欢的地方是山涧边。—APWT[22]

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['pærət] .

The	Mountain	-	parrot	.
这	山	-	鹦鹉	.

山地鹦鹉。

['kiːə; 'keɪə] .

Kea	.
啄羊鹦鹉	.

凯亚鸟。

(['nestər] [noʊtəbɪlɪs]) — [ə; eɪ] [dʌl] [griːn] ['pærət] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['ælpaɪn] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [njuː]

(	Nestor	notabilis	)	—	A	dull	green	parrot	which	inhabits	the	alpine	mountains	of	New
(	内斯特	著名	)	—	一个	乏味的	绿色的	鹦鹉	哪个	居住地	这	高山	山脉	的	新的

['ziːlənd] .

Zealand	.
新西兰	.

（Nestor notabilis）——一种栖息于新西兰高山的暗绿色鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [snəʊ] - [grɑːs] , [ɔː(r)] [siːn] ['sɜːklɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	found	sitting	about	the	rocks	and	snow	-	grass	,	or	seen	circling	high	in	the
它	是	成立	坐着	关于	这	岩石	和	雪	-	草	,	或者	已见	盘旋	高的	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

人们有时会发现它栖息在岩石和雪草丛中，有时又会看到它在高空中盘旋。

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ɪts][kɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [stəʊn] ['iːg(ə)l] .

where	one	can	hear	its	call	,	which	is	like	that	of	the	European	Stone	Eagle	.
在哪里	一	能	听到	它是	称呼	,	哪个	是	喜欢	那	的	这	欧洲的	石头	鹰	.

在那里可以听到它的叫声，它的叫声类似于欧洲石雕的叫声。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)][vɑːst] [rʌnz] ,

When	the	sheep	died	upon	the	hills	or	vast	runs	,
什么时候	这	羊	死亡	之上	这	丘陵	或者	广阔的	跑步	,

当羊群死在山坡上或广袤的牧场上时，

[ðə; ði] ['bləʊflaɪ] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

the	blowflies	would	deposit	their	larvæ	in	the	bodies	.
这	丽蝇	会	订金	他们的	幼虫	在	这	身体	.

丽蝇会将幼虫产在这些尸体上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['keɪəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['mægəts] ['muːvɪŋ] , [ə'laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

After	a	while	the	Keas	hovering	over	would	see	the	maggots	moving	,	alight	on	the	sheep	,
后	一个	尽管	这	啄羊鹦鹉	悬停	超过	会	看	这	蛆	移动	,	点燃	在	这	羊	,

过了一会儿，盘旋在空中的啄羊鹦鹉会看到蛆虫移动，落在羊身上。

[ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnsekts] , ['getɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][fæt][ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	feed	upon	the	insects	,	getting	pieces	of	fat	and	meat	with	them	.
和	喂养	之上	这	昆虫	,	获得	件	的	胖的	和	肉	和	他们	.

以昆虫为食，从中获取脂肪和肉块。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzɪə] [wei] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [fuːd] [ðæn; ðən]

In	this	manner	the	birds	found	it	was	an	easier	way	of	procuring	food	than
在	这	方式	这	鸟类	成立	它	曾是	一个	更轻松	方式	的	采购	食物	比

[baɪ] [siːkɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

by	seeking	berries	and	seeds	,
经过	寻求	浆果	和	种子	,

这样一来，鸟儿们发现这种获取食物的方式比寻找浆果和种子要容易得多。

[ɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [grʌbz] ,

or	searching	for	grubs	,
或者	搜索	为了	幼虫	,

或者寻找幼虫，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tæk] ['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ʃiːp] . —

and	so	it	became	a	habit	for	them	to	attack	even	living	sheep	.	—
和	所以	它	成为	一个	习惯	为了	他们	到	攻击	甚至	活的	羊	.	—

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

A	.	R	.
一个	.	拉	.

于是，攻击活羊成了他们的习惯。——AR

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , ['lɪmɪtɪd] , [ˌes 'tiː] [dʒɒnz] [haʊs] , [klɑːkənwɛl]

PRINTED	BY	GILBERT	AND	RIVINGTON	,	LIMITED	,	ST	JOHN'S	HOUSE	,	CLERKENWELL
打印	经过	吉尔伯特	和	里文顿	,	有限的	,	英石	约翰的	房子	,	克勒肯韦尔

[rəʊd] , [iː] . [siː] .

ROAD	,	E	.	C	.
路	,	E	.	C	.

由吉尔伯特和里文顿有限公司印刷，地址：圣约翰大厦，克莱肯韦尔路，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神